叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 狄翁传(dion) 000001

2. 狄翁传(dion) 000002

3. 狄翁传(dion) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狄翁传(DION)
第1/3页

- [æd]
75 AD
- 广告

公元75年

['di:ɒn]
DION
迪翁

迪昂

- ? - - [bi:] . [si:] .
408 ? - 353 B . C .
- ? - - B . C .

公元前408年？-353年

[baɪ] ['plu:tɑ:k]
by Plutarch
经过 普鲁塔克

普鲁塔克著

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['draɪdən]
translated by John Dryden
翻译 经过 约翰 德莱顿

约翰·德莱顿译

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , - [sə'ni:sɪəʊ; -ʃɪəʊ] , [ðæt] , [æz; əz] [sai'mɔnidi:z] [telz] [ˌju: 'es] -
IF it be true , Sosius Senecio , that , as Simonides tells us -
如果 它 是 真的 , - 千里光 , 那 , 作为 西蒙尼德斯 讲述 我们 -

如果这是真的，索修斯·塞内西奥，正如西蒙尼德斯告诉我们的那样——

" [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [trɔɪ] [dʌz] [nɒt] [kəm'pleɪn]
" Of the Corinthians Troy does not complain
" 的 这 哥林多前书 特洛伊 做 不是 抱怨

特洛伊对哥林多人没有抱怨

" [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ki:ən] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['trəudʒəns]
" for having taken part with the Achaeans in the siege , because the Trojans
" 为了 拥有 已采取 部分 和 这 阿凯亚人 在 这 围城 , 因为 这 特洛伊木马
['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [kə'rɪnθiənz] (['glɔ:kəs] ,
also had Corinthians (Glaucus ,
还 有 哥林多前书 (青光眼 ,

“因为他们与亚该亚人一起参与了围攻，因为特洛伊人也有科林斯人（格劳科斯，

[hu:] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ]) ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,
who sprang from Corinth) fighting bravely on their side ,
WHO 弹簧 从 科林斯) 斗争 勇敢地 在 他们的 边 ,

他们（来自科林斯）英勇地站在己方阵营

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['feəli] [sed] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['rəʊmənz][nɔ:(r)] [gri:ks] [kæn; kən] ['kwɒrəl] [wɪð]
so also it may be fairly said that neither Romans nor Greeks can quarrel with
所以 还 它 可能 是 相当 说 那 两者都不 罗马书 也不 希腊人 能 争吵 和
[ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
the Academy ,
这 学院 ,

所以也可以公平地说，无论是罗马人还是希腊人，都无法与学院争论。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peə(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

each	nation	being	equally	represented	in	the	following	pair	of	lives	,
每个	国家	存在	同样地	代表	在	这	下列的	一对	的	生活	,

每个国家在接下来的两段人生中都有同等的代表，

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['bruːtəs][ænd; ənd][ɒv; əv]['diːɒn] , - ['diːɒn] , [huː] [wɒz; wəz]['pleɪtoʊz] [əʊn] ['hɪərə(r)] ,

which	will	give	an	account	of	Brutus	and	of	Dion	,	-	Dion	,	who	was	Plato's	own	hearer	,
哪个	将要	给	一个	帐户	的	布鲁图斯	和	的	迪翁	,	-	迪翁	,	WHO	曾是	柏拉图的	自己的	听者	,

这将讲述布鲁图斯和狄翁的故事——狄翁是柏拉图的听众。

[ænd; ənd]['bruːtəs] , [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .

and	Brutus	,	who	was	brought	up	in	his	philosophy	.
和	布鲁图斯	,	WHO	曾是	带来	向上	在	他的	哲学	.

还有布鲁图斯，他是在他的哲学思想熏陶下长大的。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [seɪm] [skuːl] ,

They	came	from	one	and	the	self	-	same	school	,
他们	来了	从	一	和	这	自己	-	相同的	学校	,

他们来自同一所学校，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [ə'laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;

where	they	had	been	trained	alike	to	run	the	race	of	honour	;
在哪里	他们	有	到过	受过训练	同样	到	跑步	这	种族	的	荣誉	;

他们从小接受同样的训练，参加这场荣誉之战；

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz]['ɒf(ə)n][məʊst] ['nɪəli] ['ælaɪd] [ænd; ənd][ə'kɪn] ,

nor	need	we	wonder	that	in	the	performance	of	actions	often	most	nearly	allied	and	akin	,
也不	需要	我们	想知道	那	在	这	表现	的	行动	经常	最多	几乎	盟军	和	类似的	,

我们无需惊讶，在执行那些往往最为密切相关和相似的行动时，

[ðeɪ] [bəuθ][bɔː(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [sed] ,

they	both	bore	evidence	to	the	truth	of	what	their	guide	and	teacher	said	,
他们	两个都	钻孔	证据	到	这	真相	的	什么	他们的	指导	和	老师	说	,

他们两人都用实际行动证明了他们的向导和老师所说的话是正确的。

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [sək'ses] , [wɪð] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns]

that	,	without	the	concurrence	of	power	and	success	,	with	justice	and	prudence
那	,	没有	这	一致	的	力量	和	成功	,	和	正义	和	谨慎

,

,

,

如果没有权力与成功，就不能兼顾正义与审慎。

['pʌblɪk] ['ækʃ(ə)nz][duː; də] [nɒt] [ə'teɪn] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] , [greɪt] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

public	actions	do	not	attain	their	proper	,	great	,	and	noble	character	.
民众	行动	做	不是	达到	他们的	恰当的	,	伟大的	,	和	高贵	特点	.

公共行为未能达到其应有的、伟大的和高尚的性质。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] - [ðə; ði] ['reslɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [ə'fɜːrm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

For	as	Hippomachus	the	wrestling	-	master	affirmed	,	he	could	distinguish	his	scholars	at	a	distance	,
为了	作为	-	这	摔角	-	掌握	确认	,	他	可以	区分	他的	学者们	在	一个	距离	,

正如摔跤大师希波马科斯所言，他能远距离分辨出他的学生。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæmblz] ,

though	they	were	but	carrying	meat	from	the	shambles	,
尽管	他们	是	但	携带	肉	从	这	一片混乱	,

虽然他们只是从屠宰场搬运肉而已，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

so	it	is	very	probable	that	the	principles	of	those	who	have	had	the	same
所以	它	是	非常	可能	那	这	原则	的	那些	WHO	有	有	这	相同的

[gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

good	education	should	appear	with	a	resemblance	in	all	their	actions	,
好的	教育	应该	出现	和	一个	相似	在	全部	他们的	行动	,

因此，接受过同样良好教育的人，其行为准则很可能具有相似性。

[kriː'eɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [æt; ət] [wʌns] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

creating	in	them	a	certain	harmony	and	proportion	,	at	once	agreeable	and
创建	在	他们	一个	肯定	和谐	和	部分	,	在	一次	同意	和

[bɪ'kʌmɪŋ] .

becoming	.
成为	.

它们之间形成了一种和谐与比例，既赏心悦目又相称。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [kləʊz] ['pærəlel] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [frɒm; frəm]

We	may	also	draw	a	close	parallel	of	the	lives	of	the	two	men	from
我们	可能	还	画	一个	关闭	平行线	的	这	生活	的	这	二	男人	从

[ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

their	fortunes	,
他们的	财富	,

我们还可以从两人的命运中看出他们人生轨迹的相似之处。

[weər'ɪn] [tʃɑːns] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [ə'laɪk] .

wherein	chance	,	even	more	than	their	own	designs	,	made	them	nearly	alike	.
其中	机会	,	甚至	更多的	比	他们的	自己的	设计	,	制成	他们	几乎	同样	.

正是偶然因素，而非他们自身的意愿，使他们变得几乎相同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kʌt] [ɒf] [baɪ][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,

For	they	were	both	cut	off	by	an	untimely	death	,
为了	他们	是	两个都	切	离开	经过	一个	不合时宜	死亡	,

因为他们两人都因英年早逝而与世长辞。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðəʊz] [endz] [wɪtʃ] [θruː] ['meni] [rɪsks] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz]

not	being	able	to	accomplish	those	ends	which	through	many	risks	and	difficulties
不是	存在	有能力的	到	完成	那些	结束	哪个	通过	许多	风险	和	困难

[ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] .

they	aimed	at	.
他们	旨在	在	.

他们冒着巨大的风险和克服重重困难，最终未能实现他们所追求的目标。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ;

But	,	above	all	,	this	is	most	wonderful	;
但	,	多于	全部	,	这	是	最多	精彩的	;

但最重要的是，这真是太棒了；

[ðæt] [baɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nəʊtɪs] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

that	by	preternatural	interposition	both	of	them	had	notice	given	of	their
那	经过	超自然	插入	两个都	的	他们	有	注意	给定	的	他们的

[ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [fɔːm] ,

approaching	death	by	an	unpropitious	form	,
接近	死亡	经过	一个	不吉利的	形式	,

通过某种超自然的力量，他们两人都以不祥的方式预知了自己即将死亡。

[wɪtʃ] ['vɪzəbli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	visibly	appeared	to	them	.
哪个	明显地	出现	到	他们	.

这一点在他们看来是显而易见的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['ʌtəli] [dɪ'naɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

Although	there	are	people	who	utterly	deny	any	such	thing	,
虽然	那里	是	人们	WHO	完全地	否定	任何	这样的	事物	,

尽管有些人完全否认存在这种事情，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] ['evə(r)] [jet] [sɔː] ['eni] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

and	say	that	no	man	in	his	right	senses	ever	yet	saw	any	supernatural
和	说	那	不	男人	在	他的	正确的	感官	曾经	然而	锯	任何	超自然

['fæntəm] [ɔː(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

phantom	or	apparition	,
幻影	或者	幻影	,

并声称，任何一个神智正常的人都从未见过任何超自然的幽灵或幻影。

[bʌt; bət] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] , [ænd; ənd] ['sɪli] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] [men] [dɪs'ɔːdəd] [baɪ] ['sɪknəs] ,

but	that	children	only	,	and	silly	women	,	or	men	disordered	by	sickness	,
但	那	孩子们	仅有的	,	和	愚蠢的	女性	,	或者	男人	混乱	经过	疾病	,

但仅限于儿童、愚昧的妇女或因疾病而神志不清的男人。

[ɪn][sʌm; səm] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)] [dɪs'tempərətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [hæv; həv][hæd; həd]

in	some	aberration	of	the	mind	or	distemperature	of	the	body	,	have	had
在	一些	像差	的	这	头脑	或者	温度	的	这	身体	,	有	有

['empti] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

empty	and	extravagant	imaginations	,
空的	和	靡	想象力	,

在精神错乱或身体失调的情况下，产生了空洞而荒诞的想象力。

[waɪlst] [ðə; ði] ['riːəl] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ɪn] [ðəm'selvz] .

whilst	the	real	evil	genius	,	superstition	,	was	in	themselves	.
而	这	真实的	邪恶的	天才	,	迷信	,	曾是	在	他们自己	.

而真正的邪恶天才——迷信——就存在于迷信本身。

[jet] [ɪf] ['diːɒn][ænd; ənd]['bruːtəs] - [men] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] ,

Yet	if	Dion	and	Brutus	'	men	of	solid	understanding	,	and	philosophers	,
然而	如果	迪翁	和	布鲁图斯	-	男人	的	坚硬的	理解	,	和	哲学家	,

然而，如果狄翁和布鲁图斯是那些拥有扎实理解力的人，以及哲学家，

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] ['fænsi] [ɔː(r)] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] ,

not	to	be	easily	deluded	by	fancy	or	discomposed	by	any	sudden	apprehension	,
不是	到	是	容易地	妄想	经过	想要	或者	心神不宁	经过	任何	突然	忧虑	,

不要轻易被幻想所迷惑，也不要因任何突如其来的担忧而惊慌失措。

[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ə'fektɪd] [baɪ] ['vɪʒnz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [wɒt]

were	thus	affected	by	visions	that	they	forthwith	declared	to	their	friends	what
是	因此	做作的	经过	愿景	那	他们	立即	声明	到	他们的	朋友们	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

they	had	seen	,
他们	有	已见	,

他们因此受到异象的影响，立即将自己所见所闻告诉了朋友们。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [əd'mɪtɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌtəli] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

I	know	not	how	we	can	avoid	admitting	again	the	utterly	exploded	opinion	of
我	知道	不是	如何	我们	能	避免	承认	再次	这	完全地	爆炸了	观点	的

[ðə; ði]['əʊldɪst] [taɪmz] ,

the	oldest	times	,
这	最老	时代	,

我不知道我们如何才能避免再次承认那种早已彻底崩塌的古老观点。

[ðæt] ['i:v(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['spɪrɪt] , [aʊt][ɒv; əv] ['envi] [tu:; tə] [gʊd] [men] ,

that	evil	and	beguiling	spirits	,	out	of	envy	to	good	men	,
那	邪恶的	和	迷人的	烈酒	,	出去	的	嫉妒	到	好的	男人	,

那些邪恶而迷惑人的精灵，出于对善良之人的嫉妒，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pi:dɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] [di:dz] ,

and	a	desire	of	impeding	their	good	deeds	,
和	一个	欲望	的	阻碍	他们的	好的	契约	,

以及阻碍他们行善的愿望，

[meɪk] ['efəts] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] ,

make	efforts	to	excite	in	them	feelings	of	terror	and	distraction	,
制作	努力	到	激发	在	他们	情怀	的	恐怖	和	分心	,

设法让他们感到恐惧和分心。

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tɒtə(r)][ɪn][ðeə(r)]['vɜ:tʃu:] ,

to	make	them	shake	and	totter	in	their	virtue	,
到	制作	他们	摇	和	蹒跚	在	他们的	美德	,

使他们的美德动摇不前，

[lest][baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['hæpɪə] [kən'dɪʃn]

lest	by	a	steady	and	unbiased	perseverance	they	should	obtain	a	happier	condition
免得	经过	一个	稳定的	和	公正的	毅力	他们	应该	获得	一个	更快乐	状况

[ðæn; ðən] [ði:z] ['bi:ɪŋs] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] .

than	these	beings	after	death	.
比	这些	生物	后	死亡	.

免得他们凭借坚定不移、不偏不倚的毅力，死后获得比这些众生更幸福的境遇。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

But	I	shall	leave	these	things	for	another	opportunity	,
但	我	将	离开	这些	事物	为了	其他	机会	,

但我会把这些事留待以后再说。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [twelfθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [men] [kəm'peəd] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

and	in	this	twelfth	book	of	the	lives	of	great	men	compared	one	with	another
和	在	这	第十二	书	的	这	生活	的	伟大的	男人	比较的	一	和	其他

,

,

,

在这部将伟人彼此进行比较的第十二卷书中，

[bɪ'gɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)] .

begin	with	his	who	was	the	elder	.
开始	和	他的	WHO	曾是	这	长老	.

从他这位年长者开始。

[daiə'nisiəs] [ðə; ði] [fɜ:st] , ['hævɪŋ] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

Dionysius	the	First	,	having	possessed	himself	of	the	government	,
狄奥尼修斯	这	第一的	,	拥有	拥有	他自己	的	这	政府	,

狄奥尼修斯一世掌握政权后，

[æt; ət][wʌns] [tʊk] [tu:; tə][waɪf][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ˌhɜ:r'mɒkrəˌti:z] , [ðə; ði][ˌsɪrə'kju:zən] .

at	once	took	to	wife	the	daughter	of	Hermocrates	,	the	Syracusan	.
在	一次	采取	到	妻子	这	女儿	的	赫尔莫克拉特斯	,	这	锡拉库萨	.

他随即娶了叙拉古人赫尔莫克拉底的女儿为妻。

[ʃi:; ʃi] , [ɪn][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nju:] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [wel]

She	,	in	an	outbreak	which	the	citizens	made	before	the	new	power	was	well
她	,	在	一个	暴发	哪个	这	公民	制成	前	这	新的	力量	曾是	出色地

['set(ə)ld] ,

settled	,
定居	,

在她领导的这场民众起义中，当时新政权尚未稳固，民众发动了一场骚乱。

[wɒz; wəz] [ə'bjuːzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi]

was	abused	in	such	a	barbarous	and	outrageous	manner	that	for	shame	she
曾是	受虐	在	这样的	一个	野蛮	和	令人愤慨	方式	那	为了	耻辱	她

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

put	an	end	to	her	own	life	.
放	一个	结尾	到	她	自己的	生活	.

她遭受了极其野蛮和骇人听闻的虐待，羞愧难当，最终结束了自己的生命。

[bʌt; bət] [daiə'nisiəs] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

But	Dionysius	,	when	he	was	re	-	established	and	confirmed	in	his
但	狄奥尼修斯	,	什么时候	他	曾是	关于	-	已确立的	和	确认的	在	他的

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] , ['mærid] [tuː] [waɪvz] [tə'geðə(r)] ,

supremacy	,	married	two	wives	together	,
霸权	,	已婚	二	妻子们	一起	,

但狄奥尼修斯在重新确立其至高无上的地位后，同时娶了两个妻子。

[wʌn] [nemd] ['dɒrɪs] , [ɒv; əv] ['lɑkraɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['sɪsəli] , [ænd; ənd]

one	named	Doris	,	of	Locri	,	the	other	Aristomache	,	a	native	of	Sicily	,	and
一	命名	多丽丝	,	的	洛克里	,	这	其他	-	,	一个	本国的	的	西西里岛	,	和

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,

daughter	of	Hipparinus	,
女儿	的	-	,

一位名叫多丽丝，来自洛克里；另一位名叫阿里斯托玛切，是西西里岛人，是希帕里努斯的女儿。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɒləti] [ɪn] ['sɪrəkjuːs] ,

a	man	of	the	first	quality	in	Syracuse	,
一个	男人	的	这	第一的	质量	在	雪城大学	,

锡拉丘兹一位一流的男士

[ænd; ənd] ['kɒliːg] [wɪð] [daiə'nisiəs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['tʃəʊzn] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd]

and	colleague	with	Dionysius	when	he	was	first	chosen	general	with	unlimited
和	同事	和	狄奥尼修斯	什么时候	他	曾是	第一的	选定	一般的	和	无限

[p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

powers	for	the	war	.
权力	为了	这	战争	.

以及狄奥尼修斯被选为拥有无限战争权力的将军时的同事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hiː; hi] ['mærid] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

It	is	said	he	married	them	both	in	one	day	,
它	是	说	他	已婚	他们	两个都	在	一	天	,

据说他一天之内就娶了她们俩。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [fɜːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

and	no	one	ever	knew	which	of	the	two	he	first	made	his	wife	;
和	不	一	曾经	知道	哪个	的	这	二	他	第一的	制成	他的	妻子	;

没有人知道他先娶的是她们俩中的哪一个；

[ænd; ənd] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bəuθ]

and	ever	after	he	divided	his	kindness	equally	between	them	,	both
和	曾经	后	他	分割	他的	仁慈	同样地	之间	他们	,	两个都

[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] ,

accompanying	him	together	at	his	table	,
随同	他	一起	在	他的	桌子	,

此后，他将自己的恩惠平均分配给她们两人，她们总是和他一起坐在餐桌旁。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [baɪ] [tɜːnz] .

and	in	his	bed	by	turns	.
和	在	他的	床	经过	转弯	.

他和她轮流躺在床上。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˌsɪrə'kju:zənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:dʒənt] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntriwʊmən] [mait] [bi:; bi]

Indeed	**,**	**the**	**Syracusans**	**were**	**urgent**	**that**	**their**	**own**	**countrywoman**	**might**	**be**
的确	,	这	锡拉库萨人	是	紧迫的	那	他们的	自己的	农妇	可能	是

[prɪ'fɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ;

preferred	**before**	**the**	**stranger**	**;**
首选	前	这	陌生人	;

事实上，叙拉古人迫切希望自己的同胞女子能够胜过外来女子；

[bʌt; bət] ['dɒrɪs] , [tu:; tə] ['kɒmpenseɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒrən] [ɪk'strækʃn] ,

but	**Doris**	**,**	**to**	**compensate**	**her**	**for**	**her**	**foreign**	**extraction**	**,**
但	多丽丝	,	到	补偿	她	为了	她	外国的	萃取	,

但为了补偿多丽丝的外国血统，

[hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

had	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**be**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**son**	**and**	**heir**	**of**	**the**
有	这	好的	财富	到	是	这	母亲	的	这	儿子	和	继承人	的	这

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

她很幸运地成为了家族儿子和继承人的母亲。

[waɪlst] - [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] ,

whilst	**Aristomache**	**continued**	**a**	**long**	**time**	**without**	**issue**	**,**
而	-	持续	一个	长的	时间	没有	问题	,

虽然 Aristomache 长期运行良好，但

[ðəʊ] [daiə'nisiəs] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

though	**Dionysius**	**was**	**very**	**desirous**	**to**	**have**	**children**	**by**	**her**	**,**	**and**	**,**
尽管	狄奥尼修斯	曾是	非常	渴望	到	有	孩子们	经过	她	,	和	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	**,**
的确	,

虽然狄奥尼修斯非常渴望与她生儿育女，而且，事实上，

[kɔ:zd] ['dɔ:rɪsɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] ,

caused	**Doris's**	**mother**	**to**	**be**	**put**	**to**	**death**	**,**
导致	多丽丝的	母亲	到	是	放	到	死亡	,

导致多丽丝的母亲被处死。

['leɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [drʌgz] [tu:; tə] - [tu:; tə] [prɪ'vent]

laying	**to**	**her**	**charge**	**that**	**she**	**had**	**given**	**drugs**	**to**	**Aristomache**	**to**	**prevent**
躺下	到	她	收费	那	她	有	给定	药物	到	-	到	防止

[hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɪð] [tʃaɪld] .

her	**being**	**with**	**child**	**.**
她	存在	和	孩子	.

指控她给阿里斯托玛奇服用药物以防止她怀孕。

['di:ɒn] , - ['brʌðə(r)] , [æt; ət] [fɜ:st] [faʊnd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Dion	**,**	**Aristomache's**	**brother**	**,**	**at**	**first**	**found**	**an**	**honourable**	**reception**	**for**	**his**
迪翁	,	-	兄弟	,	在	第一的	成立	一个	光荣的	接待	为了	他的

['sɪstərz] [seɪk] ;

sister's	**sake**	**;**
姐妹	清酒	;

狄翁（阿里斯托马切的兄弟）起初为了妹妹的缘故受到了隆重的接待；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:θ] [ænd; ənd] [pɑ:ts] [su:n] [prə'kjʊəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] -

but	**his**	**own**	**worth**	**and**	**parts**	**soon**	**procured**	**him**	**a**	**nearer**	**place**	**in**	**his**	**brother**	**-**
但	他的	自己的	值得	和	部分	很快	采购	他	一个	更近	地方	在	他的	兄弟	-

[ɪn] - [lɔ:z] [ə'fekʃn] ,

in	**-**	**law's**	**affection**	**,**
在	-	法律的	感情	,

但他自身的价值和才能很快让他赢得了姐夫的喜爱。

[huː] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈfeɪvəz] ,
who , among other favours ,
WHO , 之中 其他 恩惠 ,

除其他恩惠外，他还：

[geɪv] [ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərə(r)] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈdiːɒn] [wɪð] [wɒtˈevə(r)] [ˈmʌni] [hiː; hi]
gave special command to his treasurers to furnish Dion with whatever money he
给予 特别的 命令 到 他的 财务主管 到 提供 迪翁 和 任何 钱 他
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ,
demanded ,
要求 ,

他特别命令司库们向狄翁提供他要求的任何钱财。

[ˈəʊnli] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [aʊt] .
only telling him on the same day what they had delivered out .
仅有的 讲述 他 在 这 相同的 天 什么 他们 有 发表 出去 .

只在当天告诉他他们送来了什么。

[naʊ] , [ðəʊ] [ˈdiːɒn][wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈpjuːtɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˈlɒfti] [ˈkærəktə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
Now , though Dion was before reputed a person of lofty character , of a
现在 , 尽管 迪翁 曾是 前 知名 一个 人 的 高远 特点 , 的 一个
[ˈnəʊb(ə)l][maɪnd] ,
noble mind ,
高贵 头脑 ,

虽然迪翁此前就以品格高尚、思想高尚而闻名，

[ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] ,
and daring courage ,
和 大胆 勇气 ,

以及无畏的勇气，

[jet] [ðiːz] [ˈeksələnt] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɔːl] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈveləpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi]
yet these excellent qualifications all received a great development from the happy
然而 这些 出色的 资格 全部 已收到 一个 伟大的 发展 从 这 快乐的
[tʃɑːns] [wɪtʃ] [ˈkɒndʌktid] [ˈpleɪtəʊ][ˈɪntuː] [ˈsɪsəli] ;
chance which conducted Plato into Sicily ;
机会 哪个 实施 柏拉图 进入 西西里岛 ;

然而，柏拉图前往西西里的那次幸运的机遇，却极大地发展了他的这些优秀才能；

[nɒt] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][baɪ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [dɪˈvaɪs] [ɔː(r)][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][sʌm; səm]
not assuredly by any human device or calculation , but some
不是 当然 经过 任何 人类 设备 或者 计算 , 但 一些
[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ˈpaʊə(r)] ,
supernatural power ,
超自然 力量 ,

并非完全依靠人类的手段或计算，而是某种超自然力量。

[dɪˈzaɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈməʊt] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siˈsiljən]
designing that this remote cause should hereafter occasion the recovery of the Sicilians
设计 那 这 偏僻的 原因 应该 此后 场合 这 恢复 的 这 西西里人
- [lɒst] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈvɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ˈgʌvənmənt] ,
' lost liberty and the subversion of the tyrannical government ,
- 丢失的 自由 和 这 颠覆 的 这 强横 政府 ,

设计这一遥远的原因，是为了使西西里人日后恢复失去的自由，并推翻暴政政权。

[brɔːt] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [ˈsɪrəkjuːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [əˈkweɪntəns]
brought the philosopher out of Italy to Syracuse , and made acquaintance
带来 这 哲学家 出去 的 意大利 到 雪城大学 , 和 制成 熟人
[bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ˈdiːɒn] .
between him and Dion .
之间 他 和 迪翁 .

他将这位哲学家从意大利带到叙拉古，并促成了他与狄翁的相识。

['di:ɒn][wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'stri:mli] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] ,

Dion	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**at**	**this**	**time**	**extremely**	**young**	**in**	**years**	**,**
迪翁	曾是	,	的确	,	在	这	时间	极其	年轻的	在	年	,

当时的迪翁确实还非常年轻。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['skɑ:lərz] [ðæt] [ə'tendɪd] ['pleɪtəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd]

but	**of**	**all**	**the**	**scholars**	**that**	**attended**	**Plato**	**he**	**was**	**the**	**quickest**	**and**
但	的	全部	这	学者们	那	参加	柏拉图	他	曾是	这	最快	和

['æptɪst][tu:; tə] [lɜ:n] ,

aptest	**to**	**learn**	**,**
aptest	到	学习	,

但在柏拉图的所有学生中，他是学习能力最强、最有天赋的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['i:gə(r)][tu:; tə] ['præktɪs] , [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] ,

and	**the**	**most**	**prompt**	**and**	**eager**	**to**	**practise**	**,**	**the**	**lessons**	**of**	**virtue**	**,**
和	这	最多	迅速的	和	渴望的	到	实践	,	这	课程	的	美德	,

并且最迅速、最热切地实践美德的教训，

[æz; əz]['pleɪtəʊ] [hɪm'self] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] [sə'fɪʃntli] ['testɪfaɪ] .

as	**Plato**	**himself**	**reports**	**of**	**him**	**and**	**his**	**own**	**actions**	**sufficiently**	**testify**	**.**
作为	柏拉图	他自己	报告	的	他	和	他的	自己的	行动	足够	作证	.

柏拉图本人对他的描述以及他自己的行为都足以证明这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bred] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] ,

For	**though**	**he**	**had**	**been**	**bred**	**up**	**under**	**a**	**tyrant**	**in**	**habits**	**of**	**submission**	**,**
为了	尽管	他	有	到过	繁殖	向上	在下面	一个	暴君	在	习惯	的	提交	,

虽然他从小在暴君统治下长大，养成了顺从的习惯，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɒv; əv] [sɜ:'vɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ,

accustomed	**to**	**a**	**life**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**of**	**servility**	**and**	**intimidation**	**,**
习惯	到	一个	生活	在	这	一	手	的	奴性	和	恐吓	,

习惯了一方面处于奴役和恐吓之中的生活，

[ænd; ənd] [jet] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['lʌkʃərɪ] ,

and	**yet**	**on**	**the**	**other**	**of**	**vulgar**	**display**	**and**	**luxury**	**,**
和	然而	在	这	其他	的	庸俗	展示	和	奢华	,

然而，在庸俗炫耀和奢靡的另一面，

[ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [nju:] [nəʊ]['betə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

the	**mistaken**	**happiness**	**of**	**people**	**that**	**knew**	**no**	**better**	**thing**	**than**	**pleasure**	**and**
这	错误	幸福	的	人们	那	知道	不	更好的	事物	比	乐趣	和

[self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

self	**-**	**indulgence**	**,**
自己	-	放纵	,

那是一种错误的幸福，是那些除了享乐和自我放纵之外一无所知的人所获得的。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [teɪst] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [dɪ'mɑ:ndz] [ə'bi:diəns]

yet	**,**	**at**	**the**	**first**	**taste**	**of**	**reason**	**and**	**a**	**philosophy**	**that**	**demands**	**obedience**
然而	,	在	这	第一的	品尝	的	原因	和	一个	哲学	那	需求	服从

[tu:; tə]['vɜ:tʃu:] ,

to	**virtue**	**,**
到	美德	,

然而，当他们初尝理性以及一种要求服从美德的哲学时，

[hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ju:θ] ,

his	**soul**	**was**	**set**	**in**	**a**	**flame**	**,**	**and**	**in**	**the**	**simple**	**innocence**	**of**	**youth**	**,**
他的	灵魂	曾是	放	在	一个	火焰	,	和	在	这	简单的	无辜	的	青年	,

他的灵魂仿佛被火焰点燃，带着青春的纯真，

[kən'kluːdɪŋ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [wʊd] [wɜːk] [ðə; ði] [seɪm]

concluding	,	from	his	own	disposition	,	that	the	same	reason	would	work	the	same
总结	,	从	他的	自己的	处置	,	那	这	相同的	原因	会	工作	这	相同的

[ɪ'fekts] [ə'pɒn] [daiə'nisiəs] ,

effects	upon	Dionysius	,
效果	之上	狄奥尼修斯	,

他根据自己的性格推断，同样的理由也会对狄奥尼修斯产生同样的效果。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

he	made	it	his	business	,	and	at	length	obtained	the	favour	of	him	,
他	制成	它	他的	商业	,	和	在	长度	获得	这	偏爱	的	他	,

他把这件事当成自己的事来做，最终赢得了他的青睐。

[æt; ət][ə; eɪ] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)]['pleɪtəʊ] .

at	a	leisure	hour	,	to	hear	Plato	.
在	一个	闲暇	小时	,	到	听到	柏拉图	.

在闲暇时间聆听柏拉图的演讲。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]

At	this	their	meeting	,	the	subject	-	matter	of	their	discourse	in	general	was
在	这	他们的	会议	,	这	主题	-	事情	的	他们的	话语	在	一般的	曾是

['hjuːmən] ['vɜːtʃuː] ,

human	virtue	,
人类	美德	,

在这次会面中，他们讨论的主题主要是人类的美德。

[bʌt; bət] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] ['fɔːtɪtjuːd] , [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] [pruːvd] ['tairənt]

but	,	more	particularly	,	they	disputed	concerning	fortitude	,	which	Plato	proved	tyrants
但	,	更多的	特别	,	他们	争议	有关	坚韧	,	哪个	柏拉图	已证实	暴君

, [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

,	of	all	men	,
,	的	全部	男人	,

但更具体地说，他们争论的焦点是坚韧，柏拉图证明，缺乏坚韧的人都是暴君。

[hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [prɪ'tens] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ðens] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

had	the	least	pretence	to	;	and	thence	proceeding	to	treat	of	justice	,
有	这	至少	虚伪	到	;	和	因此	进行中	到	对待	的	正义	,

最没有丝毫诚意；并由此着手处理正义问题，

[ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

asserted	the	happy	estate	of	the	just	and	the	miserable	condition	of	the
断言	这	快乐的	财产	的	这	只是	和	这	悲惨的	状况	的	这

[ʌn'dʒʌst] ;

unjust	;
不公正	;

阐明了正义者的幸福境遇和不义者的悲惨境遇；

['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [daiə'nisiəs] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

arguments	which	Dionysius	would	not	hear	out	,	but	,	feeling	himself	,	as	it
论点	哪个	狄奥尼修斯	会	不是	听到	出去	,	但	,	感觉	他自己	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] , [kən'vɪktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

were	,	convicted	by	his	words	,
是	,	已定罪	经过	他的	字	,

狄奥尼修斯不愿听这些论点，反而觉得自己被他的话语所说服。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	much	displeased	to	see	the	rest	of	the	auditors	full	of	admiration
和	很多	不高兴	到	看	这	休息	的	这	审计员	满的	的	钦佩

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,

for	the	speaker	and	captivated	with	his	doctrine	,
为了	这	扬声器	和	着迷	和	他的	教义	,

看到其他听众对演讲者充满钦佩，并被他的理论深深吸引，他感到非常不悦。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

at	last	,	exceedingly	exasperated	,	he	asked	the	philosopher	in	a	rage	,
在	最后的	,	非常	恼怒	,	他	问	这	哲学家	在	一个	愤怒	,

[wɒt] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈsɪsəli] .

what	business	he	had	in	Sicily	.
什么	商业	他	有	在	西西里岛	.

最后，他极其恼火，怒气冲冲地问哲学家，他来西西里岛有什么事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpleɪtəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [mæn] . "

To	which	Plato	answered	,	"	I	came	to	seek	a	virtuous	man	.	"
到	哪个	柏拉图	回答	,	"	我	来了	到	寻找	一个	有德行的	男人	.	"

柏拉图回答说：“我来是为了寻找一位有德之人。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [daiəˈnisiəs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪbə(r)] .

"	It	seems	,	then	,	"	replied	Dionysius	,	"	you	have	lost	your	labour	.
"	它	似乎	,	然后	,	"	回复	狄奥尼修斯	,	"	你	有	丢失的	你的	劳动	.

“那么，”狄奥尼修斯回答说，“看来你的劳动成果白费了。”

" [ˈdiːɒn] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv]

"	Dion	,	supposing	that	this	was	all	,	and	that	nothing	further	could	come	of
"	迪翁	,	假如	那	这	曾是	全部	,	和	那	没有什么	更远	可以	来	的

[hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] ,

his	anger	,
他的	愤怒	,

狄翁心想，事情到此为止了，他的怒气不会再有进一步的后果了，

[æt; ət][ˈpleɪtoʊz] [rɪˈkwest] , [kənˈveɪd] [hɪm] [əˈbɔːd] [ə; eɪ] [ˈgæli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈveɪɪŋ] [pɑːlɪs] ,

at	Plato's	request	,	conveyed	him	aboard	a	galley	,	which	was	conveying	Pollis	,
在	柏拉图的	要求	,	传递	他	船上	一个	厨房	,	哪个	曾是	传递	波利斯	,

[ðə; ði][ˈspɑːt(ə)n] , [ˈɪntuː] [griːs] .

the	Spartan	,	into	Greece	.
这	斯巴达	,	进入	希腊	.

应柏拉图的要求，他登上了一艘桨帆船，这艘船当时正载着斯巴达人波利斯前往希腊。

[bʌt; bət] [daiəˈnisiəs] [ˈpraɪvətli] [delt] [wɪð] [pɑːlɪs] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [kɪl] [ˈpleɪtəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ;

But	Dionysius	privately	dealt	with	Pollis	,	by	all	means	to	kill	Plato	in	the	voyage	;
但	狄奥尼修斯	私下	已处理	和	波利斯	,	经过	全部	方法	到	杀	柏拉图	在	这	航程	;

但狄奥尼修斯私下里与波利斯商议，想方设法在航行中杀死柏拉图；

[ɪf] [nɒt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] : [hiː; hi] [wʊd] ,

if	not	,	to	be	sure	to	sell	him	for	a	slave	:	he	would	,
如果	不是	,	到	是	当然	到	卖	他	为了	一个	奴隶	:	他	会	,

否则，他肯定会把他卖为奴隶：他会的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [teɪk] [nəʊ] [hɑːm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒʌst][mæn][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ;

of	course	,	take	no	harm	of	it	,	being	the	same	just	man	as	before	;
的	课程	,	拿	不	伤害	的	它	,	存在	这	相同的	只是	男人	作为	前	;

当然，不要因此受到伤害，你仍然是以前那个正直的人；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [ˈhæpinəs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] .

he	would	enjoy	that	happiness	,	though	he	lost	his	liberty	.
他	会	享受	那	幸福	,	尽管	他	丢失的	他的	自由	.

即使失去了自由，他也会享受到那种幸福。

[pɑːlɪs] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] , [ˈkærid] [ˈpleɪtəʊ][tuː; tə][iːˈdʒainə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][səʊld][hɪm] ;

Pollis	,	therefore	,	it	is	stated	,	carried	Plato	to	Aegina	,	and	there	sold	him	;
波利斯	,	所以	,	它	是	声明	,	携带	柏拉图	到	埃伊纳岛	,	和	那里	卖	他	;

据说，波利斯因此将柏拉图带到埃伊纳岛，并在那里将他卖掉了；

[ðə; ði] , , [ðen] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˈæθənz] ,

the	,	Aeginetans	,	then	at	war	with	Athens	,
这	,	埃吉内塔斯	,	然后	在	战争	和	雅典	,

当时正与雅典交战的埃伊纳人

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə'θi:niən] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][ðeə(r)] [kəʊsts] [ʃʊd; ʃəd]

having	made	a	decree	that	whatever	Athenian	was	taken	on	their	coasts	should
拥有	制成	一个	法令	那	任何	雅典	曾是	已采取	在	他们的	海岸	应该

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [seɪl] .

forthwith	be	exposed	to	sale	.
立即	是	裸露	到	销售	.

并颁布法令，规定凡在其沿海地区缴获的雅典人财物，均须立即出售。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['di:ɒn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [les] ['feɪvə(r)][ænd; ənd]['kredɪt] [wɪð] [daiə'nisiəs] [ðæn; ðən]

Notwithstanding	,	Dion	was	not	in	less	favour	and	credit	with	Dionysius	than
虽然	,	迪翁	曾是	不是	在	较少的	偏爱	和	信用	和	狄奥尼修斯	比

['fɔ:məli] ,

formerly	,
以前	,

尽管如此，狄翁在狄奥尼修斯那里的恩宠和威望并不比以前减少。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [sent] [ɒn]

but	was	intrusted	with	the	most	considerable	employments	,	and	sent	on
但	曾是	受托人	和	这	最多	大量	就业	,	和	发送	在

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['embəsi] [tu:; tə] ['kɑ:θɪdʒ] ,

important	embassies	to	Carthage	,
重要的	大使馆	到	迦太基	,

但他被委以重任，并被派往迦太基执行重要的使节任务。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪnd] ['veri] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

in	the	management	of	which	he	gained	very	great	reputation	.
在	这	管理	的	哪个	他	获得	非常	伟大的	名声	.

他在该项管理工作中赢得了极高的声誉。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)][bɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fri:li] ,

Besides	,	the	usurper	bore	with	the	liberty	he	took	to	speak	his	mind	freely	,
除了	,	这	篡位者	钻孔	和	这	自由	他	采取	到	说话	他的	头脑	自由	,

此外，篡位者也容忍了他人自由表达意见的权利。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:] , [ə'pɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] , [dɜ:st] ['bəʊldli] [seɪ] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] ,

he	being	the	only	man	who	,	upon	any	occasion	,	durst	boldly	say	what	he	thought	,
他	存在	这	仅有的	男人	WHO	,	之上	任何	场合	,	杜斯特	大胆地	说	什么	他	想法	,

他是唯一一个无论在任何场合都敢于直言不讳表达自己想法的人。

[æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'bju:k] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm] [ə'baʊt] ['gi:lən] .

as	,	for	example	,	in	the	rebuke	he	gave	him	about	Gelon	.
作为	,	为了	例子	,	在	这	训斥	他	给予	他	关于	盖隆	.

例如，他在斥责他关于盖伦的事情时。

[daiə'nisiəs] [wɒz; wəz] ['rɪdɪkju:lɪŋ] - ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] , [ə'lju:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Dionysius	was	ridiculing	Gelon's	government	,	and	,	alluding	to	his	name	,
狄奥尼修斯	曾是	嘲笑	-	政府	,	和	,	暗示	到	他的	姓名	,

狄奥尼修斯是在嘲讽盖隆的政府，并且，借用了他的名字，

[sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋstɒk] [ɒv; əv] ['sɪsəli] .

said	he	had	been	the	laughingstock	of	Sicily	.
说	他	有	到过	这	笑柄	的	西西里岛	.

他说他曾是西西里的笑柄。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [si:md] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['kwɪb(ə)l] , ['di:ɒn] ['veri] ['wɔ:mli] [rɪ'plaɪd]

While	others	seemed	to	admire	and	applaud	the	quibble	,	Dion	very	warmly	replied
尽管	其他的	似乎	到	钦佩	和	鼓掌	这	狡辩	,	迪翁	非常	热情地	回复

,

,
,

当其他人似乎对这种吹毛求疵表示赞赏和称赞时，迪翁却非常热情地回应道：

" [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊl] ['gʌvənə(r)] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

"	Nevertheless	,	it	is	certain	that	you	are	sole	governor	here	,	because	you
"	尽管如此	,	它	是	肯定	那	你	是	唯一	州长	这里	,	因为	你

[wɜː(r); wə(r)] ['trʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] ;

were	trusted	for	Gelon's	sake	;
是	可信	为了	-	清酒	;

“然而，可以肯定的是，你是这里唯一的统治者，因为盖伦信任你；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [nəʊ][mæn] [wɪl] ['evə(r)][ˌhɪə'ɑːftə(r)][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'gen] .

but	for	your	sake	no	man	will	ever	hereafter	be	trusted	again	.
但	为了	你的	清酒	不	男人	将要	曾经	此后	是	可信	再次	.

但为了你好，从此以后任何人都不会再被信任。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , ['giːlən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒnəki] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [best] ,

"	For	,	indeed	,	Gelon	had	made	a	monarchy	appear	the	best	,
"	为了	,	的确	,	盖隆	有	制成	一个	君主制	出现	这	最好的	,

“事实上，盖隆已经让君主制看起来是最好的，

[ˌweər'æz] [daiə'nisiəs] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] .

whereas	Dionysius	had	convinced	men	that	it	was	the	worst	of	governments	.
然而	狄奥尼修斯	有	确信	男人	那	它	曾是	这	最差	的	政府	.

而狄奥尼修斯却让人们相信，这是最糟糕的政体。

[daiə'nisiəs] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] [baɪ]['dɒrɪs] , [ænd; ənd][baɪ] - [fɔː(r)] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Dionysius	had	three	children	by	Doris	,	and	by	Aristomache	four	,	two	of	which
狄奥尼修斯	有	三	孩子们	经过	多丽丝	,	和	经过	-	四	,	二	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [d'ɔːtəz] ,

were	daughters	,
是	女儿们	,

狄奥尼修斯与多丽丝育有三个孩子，与阿里斯托马刻育有四个孩子，其中两个是女儿。

[sə'frɒsəniː] [ænd; ənd][ə'ret; ə'reɪt] .

Sophrosyne	and	Arete	.
索弗罗西涅	和	棱	.

索弗罗绪涅和阿瑞忒。

[sə'frɒsəniː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [daiə'nisiəs] ; [ə'ret; ə'reɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]

Sophrosyne	was	married	to	his	son	Dionysius	;	Arete	,	to	his	brother
索弗罗西涅	曾是	已婚	到	他的	儿子	狄奥尼修斯	;	棱	,	到	他的	兄弟

-

Thearides	,
-	,

索弗罗绪涅嫁给了他的儿子狄奥尼修斯；阿瑞忒嫁给了他的兄弟泰阿里得斯。

['ɑːftə(r)] [huːz] [deθ] ['diːɒn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ə'ret; ə'reɪt][tuː; tə][waɪf] .

after	whose	death	Dion	received	his	niece	Arete	to	wife	.
后	谁	死亡	迪翁	已收到	他的	侄女	棱	到	妻子	.

他去世后，迪翁娶了他的侄女阿瑞特为妻。

[naʊ] [wen] [daiə'nisiəs] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] ,

Now	when	Dionysius	was	sick	and	like	to	die	,
现在	什么时候	狄奥尼修斯	曾是	生病的	和	喜欢	到	死	,

当时狄奥尼修斯病重垂危，

['diːɒn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ]

Dion	endeavoured	to	speak	with	him	in	behalf	of	the	children	he	had	by
迪翁	努力	到	说话	和	他	在	代表	的	这	孩子们	他	有	经过

-

Aristomache	,
-	,

迪翁试图代表他与阿里斯托马切所生的孩子们与他交谈，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz]

but	was	still	prevented	by	the	physicians	,	who	wanted	to	ingratiate	themselves
但	曾是	仍然	阻止	经过	这	医生	,	WHO	通缉	到	迎合	他们自己

[wɪð] [ðə; ði][nekst] [sək'sesə(r)] ,

with	the	next	successor	,
和	这	下一个	接班人	,

但医生们仍然阻挠，他们想讨好下一任继任者。

[huː] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ˌtaɪ'miːəs] [rɪ'pɔːts] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt]

who	also	,	as	Timaeus	reports	,	gave	him	a	sleeping	potion	which	he	asked
WHO	还	,	作为	蒂迈欧	报告	,	给予	他	一个	睡眠	药水	哪个	他	问

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

据《蒂迈欧篇》记载，他还给了他一瓶他所要求的安眠药。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ['əʊnlɪ] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

which	produced	an	insensibility	only	followed	by	his	death	.
哪个	生产	一个	麻木	仅有的	随后	经过	他的	死亡	.

这导致他失去知觉，随后便去世了。

[ˌnevəðə'les] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [daiə'nisiəs] [held] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Nevertheless	,	at	the	first	council	which	the	young	Dionysius	held	with	his	friends	,
尽管如此	,	在	这	第一的	理事会	哪个	这	年轻的	狄奥尼修斯	握住	和	他的	朋友们	,

然而，在年轻的狄奥尼修斯与朋友们召开的第一次会议上，

['diːɒn]['diskɔːs, dis'kɔːs][səʊ] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]

Dion	discoursed	so	well	of	the	present	state	of	affairs	that	he	made	all	the
迪翁	谈论的	所以	出色地	的	这	展示	状态	的	事务	那	他	制成	全部	这

[rest] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['pɒlətɪks][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] ,

rest	appear	in	their	politics	but	children	,
休息	出现	在	他们的	政治	但	孩子们	,

迪翁对当前局势的论述如此精彩，以至于除了孩子之外，其他所有人都显得黯然失色。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [vəʊts] ['rɑːðə(r)] [sleɪvz] [ðæn; ðən] ['kaʊnsələz] ,

and	in	their	votes	rather	slaves	than	counsellors	,
和	在	他们的	投票	相当	奴隶	比	咨询师	,

他们的投票与其说是顾问，不如说是奴隶。

[huː] ['tɪmərəsli] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəsli] [əd'vaɪzd] [wɒt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

who	timorously	and	disingenuously	advised	what	would	please	the	young	man	,
WHO	胆怯地	和	虚伪地	建议	什么	会	请	这	年轻的	男人	,

他怯懦而虚伪地给年轻人提建议，以博得他们的欢心。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wʊd] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

rather	than	what	would	advance	his	interest	.
相当	比	什么	会	进步	他的	兴趣	.

而不是那些能增进他自身利益的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [ðem; ðəm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]

But	that	which	startled	them	most	was	the	proposal	he	made	to	avert	the
但	那	哪个	惊慌	他们	最多	曾是	这	提议	他	制成	到	避免	这

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ,

imminent	danger	they	feared	of	a	war	with	the	Carthaginians	,
迫在眉睫	危险	他们	害怕	的	一个	战争	和	这	迦太基人	,

但最令他们震惊的是他提出的避免他们所担心的与迦太基人开战的迫在眉睫的危险的方案。

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ɪf] [daiə'nisiəs] ['wɒntɪd] [piːs] , [tuː; tə][seɪl] [ɪ'miːdiətlɪ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː]['æfrɪkə] ,

undertaking	,	if	Dionysius	wanted	peace	,	to	sail	immediately	over	into	Africa	,
承诺	,	如果	狄奥尼修斯	通缉	和平	,	到	帆	立即地	超过	进入	非洲	,

如果狄奥尼修斯想要和平，就应该立即航行到非洲。

[ænd; ənd] [kən'klu:d] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [ə'pɒn] ['ɒnərəb(ə)l] [tɜ:mz] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [prɪ'fɜ:d]

and	conclude	it	there	upon	honourable	terms	;	but	,	if	he	rather	preferred
和	结束	它	那里	之上	光荣的	条款	;	但	,	如果	他	相当	首选

[wɔ:(r)] ,

war	,
战争	,

并在那里以体面的方式结束这场争端；但是，如果他更倾向于战争，

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [fɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] [ænd; ənd] ['ʧɑ:ʤɪz] ['fɪfti] ['gæliz]

then	he	would	fit	out	and	maintain	at	his	own	cost	and	charges	fifty	galleys
然后	他	会	合身	出去	和	维持	在	他的	自己的	成本	和	收费	五十	厨房

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

ready	for	the	service	.
准备好	为了	这	服务	.

然后他会自费进行装备和维护，并收取五十艘随时可以服役的船的费用。

[daiə'nisiəs] [w'ʌndəd] [mʌʧ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)]

Dionysius	wondered	much	at	his	greatness	of	mind	,	and	received	his	offer
狄奥尼修斯	想知道	很多	在	他的	伟大	的	头脑	,	和	已收到	他的	提供

[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	satisfaction	.
和	满意	.

狄奥尼修斯对他的才智感到惊叹，并欣然接受了他的提议。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔ:ti:əz] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

But	the	other	courtiers	,	thinking	his	generosity	reflected	upon	them	,
但	这	其他	朝臣	,	思维	他的	慷慨	反映	之上	他们	,

但其他朝臣却认为他的慷慨让他们也蒙羞，

[ænd; ənd] ['ʤeləs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['les(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

and	jealous	of	being	lessened	by	his	greatness	,
和	嫉妒的	的	存在	减少	经过	他的	伟大	,

并且嫉妒他的伟大使自己黯然失色。

[frɒm; frəm] [hens] [tʊk] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] [baɪ] ['praɪvət] ['slændərs][tu:; tə]['rendə(r)][hɪm] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə]

from	hence	took	all	occasions	by	private	slanders	to	render	him	obnoxious	to
从	因此	采取	全部	场合	经过	私人的	诽谤	到	使成为	他	令人讨厌的	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [dɪs'pleʒə(r)] ;

the	young	man's	displeasure	;
这	年轻的	男人的	不满	;

从此以后，他抓住一切机会私下诽谤他，使他变得令人厌恶，从而激怒了那个年轻人；

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] , [baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][æt; ət] [si:] , [tu:; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

as	if	he	designed	,	by	his	power	at	sea	,	to	surprise	the	government	,
作为	如果	他	设计	,	经过	他的	力量	在	海	,	到	惊喜	这	政府	,

仿佛他有意利用其海上力量出其不意地袭击政府。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪv(ə)l] ['fɔ:sɪz] [kən'fɜ:(r)][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɔ:'θɒrəti] [ə'pɒn]

and	by	the	help	of	those	naval	forces	confer	the	supreme	authority	upon
和	经过	这	帮助	的	那些	海军	力量	授予	这	最高	权威	之上

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - ['ʧɪldrən] .

his	sister	Aristomache's	children	.
他的	姐姐	-	孩子们	.

并借助这些海军力量，将最高权力授予他姐姐阿里斯托玛克的子女。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] ,

But	,	indeed	,
但	,	的确	,

但事实上，

[ðə; ði][məʊst] [ə'pærənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'leɪk] [ænd; ənd] [hɒ'stɪlətɪ]

the	most	apparent	and	the	strongest	grounds	for	dislike	and	hostility
这	最多	明显	和	这	最强	理由	为了	不喜欢	和	敌意

[ɪg'zɪstɪd] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

existed	already	in	the	difference	of	his	habits	,
存在	已经	在	这	不同之处	的	他的	习惯	,

他生活习惯的差异，已经构成了他最明显、最强烈的厌恶和敌意的理由。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd] ['seprət] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	his	reserved	and	separate	way	of	living	.
和	他的	预订的	和	分离	方式	的	活的	.

以及他内向孤僻的生活方式。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] , [hu:] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['flætəri] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌn'wɜ:ðɪ] ['ɑ:tifis] ,

For	they	,	who	,	from	the	beginning	by	flatteries	and	all	unworthy	artifices	,
为了	他们	,	WHO	,	从	这	开始	经过	奉承	和	全部	不配	诡计	,

因为他们从一开始就用奉承和各种卑鄙的伎俩，

[kɔ:t] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [fə,mɪlɪ'ærətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , ['ju:θfl] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəslɪ]

courted	the	favour	and	familiarity	of	the	prince	,	youthful	and	voluptuously
求爱	这	偏爱	和	熟悉	的	这	王子	,	青春	和	性感地

[bred] , ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,

bred	,	ministered	to	his	pleasures	,
繁殖	,	服事	到	他的	快乐	,

她讨好王子，与他亲近，年轻貌美，举止轻佻，竭力取悦他。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] ['deɪlɪ] [sʌm; səm] [nju:] [ə'muə] [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] [hɪm][ɪn][veɪn]

and	sought	how	to	find	him	daily	some	new	amours	and	occupy	him	in	vain
和	寻求	如何	到	寻找	他	日常的	一些	新的	爱神	和	占据	他	在	徒劳

[ˌə'mju:zmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

于是想方设法每天给他找些新的情人，让他沉迷于无谓的娱乐之中。

[wɪð] [waɪn] [ɔ:(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [disi'peiʃən] ; [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] , [ðə; ði] ['tɪrəni]

with	wine	or	with	women	,	and	in	other	dissipations	;	by	which	means	,	the	tyranny
和	葡萄酒	或者	和	女性	,	和	在	其他	消散	;	经过	哪个	方法	,	这	暴政

,

,

,

沉溺于酒色，沉溺于其他放荡行为；通过这些手段，暴政得以巩固。

[laɪk] ['aɪən] ['sɔfənd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [si:md] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]

like	iron	softened	in	the	fire	,	seemed	,	indeed	,	to	the	subject	,	to	be	more
喜欢	铁	软化	在	这	火	,	似乎	,	的确	,	到	这	主题	,	到	是	更多的

['mɒdərət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

moderate	and	gentle	,
缓和	和	温和的	,

就像铁在火中被软化了一样，对当事人来说，确实似乎变得更加温和柔和了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'beɪt] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'stri:m] [sɪ'verətɪ] ; [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ]

and	to	abate	somewhat	of	its	extreme	severity	;	the	edge	of	it	being
和	到	减弱	有些	的	它是	极端	严重性	;	这	边缘	的	它	存在

[blʌnt] ,

blunted	,
钝化	,

为了减轻其极端严重性；使其边缘变得钝化，

[nɒt][baɪ][ðə; ði] ['klemənsi] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði][sləʊθ][ænd; ənd] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,

not	by	the	clemency	,	but	rather	the	sloth	and	degeneracy	of	the	sovereign	,
不是	经过	这	宽恕	,	但	相当	这	树懒	和	堕落	的	这	主权	,

并非出于君主的仁慈，而是出于君主的懒惰和堕落。

[huːz] ['dɪsəˌluːtnəs] , ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ['deɪli] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , [suːn] ['wiːkənd]

whose	dissoluteness	,	gaining	ground	daily	,	and	growing	upon	him	,	soon	weakened
谁	放荡	,	获得	地面	日常的	,	和	生长	之上	他	,	很快	减弱

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðəʊz] " [ˌædə'mæntaɪn] [tʃeɪnz] ,

and	broke	those	"	adamantine	chains	,
和	打破	那些	"	金刚石	链条	,

他的放荡不羁与日俱增，逐渐侵蚀着他，很快就削弱并打破了那些“坚不可摧的锁链”。

" [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [daiə'nisiəs] , [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mɒnəki] ['fɑːsənd]

"	with	which	his	father	,	Dionysius	,	said	he	had	left	the	monarchy	fastened
"	和	哪个	他的	父亲	,	狄奥尼修斯	,	说	他	有	左边	这	君主制	系紧

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] .

and	secured	.
和	安全	.

“他的父亲狄奥尼修斯说，他离开时已经牢牢地巩固了君主制。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [dɪ'bɔːtʃ] ,

It	is	reported	of	him	that	,	having	begun	a	drunken	debauch	,
它	是	据报道	的	他	那	,	拥有	开始	一个	醉	放荡	,

据传他曾醉酒后放荡不羁，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪnti] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ;

he	continued	it	ninety	days	without	intermission	;
他	持续	它	九十	天	没有	中场休息	;

他连续进行了九十天，没有间断；

[ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒn] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

in	all	which	time	no	person	on	business	was	allowed	to	appear	,
在	全部	哪个	时间	不	人	在	商业	曾是	允许	到	出现	,

在此期间，任何因公事出警的人员均不得入内。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɜːd] [æt; ət] [kɔːt] , [bʌt; bət] ['drɪŋkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ]

nor	was	any	serious	conversation	heard	at	court	,	but	drinking	,	singing	,	dancing
也不	曾是	任何	严肃的	对话	听到	在	法庭	,	但	喝	,	歌唱	,	跳舞

,

,

,

法庭上也没有听到任何严肃的谈话，只有喝酒、唱歌、跳舞。

[ænd; ənd] [bə'fuːnəri] [rein] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] .

and	buffoonery	reigned	there	without	control	.
和	滑稽	统治	那里	没有	控制	.

那里滑稽可笑的场面肆无忌惮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)]['diːɒn] ,

It	is	likely	then	they	had	little	kindness	for	Dion	,
它	是	可能	然后	他们	有	小的	仁慈	为了	迪翁	,

因此，他们很可能对迪翁没什么好感。

[huː] ['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] ['juːθfl] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

who	never	indulged	himself	in	any	youthful	pleasure	or	diversion	.
WHO	绝不	沉溺其中	他自己	在	任何	青春	乐趣	或者	导流	.

他从未沉溺于任何青春期的享乐或消遣。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] ['veri] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæləmni] ,

And	so	his	very	virtues	were	the	matter	of	their	calumnies	,
和	所以	他的	非常	美德	是	这	事情	的	他们的	诽谤	,

因此，他的美德反而成了他们诽谤的对象。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['plɔ:zəb(ə)l] [neɪm] [æz; əz][v'aɪsɪz] ; [ðeɪ] [kɔ:ld]

and	were	represented	under	one	or	other	plausible	name	as	vices	;	they	called
和	是	代表	在下面	一	或者	其他	合情合理	姓名	作为	恶习	;	他们	称为

[hɪz; ɪz]['grævəti] [praɪd] ,

his	gravity	pride	,
他的	重力	自豪	,

他们用各种看似合理的名称来描述恶习；他们称他的沉稳为骄傲，

[hɪz; ɪz][pleɪn] - ['di:lɪŋ] [self] - [wɪl] , [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs][hi:; hi] [geɪv] [wɒz; wəz][ɔ:l] [kən'stru:d] ['ɪntu:]

his	plain	-	dealing	self	-	will	,	the	good	advice	he	gave	was	all	construed	into
他的	清楚的	-	处理	自己	-	将要	,	这	好的	建议	他	给予	曾是	全部	解释	进入

['reprɪmɑ:nd] ,

reprimand	,
训诫	,

他直言不讳的个性，以及他提出的良好建议，都被解读为责备。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['senʃəd] [fɔ:(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ænd; ənd] [skɔ:n] [ðəʊz] [ɪn] [hu:z]

and	he	was	censured	for	neglecting	and	scorning	those	in	whose
和	他	曾是	受谴责	为了	疏忽	和	蔑视	那些	在	谁

[ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] .

misdemeanours	he	declined	to	participate	.
轻罪	他	拒绝	到	参加	.

他因冷落和蔑视那些他拒绝参与其不法行为的人而受到谴责。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['steɪtli] ,

And	to	say	the	truth	,	there	was	in	his	natural	character	something	stately	,
和	到	说	这	真相	,	那里	曾是	在	他的	自然的	特点	某物	庄严	,

说实话，他天生就有一种高贵的气质。

[ɒ'stɪə(r)] , [rɪ'zɜ:vd] , [ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

austere	,	reserved	,	and	unsociable	in	conversation	,
简朴	,	预订的	,	和	不善交际	在	对话	,

性格严肃、内敛、不善交际。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

which	made	his	company	unpleasant	and	disagreeable	not	only	to	the	young
哪个	制成	他的	公司	令人不快的	和	令人不快的	不是	仅有的	到	这	年轻的

['taɪrənt] ,

tyrant	,
暴君	,

这使得他的陪伴不仅令这位年轻的暴君感到不快和厌恶，而且也令其他人感到不快和厌恶。

[hu:z] [ɪəz] [hæd; həd] [bi:n] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['flætəri] ; ['meni] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv]['daɪənz] [əʊn] ['ɪntɪmət]

whose	ears	had	been	corrupted	by	flatteries	;	many	also	of	Dion's	own	intimate
谁	耳朵	有	到过	腐败的	经过	奉承	;	许多	还	的	迪翁的	自己的	亲密的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他们的耳朵被奉承之词腐蚀了；其中也包括迪翁的许多密友。

[ðəʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [jet] [bleɪmd] [hɪz; ɪz]

though	they	loved	the	integrity	and	generosity	of	his	temper	,	yet	blamed	his
尽管	他们	喜爱	这	正直	和	慷慨	的	他的	脾气	,	然而	被指责	他的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

虽然他们喜爱他正直慷慨的品格，但却责怪他的为人处事方式。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [les] ['kɜ:tiəsli]

and	thought	he	treated	those	with	whom	he	had	to	do	less	courteously
和	想法	他	治疗	那些	和	谁	他	有	到	做	较少的	礼貌地

[ænd; ənd] ['æfəbli] [ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪv(ə)l] ['bɪznəs] .

and	affably	than	became	a	man	engaged	in	civil	business	.
和	和蔼可亲	比	成为	一个	男人	已订婚的	在	民用	商业	.

他认为，他对待那些与他有业务往来的人，不够礼貌和友善，不像一个从事民事业务的人那样。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ]['ɔ:lsəʊ] ['ɑ:ftəwədz] [rəʊt] [tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

Of	which	Plato	also	afterwards	wrote	to	him	;	and	,	as	it	were	,
的	哪个	柏拉图	还	然后	写道	到	他	;	和	,	作为	它	是	,

柏拉图后来也曾就此事写信给他；而且，可以说，

[prə'fetɪkli] [əd'vaɪzd] [hɪm] ['keəfəli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['ɑ:bɪtrəri] ['tempə(r)] , [hu:z] ['prɒpə(r)]

prophetically	advised	him	carefully	to	avoid	an	arbitrary	temper	,	whose	proper
预言般地	建议	他	小心	到	避免	一个	随意的	脾气	,	谁	恰当的

['helpmeɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [laɪf] .

helpmate	was	a	solitary	life	.
帮手	曾是	一个	孤	生活	.

先知曾谨慎地告诫他要避免任性妄为，独居才是任性妄为的最佳伴侣。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [ðəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [meɪd] [hɪm][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

And	,	indeed	,	at	this	very	time	,	though	circumstances	made	him	so	important	,
和	,	的确	,	在	这	非常	时间	,	尽管	情况	制成	他	所以	重要的	,

的确，正是在这个时候，尽管形势使他变得如此重要，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['gʌvənmənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]

and	in	the	danger	of	the	tottering	government	he	was	recognized	as
和	在	这	危险	的	这	颤巍巍	政府	他	曾是	认可	作为

[ðə; ði]['əʊnli][ɔ:(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

the	only	or	the	ablest	support	of	it	,
这	仅有的	或者	这	最有能力	支持	的	它	,

在政府摇摇欲坠的危急时刻，他被认为是政府唯一或最有力的支持者。

[jet] [hi:; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [əud] [nɒt][hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [gʊd] - [wɪl] [ɔ:(r)]

yet	he	well	understood	that	he	owed	not	his	high	position	to	any	good	-	will	or
然而	他	出色地	理解	那	他	欠款	不是	他的	高的	位置	到	任何	好的	-	将要	或者

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

但他很清楚，他如今的高位并非源于任何善意或仁慈。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)] .

but	to	the	mere	necessities	of	the	usurper	.
但	到	这	仅仅	必需品	的	这	篡位者	.

但仅仅是为了满足篡位者的需要。

[ænd; ənd] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]

And	,	supposing	the	cause	of	this	to	be	ignorance	and	want	of
和	,	假如	这	原因	的	这	到	是	无知	和	想	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

假设造成这种情况的原因是无知和缺乏教育，

[hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv]['lɪbərəl] ['stʌdiz] ,

he	endeavoured	to	induce	the	young	man	into	a	course	of	liberal	studies	,
他	努力	到	诱导	这	年轻的	男人	进入	一个	课程	的	自由主义	研究	,

他试图引导这位年轻人学习博雅教育。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɒrəl] [truːðz] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ,

and	to	give	him	some	knowledge	of	moral	truths	and	reasonings	,
和	到	给	他	一些	知识	的	道德	真相	和	理由	,

并让他了解一些道德真理和推理方法，

['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [mait] [ðʌs] [luːz] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] ['lɪvɪŋ] ,

hoping	he	might	thus	lose	his	fear	of	virtuous	living	,
希望	他	可能	因此	失去	他的	害怕	的	有德行的	活的	,

希望他能因此消除对美德生活的恐惧。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɔːdəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] .

and	learn	to	take	pleasure	in	laudable	actions	.
和	学习	到	拿	乐趣	在	值得称赞	行动	.

学会欣赏值得称赞的行为。

[daiə'nisiəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv]['tairənt] ,

Dionysius	,	in	his	own	nature	,	was	not	one	of	the	worst	kind	of	tyrants	,
狄奥尼修斯	,	在	他的	自己的	自然	,	曾是	不是	一	的	这	最差	种类	的	暴君	,

狄奥尼修斯本性并非最残暴的暴君之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm'self] ['betə(r)] ,

but	his	father	,	fearing	that	if	he	should	come	to	understand	himself	better	,
但	他的	父亲	,	害怕	那	如果	他	应该	来	到	理解	他自己	更好的	,

但他的父亲担心，如果他更了解自己，

[ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [waɪz] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [men] , [hiː; hi] [mait] ['entə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn]

and	converse	with	wise	and	reasonable	men	,	he	might	enter	into	some	design
和	交谈	和	明智的	和	合理的	男人	,	他	可能	进入	进入	一些	设计

[ə'genst] [hɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

如果他与睿智通情达理的人交谈，他或许会与人密谋陷害他。

[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zes] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [kept] [hɪm] ['kləʊsli] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] ;

and	dispossess	him	of	his	power	,	kept	him	closely	shut	up	at	home	;
和	剥夺	他	的	他的	力量	,	保留	他	密切	关闭	向上	在	家	;

剥夺了他的权力，把他严密地囚禁在家中；

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm]

where	,	for	want	of	other	company	,	and	ignorant	how	to	spend	his	time
在哪里	,	为了	想	的	其他	公司	,	和	无知	如何	到	花费	他的	时间

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

由于缺乏其他陪伴，也不知道如何更好地消磨时间，他便待在那里。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæriːəts] , ['kændlˌstɪks] , [stˈuːlz] , ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

he	busied	himself	in	making	little	chariots	,	candlesticks	,	stools	,	tables	,	and	other
他	忙碌	他自己	在	制作	小的	战车	,	烛台	,	凳子	,	表格	,	和	其他

[θɪŋz] [ɒv; əv] [wʊd] .

things	of	wood	.
事物	的	木头	.

他忙着制作小马车、烛台、凳子、桌子和其他木制品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['eldə(r)] [daiə'nisiəs] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,

For	the	elder	Dionysius	was	so	diffident	and	suspicious	,
为了	这	长老	狄奥尼修斯	曾是	所以	羞怯	和	可疑的	,

因为老狄奥尼修斯生性胆怯多疑，

[ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [ɔːl] [men] ,

and	so	continually	on	his	guard	against	all	men	,
和	所以	持续	在	他的	警卫	反对	全部	男人	,

因此他时刻警惕着所有人。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [let] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [biː; bi] [trɪmd] [wɪð] ['eni] ['baːbəz] [ɔː(r)]

that	he	would	not	so	much	as	let	his	hair	be	trimmed	with	any	barber's	or
那	他	会	不是	所以	很多	作为	让	他的	头发	是	修剪过的	和	任何	理发师	或者

-

['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

haircutter's	instruments	,
-	仪器	,

他甚至不允许任何人用理发师或美发师的工具给他剪头发。

[bʌt; bət] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːˈtifisə] [sɪndʒ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [kəʊl] .

but	made	one	of	his	artificers	singe	him	with	a	live	coal	.
但	制成	一	的	他的	工匠	一盎司	他	和	一个	居住	煤炭	.

但他却让手下的一个工匠用烧红的煤炭烧伤了他。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] [ɪn]

Neither	were	his	brother	or	his	son	allowed	to	come	into	his	apartment	in
两者都不	是	他的	兄弟	或者	他的	儿子	允许	到	来	进入	他的	公寓	在

[ðə; ði] [dres] [ðeɪ] [wɔː(r)] ,

the	dress	they	wore	,
这	裙子	他们	穿着	,

他的兄弟和儿子都不允许穿着他们穿的衣服进入他的公寓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [skɪnz] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	they	,	as	all	others	,	were	stript	to	their	skins	by	some	of	the
但	他们	,	作为	全部	其他的	,	是	脱衣舞	到	他们的	皮肤	经过	一些	的	这

[gɑːd] ,

guard	,
警卫	,

但他们和其他人一样，都被一些守卫剥得只剩皮囊。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [siːn] ['neɪkɪd] , [pʊt] [ɒn] ['ʌðə(r)] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd]

and	,	after	being	seen	naked	,	put	on	other	clothes	before	they	were	admitted
和	,	后	存在	已见	裸	,	放	在	其他	衣服	前	他们	是	承认

['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

into	the	presence	.
进入	这	在场	.

被人看到裸体后，他们换上其他衣服才被允许进入会场。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['lɛptɪniːz] [wɒz; wəz] [wʌns] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

When	his	brother	Leptines	was	once	describing	the	situation	of	a	place	,
什么时候	他的	兄弟	瘦素	曾是	一次	描述	这	情况	的	一个	地方	,

他的兄弟莱普提内斯有一次在描述某个地方的情况时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	took	a	javelin	from	one	of	the	guard	to	draw	the	plan	of	it	,
和	采取	一个	标枪	从	一	的	这	警卫	到	画	这	计划	的	它	,

他从一名卫兵手中接过一支标枪，用来绘制计划图。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,

he	was	extremely	angry	with	him	,
他	曾是	极其	生气的	和	他	,

他非常生气，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['wepən] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

and	had	the	soldier	who	gave	him	the	weapon	put	to	death	.
和	有	这	士兵	WHO	给予	他	这	武器	放	到	死亡	.

并将给他武器的士兵处死。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [sə'spektɪd]

He	declared	the	more	judicious	his	friends	were	the	more	he	suspected
他	声明	这	更多的	明智的	他的	朋友们	是	这	更多的	他	怀疑

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他宣称，他的朋友们越是明智，他就越是怀疑他们；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [tʃɔɪs] ,

because	he	knew	that	,	were	it	in	their	choice	,
因为	他	知道	那	,	是	它	在	他们的	选择	,

因为他知道，如果这是他们自己的选择，

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['tairənt] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] .

they	would	rather	be	tyrants	themselves	than	the	subjects	of	a	tyrant	.
他们	会	相当	是	暴君	他们自己	比	这	主题	的	一个	暴君	.

他们宁愿自己当暴君，也不愿做暴君的臣民。

[hiː; hi] [sluː] ['mɑːrsiəs] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	slew	Marsyas	,	one	of	his	captains	whom	he	had	preferred	to	a
他	一万	玛尔叙阿斯	,	一	的	他的	队长	谁	他	有	首选	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'mɑːnd] ,

considerable	command	,
大量	命令	,

他杀死了马尔叙阿斯，马尔叙阿斯是他的一名将领，他宁愿重用马尔叙阿斯也不愿让他担任要职。

[fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm] : [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['priːviəs] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd]

for	dreaming	that	he	killed	him	:	without	some	previous	waking	thought	and
为了	做梦	那	他	被杀	他	:	没有	一些	以前的	醒来	想法	和

['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,

purpose	of	the	kind	,
目的	的	这	种类	,

因为梦见他杀了他：事先没有任何清醒时的想法和目的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['fænsi][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

he	could	not	,	he	supposed	,	have	had	that	fancy	in	his	sleep	.
他	可以	不是	,	他	据称	,	有	有	那	想要	在	他的	睡觉	.

他想，自己不可能在睡梦中产生那样的想法。

[səʊ] ['tɪmərəs] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [jet] ['veri]

So	timorous	was	he	,	and	so	miserable	a	slave	to	his	fears	,	yet	very
所以	胆怯的	曾是	他	,	和	所以	悲惨的	一个	奴隶	到	他的	恐惧	,	然而	非常

['æŋgri] [wɪð] ['pleɪtəʊ] ,

angry	with	Plato	,
生气的	和	柏拉图	,

他如此胆怯，如此痛苦地受制于恐惧，却又对柏拉图非常愤怒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] - [mæn][ə'laɪv] .

because	he	would	not	allow	him	to	be	the	valiantest	man	alive	.
因为	他	会	不是	允许	他	到	是	这	-	男人	活	.

因为他不会允许他成为世上最勇敢的人。

['diːɒn] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

Dion	,	as	we	said	before	,
迪翁	,	作为	我们	说	前	,

正如我们之前所说，迪翁

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ðʌs] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ɪn] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

seeing	the	son	thus	deformed	and	spoilt	in	character	for	want	of	teaching	,
看到	这	儿子	因此	变形	和	被宠坏了	在	特点	为了	想	的	教学	,

看到儿子因缺乏教育而性格扭曲败坏，

[ig'zɔ:t] [hɪm][tu:; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][ɔ:l][hɪz; ɪz] [in'tri:ti] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['pleɪtəʊ] ,

exhorted	**him**	**to**	**study**	**,**	**and**	**to**	**use**	**all**	**his**	**entreaties**	**to**	**persuade**	**Plato**	**,**
劝勉	他	到	学习	,	和	到	使用	全部	他的	恳求	到	说服	柏拉图	,

他劝他努力学习，并竭尽全力去说服柏拉图。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] , [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm][ɪn] ['sɪsəli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ,

the	**first**	**of**	**philosophers**	**,**	**to**	**visit**	**him**	**in**	**Sicily**	**,**	**and**	**when**	**he**	**came**	**,**
这	第一的	的	哲学家	,	到	访问	他	在	西西里岛	,	和	什么时候	他	来了	,

第一位到西西里岛拜访他的哲学家，当他到达时，

[tu:; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vaɪs] ;

to	**submit**	**himself**	**to**	**his**	**direction**	**and**	**advice**	**;**
到	提交	他自己	到	他的	方向	和	建议	;

服从他的指导和建议；

[baɪ] [hu:z] [ɪn'strʌkʃənz] [hi:; hi] [maɪt] [kən'fɔ:m] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tru:ðz] [ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] ,

by	**whose**	**instructions**	**he**	**might**	**conform**	**his**	**nature**	**to**	**the**	**truths**	**of**	**virtue**	**,**
经过	谁	指示	他	可能	符合	他的	自然	到	这	真相	的	美德	,

通过他的教导，他可以使自己的本性符合美德的真理。

[ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

and	**,**	**living**	**after**	**the**	**likeness**	**of**	**the**	**Divine**	**and**	**glorious**	**Model**	**of**	**Being**	**,**
和	,	活的	后	这	相似	的	这	神圣的	和	辉煌	模型	的	存在	,

并效法神圣荣耀的存在典范而生活，

[aʊt][ɒv; əv] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [hu:z] [kən'trəʊl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fju:ʒn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]

out	**of**	**obedience**	**to**	**whose**	**control**	**the**	**general**	**confusion**	**is**	**changed**	**into**	**the**
出去	的	服从	到	谁	控制	这	一般的	困惑	是	已更改	进入	这

['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,

beautiful	**order**	**of**	**the**	**universe**	**,**
美丽的	命令	的	这	宇宙	,

出于对祂掌控的服从，宇宙的普遍混乱被转化为宇宙的美丽秩序。

[səʊ][hi:; hi][ɪn][laɪk] ['mænə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [greɪt] ['hæpinəs] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

so	**he**	**in**	**like**	**manner**	**might**	**be**	**the**	**cause**	**of**	**great**	**happiness**	**to**	**himself**	**and**
所以	他	在	喜欢	方式	可能	是	这	原因	的	伟大的	幸福	到	他自己	和

[tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

to	**all**	**his**	**subjects**	**,**
到	全部	他的	主题	,

这样，他也能以同样的方式为自己和所有臣民带来极大的幸福。

[hu:] , [ə'blaɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [wʊd] [ðen] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [hɪm] [ə'bi:diəns]

who	**,**	**obliged**	**by**	**his**	**justice**	**and**	**moderation**	**,**	**would**	**then**	**willingly**	**pay**	**him**	**obedience**
WHO	,	有义务	经过	他的	正义	和	适度	,	会	然后	心甘情愿	支付	他	服从

[æz; əz][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

as	**their**	**father**	**,**
作为	他们的	父亲	,

他们因他的公正和温和而心甘情愿地服从他，视他为自己的父亲。

[wɪtʃ] [naʊ] ['grʌdʒɪŋli] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [nə'sesəti] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [ji:ld] [hɪm][æz; əz]

which	**now**	**grudgingly**	**,**	**and**	**upon**	**necessity**	**,**	**they**	**are**	**forced**	**to**	**yield**	**him**	**as**
哪个	现在	勉强	,	和	之上	必要性	,	他们	是	强制	到	屈服	他	作为

[ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] .

their	**master**	**.**
他们的	掌握	.

现在，他们虽然很不情愿，但迫于无奈，不得不臣服于他，承认他是他们的主人。

[ðeə(r)] [ju:'zɜ:pɪŋ] ['taɪrənt][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['lɔ:fl] [kɪŋ] .

Their	**usurping**	**tyrant**	**he**	**would**	**then**	**no**	**longer**	**be**	**,**	**but**	**their**	**lawful**	**king**	**.**
他们的	篡位	暴君	他	会	然后	不	更长	是	,	但	他们的	合法的	国王	.

届时，他将不再是篡位的暴君，而是他们合法的国王。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪvi][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]

For	fear	and	force	,	a	great	navy	and	standing	army	of	ten	thousand
为了	害怕	和	力量	,	一个	伟大的	海军	和	常设	军队	的	十	千

['haɪəd] [bɑːr'beriənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,

hired	barbarians	are	not	,
雇用	野蛮人	是	不是	,

出于恐惧和武力，一支庞大的海军和一支由一万名雇佣蛮族组成的常备军是行不通的。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['riːgl] ['paʊə(r)] ,

as	his	father	had	said	,	the	adamantine	chains	which	secure	the	regal	power	,
作为	他的	父亲	有	说	,	这	金刚石	链条	哪个	安全的	这	尊贵	力量	,

正如他父亲所说，是牢不可破的锁链，维系着王权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] , [ziːl] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['klemənsi] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ; [wɪtʃ] ,

but	the	love	,	zeal	,	and	affection	inspired	by	clemency	and	justice	;	which	,
但	这	爱	,	热情	,	和	感情	灵感	经过	宽恕	和	正义	;	哪个	,

但那份爱、热情和深情，是由仁慈和正义所激发的；而这，

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [mɔː(r)]['plaɪənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd][hɑːd] [bɒndz][ɒv; əv] [sɪ'verəti] ,

though	they	seem	more	pliant	than	the	stiff	and	hard	bonds	of	severity	,
尽管	他们	似乎	更多的	柔韧的	比	这	僵硬的	和	难的	债券	的	严重性	,

虽然它们看起来比严厉而僵硬的纽带更灵活，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst]['djʊərəb(ə)l][taɪz][tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ]

are	nevertheless	the	strongest	and	most	durable	ties	to	sustain	a	lasting
是	尽管如此	这	最强	和	最多	耐用的	领带	到	维持	一个	持久

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

然而，它们却是维持政府长久稳定最牢固、最持久的纽带。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] [ðæt] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [waɪl] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

Moreover	,	it	is	mean	and	dishonourable	that	a	ruler	,	while	careful	to	be
而且	,	它	是	意思是	和	不光彩的	那	一个	统治者	,	尽管	小心	到	是

['splendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,

splendid	in	his	dress	,
灿烂	在	他的	裙子	,

此外，统治者如果注重穿着华丽，却又不注重外表，这是卑鄙无耻的。

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

and	luxurious	and	magnificent	in	his	habitation	,	should	,	in	reason	and
和	豪华	和	壮丽	在	他的	居住地	,	应该	,	在	原因	和

['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

power	of	speech	,
力量	的	演讲	,

他居住的住所奢华宏伟，理应具备理性和言辞能力，

[meɪk] [nəʊ]['betə(r)] [ʃəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,

make	no	better	show	than	the	commonest	of	his	subjects	,
制作	不	更好的	展示	比	这	最常见的	的	他的	主题	,

他的表现并不比他最普通的臣民好多少。

[nɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ed'ɔːnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

nor	have	the	princely	palace	of	his	mind	adorned	according	to	his	royal
也不	有	这	王子	宫殿	的	他的	头脑	装饰	根据	到	他的	皇家

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他心中的王宫也没有按照他的王室身份进行装饰。

['di:ɒn] ['fri:kwəntli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] ,

Dion	frequently	entertaining	the	king	upon	this	subject	,	and	,	as	occasion	offered	,
迪翁	频繁地	娱乐	这	国王	之上	这	主题	,	和	,	作为	场合	提供	,

狄翁经常就此话题款待国王，并且，在合适的时机，

[rɪ'pi:tɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['seɪɪŋz] , [daiə'nisiəs] [gru:] [ɪm'peɪʃntli] [dɪ'zaɪərəs]

repeating	some	of	the	philosopher's	sayings	,	Dionysius	grew	impatiently	desirous
重复	一些	的	这	哲学家的	谚语	,	狄奥尼修斯	生长	不耐烦地	渴望

[tu:; tə][hæv; həv]['pleɪtoʊz] ['kʌmpəni] ,

to	have	Plato's	company	,
到	有	柏拉图的	公司	,

狄奥尼修斯反复念叨着这位哲学家的一些格言，越来越渴望与柏拉图为伴。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] ['dɪskɔ:s] .

and	to	hear	him	discourse	.
和	到	听到	他	话语	.

并聆听他的演讲。

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [sent] ['letə(r)] [ə'pɒn] ['letə(r)] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] ['æθənz] , [tu:; tə] [wɪtʃ]

Forthwith	,	therefore	,	he	sent	letter	upon	letter	to	him	to	Athens	,	to	which
立即	,	所以	,	他	发送	信	之上	信	到	他	到	雅典	,	到	哪个

['di:ɒn] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [in'tri:ti] ;

Dion	added	his	entreaties	;
迪翁	额外	他的	恳求	;

因此，他立即向身在雅典的狄翁寄去一封又一封信，狄翁在信中也表达了自己的恳求；

['ɔ:lsəʊ] ['sevrəl] [fə'lɑ:səfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪˌθægə'ri:ən] [sekt] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [sent] [ðeə(r)]

also	several	philosophers	of	the	Pythagorean	sect	from	Italy	sent	their
还	一些	哲学家	的	这	毕达哥拉斯	教派	从	意大利	发送	他们的

[ˌrekəmen'deʃən] ,

recommendations	,
建议	,

此外，几位来自意大利的毕达哥拉斯学派哲学家也提出了他们的建议。

[ɜ:dʒɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn] [ðɪs] ['plaɪənt] , ['ju:θfl] [səʊl] ,

urging	him	to	come	and	obtain	a	hold	upon	this	pliant	,	youthful	soul	,
敦促	他	到	来	和	获得	一个	抓住	之上	这	柔韧的	,	青春	灵魂	,

敦促他前来掌控这个顺从的年轻灵魂，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɒlɪd][ænd; ənd] ['weɪti] ['ri:zənɪŋ] [maɪt] ['stedi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

which	his	solid	and	weighty	reasonings	might	steady	,	as	it	were	,
哪个	他的	坚硬的	和	重	理由	可能	稳定的	,	作为	它	是	,

他那些扎实而有力的论证或许能够起到稳定作用，就好像是这样。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['si:z] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] .

upon	the	seas	of	absolute	power	and	authority	.
之上	这	海域	的	绝对	力量	和	权威	.

在绝对权力和权威的海洋上。

['pleɪtəʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [hɪm'self] , [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fi:lɪŋ] ,

Plato	,	as	he	tells	us	himself	,	out	of	shame	more	than	any	other	feeling	,
柏拉图	,	作为	他	讲述	我们	他自己	,	出去	的	耻辱	更多的	比	任何	其他	感觉	,

正如柏拉图自己所说，他感到羞愧，而不是其他任何感觉。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][mɪə(r)] ['θɪəri] ,

lest	it	should	seem	that	he	was	all	mere	theory	,
免得	它	应该	似乎	那	他	曾是	全部	仅仅	理论	,

以免让人觉得他只会纸上谈兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] - [wɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['həʊpɪŋ]

and	that	of	his	own	good	-	will	he	would	never	venture	into	action	,	hoping
和	那	的	他的	自己的	好的	-	将要	他	会	绝不	风险投资	进入	行动	,	希望

[wɪ'ðɔːl] ,

withal	,
此外	,

出于他自身的善意，他永远不会冒险采取行动，尽管如此，他仍然抱有希望。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ə'pɒn] [wʌn][mæn] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	if	he	could	work	a	cure	upon	one	man	,	the	head	and	guide	of	the
那	如果	他	可以	工作	一个	治愈	之上	一	男人	,	这	头	和	指导	的	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

如果他能治好一个人的病，这个人就是其他人的领袖和指导者，

[hiː; hi] [maɪt] ['remədi] [ðə; ði] [dɪ'stempə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['sɪsəli] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]

he	might	remedy	the	distempers	of	the	whole	island	of	Sicily	,	yielded	to	their
他	可能	补救	这	犬瘟热	的	这	所有的	岛	的	西西里岛	,	产生	到	他们的

[rɪ'kwests] .

requests	.
请求	.

如果他答应他们的请求，他或许能够治愈整个西西里岛的疾病。

[bʌt; bət]['daɪənz] ['enəmɪz] , ['fɪrɪŋ] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [daiə'nisiəs] , [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

But	Dion's	enemies	,	fearing	an	alteration	in	Dionysius	,	persuaded	him	to	recall
但	迪翁的	敌人	,	害怕	一个	改造	在	狄奥尼修斯	,	被说服	他	到	记起

[frɒm; frəm] ['bænɪʃmənt] - ,

from	banishment	Philistus	,
从	流放	-	,

但狄翁的敌人担心狄奥尼修斯会改变主意，于是劝说他召回被放逐的菲利斯图斯。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

a	man	of	learned	education	,
一个	男人	的	学习	教育	,

一位受过良好教育的人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['tairənt] ,

and	at	the	same	time	of	great	experience	in	the	ways	of	tyrants	,
和	在	这	相同的	时间	的	伟大的	经验	在	这	方式	的	暴君	,

同时，他也积累了丰富的暴君行事经验。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .

and	who	might	serve	as	a	counterpoise	to	Plato	and	his	philosophy	.
和	WHO	可能	服务	作为	一个	平衡	到	柏拉图	和	他的	哲学	.

他们或许可以与柏拉图及其哲学形成对立。

[fɔː(r); fə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]

For	Philistus	from	the	beginning	had	been	a	great	instrument	in
为了	-	从	这	开始	有	到过	一个	伟大的	乐器	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɪrəni] ,

establishing	the	tyranny	,
建立	这	暴政	,

从一开始，非利士就一直是建立暴政的重要工具。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hæd; həd][held] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

and	for	a	long	time	had	held	the	office	of	captain	of	the	citadel	.
和	为了	一个	长的	时间	有	握住	这	办公室	的	队长	的	这	堡垒	.

他曾长期担任城堡的指挥官。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [daiə'nisiəs]

There	was	a	report	that	he	had	been	intimate	with	the	mother	of	Dionysius
那里	曾是	一个	报告	那	他	有	到过	亲密的	和	这	母亲	的	狄奥尼修斯

[ðə; ði][fɜ:st] ,

the	first	,
这	第一的	,

有报道称他曾与狄奥尼修斯一世的母亲有染。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['prɪvətɪ] .

and	not	without	his	privity	.
和	不是	没有	他的	隐私	.

而且他对此毫不知情。

[ænd; ənd] [wen] ['lɛptɪni:z] , ['hævɪŋ] [tu:] [d'ɔ:təz] [baɪ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [hu:] [hi:; hi][hæd; həd]

And	when	Leptines	,	having	two	daughters	by	a	married	woman	who	he	had
和	什么时候	瘦素	,	拥有	二	女儿们	经过	一个	已婚	女士	WHO	他	有

[dɪ'bɔ:tʃt] ,

debauched	,
放荡不羁	,

而当莱普提尼斯与他所玷污的已婚妇女生下两个女儿时，

[geɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] - , [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [daiə'nisiəs] , [hi:; hi] ,

gave	one	of	them	in	marriage	to	Philistus	,	without	acquainting	Dionysius	,	he	,
给予	一	的	他们	在	婚姻	到	-	,	没有	熟悉	狄奥尼修斯	,	他	,

[ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] ,

in	great	anger	,
在	伟大的	愤怒	,

他把其中一个嫁给了非利士图斯，却没有事先告知狄奥尼修斯，狄奥尼修斯对此非常生气。

[pʊt] - ['mɪstrəs] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] - [frɒm; frəm] ['sɪsəli] .

put	Leptines's	mistress	in	prison	,	and	banished	Philistus	from	Sicily	.
放	-	情妇	在	监狱	,	和	被放逐	-	从	西西里岛	.

将莱普提尼的情妇投入监狱，并将菲利斯图斯驱逐出西西里岛。

[ˌweərə'pɒn] , [hi:; hi] [fled] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [kəʊst] ,

Whereupon	,	he	fled	to	some	of	his	friends	on	the	Adriatic	coast	,
于是	,	他	逃亡	到	一些	的	他的	朋友们	在	这	亚得里亚海	海岸	,

于是，他逃往亚得里亚海沿岸投奔他的一些朋友。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l][hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv]

in	which	retirement	and	leisure	it	is	probable	he	wrote	the	greatest	part	of
在	哪个	退休	和	闲暇	它	是	可能	他	写道	这	最	部分	的

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

his	history	;
他的	历史	;

他很可能是在退休和闲暇期间写出了他历史著作的大部分；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [nɒt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [daiə'nisiəs] .

for	he	returned	not	into	his	country	during	the	reign	of	that	Dionysius	.
为了	他	返回	不是	进入	他的	国家	期间	这	在位	的	那	狄奥尼修斯	.

因为在狄奥尼修斯统治时期，他没有返回自己的国家。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz][ɪz][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , ['daɪənz] ['enəmɪz] [ə'keɪʒnd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]

But	after	his	death	,	as	is	just	related	,	Dion's	enemies	occasioned	him	to	be
但	后	他的	死亡	,	作为	是	只是	有关的	,	迪翁的	敌人	引发	他	到	是

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [həʊm] ,

recalled	home	,
召回	家	,

但正如前面所述，在他死后，狄翁的敌人迫使他被召回国。

[æz; əz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːbɪtrəri] ['gʌvənmənt]

as	fitted	for	their	purpose	,	and	a	firm	friend	to	the	arbitrary	government
作为	适配	为了	他们的	目的	,	和	一个	公司	朋友	到	这	随意的	政府

.

:

.

符合其目的，并且是专制政府的坚定盟友。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ;

And	this	,	indeed	,	immediately	upon	his	return	he	set	himself	to	maintain	;
和	这	,	的确	,	立即地	之上	他的	返回	他	放	他自己	到	维持	;

而他一回来就立即着手维持这一点；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['veəriəs] ['kæləmni] [ænd; ənd] [ˌækjuː'zeiʃən] [ə'genst] ['diːɒn][wɜː(r); wə(r)]

and	at	the	same	time	various	calumnies	and	accusations	against	Dion	were
和	在	这	相同的	时间	各种各样的	诽谤	和	指控	反对	迪翁	是

[baɪ] ['ʌðə(r)z] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] :

by	others	brought	to	the	king	:
经过	其他的	带来	到	这	国王	:

与此同时，其他人也向国王提出了各种针对狄翁的诽谤和指控：

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] - [ænd; ənd] [hɪ'ræklɪdiːz] , [tuː; tə] [səb'vɜːt] [ðə; ðɪ]

as	that	he	held	correspondence	with	Theodotes	and	Heraclides	,	to	subvert	the
作为	那	他	握住	一致	和	-	和	赫拉克利德斯	,	到	颠覆	这

['gʌvənmənt] ;

government	;
政府	;

因为他与狄奥多提斯和赫拉克利德斯保持通信，意图颠覆政府；

[æz; əz] , ['daʊtləs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['diːɒn][hæd; həd] [entə'teɪnd] [həʊps] , [baɪ][ðə; ðɪ]

as	,	doubtless	,	it	is	likely	enough	,	that	Dion	had	entertained	hopes	,	by	the
作为	,	毫无疑问	,	它	是	可能	足够的	,	那	迪翁	有	娱乐	希望	,	经过	这

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,

coming	of	Plato	,
未来	的	柏拉图	,

毫无疑问，狄翁很可能对柏拉图的到来抱有希望。

[tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɪrəni] ,

to	mitigate	the	rigid	and	despotic	severity	of	the	tyranny	,
到	缓解	这	死板的	和	专制	严重性	的	这	暴政	,

为了减轻暴政的严酷和专制，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [daiə'nisiəs] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['lɔːfl] ['gʌvənə(r)] ;

and	to	give	Dionysius	the	character	of	a	fair	and	lawful	governor	;
和	到	给	狄奥尼修斯	这	特点	的	一个	公平的	和	合法的	州长	;

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

and	had	determined	,
和	有	决定	,

并赋予狄奥尼修斯公正合法的统治者形象；并且已经决定，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kleɪmd] ,

if	he	should	continue	averse	to	that	,	and	were	not	to	be	reclaimed	,
如果	他	应该	继续	反	到	那	,	和	是	不是	到	是	回收	,

如果他继续反对，而且无法被感化，

[tuː; tə] [dɪ'pəʊz] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒmənwelθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsɪrə'kjuːzənz] ; [nɒt] [ðæt]

to	depose	him	,	and	restore	the	commonwealth	to	the	Syracusans	;	not	that
到	免职	他	,	和	恢复	这	联邦	到	这	锡拉库萨人	;	不是	那

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['gʌvənmənt] ,

he	approved	a	democratic	government	,
他	得到正式认可的	一个	民主	政府	,

废黜他，将共和国归还叙拉古人；并非说他赞成民主政府。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪrəni] ,

but	thought	it	altogether	preferable	to	a	tyranny	,
但	想法	它	共	优选	到	一个	暴政	,

但他认为这总比暴政要好得多。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] .

when	a	sound	and	good	aristocracy	could	not	be	procured	.
什么时候	一个	声音	和	好的	贵族	可以	不是	是	采购	.

当无法建立健全良好的贵族制度时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wen] ['pleɪtəʊ] [keɪm] ['ɪntu:] ['sɪsəli] , [hu:] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜ:st]

This	was	the	state	of	affairs	when	Plato	came	into	Sicily	,	who	,	at	his	first
这	曾是	这	状态	的	事务	什么时候	柏拉图	来了	进入	西西里岛	,	WHO	,	在	他的	第一的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

这就是柏拉图初到西西里岛时的状况。

[wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

was	received	with	wonderful	demonstration	of	kindness	and	respect	.
曾是	已收到	和	精彩的	示范	的	仁慈	和	尊重	.

受到了热情友好的接待。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæri:əts] , ['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentɪd] ,

For	one	of	the	royal	chariots	,	richly	ornamented	,
为了	一	的	这	皇家	战车	,	丰富	装饰	,

其中一辆皇家战车装饰华丽，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ;

was	in	attendance	to	receive	him	when	he	came	on	shore	;
曾是	在	出席	到	收到	他	什么时候	他	来了	在	支撑	;

他上岸时，有人在场迎接他；

[daiə'nisiəs] [hɪm'self] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] ['θæŋkfl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt]

Dionysius	himself	sacrificed	to	the	gods	in	thankful	acknowledgment	for	the	great
狄奥尼修斯	他自己	牺牲	到	这	神	在	感恩	致谢	为了	这	伟大的

['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .

happiness	which	had	befallen	his	government	.
幸福	哪个	有	发生	他的	政府	.

狄奥尼修斯本人也向神灵献祭，以感谢神灵给他的统治带来的巨大幸福。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , ['ɔ:lsəʊ] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] ['mɑ:vələs] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spi:di] [ˌrefə'meɪʃn] ,

The	citizens	,	also	,	began	to	entertain	marvellous	hopes	of	a	speedy	reformation	,
这	公民	,	还	,	开始	到	招待	奇妙	希望	的	一个	迅速	改革	,

市民们也开始对迅速进行改革抱有美好的希望。

[wen] [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] [naʊ] [ru:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

when	they	observed	the	modesty	which	now	ruled	in	the	banquets	,
什么时候	他们	观察到	这	谦逊	哪个	现在	裁决	在	这	宴会	,

当他们注意到宴会上如今盛行的谦逊礼仪时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'kɔ:rəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:t] ,

and	the	general	decorum	which	prevailed	in	all	the	court	,
和	这	一般的	礼仪	哪个	最终获胜	在	全部	这	法庭	,

以及整个法庭上普遍存在的礼仪规范，

[ðeə(r)] ['taɪrənt] [hɪm'self] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [hju:'mænəti] [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['mætəz]

their	tyrant	himself	also	behaving	with	gentleness	and	humanity	in	all	their	matters
他们的	暴君	他自己	还	行为	和	温柔	和	人类	在	全部	他们的	事情

[ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

of	business	that	came	before	him	.
的	商业	那	来了	前	他	.

他们的暴君本人，在他处理他们所有事务时，也表现得温和仁慈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt]

There	was	a	general	passion	for	reasoning	and	philosophy	,	insomuch	that
那里	曾是	一个	一般的	热情	为了	推理	和	哲学	,	就此而言	那

[ðə; ði] ['veri] ['pæləs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ,

the	very	palace	,	it	is	reported	,
这	非常	宫殿	,	它	是	据报道	,

当时人们普遍对推理和哲学充满热情，据说，就连宫殿本身也……

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [huː]

was	filled	with	dust	by	the	concourse	of	the	students	in	mathematics	who
曾是	已填	和	灰尘	经过	这	大厅	的	这	学生	在	数学	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ['prɔːbləmz] [ðeə(r)] .

were	working	their	problems	there	.
是	在职的	他们的	问题	那里	.

大厅里积满了灰尘，那是数学系学生在那里做题留下的痕迹。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzən]['sækrɪfaɪsɪz] ,

Some	few	days	after	,	it	was	the	time	of	one	of	the	Syracusan	sacrifices	,
一些	很少	天	后	,	它	曾是	这	时间	的	一	的	这	锡拉库萨	牺牲	,

几天后，就到了叙拉古献祭的日期。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt] ,

and	when	the	priest	,	as	he	was	wont	,
和	什么时候	这	牧师	,	作为	他	曾是	惯于	,

而当牧师像往常一样……

[preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [seɪf] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] , [daiə'nisiəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

prayed	for	the	long	and	safe	continuance	of	the	tyranny	,	Dionysius	,	it	is
祈祷	为了	这	长的	和	安全的	继续	的	这	暴政	,	狄奥尼修斯	,	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

据说，狄奥尼修斯曾祈祷暴政能够长久而安全地延续下去。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] , [kraɪd] [aʊt] , " [liːv] [ɒf] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

as	he	stood	by	,	cried	out	,	"	Leave	off	praying	for	evil	upon	us	.
作为	他	站立	经过	,	哭	出去	,	"	离开	离开	祈祷	为了	邪恶的	之上	我们	.

他站在一旁，喊道："别再为我们祈求厄运了。"

" [ðɪs] ['sensəbli] [vekst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [huː] [kən'dʒektʃəd] , [ðæt] [ɪf] ['pleɪtəʊ] , [ə'pɒn]

"	This	sensibly	vexed	Philistus	-	and	his	party	,	who	conjectured	,	that	if	Plato	,	upon
"	这	明智地	烦恼	-		和	他的	派对	,	WHO	推测	,	那	如果	柏拉图	,	之上

[sʌtʃ] [briːf] [ə'kweɪntəns] ,

such	brief	acquaintance	,
这样的	简短的	熟人	,

"这显然激怒了菲利斯图斯及其党羽，他们推测，如果柏拉图仅凭如此短暂的接触就得出这样的结论，

[hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][maɪnd] ,

had	so	far	transformed	and	altered	the	young	man's	mind	,
有	所以	远的	转变	和	已修改	这	年轻的	男人的	头脑	,

到目前为止，已经改变并影响了这位年轻人的思想。

[lɒŋgə(r)] [kən'vɜːs] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['ɪntɪməsi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti]

longer	converse	and	greater	intimacy	would	give	him	such	influence	and	authority
更长	交谈	和	更大的	亲密关系	会	给	他	这样的	影响	和	权威

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪm] .

that	it	would	be	impossible	to	withstand	him	.
那	它	会	是	不可能的	到	经受	他	.

更长时间的交谈和更深入的亲密关系会赋予他如此大的影响力和权威，以至于无人能够抵挡他。

['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] , [bʌt; bət]['dʒɔɪntli][ænd; ənd][ɪn] ['pʌblɪk] , [ɔːl][ɒv; əv]

Therefore	**,**	**no**	**longer**	**privately**	**and**	**apart**	**,**	**but**	**jointly**	**and**	**in**	**public**	**,**	**all**	**of**
所以	,	不	更长	私下	和	除	,	但	共同	和	在	民众	,	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

因此，他们不再私下、分开地行动，而是共同、公开地行动。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['slɑːndə(r)]['diːɒn] ,

they	**began**	**to**	**slander**	**Dion**	**,**
他们	开始	到	诽谤	迪翁	,

他们开始诽谤迪翁，

[nɔiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [daiə'nisiəs] [baɪ]['pleɪtoʊz]

noising	**it**	**about**	**that**	**he**	**had**	**charmed**	**and**	**bewitched**	**Dionysius**	**by**	**Plato's**
噪音	它	关于	那	他	有	迷住了	和	着迷	狄奥尼修斯	经过	柏拉图的

['sɒfɪstri] ,

sophistry	**,**
诡辩	,

他到处宣扬自己用柏拉图的诡辩术迷惑了狄奥尼修斯。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] ['vɒləntrəli] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

to	**the**	**end**	**that**	**when**	**he**	**was**	**persuaded**	**voluntarily**	**to**	**part**	**with**	**his**	**power**	**,**
到	这	结尾	那	什么时候	他	曾是	被说服	自愿	到	部分	和	他的	力量	,

最终，当他被劝说自愿放弃权力时，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , ['diːɒn] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	**lay**	**down**	**his**	**authority**	**,**	**Dion**	**might**	**take**	**it**	**up**	**,**
和	躺	向下	他的	权威	,	迪翁	可能	拿	它	向上	,

如果他放弃权力，狄翁可能会接管它。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - ['tʃɪldrən] .

and	**settle**	**it**	**upon**	**his**	**sister**	**Aristomache's**	**children**	**.**
和	定居	它	之上	他的	姐姐	-	孩子们	.

并将遗产交给他的姐姐阿里斯托玛克的子女。

['ʌðə(r)z] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] ,

Others	**professed**	**to**	**be**	**indignant**	**that**	**the**	**Athenians**	**,**
其他的	声称	到	是	愤怒	那	这	雅典人	,

另一些人则表示愤慨，认为雅典人.....

[huː] ['fɔːməli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪsəli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [lænd]

who	**formerly**	**had**	**come**	**to**	**Sicily**	**with**	**a**	**great**	**fleet**	**and**	**a**	**numerous**	**land**
WHO	以前	有	来	到	西西里岛	和	一个	伟大的	舰队	和	一个	很多的	土地

['ɑːmi] ,

army	**,**
军队	,

他们之前曾率领一支庞大的舰队和众多的陆军来到西西里岛，

[ænd; ənd] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] , [ʃʊd; ʃəd]

and	**perished**	**miserably**	**without**	**being**	**able**	**to**	**take**	**the**	**city**	**of**	**Syracuse**	**,**	**should**
和	遇难	惨痛地	没有	存在	有能力的	到	拿	这	城市	的	雪城大学	,	应该

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

他们惨遭灭亡，甚至没能攻占锡拉丘兹城，现在应该.....

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][wʌn] ['sɒfɪstə(r)] , [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [daiə'nisiəs] ;

by	**means**	**of**	**one**	**sophister**	**,**	**overturn**	**the**	**sovereignty**	**of**	**Dionysius**	**;**
经过	方法	的	一	诡辩家	,	颠覆	这	主权	的	狄奥尼修斯	;

借助一位诡辩家，推翻狄奥尼修斯的统治；

[in'vei] [hɪm] [tu:; tə] [kæ'ʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [lɑ:ns] , [dɪs'mɪs] [ə; eɪ] ['neɪvi] [ɒv; əv]

inveighing	him	to	cashier	his	guard	of	ten	thousand	lances	,	dismiss	a	navy	of
驾驶	他	到	出纳员	他的	警卫	的	十	千	长矛	,	解雇	一个	海军	的

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['gæliz] ,

four	hundred	galleys	,
四	百	厨房	,

责令他解散他的一万名长矛兵卫队，解散他的四百艘战船舰队，

[dɪs'bænd] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

disband	an	army	of	ten	thousand	horse	and	many	times	over	that	number	of
解散	一个	军队	的	十	千	马	和	许多	时代	超过	那	数字	的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

解散一支由一万名骑兵和数万名步兵组成的军队，

[ænd; ənd] [gəʊ] [si:k] [ɪn] [ðə; ði] [sku:lz] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnəri] [blɪs] ,

and	go	seek	in	the	schools	an	unknown	and	imaginary	bliss	,
和	去	寻找	在	这	学校	一个	未知	和	假想	极乐	,

然后去学校里寻找一种未知的、虚构的幸福，

[ænd; ənd] [lɜ:n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] ; [waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

and	learn	by	the	mathematics	how	to	be	happy	;	while	,	in	the	meantime	,
和	学习	经过	这	数学	如何	到	是	快乐的	;	尽管	,	在	这	与此同时	,

并通过数学学习如何获得幸福；与此同时，

[ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['paʊə(r)] , ['rɪtʃɪz] ,

the	substantial	enjoyments	of	absolute	power	,	riches	,
这	重大的	享受	的	绝对	力量	,	财富	,

绝对权力、财富带来的巨大享受，

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['di:ɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['tʃɪldrən] .

and	pleasure	would	be	handed	over	to	Dion	and	his	sister's	children	.
和	乐趣	会	是	递交	超过	到	迪翁	和	他的	姐妹	孩子们	.

而快乐将属于迪翁和他姐姐的孩子们。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] , ['di:ɒn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:(r)] [æt; ət] [fɜ:st] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

By	these	means	,	Dion	began	to	incur	at	first	suspicion	,
经过	这些	方法	,	迪翁	开始	到	招致	在	第一的	怀疑	,

通过这些手段，迪翁开始引起最初的怀疑。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'gri:z] [mɔ:(r)] [ə'pærənt] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd] [hɒ'stɪləti] .

and	by	degrees	more	apparent	displeasure	and	hostility	.
和	经过	学位	更多的	明显	不满	和	敌意	.

并且逐渐表现出越来越明显的不满和敌意。

[ə; eɪ] ['letə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] ,

A	letter	,	also	,
一个	信	,	还	,

还有一封信，

[wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɪtʃ] ['di:ɒn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

was	intercepted	and	brought	to	the	young	prince	which	Dion	had	written
曾是	截获	和	带来	到	这	年轻的	王子	哪个	迪翁	有	书面

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] ['eɪdʒənts] ,

to	the	Carthaginian	agents	,
到	这	迦太基	代理人	,

狄翁写给迦太基特工的信件被截获并带给了年轻的王子。

[əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [wɪð] [daɪə'nisiəs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] ,

advising	them	that	,	when	they	treated	with	Dionysius	concerning	the	peace	,
建议	他们	那	,	什么时候	他们	治疗	和	狄奥尼修斯	有关	这	和平	,

建议他们，当他们与狄奥尼修斯商讨和平事宜时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːdiəns] [wɪ'ðaʊt] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] :

they	should	not	come	to	their	audience	without	communicating	with	him	:
他们	应该	不是	来	到	他们的	观众	没有	沟通	和	他	:

他们不应该在没有与他沟通的情况下就去见他们的听众：

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

they	would	not	fail	to	obtain	by	this	means	all	that	they	wanted	.
他们	会	不是	失败	到	获得	经过	这	方法	全部	那	他们	通缉	.

他们一定能通过这种方式得到他们想要的一切。

[wen] [daiə'nisiəs] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðɪs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz]

When	Dionysius	had	shown	this	to	Philistus	,	and	consulted	with	him	,	as
什么时候	狄奥尼修斯	有	所示	这	到	-	,	和	咨询	和	他	,	作为

[ˌtaɪ'miːəs] [rɪ'leɪts] ,

Timaeus	relates	,
蒂迈欧	相关	,

据蒂迈欧记载，狄奥尼修斯将此事告诉菲利斯图斯并与他商议后，

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ˌəuvə'riːtʃ] ['diːɒn][baɪ][ə; eɪ] [feɪnd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [prəu'fes] ,

about	it	,	he	overreached	Dion	by	a	feigned	reconciliation	,	professing	,
关于	它	,	他	过度扩张	迪翁	经过	一个	假装	和解	,	声称	,

关于这件事，他假装和解，反而得罪了迪翁，并宣称：

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][feə(r)][ænd; ənd] ['riːznəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

after	some	fair	and	reasonable	expression	of	his	feelings	,	that	he	was
后	一些	公平的	和	合理的	表达	的	他的	情怀	,	那	他	曾是

[æt; ət] [frendz] [wɪð] [hɪm] ,

at	friends	with	him	,
在	朋友们	和	他	,

在公平合理地表达了自己的感受，表明他和对方是朋友之后，

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['liːdɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] , [hiː; hi] [ʃəʊd]

and	thus	,	leading	him	alone	to	the	seaside	,	under	the	castle	wall	,	he	showed
和	因此	,	领导	他	独自的	到	这	海滨	,	在下面	这	城堡	墙	,	他	显示

[hɪm][ðə; ði]['letə(r)] ,

him	the	letter	,
他	这	信	,

于是，他独自一人带着他来到海边，在城堡墙下，给他看了那封信。

[ænd; ənd] [tæks] [hɪm] [wɪð] [kən'spaɪɔ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] [ə'genst] [hɪm] .

and	taxed	him	with	conspiring	with	the	Carthaginians	against	him	.
和	已征税	他	和	阴谋	和	这	迦太基人	反对	他	.

并以与迦太基人合谋反对他的罪名对他进行处罚。

[ænd; ənd] [wen] ['diːɒn]['esei, e'sei][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] , [daiə'nisiəs] ['sʌfəd] [hɪm] [nɒt]

And	when	Dion	essayed	to	speak	in	his	own	defence	,	Dionysius	suffered	him	not
和	什么时候	迪翁	尝试	到	说话	在	他的	自己的	防御	,	狄奥尼修斯	遭受	他	不是

;

;

;

当狄翁试图为自己辩护时，狄奥尼修斯不让他开口；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [fɔːst] [hɪm] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

but	immediately	forced	him	aboard	a	boat	,	which	lay	there	for	that	purpose	,
但	立即地	强制	他	船上	一个	船	,	哪个	躺	那里	为了	那	目的	,

但随即强迫他登上了一艘为此目的停泊在那里的船。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [set] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

and	commanded	the	sailors	to	set	him	ashore	on	the	coast	of	Italy	.
和	命令	这	水手们	到	放	他	岸上	在	这	海岸	的	意大利	.

他命令水手们把他送到意大利海岸上岸。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [nəʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt] ['veri] [hɑːd] ['juːsɪdʒ] ,

When	this	was	publicly	known	,	and	was	thought	very	hard	usage	,
什么时候	这	曾是	公开	已知	,	和	曾是	想法	非常	难的	用法	,

当这件事被公之于众，并被认为是一种非常严厉的用法时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['taɪrənts] [əʊn] ['haʊshəʊld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	was	much	lamentation	in	the	tyrant's	own	household	on	account	of	the
那里	曾是	很多	哀叹	在	这	暴君的	自己的	家庭	在	帐户	的	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

暴君家中因妇女们的遭遇而充满了哀叹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðəm'selvz] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	the	citizens	of	Syracuse	encouraged	themselves	,	expecting	that	for	his
但	这	公民	的	雪城大学	鼓励	他们自己	,	期待	那	为了	他的

[seɪk] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːbəns] [wʊd] [ɪn'sjuː] ;

sake	some	disturbance	would	ensue	;
清酒	一些	干扰	会	随之而来	;

但锡拉丘兹的市民们却鼓起勇气，认为为了他，一定会发生一些骚乱；

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [naʊ] [fiːl] ,

which	,	together	with	the	mistrust	others	would	now	feel	,
哪个	,	一起	和	这	不信任	其他的	会	现在	感觉	,

再加上其他人现在会感受到的不信任感，

[mait] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

might	occasion	a	general	change	and	revolution	in	the	state	.
可能	场合	一个	一般的	改变	和	革命	在	这	状态	.

可能会给国家带来全面变革和革命。

[daiə'nisiəs] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] [ə'lɑːm] ,

Dionysius	seeing	this	,	took	alarm	,
狄奥尼修斯	看到	这	,	采取	警报	,

狄奥尼修斯见状，十分惊恐。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['daɪənz] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]

and	endeavoured	to	pacify	the	women	and	others	of	Dion's	kindred	and
和	努力	到	安抚	这	女性	和	其他的	的	迪翁的	亲属	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

并努力安抚迪翁的亲戚和朋友中的女性及其他人员，

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['bænɪʃt] ,

assuring	them	that	he	had	not	banished	,
保证	他们	那	他	有	不是	被放逐	,

向他们保证他没有放逐他们。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	only	sent	him	out	of	the	way	for	a	time	,	for	fear	of	his	own
但	仅有的	发送	他	出去	的	这	方式	为了	一个	时间	,	为了	害怕	的	他的	自己的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

但他只是暂时把他支开，因为他害怕自己也会犯下同样的错误。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [prə'voʊkt] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ]['daɪənz] [self] - [wɪl] ['ɪntuː][sʌm; səm][ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	might	be	provoked	some	day	by	Dion's	self	-	will	into	some	act	which	he
哪个	可能	是	挑衅	一些	天	经过	迪翁的	自己	-	将要	进入	一些	行为	哪个	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

should	be	sorry	for	.
应该	是	对不起	为了	.

或许有一天，迪翁的任性会让他做出一些令他后悔的事情。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːlsəʊ] [tuː] [ʃɪps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

He	gave	also	two	ships	to	his	relations	,
他	给予	还	二	船舶	到	他的	关系	,

他还赠送了两艘船给他的亲戚。

[wɪð] ['lɪbəti] [tuː; tə] [send] ['ɪntuː] [ˌpeləpə'niːsəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɔː(r)]

with	liberty	to	send	into	Peloponnesus	for	him	whatever	of	his	property	or
和	自由	到	发送	进入	伯罗奔尼撒半岛	为了	他	任何	的	他的	财产	或者

['sɜːvənts] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] .

servants	they	thought	fit	.
仆人	他们	想法	合身	.

有权将他认为合适的他的任何财产或仆人送到伯罗奔尼撒半岛。

['diːɒn][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl]

Dion	was	very	rich	,	and	had	his	house	furnished	with	little	less	than	royal
迪翁	曾是	非常	富有的	,	和	有	他的	房子	提供	和	小的	较少的	比	皇家

['splendə(r)] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

splendour	and	magnificence	.
辉煌	和	壮丽	.

迪翁非常富有，他的房子布置得富丽堂皇，堪比皇室。

[ðiːz] ['væljuəblz] [hɪz; ɪz] [frendz] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

These	valuables	his	friends	packed	up	and	conveyed	to	him	,
这些	贵重物品	他的	朋友们	包装	向上	和	传递	到	他	,

这些贵重物品是他的朋友们打包送给他的。

[bɪ'saɪdz] ['meni] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

besides	many	rich	presents	which	were	sent	him	by	the	women	and	his
除了	许多	富有的	礼物	哪个	是	发送	他	经过	这	女性	和	他的

[əd'hiərənt] .

adherents	.
信徒	.

除了妇女和追随者送给他的许多贵重礼物之外。

[səʊ] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [welθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [went] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'pɪərəns]

So	that	,	so	far	as	wealth	and	riches	went	,	he	made	a	noble	appearance
所以	那	,	所以	远的	作为	财富	和	财富	去	,	他	制成	一个	高贵	外貌

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] ,

among	the	Greeks	,
之中	这	希腊人	,

因此，就财富而言，他在希腊人中算是相当显赫的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði] ['æfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)]

and	they	might	judge	,	by	the	affluence	of	the	exile	,	what	was	the	power
和	他们	可能	法官	,	经过	这	富裕	的	这	流亡	,	什么	曾是	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .

of	the	tyrant	.
的	这	暴君	.

他们或许可以根据流亡者的富裕程度来判断暴君的权力大小。

[daiə'nisiəs] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'mu:vd] ['pleɪtəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]

Dionysius	**immediately**	**removed**	**Plato**	**into**	**the**	**castle**	**,**	**designing**	**,**	**under**	**colour**	**of**
狄奥尼修斯	立即地	已移除	柏拉图	进入	这	城堡	,	设计	,	在下面	颜色	的

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

an	**honourable**	**and**	**kind**	**reception**	**,**
一个	光荣的	和	种类	接待	,

狄奥尼修斯立即将柏拉图带进城堡，并以隆重友好的接待为幌子，策划了一场盛大的欢迎仪式。

[tu:; tə][set][ə; eɪ] [gɑ:d] [ə'pɒn][hɪm] , [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ['di:ɒn] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

to	**set**	**a**	**guard**	**upon**	**him**	**,**	**lest**	**he**	**should**	**follow**	**Dion**	**,**	**and**	**declare**	**to**	**the**
到	放	一个	警卫	之上	他	,	免得	他	应该	跟随	迪翁	,	和	宣布	到	这

[wɜ:ld] ,

world	**,**
世界	,

派人监视他，免得他效仿狄翁，向世人宣告：

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] , [haʊ] [ɪn'dʒʊrɪəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [delt] [wɪð] .

in	**his**	**behalf**	**,**	**how**	**injuriously**	**he**	**had**	**been**	**dealt**	**with**	**.**
在	他的	代表	,	如何	有害地	他	有	到过	已处理	和	.

代表他申诉他所遭受的不公正待遇。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

And	**,**	**moreover**	**,**
和	,	而且	,

而且，

[taɪm] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ([æz; əz][waɪld] [bi:sts] [baɪ][ju:z] [grəʊ] [teɪm] [ænd; ənd]['træktəb(ə)l])

time	**and**	**conversation**	**(**	**as**	**wild**	**beasts**	**by**	**use**	**grow**	**tame**	**and**	**tractable**	**)**
时间	和	对话	(	作为	荒野	野兽	经过	使用	生长	驯服	和	易于处理	)

[hæd; həd] [brɔ:t] [daiə'nisiəs] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)]['pleɪtoʊz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:s] ,

had	**brought**	**Dionysius**	**to**	**endure**	**Plato's**	**company**	**and**	**discourse**	**,**
有	带来	狄奥尼修斯	到	忍受	柏拉图的	公司	和	话语	,

时间和交谈（就像野兽用久了会变得温顺一样）使狄奥尼修斯能够忍受柏拉图的陪伴和谈话。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

so	**that**	**he**	**began**	**to**	**love**	**the**	**philosopher**	**,**
所以	那	他	开始	到	爱	这	哲学家	,

于是他开始爱上了这位哲学家。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃn] [æz; əz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

but	**with**	**such**	**an**	**affection**	**as**	**had**	**something**	**of**	**the**	**tyrant**	**in**	**it**	**,**
但	和	这样的	一个	感情	作为	有	某物	的	这	暴君	在	它	,

但这种喜爱中却夹杂着些许暴君般的冷酷。

[ri'kwaiə] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [lʌv] [hɪm]['əʊnli] ,

requiring	**of**	**Plato**	**that**	**he**	**should**	**,**	**in**	**return**	**of**	**his**	**kindness**	**,**	**love**	**him**	**only**	**,**
需要	的	柏拉图	那	他	应该	,	在	返回	的	他的	仁慈	,	爱	他	仅有的	,

要求柏拉图为了回报他的恩情，只爱他一个人。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [men] ;

and	**attend**	**to**	**him**	**above**	**all**	**other**	**men**	**;**
和	出席	到	他	多于	全部	其他	男人	;

并且要优先服侍他；

['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [pə'mɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ænd; ənd]

being	**ready**	**to**	**permit**	**to**	**his**	**care**	**the**	**chief**	**management**	**of**	**affairs**	**,**	**and**
存在	准备好	到	允许	到	他的	关心	这	首席	管理	的	事务	,	和

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

even	**the**	**government**	**,**
甚至	这	政府	,

准备将主要事务的管理，甚至政府的运作，都交由他来负责。

[tuː] , [əˈpɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [prɪˈfɜː(r)] [ˈdaɪənz] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] .

too	,	upon	condition	that	he	would	not	prefer	Dion's	friendship	before	his	.
也	,	之上	状况	那	他	会	不是	更喜欢	迪翁的	友谊	前	他的	.

但也有一个条件，那就是他不能把迪翁的友谊看得比自己的友谊更重要。

[ðɪs] [ɪkˈstrævəgənt] [əˈfekʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈpleɪtəʊ] ,

This	extravagant	affection	was	a	great	trouble	to	Plato	,
这	靡	感情	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	柏拉图	,

这种过分浓烈的爱意令柏拉图十分困扰。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ˈpetjulənt] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈhjuːmə(r)] ,

for	it	was	accompanied	with	petulant	and	jealous	humours	,
为了	它	曾是	伴随	和	任性的	和	嫉妒的	体液	,

因为它伴随着任性和嫉妒的情绪，

[laɪk] [ðə; ði] [fɒnd] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] ;

like	the	fond	passions	of	those	that	are	desperately	in	love	;
喜欢	这	喜爱	激情	的	那些	那	是	绝望地	在	爱	;

就像那些坠入爱河的人的炽热激情一样；

[ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,

frequently	he	was	angry	and	fell	out	with	him	,
频繁地	他	曾是	生气的	和	跌倒	出去	和	他	,

他经常生气，和他发生争执，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [begd] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [əˈgen] .

and	presently	begged	and	entreated	to	be	friends	again	.
和	目前	乞求	和	恳求	到	是	朋友们	再次	.

于是，她恳求并恳求对方与她重归于好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpleɪtoʊz] [ˈskɒlə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɪn]

He	was	beyond	measure	desirous	to	be	Plato's	scholar	,	and	to	proceed	in
他	曾是	超过	措施	渴望	到	是	柏拉图的	学者	,	和	到	继续	在

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,

the	study	of	philosophy	,
这	学习	的	哲学	,

他无比渴望成为柏拉图的学生，并继续深入研究哲学。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd]

and	yet	he	was	ashamed	of	it	with	those	who	spoke	against	it	and
和	然而	他	曾是	羞愧	的	它	和	那些	WHO	辐	反对	它	和

[prəˈfest] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈruːɪn] [hɪm] .

professed	to	think	it	would	ruin	him	.
声称	到	思考	它	会	废墟	他	.

然而，对于那些反对他并声称这会毁了他的人来说，他却为此感到羞愧。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sent] [ˈpleɪtəʊ] [əˈweɪ] ,

But	a	war	about	this	time	breaking	out	,	he	sent	Plato	away	,
但	一个	战争	关于	这	时间	打破	出去	,	他	发送	柏拉图	离开	,

但就在此时战争爆发，他把柏拉图送走了。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈdiːɒn] , [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːd]

promising	him	in	the	summer	to	recall	Dion	,	though	in	this	he	broke	his	word
有前途	他	在	这	夏天	到	记起	迪翁	,	尽管	在	这	他	打破	他的	单词

[æt; ət] [wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

夏天时答应他召回迪翁，但他立刻就违背了诺言；

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['revənjuːz] , [dɪ'zaɪərɪŋ]['pleɪtəʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm]

nevertheless	**,**	**he**	**remitted**	**to**	**him**	**his**	**revenues**	**,**	**desiring**	**Plato**	**to**	**excuse**	**him**
尽管如此	,	他	已汇出	到	他	他的	收入	,	渴望	柏拉图	到	原谅	他

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

as	**to**	**the**	**time**	**appointed**	**,**
作为	到	这	时间	任命	,

然而，他还是将自己的收入汇给了柏拉图，并请求柏拉图原谅他未能按期履行承诺。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ə; eɪ] [piːs] ,

because	**of**	**the**	**war**	**,**	**but**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**settled**	**a**	**peace**	**,**
因为	的	这	战争	,	但	,	作为	很快	作为	他	有	定居	一个	和平	,

因为战争，但是，一旦他达成和平协议，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [send][fɔː(r); fə(r)]['diːɒn] , [ri'kwaiə] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət]

he	**would**	**immediately**	**send**	**for**	**Dion**	**,**	**requiring**	**him**	**in**	**the**	**interim**	**to**	**be**	**quiet**
他	会	立即地	发送	为了	迪翁	,	需要	他	在	这	临时	到	是	安静的

,

,

,

他会立即派人去叫迪翁，并要求他在此期间保持安静。

[ænd; ənd][nɒt] [reɪz] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] , [nɔː(r)] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːʃn] .

and	**not**	**raise**	**any**	**disturbance**	**,**	**nor**	**speak**	**ill**	**of**	**him**	**among**	**the**	**Grecians**	**.**
和	不是	增加	任何	干扰	,	也不	说话	患病的	的	他	之中	这	希腊人	.

不得引起骚乱，也不得在希腊人面前说他的坏话。

[ðɪs] ['pleɪtəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['diːɒn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

This	**Plato**	**endeavoured**	**to**	**effect**	**,**	**by**	**keeping**	**Dion**	**with**	**him**	**in**	**the**	**academy**	**,**
这	柏拉图	努力	到	影响	,	经过	保持	迪翁	和	他	在	这	学院	,

柏拉图试图通过将狄翁留在学院里来实现这一点。

[ænd; ənd] ['bɪziɪŋ] [hɪm][ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

and	**busying**	**him**	**in**	**philosophical**	**studies**	**.**
和	忙碌	他	在	哲学	研究	.

并让他忙于哲学研究。

['diːɒn]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] ['æθənz] , [wɪð] ['kælɪpəs] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Dion	**sojourned**	**in**	**the**	**Upper**	**Town**	**of**	**Athens**	**,**	**with**	**Callippus**	**,**	**one**	**of**	**his**
迪翁	旅居	在	这	上	镇	的	雅典	,	和	卡利普斯	,	一	的	他的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	**;**
熟人	;

狄翁和他的熟人卡利普斯一起住在雅典上城；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] ,

but	**for**	**his**	**pleasure**	**he**	**bought**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**country**	**,**	**which**	**afterwards**	**,**
但	为了	他的	乐趣	他	买	一个	座位	在	这	国家	,	哪个	然后	,

但他为了享乐，在乡下买了一处住所，后来，

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['sɪsəli] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [spju'sɪpəs] ,

when	**he**	**went**	**into**	**Sicily**	**,**	**he**	**gave**	**to**	**Speusippus**	**,**
什么时候	他	去	进入	西西里岛	,	他	给予	到	斯佩西普斯	,

他进入西西里岛时，把东西给了斯佩乌西普斯。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][məʊst] ['friːkwənt] [kəm'pænjən] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['æθənz] , ['pleɪtəʊ]

who	**had**	**been**	**his**	**most**	**frequent**	**companion**	**while**	**he**	**was**	**at**	**Athens**	**,**	**Plato**
WHO	有	到过	他的	最多	频繁	伴侣	尽管	他	曾是	在	雅典	,	柏拉图

[səʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	**arranging**	**it**	**,**
所以	安排	它	,

柏拉图安排，他最常陪伴的人是他在雅典期间最常交往的人。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] ['daɪənz] [ɒ'stɪə(r)] ['tempə(r)] [mait] [bi:; bi] ['sɔfənd] [baɪ] [ə'gri:əb(ə)l] ['kʌmpəni] ,

with	the	hope	that	Dion's	austere	temper	might	be	softened	by	agreeable	company	,
和	这	希望	那	迪翁的	简朴	脾气	可能	是	软化	经过	同意	公司	,

希望迪翁严厉的脾气能因愉快的陪伴而有所缓和。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['si:znəbl] [mɜ:θ] .

with	an	occasional	mixture	of	seasonable	mirth	.
和	一个	偶然	混合物	的	及时	欢笑	.

偶尔穿插一些应景的欢乐。

[fɔ:(r); fə(r)] [spju'sɪpəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [hɪm] [ðɪs] ;

For	Speusippus	was	of	the	character	to	afford	him	this	;
为了	斯佩西普斯	曾是	的	这	特点	到	买得起	他	这	;

因为斯珀西普斯有这样的品格，能够给他提供这一切；

[wi:; wi][faɪnd][hɪm]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] - [sɪli] , [æz; əz] " [gʊd] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest] .

we	find	him	spoken	of	in	Timon's	Silli	,	as	"	good	at	a	jest	.
我们	寻找	他	说	的	在	-	西利	,	作为	"	好的	在	一个	笑话	.

我们在《提蒙的诗篇》中看到有人这样评价他：“他很会开玩笑。”

" [ænd; ənd]['pleɪtəʊ] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs]

"	And	Plato	himself	,	as	it	happened	,	being	called	upon	to	furnish	a	chorus
"	和	柏拉图	他自己	,	作为	它	发生	,	存在	称为	之上	到	提供	一个	合唱

[ɒv; əv] [bɔɪz] ,

of	boys	,
的	男孩们	,

“而柏拉图本人，恰巧也被邀请来提供一群男孩组成的合唱团，

['di:ɒn] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['ɔ:dərɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [di'frei] [ðə; ðɪ]

Dion	took	upon	him	the	ordering	and	management	of	it	,	and	defrayed	the
迪翁	采取	之上	他	这	订购	和	管理	的	它	,	和	已支付	这

[həʊl] [ɪk'spens] ,

whole	expense	,
所有的	费用	,

迪翁承担了组织和管理这项活动的责任，并支付了全部费用。

['pleɪtəʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ðɪ] [ə'θi:niənz] ,

Plato	giving	him	this	opportunity	to	oblige	the	Athenians	,
柏拉图	给予	他	这	机会	到	必须	这	雅典人	,

柏拉图给了他这个机会来讨好雅典人，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [mɔ:(r)] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ['kredɪt] .

which	was	likely	to	procure	his	friend	more	kindness	than	himself	credit	.
哪个	曾是	可能	到	采购	他的	朋友	更多的	仁慈	比	他自己	信用	.

这很可能会为他的朋友赢得更多善意，而不是为他自己赢得赞誉。

['di:ɒn] [went] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [si:] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst]

Dion	went	also	to	see	several	other	cities	,	visiting	the	noblest	and	most
迪翁	去	还	到	看	一些	其他	城市	,	访问	这	最高贵	和	最多

['steɪtsmənlaɪk] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [gri:s] ,

statesmanlike	persons	in	Greece	,
政治家风范	人	在	希腊	,

迪翁还游览了其他几个城市，拜访了希腊最杰出、最有政治家风范的人物。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌrekri'eɪʃnz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [ɪn][ðeə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv]['festɪvl; 'festəvəl]

and	joining	in	their	recreations	and	entertainments	in	their	times	of	festival
和	加入	在	他们的	娱乐	和	娱乐	在	他们的	时代	的	节日

.

:

.

并在他们的节日期间参与他们的娱乐活动。

[ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] , [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)] [tɪ'rænɪk] [ə'sʌmpʃn] , [ɔː(r)] ['lʌg'ʒuːriəsnis]
In all which , no sort of vulgar ignorance , or tyrannic assumption , or luxuriousness
在 全部 哪个 , 不 种类 的 庸俗 无知 , 或者 暴君 假设 , 或者 奢华
[wɒz; wəz] [ri'mɑːk] [ɪn] [hɪm] ;
was remarked in him ;
曾是 评论 在 他 ;

在这一切之中，他身上丝毫没有流露出庸俗的无知、专横的傲慢或奢靡之风；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tempərəns] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
but , on the contrary , a great deal of temperance , generosity , and courage ,
但 , 在 这 相反 , 一个 伟大的 交易 的 节制 , 慷慨 , 和 勇气 ,

但相反，他们展现出了极大的节制、慷慨和勇气。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'kʌmɪŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['diskɔːsiz] .
and a well - becoming taste for reasoning and philosophic discourses .
和 一个 出色地 - 成为 品尝 为了 推理 和 哲学 论述 .

并且对推理和哲学论述有着浓厚的兴趣。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,
By which means he gained the love and admiration of all men ,
经过 哪个 方法 他 获得 这 爱 和 钦佩 的 全部 男人 ,

他以此赢得了所有人的爱戴和钦佩。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['sɪtɪz] [hæd; həd] ['pʌblɪk] ['ɒnəz] [dɪ'kriːd] [hɪm] ; [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] ['meɪkɪŋ]
and in many cities had public honours decreed him ; the Lacedaemonians making
和 在 许多 城市 有 民众 荣誉 颁布 他 ; 这 拉凯代蒙人 制作
[hɪm] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['spɑːtə] ,
him a citizen of Sparta ,
他 一个 公民 的 斯巴达 ,

许多城市都授予他公共荣誉；拉凯代蒙人授予他斯巴达公民身份。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [daiə'nisiəs] ,
without regard to the displeasure of Dionysius ,
没有 看待 到 这 不满 的 狄奥尼修斯 ,

即使不顾狄奥尼修斯的不悦，

[ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [w'ɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['θiːbən] .
though at that time he was aiding them in their wars against the Thebans .
尽管 在 那 时间 他 曾是 协助 他们 在 他们的 战争 反对 这 底比斯 .

虽然当时他正在帮助他们对抗底比斯人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wʌns] , [ə'pɒn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ,
It is related that once , upon invitation , he went to pay a visit to Ptoeodorus ,
它 是 有关的 那 一次 , 之上 邀请 , 他 去 到 支付 一个 访问 到 - ,

据说他曾应邀去拜访过托奥多罗斯。

[ðə; ði] [me'gærɪən] , [ə; eɪ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [ænd; ənd]
the Megarian , a man , it would seem , of wealth and importance ; and
这 梅加里安 , 一个 男人 , 它 会 似乎 , 的 财富 和 重要性 ; 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

这位墨伽拉人，似乎是一位富有且地位显赫的人；而当，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]
on account of the concourse of people about his door , and the press of
在 帐户 的 这 大厅 的 人们 关于 他的 门 , 和 这 按 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

由于他家门口人山人海，生意繁忙，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['ækses] [tuː; tə][hɪm] , ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt]

it	was	very	troublesome	and	difficult	to	get	access	to	him	,	turning	about
它	曾是	非常	麻烦的	和	难的	到	得到	使用权	到	他	,	转弯	关于

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

to	his	friends	,
到	他的	朋友们	,

联系他的朋友非常麻烦且困难，

[huː] [siːmd] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒt] ['riːz(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv]

who	seemed	concerned	and	angry	at	it	,	"	What	reason	,	"	said	he	,	"	have
WHO	似乎	担心的	和	生气的	在	它	,	"	什么	原因	,	"	说	他	,	"	有

[wiː; wi][tuː; tə] [bleɪm] - ,

we	to	blame	Ptoeodorus	,
我们	到	责备	-	,

他似乎对此感到担忧和愤怒，说道：“我们有什么理由责怪托奥多罗斯呢？”

[wen] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][nəʊ]['betə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['sɪrəkjuːs] ?

when	we	ourselves	used	to	do	no	better	when	we	were	at	Syracuse	?
什么时候	我们	我们自己	用过的	到	做	不	更好的	什么时候	我们	是	在	雪城大学	?

我们自己当年在雪城大学的时候，表现也好不到哪里去?

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [daiə'nisiəs] , ['envi] ['diːɒn] ,

"	After	some	little	time	,	Dionysius	,	envying	Dion	,
"	后	一些	小的	时间	,	狄奥尼修斯	,	羡慕	迪翁	,

“过了一段时间，狄奥尼修斯嫉妒狄翁，

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːʃn] ,

and	jealous	of	the	favour	and	interest	he	had	among	the	Grecians	,
和	嫉妒的	的	这	偏爱	和	兴趣	他	有	之中	这	希腊人	,

他嫉妒希腊人对他的恩宠和关注，

[pʊt][ə; eɪ][stɒp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌmz] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sent] [hɪm][hɪz; ɪz] ['revənjuːz] ,

put	a	stop	upon	his	incomes	,	and	no	longer	sent	him	his	revenues	,
放	一个	停止	之上	他的	收入	,	和	不	更长	发送	他	他的	收入	,

停止向他支付收入，不再给他汇款。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɪʃənəz] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

making	his	own	commissioners	trustees	of	the	estate	.
制作	他的	自己的	专员	受托人	的	这	财产	.

他任命了自己的专员作为遗产的受托人。

[bʌt; bət] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd] [dɪs'kredɪt] [wɪtʃ] , [ə'pɒn]['pleɪtoʊz]

But	,	endeavouring	to	obviate	the	ill	-	will	and	discredit	which	,	upon	Plato's
但	,	努力	到	避免	这	患病的	-	将要	和	诋毁	哪个	,	之上	柏拉图的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

但是，为了消除柏拉图所说的恶意和耻辱，

[mait] [ə'kruː] [tuː; tə][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] ['meni]

might	accrue	to	him	among	the	philosophers	,	he	collected	in	his	court	many
可能	累积	到	他	之中	这	哲学家	,	他	集	在	他的	法庭	许多

[rɪ'pjuːtɪd] ['lɜːnɪd] [men] ;

reputed	learned	men	;
知名	学习	男人	;

他可能在哲学家群体中赢得声誉，他在宫廷中聚集了许多有名望的学者；

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəsli] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [sə'pɑːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'beɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst]

and	ambitiously	desiring	to	surpass	them	in	their	debates	,	he	was	forced
和	雄心勃勃	渴望	到	超过	他们	在	他们的	辩论	,	他	曾是	强制

[tuː; tə] [meɪk] [juːz] ,

to	make	use	,
到	制作	使用	,

他野心勃勃，渴望在辩论中超越他们，于是被迫利用.....

['ɒf(ə)n] [ˌɪnkə'rektli] , [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm]['pleɪtəʊ] .

often	incorrectly	,	of	arguments	he	had	picked	up	from	Plato	.
经常	错误地	,	的	论点	他	有	挑选	向上	从	柏拉图	.

他经常错误地运用从柏拉图那里学来的论点。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'gen] ,

And	now	he	wished	for	his	company	again	,
和	现在	他	希望	为了	他的	公司	再次	,

现在他又想念他的陪伴了。

[ri'pent] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [meɪd] ['betə(r)] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

repenting	he	had	not	made	better	use	of	it	when	he	had	it	,
忏悔	他	有	不是	制成	更好的	使用	的	它	什么时候	他	有	它	,

他后悔当初拥有它时没有更好地利用它。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ]['greɪtə(r)] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['lesnz] .

and	had	given	no	greater	heed	to	his	admirable	lessons	.
和	有	给定	不	更大的	注意	到	他的	令人钦佩的	课程	.

但他并没有更加重视他那些令人钦佩的教诲。

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪrənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,

Like	a	tyrant	,	therefore	,	inconsiderate	in	his	desires	,
喜欢	一个	暴君	,	所以	,	不体贴	在	他的	欲望	,

因此，他就像一个暴君，任由自己的欲望摆布，毫不顾忌他人感受。

['hedstrɒŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ɪn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] ,

headstrong	and	violent	in	whatever	he	took	a	will	to	,
固执己见	和	暴力	在	任何	他	采取	一个	将要	到	,

他意志坚定，行事果断，无论做什么都充满暴力倾向。

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːgəli] [set] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪm] ,

on	a	sudden	he	was	eagerly	set	on	the	design	of	recalling	him	,
在	一个	突然	他	曾是	急切地	放	在	这	设计	的	回忆	他	,

他突然下定决心要召回他。

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] , [bʌt; bət] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɑːrkɪˌtæs] ,

and	left	no	stone	unturned	,	but	addressed	himself	to	Archytas	,
和	左边	不	石头	未翻阅	,	但	已解决	他自己	到	阿尔库塔斯	,

他事无巨细，仔细调查，最终还是向阿尔库塔斯提出了请求。

[ðə; ði] [paɪˌθægə'riːən] ([hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [huːm] [əud] [ðeə(r)]

the	Pythagorean	(	his	acquaintance	and	friendly	relations	with	whom	owed	their
这	毕达哥拉斯	(	他的	熟人	和	友好的	关系	和	谁	欠款	他们的

['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə]['pleɪtəʊ]) ,

origin	to	Plato	)	,
起源	到	柏拉图	)	,

毕达哥拉斯学派（他与毕达哥拉斯学派的相识和友好关系源于柏拉图），

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə][stænd][æz; əz] ['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] ,

and	persuaded	him	to	stand	as	surety	for	his	engagements	,
和	被说服	他	到	站立	作为	保证	为了	他的	订婚	,

并说服他为自己的婚约作担保。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['pleɪtəʊ][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] ['sɪsəli] . ['ɑːrkɪˌtæs] , ['ðeəfɔː(r)] , [sent] -

and	to	request	Plato	to	revisit	Sicily	.	Archytas	,	therefore	,	sent	Archedemus
和	到	要求	柏拉图	到	重访	西西里岛	.	阿尔库塔斯	,	所以	,	发送	-

[ænd; ənd] [daiə'nisiəs] ,

and	Dionysius	,
和	狄奥尼修斯	,

并请求柏拉图重访西西里岛。因此，阿尔库塔斯派遣了阿尔基德姆斯和狄奥尼修斯。

[sʌm; səm] ['gæliz] , [wɪð] ['daɪvəz] [frendz] , [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

some	galleys	,	with	divers	friends	,	to	entreat	his	return	;	moreover	,
一些	厨房	,	和	潜水员	朋友们	,	到	恳求	他的	返回	;	而且	,

一些船只，载着形形色色的朋友，恳求他归来；此外，

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪk'spresli] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] ,

he	wrote	to	himself	expressly	and	in	plain	terms	,
他	写道	到	他自己	明确地	和	在	清楚的	条款	,

他用清晰明了的语言给自己写了这样一封信：

[ðæt] ['diːɒn][mʌst; məst]['nevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['feɪvə(r)][ɔː(r)] ['kaɪndnəs] [ɪf] ['pleɪtəʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

that	Dion	must	never	look	for	any	favour	or	kindness	if	Plato	would	not	be
那	迪翁	必须	绝不	看	为了	任何	偏爱	或者	仁慈	如果	柏拉图	会	不是	是

[prɪ'veɪld] [wɪð] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['sɪsəli] ;

prevailed	with	to	come	into	Sicily	;
最终获胜	和	到	来	进入	西西里岛	;

狄翁绝不能寻求任何恩惠或善意，除非柏拉图同意他进入西西里岛；

[bʌt; bət] [ɪf] ['pleɪtəʊ][æz; əz]['ɒf(ə)n] [dɪ'klaɪnd] , [ˌæri'stipəs] , [ðə; ði] , [ðen] ['prez(ə)nt] ,

but	if	Plato	as	often	declined	,	Aristippus	,	the	Cyrenaean	,	then	present	,
但	如果	柏拉图	作为	经常	拒绝	,	阿里斯提普斯	,	这	昔兰尼人	,	然后	展示	,

但如果柏拉图像以往那样经常退缩，那么昔兰尼人阿里斯提普斯就会在场了。

[sed] [ðæt] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [fʊl] [ɒv; əv] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

said	that	received	letters	full	of	solicitations	from	his	sister	and	his	wife	,
说	那	已收到	信件	满的	的	征集	从	他的	姐姐	和	他的	妻子	,

他说收到了来自他姐姐和妻子的、全是请求的信件。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][beg]['pleɪtəʊ][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [daiə'nisiəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

urging	him	to	beg	Plato	to	gratify	Dionysius	in	this	request	,
敦促	他	到	求	柏拉图	到	满足	狄奥尼修斯	在	这	要求	,

敦促他去请求柏拉图满足狄奥尼修斯的这个请求，

[ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪl] - ['duːɪŋ] .

and	not	give	him	an	excuse	for	further	ill	-	doing	.
和	不是	给	他	一个	原谅	为了	更远	患病的	-	正在做	.

不要给他继续作恶的借口。

[səʊ] [ðæt] , [æz; əz]['pleɪtəʊ] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

So	that	,	as	Plato	says	to	himself	,
所以	那	,	作为	柏拉图	说道	到	他自己	,

因此，正如柏拉图自己所说，

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] ['sɪlə] -

the	third	time	he	set	sail	for	the	Strait	of	Scylla	-
这	第三	时间	他	放	帆	为了	这	海峡	的	斯库拉	-

他第三次扬帆前往斯库拉海峡——

" ['ventʃərɪŋ] [ə'gen] - ['deɪndʒərəs] [gʌlf] .

"	Venturing	again	Charybdis's	dangerous	gulf	.
"	冒险	再次	-	危险的	海湾	.

“再次冒险进入卡律布狄斯的危险深渊。”

" [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l] [brɔ:t] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə] [daiə'nisiəs] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] [həʊps] [tu:; tə][ðə; ði] [si'siljən]
" **This** **arrival** **brought** **great** **joy** **to** **Dionysius** **,** **and** **no** **less** **hopes** **to** **the** **Sicilians**
" 这 到达 带来 伟大的 喜悦 到 狄奥尼修斯 , 和 不 较少的 希望 到 这 西西里人
,
,
,

“他的到来给狄奥尼修斯带来了极大的喜悦，也给西西里人带来了同样的希望。”

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:nɪst] [ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ðæt] ['pleɪtəʊ] [mait] [get][ðə; ði]
who **were** **earnest** **in** **their** **prayers** **and** **good** **wishes** **that** **Plato** **might** **get** **the**
WHO 是 认真 在 他们的 祈祷 和 好的 愿望 那 柏拉图 可能 得到 这
['betə(r)][ɒv; əv] - ,
better **of** **Philistus** **,**
更好的 的 - ,

他们真诚地祈祷并祝愿柏拉图能够战胜菲利斯图斯，

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['tɪrəni] .
and **philosophy** **triumph** **over** **tyranny** **.**
和 哲学 胜利 超过 暴政 .

哲学最终战胜了暴政。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ˌʌnbi'frendid] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hu:] ['stʌdid] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] ;
Neither **was** **he** **unbefriended** **by** **the** **women** **,** **who** **studied** **to** **oblige** **him** **;**
两者都不 曾是 他 不被关注 经过 这 女性 , WHO 研究 到 必须 他 ;

他也并未不受女性待见，她们都努力讨好他；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [daiə'nisiəs] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)]['kredɪt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [els] ['evə(r)] [əb'teɪnd]
and **he** **had** **with** **Dionysius** **that** **peculiar** **credit** **which** **no** **man** **else** **ever** **obtained**
和 他 有 和 狄奥尼修斯 那 奇特 信用 哪个 不 男人 别的 曾经 获得
,
,
,

他与狄奥尼修斯之间建立了一种特殊的信任，这是其他人从未获得的。

['neɪmli] , ['lɪbəti] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:(r)] [sɜ:rtʃt] .
namely **,** **liberty** **to** **come** **into** **his** **presence** **without** **being** **examined** **or** **searched** **.**
即 , 自由 到 来 进入 他的 在场 没有 存在 检查 或者 搜索 .

即，无需接受检查或搜查即可自由地觐见他。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] , [ɒn]
When **he** **would** **have** **given** **him** **a** **considerable** **sum** **of** **money** **,** **and** **,** **on**
什么时候 他 会 有 给定 他 一个 大量 和 的 钱 , 和 , 在
['sevrəl] [rɪ'pi:tɪd] [ə'keɪʒnz] ,
several **repeated** **occasions** **,**
一些 重复 场合 ,

他本想给他一大笔钱，而且不止一次，

[meɪd] [freʃ] ['ɒfəz] , [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ][dɪd] [kʌm] ['di:ɒn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi]
made **fresh** **offers** **,** **which** **Plato** **did** **come** **Dion** **should** **be** **assured** **of** **whatever** **he**
制成 新鲜的 优惠 , 哪个 柏拉图 做过 来 迪翁 应该 是 保证 的 任何 他
[dɪ'zaɪəd] .
desired **.**
想要的 .

柏拉图提出了新的提议，狄翁应该可以得到他想要的一切。

['di:ɒn]['ɔ:lsəʊ] [daiə'nisiəs] [wɒz; wəz] ['veri] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)ns] ,
Dion **also** **Dionysius** **was** **very** **safe** **in** **his** **munificence** **,**
迪翁 还 狄奥尼修斯 曾是 非常 安全的 在 他的 慷慨 ,

狄翁和狄奥尼修斯都非常慷慨，这很安全。

[hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ,

he	gave	little	to	those	who	were	ready	to	take	all	they	could	get	,
他	给予	小的	到	那些	WHO	是	准备好	到	拿	全部	他们	可以	得到	,

他很少给那些只想索取一切的人任何东西。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['pleɪtəʊ] , [huː] [wʊd] [ək'sept] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

and	a	great	deal	to	Plato	,	who	would	accept	of	nothing	.
和	一个	伟大的	交易	到	柏拉图	,	WHO	会	接受	的	没有什么	.

而柏拉图则完全不接受任何事物。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] , [wen] ['pleɪtəʊ] [bɪ'gæn]

After	the	first	compliments	of	kindness	were	over	,	when	Plato	began
后	这	第一的	赞美	的	仁慈	是	超过	,	什么时候	柏拉图	开始

[tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['diːɒn] ,

to	discourse	of	Dion	,
到	话语	的	迪翁	,

最初的赞美之词结束后，柏拉图开始谈论狄翁，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] , ['fɒləʊd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [baɪ]

he	was	at	first	diverted	by	excuses	for	delay	,	followed	soon	after	by
他	曾是	在	第一的	改道	经过	借口	为了	延迟	,	随后	很快	后	经过

[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [dis'gʌst] ,

complaints	and	disgusts	,
投诉	和	令人厌恶	,

他起初被各种拖延的借口所转移注意力，随后很快就表现出了抱怨和厌恶。

[ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [jet] [əb'zɜːvəbl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [daiə'nisiəs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl]

though	not	as	yet	observable	to	others	,	Dionysius	endeavouring	to	conceal
尽管	不是	作为	然而	可观察的	到	其他的	,	狄奥尼修斯	努力	到	隐藏

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

them	,	and	,
他们	,	和	,

虽然其他人尚未察觉，但狄奥尼修斯正努力隐藏它们，而且

[baɪ] ['ʌðə(r)] [si'viləti] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['juːsɪdʒ] , [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn]

by	other	civilities	and	honourable	usage	,	to	draw	him	off	from	his	affection
经过	其他	礼貌	和	光荣的	用法	,	到	画	他	离开	从	他的	感情

[tuː; tə] ['diːɒn] .

to	Dion	.
到	迪翁	.

通过其他礼貌和体面的礼节，使他不再喜欢狄翁。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['pleɪtəʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

And	for	some	time	Plato	himself	was	careful	not	to	let	anything	of
和	为了	一些	时间	柏拉图	他自己	曾是	小心	不是	到	让	任何事物	的

[ðɪs] [dɪs'ɒnɪsti] [ænd; ənd] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ə'pɪə(r)] ,

this	dishonesty	and	breach	of	promise	appear	,
这	不诚实	和	违反	的	承诺	出现	,

而且在一段时间内，柏拉图本人也小心翼翼地不让任何此类不诚实和违背承诺的行为显露出来。

[bʌt; bət] [bɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [di'sembl] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

but	bore	with	it	,	and	dissembled	his	annoyance	.
但	钻孔	和	它	,	和	拆卸	他的	烦恼	.

但他忍耐着，掩饰住了自己的恼怒。

[waɪl] ['mætəz] [stʊd] [ðʌs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

While	matters	stood	thus	between	them	,	and	,	as	they	thought	,	they	were
尽管	事情	站立	因此	之间	他们	,	和	,	作为	他们	想法	,	他们	是

[ˌʌnəb'zɜːvd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ,

unobserved	and	undiscovered	,
未被观察到的	和	未被发现的	,

当事情就这样在他们之间维持着，而且他们自认为这些事没有被察觉和发现时，

['helɪkən] , [ðə; ði] - , [wʌn][ɒv; əv]['pleɪtoʊz] ['fɑːloʊərz] , [fɔː'təʊld] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

Helicon , the Cyzicenian , one of Plato's followers , foretold an eclipse of the sun

赫利孔 , 这 - , 一 的 柏拉图的 追随者 , 预言 一个 蚀 的 这 太阳

,

,

,

柏拉图的追随者之一，基齐塞尼亚人赫利孔预言了一次日食。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

which happened according to his prediction ; for which he was much

哪个 发生 根据 到 他的 预言 ; 为了 哪个 他 曾是 很多

[əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði]['taɪrənt] ,

admired by the tyrant ,

钦佩 经过 这 暴君 ,

事情果然如他所预言的那样发展；为此，他深受暴君的赏识。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ]['tælənt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [ˌweərə'pɒn] [ˌæri'stipəs] , ['dʒestɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]

and rewarded with a talent of silver ; whereupon Aristippus , jesting with some

和 奖励 和 一个 天赋 的 银 ; 于是 阿里斯提普斯 , 开玩笑 和 一些

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ,

others of the philosophers ,

其他的 的 这 哲学家 ,

并因此获得了一塔兰特的银子作为奖励；于是阿里斯提普斯和其他几位哲学家开玩笑说，

[təʊld][ðem; ðəm] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ; [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)]

told them , he also could predict something extraordinary ; and on their

讲述 他们 , 他 还 可以 预测 某物 非凡的 ; 和 在 他们的

[in'triːt] [hɪm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

entreating him to declare it ,

恳求 他 到 宣布 它 ,

他告诉他们，他还能预知一件非同寻常的事情；当他们恳求他宣布这件事时，

" [aɪ] [fɔː'tel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [daɪə'nisɪəs]

" I foretell , " said he , " that before long there will be a quarrel between Dionysius

" 我 预言 , " 说 他 , " 那 前 长的 那里 将要 是 一个 争吵 之间 狄奥尼修斯

[ænd; ənd]['pleɪtəʊ] .

and Plato .

和 柏拉图 .

“我预言，”他说，“不久之后狄奥尼修斯和柏拉图之间将会发生争吵。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [daɪə'nisɪəs] [meɪd] [seɪl] [ɒv; əv]['daɪənz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['mʌni]

" At length , Dionysius made sale of Dion's estate , and converted the money

" 在 长度 , 狄奥尼修斯 制成 销售 的 迪翁的 财产 , 和 转换 这 钱

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,

to his own use ,

到 他的 自己的 使用 ,

“最终，狄奥尼修斯变卖了狄翁的遗产，并将所得款项据为己有。”

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['pleɪtəʊ][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and removed Plato from an apartment he had in the gardens of the

和 已移除 柏拉图 从 一个 公寓 他 有 在 这 花园 的 这

['pæləs] [tuː; tə] ['lɒdʒɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [peɪ] ,

palace to lodgings among the guards he kept in pay ,

宫殿 到 住宿 之中 这 守卫 他 保留 在 支付 ,

并将柏拉图从他在宫殿花园中的住所转移到他雇佣的卫兵家中居住。

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [heit] ['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ]
who from the first had hated Plato , and sought opportunity to make away
WHO 从 这 第一的 有 憎恨 柏拉图 , 和 寻求 机会 到 制作 离开
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他从一开始就憎恨柏拉图，并伺机除掉他。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [daiə'nisiəs] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][dɪs'bænd][hɪz; ɪz]
supposing he advised Dionysius to lay down the government and disband his
假如 他 建议 狄奥尼修斯 到 躺 向下 这 政府 和 解散 他的
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

假设他建议狄奥尼修斯解散政府并解散军队。

[wen] ['ɑːrkɪˌtæs] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
When Archytas understood the danger he was in ,
什么时候 阿尔库塔斯 理解 这 危险 他 曾是 在 ,

当阿尔库塔斯意识到自己身处险境时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ə; eɪ] ['gæli] [wɪð] ['mesndʒər] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [hɪm] [ɒv; əv] [daiə'nisiəs] ;
he immediately sent a galley with messengers to demand him of Dionysius ;
他 立即地 发送 一个 厨房 和 信使 到 要求 他 的 狄奥尼修斯 ;

他立即派出一艘战船，载着使者去向他索要狄奥尼修斯；

[ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
alleging that he stood engaged for his safety ,
指控 那 他 站立 已订婚的 为了 他的 安全 ,

声称他是为了自身安全才参与订婚的，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪsəli] .
upon the confidence of which Plato had come to Sicily .
之上 这 信心 的 哪个 柏拉图 有 来 到 西西里岛 .

正是凭借着这种信心，柏拉图来到了西西里岛。

[daiə'nisiəs] , [tuː; tə] ['pælieɪt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['heɪtrɪd] , [bɪ'fɔː(r)] ['pleɪtəʊ] [keɪm] [ə'weɪ] ,
Dionysius , to palliate his secret hatred , before Plato came away ,
狄奥尼修斯 , 到 缓解 他的 秘密 仇恨 , 前 柏拉图 来了 离开 ,

为了平息他内心深处的仇恨，狄奥尼修斯在柏拉图离开之前，

['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][ɔːl] ['siːmɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
treated him with great entertainments and all seeming demonstrations of kindness ,
治疗 他 和 伟大的 娱乐 和 全部 似乎 示威游行 的 仁慈 ,

他们用盛大的娱乐活动和种种看似友善的举动款待他，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [nəʊ] [daʊt] ,
but could not forbear breaking out one day into the expression , " No doubt ,
但 可以 不是 忍耐 打破 出去 一 天 进入 这 表达 , " 不 怀疑 ,

但有一天，他还是忍不住脱口而出：“毫无疑问，

['pleɪtəʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] , [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ,
Plato , when you are at home among the philosophers , your companions ,
柏拉图 , 什么时候 你 是 在 家 之中 这 哲学家 , 你的 同伴 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
you will complain of me ,
你 将要 抱怨 的 我 ,

柏拉图，当你回到哲学家们中间，和你的同伴们在一起时，你会抱怨我的。

[ænd; ənd] ['rekən] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːlts] .
and reckon up a great many of my faults .
和 估计 向上 一个 伟大的 许多 的 我的 故障 .

并细数我的诸多过错。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪl] ['nevə(r)] , [ai] [trʌst] ,

"	To	which	Plato	answered	with	a	smile	,	"	The	Academy	will	never	,	I	trust	,
"	到	哪个	柏拉图	回答	和	一个	微笑	,	"	这	学院	将要	绝不	,	我	相信	,

柏拉图笑着回答说："我相信，学院永远不会……"

[biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æz; əz][tuː; tə] [siːk] [wʌn][ɪn][juː; jʊ] .

be	at	such	a	loss	for	subjects	to	discuss	as	to	seek	one	in	you	.
是	在	这样的	一个	损失	为了	主题	到	讨论	作为	到	寻找	一	在	你	.

以至于找不到话题可聊，只能在自己身上寻找话题。

" [ðʌs] , [ðeɪ] [seɪ] , ['pleɪtəʊ][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] [duː; də][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

"	Thus	,	they	say	,	Plato	was	dismissed	;	but	his	own	writings	do	not	altogether
"	因此	,	他们	说	,	柏拉图	曾是	解雇	;	但	他的	自己的	著作	做	不是	共

[ə'griː] [wɪð] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

agree	with	this	account	.
同意	和	这	帐户	.

"他们说，柏拉图因此被解雇了；但他自己的著作并不完全符合这种说法。"

['diːɒn][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɪ'kleəd] ['əʊpən] ['enməti] [tuː; tə]

Dion	was	angry	at	all	this	,	and	not	long	after	declared	open	enmity	to
迪翁	曾是	生气的	在	全部	这	,	和	不是	长的	后	声明	打开	敌意	到

[daiə'nisiəs] ,

Dionysius	,
狄奥尼修斯	,

狄翁对这一切感到愤怒，不久之后便公开宣布与狄奥尼修斯为敌。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ɒn] [wɪtʃ] ['mætə(r)]['pleɪtəʊ] ,

on	hearing	what	had	been	done	with	his	wife	;	on	which	matter	Plato	,
在	听力	什么	有	到过	完毕	和	他的	妻子	;	在	哪个	事情	柏拉图	,

得知妻子遭遇了这样的事后；柏拉图就此事评论道：

['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [daiə'nisiəs] .

also	,	had	had	some	confidential	correspondence	with	Dionysius	.
还	,	有	有	一些	机密的	一致	和	狄奥尼修斯	.

此外，他还与狄奥尼修斯有过一些秘密通信。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Thus	it	was	.
因此	它	曾是	.

事情就是这样。

['ɑːftə(r)]['daɪənz] ['bænɪʃmənt] , [daiə'nisiəs] , [wen] [hiː; hi] [sent] ['pleɪtəʊ] [bæk] , [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm]

After	Dion's	banishment	,	Dionysius	,	when	he	sent	Plato	back	,	had	desired	him
后	迪翁的	流放	,	狄奥尼修斯	,	什么时候	他	发送	柏拉图	后退	,	有	想要的	他

[tuː; tə][ɑːsk]['diːɒn] ['praɪvətli] ,

to	ask	Dion	privately	,
到	问	迪翁	私下	,

狄翁被放逐后，狄奥尼修斯派柏拉图回去时，曾希望他私下询问狄翁。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɜːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mærɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

if	he	would	be	averse	to	his	wife's	marrying	another	man	.
如果	他	会	是	反	到	他的	妻子的	结婚	其他	男人	.

如果他反对妻子嫁给另一个男人的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [went] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , ['weðə(r)] [truː] , [ɔː(r)] [reɪzd] [baɪ]['daɪənz] ['enəmɪz] ,

For	there	went	a	report	,	whether	true	,	or	raised	by	Dion's	enemies	,
为了	那里	去	一个	报告	,	无论	真的	,	或者	提高	经过	迪翁的	敌人	,

因为有一份报告流传开来，无论这份报告是真是假，还是狄翁的敌人散布的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

that	his	marriage	was	not	pleasing	to	him	,
那	他的	婚姻	曾是	不是	令人愉悦	到	他	,

他对自己婚姻的满意度并不高。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [ʌnˈiːzi] [tɜːmz] .

and	that	he	lived	with	his	wife	on	uneasy	terms	.
和	那	他	居住地	和	他的	妻子	在	不安	条款	.

他和妻子关系并不融洽。

[wen] [ˈpleɪtəʊ] [ˈðeəfɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæθənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə]

When	Plato	therefore	came	to	Athens	,	and	had	mentioned	the	subject	to
什么时候	柏拉图	所以	来了	到	雅典	,	和	有	提及	这	主题	到

[ˈdiːɒn] ,

Dion	,
迪翁	,

因此，当柏拉图来到雅典，并向狄翁提及此事时，

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [daiəˈnisiəs] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ˈəʊpənli] ,

he	wrote	a	letter	to	Dionysius	speaking	of	other	matters	openly	,
他	写道	一个	信	到	狄奥尼修斯	请讲	的	其他	事情	公然	,

他写信给狄奥尼修斯，公开谈论了其他事情。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪkˈspresli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][hɪm] [əˈləʊn] ,

but	on	this	in	language	expressly	designed	to	be	understood	by	him	alone	,
但	在	这	在	语言	明确地	设计	到	是	理解	经过	他	独自的	,

但就这一点而言，他所用的语言是专门为只有他才能理解的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [ˈdiːɒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

to	the	effect	that	he	had	talked	with	Dion	about	the	business	,
到	这	影响	那	他	有	谈话	和	迪翁	关于	这	商业	,

他表示自己曾与迪翁谈过生意上的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhaɪli] [rɪˈzent] [ðə; ði] [əˈfrʌnt] ,

and	that	it	was	evident	he	would	highly	resent	the	affront	,
和	那	它	曾是	明显	他	会	高度	怨恨	这	冒犯	,

很明显，他会对这种侮辱感到极其愤慨。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

if	it	should	be	put	into	execution	.
如果	它	应该	是	放	进入	执行	.

是否应该执行。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈðeəfɔː(r)] , [waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jet] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv][æn; ən]

At	that	time	,	therefore	,	while	there	were	yet	great	hopes	of	an
在	那	时间	,	所以	,	尽管	那里	是	然而	伟大的	希望	的	一个

[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] ,

accommodation	,
住宿	,

因此，当时尽管人们对达成和解仍抱有很大的希望，

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [njuː] [steps] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [ˈsʌfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˈdaɪənz][tʃaɪld]

he	took	no	new	steps	with	his	sister	,	suffering	her	to	live	with	Dion's	child
他	采取	不	新的	步骤	和	他的	姐姐	,	痛苦	她	到	居住	和	迪翁的	孩子

.

:
.

他没有采取任何新的措施来帮助他的妹妹，任由她和迪翁的孩子一起生活。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːs] , [ðæt] [nəʊ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]

But	when	things	were	come	to	that	pass	,	that	no	reconciliation	could	be
但	什么时候	事物	是	来	到	那	经过	,	那	不	和解	可以	是

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

但当事情发展到无法和解的地步时，

[ænd; ənd]['pleɪtəʊ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt] , [wɒz; wəz][ə'gen] [sent] [ə'weɪ][ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] , [hiː; hi]

and	Plato	,	after	his	second	visit	,	was	again	sent	away	in	displeasure	,	he
和	柏拉图	,	后	他的	第二	访问	,	曾是	再次	发送	离开	在	不满	,	他

[ðen] [fɔːst] [ə'ret; ə'reɪt] ,

then	forced	Arete	,
然后	强制	棱	,

柏拉图第二次拜访后，再次被粗暴地赶走，于是他强迫阿瑞忒.....

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [tuː; tə] ['mæri] - , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feivərits] ;

against	her	will	,	to	marry	Timocrates	,	one	of	his	favourites	;
反对	她	将要	,	到	结婚	-	,	一	的	他的	收藏夹	;

违背她的意愿，嫁给了他的宠臣之一提莫克拉底；

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʃɔːt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lenɪti] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ,

in	this	action	coming	short	even	of	his	father's	justice	and	lenity	;	for	he	,
在	这	行动	未来	短的	甚至	的	他的	父亲的	正义	和	宽容	;	为了	他	,

他的这一举动甚至连他父亲的公正和宽容都未曾达到；因为他，

[wen] [ˌpɑː'lɪksənəs] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , - , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

when	Polyxenus	,	the	husband	of	his	sister	,	Theste	,	became	his	enemy	,
什么时候	波吕克塞努斯	,	这	丈夫	的	他的	姐姐	,	-	,	成为	他的	敌人	,

当他姐姐忒斯忒的丈夫波吕克塞诺斯成为他的敌人时，

[ænd; ənd] [fled] [ɪn] [ə'lɑːm] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪsəli] , [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [tæks] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	fled	in	alarm	out	of	Sicily	,	sent	for	his	sister	,	and	taxed	her	,
和	逃亡	在	警报	出去	的	西西里岛	,	发送	为了	他的	姐姐	,	和	已征税	她	,

他惊慌失措地逃离西西里岛，派人去接他的妹妹，并向她征收赋税。

[ðæt] , ['biːɪŋ] ['prɪvi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [flaɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]

that	,	being	privy	to	her	husband's	flight	,	she	had	not	declared	it	to	him
那	,	存在	私处	到	她	丈夫的	航班	,	她	有	不是	声明	它	到	他

.

:

.

她明知丈夫要逃跑，却没有告诉他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] , ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] ['fɪələs] , [meɪd] [hɪm] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] : " [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv]

But	the	lady	,	confident	and	fearless	,	made	him	this	reply	:	"	Do	you	believe
但	这	女士	,	自信的	和	无畏	,	制成	他	这	回复	:	"	做	你	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但这位女士自信无畏，回答他说：“你相信我吗？”

['brʌðə(r)] , [səʊ][bæd][ə; eɪ] [waɪf] , [ɔː(r)][səʊ] ['tɪmərəs] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæt] ['hævɪŋ] [nəʊn] [maɪ]

brother	,	so	bad	a	wife	,	or	so	timorous	a	woman	,	that	having	known	my
兄弟	,	所以	坏的	一个	妻子	,	或者	所以	胆怯的	一个	女士	,	那	拥有	已知	我的

['hʌzbəndz] [flaɪt] ,

husband's	flight	,
丈夫的	航班	,

兄弟，你娶了个如此糟糕的妻子，或者是个如此胆小的女人，以至于在得知我丈夫逃跑后，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ?

I	would	not	have	borne	his	company	,	and	shared	his	fortunes	?
我	会	不是	有	出生	他的	公司	,	和	共享	他的	财富	?

我既不愿与他为伍，也不愿与他分享命运。

[aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	knew	nothing	of	it	;
我	知道	没有什么	的	它	;

我对此一无所知；

[sɪns] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ]['betə(r)] [lɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]

since	otherwise	it	had	been	my	better	lot	to	be	called	the	wife	of	the
自从	否则	它	有	到过	我的	更好的	很多	到	是	称为	这	妻子	的	这

['eksaɪl][ˌpɑːˈlɪksənəs][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [daɪə'nisiəs] .

exile	Polyxenus	than	the	sister	of	the	tyrant	Dionysius	.
流亡	波吕克塞努斯	比	这	姐姐	的	这	暴君	狄奥尼修斯	.

因为否则，我宁愿被称为流亡者波吕克塞诺斯的妻子，也不愿被称为暴君狄奥尼修斯的妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['redi] ['ɑːnsə(r)] ,

"	It	is	said	,	he	admired	her	free	and	ready	answer	,
"	它	是	说	,	他	钦佩	她	自由的	和	准备好	回答	,

据说，他很欣赏她自由奔放的回答。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ,

as	did	the	Syracusans	also	her	courage	and	virtue	,
作为	做过	这	锡拉库萨人	还	她	勇气	和	美德	,

叙拉古人也同样赞扬了她的勇气和美德。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['retɪnjuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn]

insomuch	that	she	retained	her	dignity	and	princely	retinue	after	the	dissolution
就此而言	那	她	保留	她	尊严	和	王子	随从	后	这	溶解

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] ,

of	the	tyranny	,
的	这	暴政	,

以至于在暴政垮台后，她仍然保持着尊严和王室随从。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [baɪ]['pʌblɪk] [dɪ'kriː] , [ə'tendɪd] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]

and	when	she	died	,	the	citizens	,	by	public	decree	,	attended	the	solemnity	of
和	什么时候	她	死亡	,	这	公民	,	经过	民众	法令	,	参加	这	严肃	的

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl] .

her	funeral	.
她	葬礼	.

她去世后，市民们依法参加了她庄严的葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] , [wɒz; wəz] [wel]

And	the	story	,	though	a	digression	from	the	present	purpose	,	was	well
和	这	故事	,	尽管	一个	题外话	从	这	展示	目的	,	曾是	出色地

[wɜːθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

worth	the	telling	.
值得	这	讲述	.

虽然这个故事与我们现在的目的有些偏离，但它非常值得讲述。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , ['diːɒn][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn] ['wɔːlaɪk] ['meʒəz] ; [wɪð] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] ,

From	this	time	,	Dion	set	his	mind	upon	warlike	measures	;	with	which	Plato	,
从	这	时间	,	迪翁	放	他的	头脑	之上	好战	措施	;	和	哪个	柏拉图	,

从此，狄翁便一心想采取战争手段；柏拉图对此表示赞同。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [ˌhɔspi'tæləti] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wʊd]

out	of	respect	for	past	hospitalities	,	and	because	of	his	age	,	would
出去	的	尊重	为了	过去的	热情好客	,	和	因为	的	他的	年龄	,	会

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

have	nothing	to	do	.
有	没有什么	到	做	.

出于对过去款待的尊重，也因为他年纪大了，所以什么也不肯做。

[bʌt; bət] [spju'sɪpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'sɪstɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ,

But	Speusippus	and	the	rest	of	his	friends	assisted	and	encouraged	him	,
但	斯佩西普斯	和	这	休息	的	他的	朋友们	协助	和	鼓励	他	,

['bɪdɪŋ] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)] ['sɪsəli] ,

bidding	him	deliver	Sicily	,
投标	他	递送	西西里岛	,

但斯珀西普斯和他的其他朋友帮助并鼓励他，让他去夺回西西里岛。

[wɪtʃ] [wɪð] [lɪft] - [ʌp] [hændz] [im'plɔː] [hɪz; ɪz] [help] , [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['redi]

which	**with**	**lift**	**-**	**up**	**hands**	**implored**	**his**	**help**	**,**	**and**	**with**	**open**	**arms**	**was**	**ready**
哪个	和	举起	-	向上	双手	恳求	他的	帮助	,	和	和	打开	武器	曾是	准备好

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

to	**receive**	**him**	**.**
到	收到	他	.

她们举起双手恳求他的帮助，并张开双臂准备迎接他。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['pleɪtəʊ] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['sɪrəkjuːs] , [spju'sɪpəs] , ['biːɪŋ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]

For	**when**	**Plato**	**was**	**staying**	**at**	**Syracuse**	**,**	**Speusippus**	**,**	**being**	**oftener**	**than**
为了	什么时候	柏拉图	曾是	入住	在	雪城大学	,	斯佩西普斯	,	存在	更频繁	比

[hiː; hi] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

he	**in**	**company**	**with**	**the**	**citizens**	**,**
他	在	公司	和	这	公民	,

当柏拉图住在叙拉古时，斯珀西普斯比他更常与市民们在一起，

[hæd; həd] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [meɪd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] ;

had	**more**	**thoroughly**	**made**	**out**	**how**	**they**	**were**	**inclined**	**;**
有	更多的	彻底	制成	出去	如何	他们	是	倾斜	;

更彻底地了解了他们的倾向；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [hɪz; ɪz] [bəʊld]

and	**though**	**at**	**first**	**they**	**had**	**been**	**on**	**their**	**guard**	**,**	**suspecting**	**his**	**bold**
和	尽管	在	第一的	他们	有	到过	在	他们的	警卫	,	怀疑	他的	大胆的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

尽管起初他们对他的大胆言辞有所戒备，但

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪrənt] [tuː; tə] [trɪ'pæn] [ðem; ðəm] ,

as	**though**	**he**	**had**	**been**	**set**	**on**	**by**	**the**	**tyrant**	**to**	**trepan**	**them**	**,**
作为	尽管	他	有	到过	放	在	经过	这	暴君	到	环锯	他们	,

仿佛他受暴君指使去给他们开环似的。

[jet] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪm] .

yet	**at**	**length**	**they**	**trusted**	**him**	**.**
然而	在	长度	他们	可信	他	.

但最终他们还是信任了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [maɪnd] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪʃ] [ɔː(r)] [preə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

There	**was**	**but**	**one**	**mind**	**and**	**one**	**wish**	**or**	**prayer**	**among**	**them**	**all**	**,**
那里	曾是	但	一	头脑	和	一	希望	或者	祷告	之中	他们	全部	,

他们所有人心中只有一个念头，只有一个愿望或祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狄翁传(DION)
第2/3页

[ðæt]	['di:ɒn]	[wʊd]	[ˌʌndə'teɪk]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪn]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	,	[ðəʊ]	[wɪ'ðaʊt]	['aɪðə(r)]	['neɪvi]	,	[men]
that	**Dion**	**would**	**undertake**	**the**	**design**	**,**	**and**	**come**	**,**	**though**	**without**	**either**	**navy**	**,**	**men**
那	迪翁	会	承担	这	设计	,	和	来	,	尽管	没有	任何一个	海军	,	男人

,

,

,

迪翁将承担设计工作，并前来，尽管没有海军，只有人手。

[hɔ:s]	,	[ɔ:(r)]	[ɑ:mz]	;	[ðæt]	[hi:; hi]	[wʊd]	['sɪmpli]	[pʊt]	[hɪm'self]	[ə'bɔ:d]	['eni]	[ʃɪp]	,
horse	**,**	**or**	**arms**	**;**	**that**	**he**	**would**	**simply**	**put**	**himself**	**aboard**	**any**	**ship**	**,**
马	,	或者	武器	;	那	他	会	简单地	放	他自己	船上	任何	船	,

无论是马匹还是武器；他都会毫不犹豫地登上任何一艘船。

[ænd; ənd]	[lend]	[ðə; ði]	[si'siljən]	[hɪz; ɪz]	['pɜ:s(ə)n]	[ænd; ənd]	[neɪm]	[ə'genst]	[daiə'nisiəs]	.
and	**lend**	**the**	**Sicilians**	**his**	**person**	**and**	**name**	**against**	**Dionysius**	**.**
和	借	这	西西里人	他的	人	和	姓名	反对	狄奥尼修斯	.

并借用他的人身和名号对抗狄奥尼修斯。

[ðɪs]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[spju'sɪpəs]	[ɪn'kʌrɪdʒd]	['di:ɒn]	,	[hu:]	,	[kən'si:lɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ri:əl]	['pɜ:pəs]
This	**information**	**from**	**Speusippus**	**encouraged**	**Dion**	**,**	**who**	**,**	**concealing**	**his**	**real**	**purpose**
这	信息	从	斯佩西普斯	鼓励	迪翁	,	WHO	,	隐藏	他的	真实的	目的

,

,

,

斯珀西普斯提供的这些信息让狄翁深受鼓舞，狄翁隐瞒了自己的真实目的，

[ɪm'plɔɪd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	['praɪvətli]	[tu:; tə]	[reɪz]	[wɒt]	[men]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	;
employed	**his**	**friends**	**privately**	**to**	**raise**	**what**	**men**	**they**	**could**	**;**
受雇	他的	朋友们	私下	到	增加	什么	男人	他们	可以	;

他私下雇佣朋友们尽可能地招募男性；

[ænd; ənd]	['meni]	['steɪtsmən]	[ænd; ənd]	[fə'lɑ:səfərz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ə'sɪstɪŋ]	[hɪm]	,	[æz; əz]	,	[fɔ:(r); fə(r)]
and	**many**	**statesmen**	**and**	**philosophers**	**were**	**assisting**	**him**	**,**	**as**	**,**	**for**
和	许多	政治家	和	哲学家	是	协助	他	,	作为	,	为了

['ɪnstəns]	,	['ju:dɪməs]	[ðə; ði]	['sɪprɪən]	,
instance	**,**	**Eudemus**	**the**	**Cyprian**	**,**
实例	,	尤德姆斯	这	塞浦路斯	,

许多政治家和哲学家都协助他，例如西普里安的欧德谟斯。

[ɒn]	[hu:z]	[deθ]	['ærəstɒt(ə)l]	[rəʊt]	[hɪz; ɪz]	['daɪəlɒg]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]
on	**whose**	**death**	**Aristotle**	**wrote**	**his**	**Dialogue**	**of**	**the**	**Soul**	**,**	**and**	**Timonides**	**the**
在	谁	死亡	亚里士多德	写道	他的	对话	的	这	灵魂	,	和	-	这

[lu:'keɪdiən]	.
Leucadian	**.**
琉卡第人	.

亚里士多德在某位逝世后写下了《灵魂对话录》，而提蒙尼德斯则写下了《琉卡狄亚人》。

[ðeɪ]	['ɔ:lsəʊ]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	-	[ðə; ði]	[θə'selɪən]	,	[hu:]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['prɒfɪt]	,
They	**also**	**engaged**	**on**	**his**	**side**	**Miltas**	**the**	**Thessalian**	**,**	**who**	**was**	**a**	**prophet**	**,**
他们	还	已订婚的	在	他的	边	-	这	帖撒利人	,	WHO	曾是	一个	先知	,

他们还拉拢了帖撒利人米尔塔斯，他是一位先知。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['stʌdid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'kædəmi]	.
and	**had**	**studied**	**in**	**the**	**Academy**	**.**
和	有	研究	在	这	学院	.

他曾在该学院学习过。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [baɪ] [daiə'nisiəs] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]

But	of	all	that	were	banished	by	Dionysius	,	who	were	not	fewer	than
但	的	全部	那	是	被放逐	经过	狄奥尼修斯	,	WHO	是	不是	更少	比

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

a	thousand	,
一个	千	,

但被狄奥尼修斯放逐的人数不少于一千人，

[faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['əʊnli][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] ; [ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [ænd; ənd]

five	and	twenty	only	joined	in	the	enterprise	;	the	rest	were	afraid	,	and
五	和	二十	仅有的	加入	在	这	企业	;	这	休息	是	害怕的	,	和

[ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

abandoned	it	.
弃	它	.

只有二十五人参与了这项事业；其余的人都害怕，放弃了。

[ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][zə'kinθəs; -'sin-] ,

The	rendezvous	was	in	the	island	Zacynthus	,
这	会合	曾是	在	这	岛	扎金瑟斯	,

会面地点在扎金索斯岛。

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv][nɒt] [kwaɪt] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

where	a	small	force	of	not	quite	eight	hundred	men	came	together	,	all	of	them
在哪里	一个	小的	力量	的	不是	相当	八	百	男人	来了	一起	,	全部	的	他们

,

,
,

在那里，一支不足八百人的小部队聚集在一起，他们所有人，

[haʊ'evə(r)] , [p'ɜːsənz] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] ['priːviəs] [hɑːd] ['sɜːvɪs] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz]

however	,	persons	already	distinguished	in	plenty	of	previous	hard	service	,	their	bodies
然而	,	人	已经	杰出的	在	很多	的	以前的	难的	服务	,	他们的	身体

[wel] [treɪnd] [ænd; ənd] ['prəktɪst] ,

well	trained	and	practised	,
出色地	受过训练	和	已实践	,

然而，那些在以往艰苦服役中已经脱颖而出的人，他们的身体训练有素，经验丰富，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪm'bəʊldən]

and	their	experience	and	courage	amply	sufficient	to	animate	and	embolden
和	他们的	经验	和	勇气	充足的	充足的	到	动画	和	加粗

[tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbəz] [huːm] ['diːɒn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['sɪsəli] .

to	action	the	numbers	whom	Dion	expected	to	join	in	Sicily	.
到	行动	这	数字	谁	迪翁	预期的	到	加入	在	西西里岛	.

他们的经验和勇气足以激励和鼓舞迪翁预期在西西里岛会合的那群人采取行动。

[jet] [ðiːz] [men] , [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'genst] [daiə'nisiəs] ,

Yet	these	men	,	when	they	first	understood	the	expedition	was	against	Dionysius	,
然而	这些	男人	,	什么时候	他们	第一的	理解	这	远征	曾是	反对	狄奥尼修斯	,

[wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,

were	troubled	and	disheartened	,
是	麻烦	和	沮丧	,

然而，当这些人最初得知这次远征是针对狄奥尼修斯时，他们感到不安和沮丧。

['bleɪmɪŋ] ['diːɒn] , [ðæt] , ['hʌrid] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][baɪ][mɪə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,

blaming	Dion	,	that	,	hurried	on	like	a	madman	by	mere	passion	and	despair	,
指责	迪翁	,	那	,	慌忙	在	喜欢	一个	狂人	经过	仅仅	热情	和	绝望	,

责怪迪翁，他像个疯子一样，仅仅因为激情和绝望而匆忙行事。

[hiː; hi] ['ræʃli] [θruː] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm]['ɪntuː]['sɜːt(ə)n]['ruːɪn] .

he	rashly	threw	both	himself	and	them	into	certain	ruin	.
他	贸然	扔	两个都	他自己	和	他们	进入	肯定	废墟	.

他鲁莽地将自己和他们都推入了毁灭的深渊。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [les] ['æŋgri] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'mændər] [ænd; ənd]['mʌstə(r)] - ['mɑːstəz] [ðæt] [ðeɪ]

Nor	were	they	less	angry	with	their	commanders	and	muster	-	masters	that	they
也不	是	他们	较少的	生气的	和	他们的	指挥官	和	鼓起	-	大师	那	他们

[hæd; həd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

had	not	in	the	beginning	let	them	know	the	design	.
有	不是	在	这	开始	让	他们	知道	这	设计	.

他们也同样对他们的指挥官和征兵官感到愤怒，因为指挥官和征兵官一开始并没有让他们知道计划。

[bʌt; bət] [wen] ['diːɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd][set] [fɔːθ] [ðə; ði] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd]

But	when	Dion	in	his	address	to	them	had	set	forth	the	unsafe	and
但	什么时候	迪翁	在	他的	地址	到	他们	有	放	前进	这	不安全	和

[wiːk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['gʌvənmənt] ,

weak	condition	of	arbitrary	government	,
虚弱的	状况	的	随意的	政府	,

但是，当狄翁在向他们发表讲话，阐述了专制政府不安全和脆弱的状况时，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'mændər] [ðæn; ðən]['səʊldʒəz] ,

and	declared	that	he	carried	them	rather	for	commanders	than	soldiers	,
和	声明	那	他	携带	他们	相当	为了	指挥官	比	士兵	,

他宣称，他把他们当作指挥官而不是士兵来对待。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'siljən] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] ['redi]

the	citizens	of	Syracuse	and	the	rest	of	the	Sicilians	having	been	long	ready
这	公民	的	雪城大学	和	这	休息	的	这	西西里人	拥有	到过	长的	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] ,

for	a	revolt	,
为了	一个	反叛	,

叙拉古市民和西西里岛其他地区的民众早已做好了起义的准备，

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)][hɪm] , - , [æn; ən] [ə'kiːən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [bɜːθ] [ænd; ənd]

and	when	,	after	him	,	Alcimenes	,	an	Achaean	of	the	highest	birth	and
和	什么时候	,	后	他	,	-	,	一个	亚该亚	的	这	最高	出生	和

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

在他之后，一位出身高贵、声望卓著的阿开亚人阿尔基墨涅斯，

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hə'ræŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ðeɪ]

who	accompanied	the	expedition	,	harangued	them	to	the	same	effect	,	they
WHO	伴随	这	远征	,	训斥	他们	到	这	相同的	影响	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] .

were	contented	.
是	满足	.

随行探险队的人也对他们进行了同样的劝说，结果他们都满意了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

It	was	now	the	middle	of	summer	,
它	曾是	现在	这	中间	的	夏天	,

现在正值盛夏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tiːʒjən] [wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][æt; ət]

and	the	Etesian	winds	blowing	steadily	on	the	seas	the	moon	was	at
和	这	埃特西昂	风	吹	稳步	在	这	海域	这	月亮	曾是	在

[ðə; ði] [fʊl] ,

the	full	,
这	满的	,

埃特西亚风在海上持续吹拂，月亮正值满月。

[wen] ['diːɒn] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə'pɒləʊ] ,

when	Dion	prepared	a	magnificent	sacrifice	to	Apollo	,
什么时候	迪翁	准备	一个	壮丽	牺牲	到	阿波罗	,

当狄翁准备向阿波罗献上一场盛大的祭祀时，

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [ɑ:mz]

and	with	great	solemnity	marched	his	soldiers	to	the	temple	in	all	their	arms
和	和	伟大的	严肃	行军	他的	士兵	到	这	寺庙	在	全部	他们的	武器

[ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] .

and	accoutrements	.
和	配件	.

他的士兵们全副武装，庄严肃穆地向圣殿进发。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [hi:; hi] [fi:st] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	after	the	sacrifice	,	he	feasted	them	all	in	the	race	-	course	of	the
和	后	这	牺牲	,	他	盛宴	他们	全部	在	这	种族	-	课程	的	这

-

Zacynthians	,
-	,

献祭之后，他在扎金西亚人的赛马场宴请了他们所有人。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .

where	he	had	made	provisions	for	their	entertainment	.
在哪里	他	有	制成	条款	为了	他们的	娱乐	.

他为他们安排了娱乐活动。

[ænd; ənd] [wen] [hɪə(r)] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɪð] ['wʌndə(r)][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	when	here	they	beheld	with	wonder	the	quantity	and	the	richness	of	the
和	什么时候	这里	他们	观看	和	想知道	这	数量	和	这	丰富	的	这

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [pleɪt] ,

gold	and	silver	plate	,
金子	和	银	盘子	,

当他们看到这里金银器皿的数量和精美程度时，不禁惊叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [leɪd][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][fɑ:(r)] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	tables	laid	to	entertain	them	,	all	far	exceeding	the	fortunes	of	a
和	这	表格	铺设	到	招待	他们	,	全部	远的	超过	这	财富	的	一个

['praɪvət] [mæn] ,

private	man	,
私人的	男人	,

宴请他们的餐桌布置，其奢华程度远远超过了普通人的财富。

[ðeɪ] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] [pɑ:st][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

they	concluded	with	themselves	that	a	man	now	past	the	prime	of	life	,
他们	结束	和	他们自己	那	一个	男人	现在	过去的	这	主要的	的	生活	,

他们得出结论，一个已经过了壮年的男人，

[hu:] [wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ,

who	was	master	of	so	much	treasure	,
WHO	曾是	掌握	的	所以	很多	宝藏	,

谁曾拥有如此多的宝藏?

[wʊd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [ɪn][səʊ] ['hæzədəs] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [həʊp]

would	not	engage	himself	in	so	hazardous	an	enterprise	without	good	reason	of	hope
会	不是	从事	他自己	在	所以	危险	一个	企业	没有	好的	原因	的	希望

,

,

,

如果没有充分的理由抱有希望，他是不会投身如此危险的事业的。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][eɪd][frɒm; frəm] [frendz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

and	certain	and	sufficient	assurances	of	aid	from	friends	over	there	.
和	肯定	和	充足的	保证	的	援助	从	朋友们	超过	那里	.

以及来自那边朋友的确定且充分的援助保证。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [preə(r)z] ['ɒfəd] ,

Just	after	the	libations	were	made	,	and	the	accompanying	prayers	offered	,
只是	后	这	酒	是	制成	,	和	这	随同	祈祷	提供	,

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] ;

the	moon	was	eclipsed	;
这	月亮	曾是	日食	;

祭祀仪式结束后，祈祷仪式也进行了，就在这时，月亮发生了月食；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][tuː; tə]['diːɒn] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [i'klipsiz] ,

which	was	no	wonder	to	Dion	,	who	understood	the	revolutions	of	eclipses	,
哪个	曾是	不	想知道	到	迪翁	,	WHO	理解	这	革命	的	日食	,

这对于了解日食和月食规律的迪翁来说并不奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˌəuvə'ʃædəu] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌɪntə'pəʊzd]

and	the	way	in	which	the	moon	is	overshadowed	and	the	earth	interposed
和	这	方式	在	哪个	这	月亮	是	黯然失色	和	这	地球	插入

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

between	her	and	the	sun	.
之间	她	和	这	太阳	.

以及月亮被遮蔽的方式，地球挡在月亮和太阳之间。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd]

But	because	it	was	necessary	that	the	soldiers	,	who	were	surprised
但	因为	它	曾是	必要的	那	这	士兵	,	WHO	是	惊讶

[ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	troubled	at	it	,
和	麻烦	在	它	,

但因为有必要让那些对此感到惊讶和不安的士兵们.....

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] , - [ðə; ði][dɪ'vaɪnə(r)] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

should	be	satisfied	and	encouraged	,	Miltas	the	diviner	,	standing	up	in	the	midst
应该	是	使满意	和	鼓励	,	-	这	占卜师	,	常设	向上	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

of	the	assembly	,
的	这	集会	,

占卜师米尔塔斯应该感到满意和鼓舞，他站在集会中央说道：

[beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ɔːl] ['hæpi] [sək'ses] ,

bade	them	be	of	good	cheer	,	and	expect	all	happy	success	,
巴德	他们	是	的	好的	欢呼	,	和	预计	全部	快乐的	成功	,

嘱咐他们振作起来，期待一切顺利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [p'aʊəz] [fɔːʃəu] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]

for	that	the	divine	powers	foreshowed	that	something	at	present	glorious	and
为了	那	这	神圣的	权力	预先显示	那	某物	在	展示	辉煌	和

[rɪ'splendənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'klɪpst] [ænd; ənd] [əb'skjuəd] ;

resplendent	should	be	eclipsed	and	obscured	;
灿烂	应该	是	日食	和	模糊不清	;

为此，神明预示，目前辉煌灿烂的事物将会黯然失色，变得黯淡无光；

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [daɪə'nisiəs] ,

nothing	at	this	time	being	more	splendid	than	the	sovereignty	of	Dionysius	,
没有什么	在	这	时间	存在	更多的	灿烂	比	这	主权	的	狄奥尼修斯	,

此时此刻，没有什么比狄奥尼修斯的统治更加辉煌了。

[ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['sɪsəli] [ʃʊd; ʃəd] [dɪm] [ðɪs] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['braɪtnəs] .

their	arrival	in	Sicily	should	dim	this	glory	,	and	extinguish	this	brightness	.
他们的	到达	在	西西里岛	应该	暗淡	这	荣耀	,	和	熄灭	这	亮度	.

他们抵达西西里岛，必将使这份荣耀黯然失色，使这光辉黯然熄灭。

[ðʌs] - , [ɪn] ['pʌblɪk] , [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

Thus	Miltas	,	in	public	,	descanted	upon	the	incident	.
因此	-	,	在	民众	,	倾析	之上	这	事件	.

于是，米尔塔斯公开对此事大加挞伐。

[bʌt; bət] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] [wɪtʃ] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv] ['daɪənz] [ʃɪp] ,

But	concerning	a	swarm	of	bees	which	settled	on	the	poop	of	Dion's	ship	,
但	有关	一个	蜂群	的	蜜蜂	哪个	定居	在	这	船尾	的	迪翁的	船	,

但关于一群落在狄翁船尾的蜜蜂，

[hiː; hi] ['praɪvətli] [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz] [ðeɪ]

he	privately	told	him	and	his	friends	that	he	feared	the	great	actions	they
他	私下	讲述	他	和	他的	朋友们	那	他	害怕	这	伟大的	行动	他们

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

were	like	to	perform	,
是	喜欢	到	履行	,

他私下告诉他和他的朋友们，他害怕他们会做出什么惊天动地的事情。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θraɪv] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] , [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ʃɔːt]

though	for	a	time	they	should	thrive	and	flourish	,	would	be	of	short
尽管	为了	一个	时间	他们	应该	蓬勃发展	和	繁荣	,	会	是	的	短的

[kən'tɪnjuəns] ,

continuance	,
继续	,

虽然它们会在一段时间内蓬勃发展，但这不会持续太久。

[ænd; ənd] [suːn] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'keɪ] .

and	soon	suffer	a	decay	.
和	很快	遭受	一个	衰变	.

很快就会腐烂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['meni] ['prɔdidʒiz] ['hæpənd] [tuː; tə] [daiə'nisiəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

It	is	reported	,	also	,	that	many	prodigies	happened	to	Dionysius	at	that	time	.
它	是	据报道	,	还	,	那	许多	神童	发生	到	狄奥尼修斯	在	那	时间	.

据说，狄奥尼修斯当时也行了许多神迹。

[æn; ən] ['iːg(ə)l] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] ,

An	eagle	,	snatching	a	javelin	from	one	of	the	guard	,	carried	it	aloft	,
一个	鹰	,	抢夺	一个	标枪	从	一	的	这	警卫	,	携带	它	高空	,

一只鹰从一名卫兵手中夺过一支标枪，并将其高高举起。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

and	from	thence	let	it	fall	into	the	sea	.
和	从	因此	让	它	落下	进入	这	海	.

然后让它从那里落入大海。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [wɒʃt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ]

The	water	of	the	sea	that	washed	the	castle	walls	was	for	a	whole	day
这	水	的	这	海	那	洗过	这	城堡	墙壁	曾是	为了	一个	所有的	天

[swiːt] [ænd; ənd] ['pəʊtəb(ə)l] ,

sweet	and	potable	,
甜的	和	饮用水	,

冲刷城堡城墙的海水整整一天都甘甜可饮。

[æz; əz] ['meni] [ðæt] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spɪəriənst] .

as	many	that	tasted	it	experienced	.
作为	许多	那	尝过	它	经验丰富的	.

许多品尝过的人都有这种感受。

[pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['færəu] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [pɑːts] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪəz] .

Pigs	were	farrowed	perfect	in	all	their	other	parts	,	but	without	ears	.
猪	是	产仔	完美的	在	全部	他们的	其他	部分	,	但	没有	耳朵	.

这些猪除了没有耳朵之外，其他部位都很完美。

[ðɪs] [ðə; ði] [di'vainə] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [pɔː'tend] [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

This	the	diviners	declared	to	portend	revolt	and	rebellion	,
这	这	占卜者	声明	到	预兆	反叛	和	叛乱	,

占卜者们宣称，这预示着叛乱和起义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	that	the	subjects	would	no	longer	give	ear	to	the	commands	of	their
为了	那	这	主题	会	不	更长	给	耳朵	到	这	命令	的	他们的

[sju'piəriəz] .

superiors	.
上级	.

因此，臣民们将不再听从上级的命令。

[ðeɪ] [ik'spaund] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz][ə; eɪ]

They	expounded	the	sweetness	of	the	water	to	signify	to	the	Syracusans	a
他们	阐述	这	甜味	的	这	水	到	表示	到	这	锡拉库萨人	一个

[tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [hɑːd] [ænd; ənd] ['griːvəs] [taɪmz] ['ɪntuː] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['hæpi] ['sɜːkəmstənsɪz]

change	from	hard	and	grievous	times	into	easier	and	more	happy	circumstances
改变	从	难的	和	严重的	时代	进入	更轻松	和	更多的	快乐的	情况

.

:
.

他们解释说，水很甜，这象征着叙拉古人即将从艰难困苦的时期过渡到轻松幸福的时期。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

The	eagle	being	the	bird	of	Jupiter	,	and	the	spear	an	emblem	of	power
这	鹰	存在	这	鸟	的	木星	,	和	这	矛	一个	徽	的	力量

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ,

and	command	,
和	命令	,

鹰是朱庇特的神鸟，长矛是权力和统治的象征。

[ðɪs] ['prɒdədʒi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][end]

this	prodigy	was	to	denote	that	the	chief	of	the	gods	designed	the	end
这	神童	曾是	到	表示	那	这	首席	的	这	神	设计	这	结尾

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] .

and	dissolution	of	the	present	government	.
和	溶解	的	这	展示	政府	.

这一奇迹表明，众神之王策划了现今政府的终结和解散。

[ðiːz] [θɪŋz] [θiː'ɒpəmpəs] [rɪ'leɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

These	things	Theopompus	relates	in	his	history	.
这些	事物	狄奥庞普斯	相关	在	他的	历史	.

这些都是狄奥蓬普斯在他的历史著作中记载的事情。

[tuː] [ʃɪps] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ['kærid] [ɔːl]['daɪənz][men] ; [ə; eɪ] [θɜːd] ['ves(ə)l] , [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [saɪz] ,

Two	ships	of	burden	carried	all	Dion's	men	;	a	third	vessel	,	of	no	great	size	,
二	船舶	的	负担	携带	全部	迪翁的	男人	;	一个	第三	血管	,	的	不	伟大的	尺寸	,

两艘驮运船载着狄翁的所有部下；第三艘船，个头不大，

[ænd; ənd] [tuː] ['gæliz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔːz] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] .

and	two	galleys	of	thirty	oars	attended	them	.
和	二	厨房	的	三十	桨	参加	他们	.

他们有两艘三十桨的战船随行。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] - [əʊn] [ɑːmz] , [hiː; hi] ['kærid] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːldz] ,

In	addition	to	his	soldiers	'	own	arms	,	he	carried	two	thousand	shields	,
在	添加	到	他的	士兵	-	自己的	武器	,	他	携带	二	千	盾牌	,

除了士兵们自己的武器外，他还携带了两千面盾牌。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɑ:ts] [ænd; ənd] [lɑ:ns] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [stɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l]

a	very	great	number	of	darts	and	lances	,	and	abundant	stores	of	all
一个	非常	伟大的	数字	的	飞镖	和	长矛	,	和	丰富	商店	的	全部

['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

manner	of	provisions	,
方式	的	条款	,

大量的飞镖和长矛，以及各种各样的补给品，

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ;

that	there	might	be	no	want	of	anything	in	their	voyage	;
那	那里	可能	是	不	想	的	任何事物	在	他们的	航程	;

这样，他们的航程中就不会缺少任何东西；

[ðeə(r)] ['pɜ:pəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [æt; ət] [si:] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði]

their	purpose	being	to	keep	out	at	sea	during	the	whole	voyage	,	and	use	the
他们的	目的	存在	到	保持	出去	在	海	期间	这	所有的	航程	,	和	使用	这

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

他们的目的是在整个航程中保持在海上，并利用风力。

[sɪns] [ɔ:l][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['hɒstaɪl] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

since	all	the	land	was	hostile	to	them	,	and	Philistus	,	they	had	been
自从	全部	这	土地	曾是	敌对的	到	他们	,	和	-	,	他们	有	到过

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

他们听说，全地都与他们为敌，而且非利士人也与他们为敌。

[wɒz; wəz][ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [fli:t] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

was	in	Iapygia	with	a	fleet	,	looking	out	for	them	.
曾是	在	-	和	一个	舰队	,	寻找	出去	为了	他们	.

当时我带着一支舰队在伊阿皮吉亚，照看着他们。

[twelv] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [bri:z] ; [ɒn][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ,

Twelve	days	they	sailed	with	a	fresh	and	gentle	breeze	;	on	the	thirteenth	,
十二	天	他们	航行	和	一个	新鲜的	和	温和的	微风	;	在	这	第十三	,

他们乘着和煦的微风航行了十二天；到了第十三天，

[ðeɪ] [meɪd] - , [ðə; ði] [si'siljən] [keɪp] .

they	made	Pachynus	,	the	Sicilian	cape	.
他们	制成	-	,	这	西西里	岬	.

他们制造了帕奇努斯角，即西西里海角。

[ðeə(r)] [prəʊtəs] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['paɪlət] , [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][lænd][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

There	Protus	,	the	chief	pilot	,	advised	them	to	land	at	once	and	without
那里	普罗图斯	,	这	首席	飞行员	,	建议	他们	到	土地	在	一次	和	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

首席飞行员普罗图斯建议他们立即降落，不要耽搁。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [teɪk]

for	if	they	were	forced	again	from	the	shore	,	and	did	not	take
为了	如果	他们	是	强制	再次	从	这	支撑	,	和	做过	不是	拿

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] ,

advantage	of	the	headland	,
优势	的	这	海岬	,

因为如果他们再次被迫离开海岸，而没有利用岬角，

[ðeɪ] [maɪt] [raɪd] [aʊt] [æt; ət] [siː] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
they might ride out at sea many nights and days ,
他们 可能 骑 出去 在 海 许多 夜晚 和 天 ,

他们可能会在海上航行许多个日夜，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] .
waiting for a southerly wind in the summer season .
等待 为了 一个 南风 风 在 这 夏天 季节 .

等待夏季的南风。

[bʌt; bət] ['diːɒn] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [tuː] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
But Dion , fearing a descent too near his enemies , and desirous to begin
但 迪翁 , 害怕 一个 下降 也 靠近 他的 敌人 , 和 渴望 到 开始
[æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] ,
at a greater distance ,
在 一个 更大的 距离 ,

但狄翁担心降落点离敌人太近，希望从更远的地方开始，

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [seɪld] [ɒn] [pɑːst] - .
and further on in the country , sailed on past Pachynus .
和 更远 在 在 这 国家 , 航行 在 过去的 - .

继续向内陆航行，经过了帕奇努斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [æt; ət]
They had not gone far , before stress of weather , the wind blowing hard at
他们 有 不是 已消失 远的 , 前 压力 的 天气 , 这 风 吹 难的 在
[nɔːθ] ,
north ,
北 ,

他们还没走多远，就遭遇了恶劣天气的影响，北风呼啸而过。

[drəʊv] [ðə; ði] [fliːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
drove the fleet from the coast ; and it being now about the time that
驾驶 这 舰队 从 这 海岸 ; 和 它 存在 现在 关于 这 时间 那
[ɑːk'tjuərəs] ['raɪzɪz] ,
Arcturus rises ,
大角星 上升 ,

将舰队驱逐出海岸；此时正值大角星升起之际，

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [keɪm] [ɒn] , [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ;
a violent storm of wind and rain came on , with thunder and lightning ;
一个 暴力 风暴 的 风 和 雨 来了 在 , 和 雷 和 闪电 ;

狂风暴雨袭来，伴随着雷鸣闪电；

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɪts] - [end] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [wɒt] [kɔːs] [ðeɪ] [ræn] ,
the mariners were at their wits ' end , and ignorant what course they ran ,
这 水手们 是 在 他们的 智慧 - 结尾 , 和 无知 什么 课程 他们 跑 ,

水手们束手无策，不知道该往哪个方向走。

[ʌn'tɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ɒn] - ,
until on a sudden they found they were driving with the sea on Cercina ,
直到 在 一个 突然 他们 成立 他们 是 驾驶 和 这 海 在 - ,

直到突然间，他们发现自己正沿着切尔奇纳的海岸线行驶。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,
the island on the coast of Africa ,
这 岛 在 这 海岸 的 非洲 ,

非洲海岸上的那个岛屿，

[dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['krægi] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'pɒn] .
just where it is most craggy and dangerous to run upon .
只是 在哪里 它 是 最多 崎岖不平 和 危险的 到 跑步 之上 .

正是在路面最崎岖、最危险的地方奔跑。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['nærəʊli] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [ænd; ənd] [steiv] [tuː; tə] ['piːsɪz]
Upon **the** **cliffs** **there** **they** **escaped** **narrowly** **of** **being** **forced** **and** **staved** **to** **pieces**
之上 这 悬崖 那里 他们 逃脱 勉强 的 存在 强制 和 挨饿 到 件
;
;
;

在悬崖边，他们侥幸逃脱，免于被强行围攻和活活饿死；

[bʌt; bət] , ['leɪbərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɔːz] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kept] [klɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
but **,** **labouring** **hard** **at** **their** **oars** **,** **with** **much** **difficulty** **they** **kept** **clear** **until** **the**
但 , 劳动 难的 在 他们的 桨 , 和 很多 困难 他们 保留 清除 直到 这
[stɔːm] [siːst] .
storm **ceased** **.**
风暴 停止 .

但是，他们奋力划桨，费了九牛二虎之力才避开风暴，直到风暴停止。

[ðen] , ['laɪtɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Then **,** **lighting** **by** **chance** **upon** **a** **vessel** **,** **they** **understood** **they** **were** **upon** **the**
然后 , 灯光 经过 机会 之上 一个 血管 , 他们 理解 他们 是 之上 这
[hedz] ,
Heads **,**
头部 ,

然后，他们偶然发现了一艘船，这才意识到自己已经到了海岬上。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːtɪs] ;
as **it** **is** **called** **,** **of** **the** **Great** **Syrtis** **;**
作为 它 是 称为 , 的 这 伟大的 叙尔蒂斯 ;

正如它所被称为的大叙尔提斯一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'gen] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɑːm] ,
and **when** **they** **were** **now** **again** **disheartened** **by** **a** **sudden** **calm** **,**
和 什么时候 他们 是 现在 再次 沮丧 经过 一个 突然 冷静的 ,

而当他们再次因突如其来的平静而感到沮丧时，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [wei] ,
and **beating** **to** **and** **fro** **without** **making** **any** **way** **,**
和 殴打 到 和 弗 没有 制作 任何 方式 ,

来回击打，却毫无进展。

[ə; eɪ] [sɒft] [eə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ,
a **soft** **air** **began** **to** **blow** **from** **the** **land** **,**
一个 柔软的 空气 开始 到 吹 从 这 土地 ,

一股柔和的微风从陆地吹来，

[wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
when **they** **expected** **anything** **rather** **than** **wind** **from** **the** **south** **,**
什么时候 他们 预期的 任何事物 相当 比 风 从 这 南 ,

当他们预料到会刮起除南风以外的任何风时，

[ænd; ənd] [skeəs] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
and **scarce** **believed** **the** **happy** **change** **of** **their** **fortune** **.**
和 稀少 相信 这 快乐的 改变 的 他们的 财富 .

他们几乎不敢相信自己的命运会发生如此美好的转变。

[ðə; ði] [geɪl] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [freʃ] , [ðeɪ] [klæpt] [ɒn] [ɔːl]
The **gale** **gradually** **increasing** **,** **and** **beginning** **to** **blow** **fresh** **,** **they** **clapped** **on** **all**
这 大风 逐步地 增加 , 和 开始 到 吹 新鲜的 , 他们 鼓掌 在 全部
[ðeə(r)] [seɪlz] ,
their **sails** **,**
他们的 帆 ,

狂风逐渐增强，开始刮起阵阵凉风，他们拍打着所有的帆。

[ænd; ənd] , [preŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [pʊt] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['siːz] ,

and	,	praying	to	the	gods	,	put	out	again	into	the	open	seas	,
和	,	祈祷	到	这	神	,	放	出去	再次	进入	这	打开	海域	,

于是，他们向神灵祈祷，再次驶入公海。

['stɪərɪŋ] [raɪt] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][fɔː(r); fə(r)] ['sɪsəli] .

steering	right	from	Africa	for	Sicily	.
转向	正确的	从	非洲	为了	西西里岛	.

从非洲向右飞往西西里岛。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['stedi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪnoʊə] ,

And	,	running	steady	before	the	wind	,	the	fifth	day	they	arrived	at	Minoa	,
和	,	跑步	稳定的	前	这	风	,	这	第五	天	他们	到达的	在	米诺亚	,

于是，他们顺风而行，第五天到达了米诺亚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['sɪsəli] , [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] -

a	little	town	of	Sicily	,	in	the	dominion	of	the	Carthaginians	,	of	which	Synalus
一个	小的	镇	的	西西里岛	,	在	这	统治权	的	这	迦太基人	,	的	哪个	-

,

,

,

西西里岛上的一个小镇，当时处于迦太基人的统治之下，锡纳卢斯就居住于此。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]['daɪənz] , ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

an	acquaintance	and	friend	of	Dion's	,	happened	at	that	time	to	be
一个	熟人	和	朋友	的	迪翁的	,	发生	在	那	时间	到	是

['gʌvənə(r)] ;

governor	;
州长	;

迪翁的一位熟人和朋友，恰巧当时是州长；

[huː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['diːɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fliːt] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪz; ɪz]

who	,	not	knowing	it	was	Dion	and	his	fleet	,	endeavoured	to	hinder	his
WHO	,	不是	会心	它	曾是	迪翁	和	他的	舰队	,	努力	到	阻碍	他的

[men] [frɒm; frəm] ['lændɪŋ] ;

men	from	landing	;
男人	从	降落	;

他不知道那是狄翁和他的舰队，便试图阻止他的士兵登陆；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

but	they	rushed	on	shore	with	their	swords	in	their	hands	,
但	他们	匆忙	在	支撑	和	他们的	剑	在	他们的	双手	,

但他们手持利剑冲上岸去。

[nɒt] ['sleɪɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['diːɒn][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] ,

not	slaying	any	of	their	opponents	(	for	this	Dion	had	forbidden	,
不是	杀戮	任何	的	他们的	对手	(	为了	这	迪翁	有	禁止	,

他们没有杀害任何对手（因为狄翁禁止这样做），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən]) , [bʌt; bət] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

because	of	his	friendship	with	the	Carthaginians	)	,	but	forced	them	to
因为	的	他的	友谊	和	这	迦太基人	)	,	但	强制	他们	到

[rɪ'triːt] , [ænd; ənd] ,

retreat	,	and	,
撤退	,	和	,

因为他与迦太基人交好），却迫使他们撤退，并且

['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] , [prest] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

following	close	,	pressed	in	a	body	with	them	into	the	place	,	and	took	it	.
下列的	关闭	,	按下	在	一个	身体	和	他们	进入	这	地方	,	和	采取	它	.

紧随其后，与他们一起挤进那个地方，并拿走了它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kə'mændər] [met] , [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

As	soon	as	the	two	commanders	met	,	they	mutually	saluted	each	other	;
作为	很快	作为	这	二	指挥官	遇见	,	他们	相互	敬礼	每个	其他	;

两位指挥官一见面，就互相敬礼；

['diːɒn] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [tuː; tə] - , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə]

Dion	delivered	up	the	place	again	to	Synalus	,	without	the	least	damage	done	to
迪翁	发表	向上	这	地方	再次	到	-	,	没有	这	至少	损害	完毕	到

['eni] [wʌn] [ˌðeər'ɪn] ,

any	one	therein	,
任何	一	其中	,

迪翁再次将那地方交还给了西纳鲁斯，而且里面的任何人都没有受到丝毫伤害。

[ænd; ənd] - ['kwɔːtəd] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] ['diːɒn] [wɪð]

and	Synalus	quartered	and	entertained	the	soldiers	,	and	supplied	Dion	with
和	-	四分	和	娱乐	这	士兵	,	和	供应	迪翁	和

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

what	he	wanted	.
什么	他	通缉	.

西纳罗斯款待并款待了士兵，并满足了狄翁的要求。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['æksɪdənt][ɒv; əv] [daiə'nisiəs] - ['æbsəns]

They	were	most	of	all	encouraged	by	the	happy	accident	of	Dionysius	'	absence
他们	是	最多	的	全部	鼓励	经过	这	快乐的	事故	的	狄奥尼修斯	-	缺席

[æt; ət] [ðɪs] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ;

at	this	nick	of	time	;
在	这	缺口	的	时间	;

最令他们感到鼓舞的是，狄奥尼修斯此时恰好不在场；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪtli] [gɒn] [wɪð] ['eɪti] [seɪl][ɒv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

for	it	appeared	that	he	was	lately	gone	with	eighty	sail	of	ships	to	Italy	.
为了	它	出现	那	他	曾是	最近	已消失	和	八十	帆	的	船舶	到	意大利	.

因为最近他似乎带着八十艘船去了意大利。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['diːɒn][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] ,

Therefore	,	when	Dion	was	desirous	that	the	soldiers	should	refresh	themselves	there	,
所以	,	什么时候	迪翁	曾是	渴望	那	这	士兵	应该	刷新	他们自己	那里	,

因此，当狄翁希望士兵们在那里休息片刻时，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɔɪɪdʒ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [prɪ'veɪld] [wɪð] ,

after	their	tedious	and	troublesome	voyage	,	they	would	not	be	prevailed	with	,
后	他们的	乏味	和	麻烦的	航程	,	他们	会	不是	是	最终获胜	和	,

经过漫长而艰辛的航程，他们仍然不为所动。

[bʌt; bət] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

but	earnest	to	make	the	best	use	of	that	opportunity	,
但	认真	到	制作	这	最好的	使用	的	那	机会	,

但他真心希望能够充分利用这个机会。

[ðeɪ] [ɜːrdʒd]['diːɒn][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [streɪt] [ɒn][tuː; tə] ['sɪrəkjuːs] .

they	urged	Dion	to	lead	them	straight	on	to	Syracuse	.
他们	敦促	迪翁	到	带领	他们	直的	在	到	雪城大学	.

他们敦促迪翁带领他们直接前往锡拉丘兹。

['liːvɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [juːz] ,

Leaving	,	therefore	,	their	baggage	,	and	the	arms	they	did	not	use	,
离开	,	所以	,	他们的	行李	,	和	这	武器	他们	做过	不是	使用	,

因此，他们留下了行李和未使用的武器。

['di:ɒn] [dɪ'zaɪəd] - [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

Dion	desired	Synalus	to	convey	them	to	him	as	he	had	occasion	,	and
迪翁	想要的	-	到	传达	他们	到	他	作为	他	有	场合	,	和

['mɑ:tʃt] [də'rektli] [tu:; tə] ['sɪrəkju:s] .

marched	directly	to	Syracuse	.
行军	直接地	到	雪城大学	.

狄翁希望锡纳鲁斯在有需要时将它们带给他，然后直接进军叙拉古。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [hɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	first	that	came	in	to	him	upon	his	march	were	two	hundred	horse	of	the
这	第一的	那	来了	在	到	他	之上	他的	行进	是	二	百	马	的	这

-	[hu:]	[wɜ:(r); wə(r)]	['set(ə)ld]	[nɪə(r)]	-	,
Agrigentines	who	were	settled	near	Ecnomum	,
-	WHO	是	定居	靠近	-	,

他行军途中最先遇到的是两百名阿格里真塔骑兵，他们定居在埃克诺姆附近。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] - .

and	,	after	them	,	the	Geloans	.
和	,	后	他们	,	这	-	.

之后是格洛安人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nju:z] [su:n] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] ['sɪrəkju:s] , - , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] ['daɪənz] [waɪf]

But	the	news	soon	flying	to	Syracuse	,	Timocrates	,	who	had	married	Dion's	wife
但	这	消息	很快	飞行	到	雪城大学	,	-	,	WHO	有	已婚	迪翁的	妻子

,

,

,

但消息很快传到了锡拉丘兹，蒂莫克拉底娶了狄翁的妻子。

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [daɪə'nisiəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [naʊ]

the	sister	of	Dionysius	,	and	was	the	principal	man	among	his	friends	now
这	姐姐	的	狄奥尼修斯	,	和	曾是	这	主要的	男人	之中	他的	朋友们	现在

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

remaining	in	the	city	,
其余的	在	这	城市	,

她是狄奥尼修斯的妹妹，也是狄奥尼修斯的朋友中留在城里的主要人物。

[ɪ'mi:diətli] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [tu:; tə] [daiə'nisiəs] , [wɪð] ['lɛtəz] [ə'naʊnsɪŋ] ['daɪənz] [ə'raɪv(ə)l] ;

immediately	despatched	a	courier	to	Dionysius	,	with	letters	announcing	Dion's	arrival	;
立即地	已派送	一个	导游	到	狄奥尼修斯	,	和	信件	宣布	迪翁的	到达	;

立即派信使前往狄奥尼修斯处，送去信件宣布狄翁的到来；

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [keə(r)] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [stɜ:(r)] [ɔ:(r)] ['tju:mʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

while	he	himself	took	all	possible	care	to	prevent	any	stir	or	tumult	in	the	city	,
尽管	他	他自己	采取	全部	可能的	关心	到	防止	任何	搅拌	或者	骚乱	在	这	城市	,

他本人则尽一切可能防止城内发生任何骚乱或动乱。

[weə(r)] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [kən'tɪnju:d] ['kwaɪət] ,

where	all	were	in	great	excitement	,	but	as	yet	continued	quiet	,
在哪里	全部	是	在	伟大的	激动	,	但	作为	然而	持续	安静的	,

所有人都非常兴奋，但现场仍然保持着平静。

['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:] [mʌtʃ] ['kredɪt] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] .

fearing	to	give	too	much	credit	to	what	was	reported	.
害怕	到	给	也	很多	信用	到	什么	曾是	据报道	.

不敢过分相信报道的内容。

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [sent] [wɪð] [ðə; ði]

A	very	strange	accident	happened	to	the	messenger	who	was	sent	with	the
一个	非常	奇怪的	事故	发生	到	这	信使	WHO	曾是	发送	和	这

['lɛtəz] ;

letters	;
信件	;

负责送信的信使遭遇了一场非常离奇的意外；

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [θruː] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['riːdʒiəm] ,

for	being	arrived	in	Italy	,	as	he	travelled	through	the	land	of	Rhegium	,
为了	存在	到达的	在	意大利	,	作为	他	旅行	通过	这	土地	的	肌腱	,

因为他途经雷焦地区，最终抵达了意大利。

['heisən] [tuː; tə] [daiə'nisiəs] [æt; ət] [kɔː'loʊniə] , [hiː; hi] [met] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

hastening	to	Dionysius	at	Caulonia	,	he	met	one	of	his	acquaintance	,
加速	到	狄奥尼修斯	在	考洛尼亚	,	他	遇见	一	的	他的	熟人	,

他匆匆赶往考洛尼亚的狄奥尼修斯处，途中遇到了他的一位熟人。

[huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [həʊm] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

who	was	carrying	home	part	of	a	sacrifice	.
WHO	曾是	携带	家	部分	的	一个	牺牲	.

他当时正带着祭品的一部分回家。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɒfəd] [hɪm] ,

He	accepted	a	piece	of	the	flesh	,	which	his	friend	offered	him	,
他	公认	一个	片	的	这	肉	,	哪个	他的	朋友	提供	他	,

他接受了朋友递给他的一块肉。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ; ['hævɪŋ] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	proceeded	on	his	journey	with	all	speed	;	having	travelled	a	good	part	of
和	继续	在	他的	旅行	和	全部	速度	;	拥有	旅行	一个	好的	部分	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

于是他加快脚步继续赶路；他几乎走完了整个夜晚，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [θruː] ['wɪərinəs] , [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

and	being	,	through	weariness	,	forced	to	take	a	little	rest	,
和	存在	,	通过	疲劳	,	强制	到	拿	一个	小的	休息	,

由于疲惫，不得不稍作休息。

[hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kən'viːniənt] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

he	laid	himself	down	in	the	next	convenient	place	he	came	to	,
他	铺设	他自己	向下	在	这	下一个	方便的	地方	他	来了	到	,

他随即找了个方便的地方躺了下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

which	was	in	a	wood	near	the	road	.
哪个	曾是	在	一个	木头	靠近	这	路	.

它位于路边的一片树林里。

[ə; eɪ] [wʊlf] , [sent] [ðə; ði] [fleʃ] , [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	wolf	,	scenting	the	flesh	,	came	and	seized	it	as	it	lay	fastened	to	the
一个	狼	,	香味	这	肉	,	来了	和	查获	它	作为	它	躺	系紧	到	这

['letə(r)] - [bæg] ,

letter	-	bag	,
信	-	包	,

一只狼闻到肉的气味，过来叼走了挂在邮袋上的肉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][bæg]['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə]

and	with	the	flesh	carried	away	the	bag	also	,	in	which	were	the	letters	to
和	和	这	肉	携带	离开	这	包	还	,	在	哪个	是	这	信件	到

[daiə'nisiəs] .

Dionysius	.
狄奥尼修斯	.

连同尸体一起被带走的还有装有写给狄奥尼修斯的信件的袋子。

[ðə; ði][mæn] , [ə'weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]

The	man	,	awaking	and	missing	his	bag	,	sought	for	it	up	and	down	a
这	男人	,	觉醒	和	丢失的	他的	包	,	寻求	为了	它	向上	和	向下	一个

[greɪt] [waɪl] ,

great	while	,
伟大的	尽管	,

男人醒来后发现自己的包不见了，便上上下下地找了很久。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,

and	,	not	finding	it	,	resolved	not	to	go	to	the	king	without	his	letters	,
和	,	不是	寻找	它	,	已解决	不是	到	去	到	这	国王	没有	他的	信件	,

找不到信件后，他决定不拿到信件就去见国王。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

but	to	conceal	himself	,	and	keep	out	of	the	way	.
但	到	隐藏	他自己	,	和	保持	出去	的	这	方式	.

但他要隐藏自己，远离人群。

[daiə'nisiəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['sɪsəli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [hændz] ,

Dionysius	,	therefore	,	came	to	hear	of	the	war	in	Sicily	from	other	hands	,
狄奥尼修斯	,	所以	,	来了	到	听到	的	这	战争	在	西西里岛	从	其他	双手	,

因此，狄奥尼修斯是从其他人那里得知了西西里战争的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['ɑːftə(r)] .

and	that	a	good	while	after	.
和	那	一个	好的	尽管	后	.

而且那是在很长一段时间之后。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz]['diːɒn] [prə'siːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] - [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]

In	the	meantime	,	as	Dion	proceeded	in	his	march	,	the	Camarineans	-	joined	his
在	这	与此同时	,	作为	迪翁	继续	在	他的	行进	,	这	-		加入	他的

['fɔːsɪz] ,

forces	,
力量	,

与此同时，当迪翁继续进军时，卡马里内人加入了他的队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [rəʊz][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]

and	the	country	people	in	the	territory	of	Syracuse	rose	and	joined	him	in	a
和	这	国家	人们	在	这	领土	的	雪城大学	玫瑰	和	加入	他	在	一个

[lɑːdʒ] ['bɒdi] .

large	body	.
大的	身体	.

于是，锡拉库扎地区的乡下人纷纷起身，成群结队地加入了他的行列。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][kæmpeɪniːənz] , [huː] , [wɪð] - , ['gɑːdɪd] [ðə; ði] - ,

The	Leontines	and	Campanians	,	who	,	with	Timocrates	,	guarded	the	Epipolae	,
这	-	和	坎帕尼亚人	,	WHO	,	和	-	,	守卫	这	-	,

利昂廷人和坎帕尼亚人与提莫克拉底一起守卫着埃皮波莱，

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn] ['pɜːpəs] [baɪ]['diːɒn] ,

receiving	a	false	alarm	which	was	spread	on	purpose	by	Dion	,
接收	一个	错误的	警报	哪个	曾是	传播	在	目的	经过	迪翁	,

收到迪翁故意散布的虚假警报

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] [fɜːst] , [left] - ,

as	if	he	intended	to	attack	their	cities	first	,	left	Timocrates	,
作为	如果	他	故意的	到	攻击	他们的	城市	第一的	,	左边	-	,

仿佛他打算先攻打他们的城市似的，离开了提莫克拉底。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [tuː; tə] ['kæri] ['sʌkə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

and	hastened	off	to	carry	succour	to	their	own	homes	.
和	加快	离开	到	携带	救助	到	他们的	自己的	房屋	.

然后匆匆赶回各自的家乡，为灾民送去援助。

[njuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]['diːɒn] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [nɪə(r)] [mək'reɪ] ,

News	of	which	being	brought	to	Dion	,	where	he	lay	near	Macrae	,
消息	的	哪个	存在	带来	到	迪翁	,	在哪里	他	躺	靠近	麦克雷	,

消息传到了狄翁那里，他当时就躺在麦克雷附近。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæmp][baɪ] [naɪt] ,

he	raised	his	camp	by	night	,
他	提高	他的	营	经过	夜晚	,

他趁着夜色搭起了营地。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] - [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə'baʊt] [ten]

and	came	to	the	river	Anapus	which	is	distant	from	the	city	about	ten
和	来了	到	这	河	-	哪个	是	遥远	从	这	城市	关于	十

['fɜːlɒŋ] ;

furlongs	;
弗隆	;

他们来到阿纳普斯河边，这条河距离城市大约十弗隆；

[ðeə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , ['ɒfərɪŋ] [vaʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

there	he	made	a	halt	,	and	sacrificed	by	the	river	,	offering	vows	to	the
那里	他	制成	一个	停止	,	和	牺牲	经过	这	河	,	提供	誓言	到	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] .

rising	sun	.
上升	太阳	.

他在那里停了下来，在河边献祭，向冉冉升起的太阳许愿。

[ðə; ðɪ] ['suːθ,seiə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɒdz] ['prɒmɪst] [hɪm] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt]

The	soothsayers	declared	that	the	gods	promised	him	victory	;	and	they	that
这	预言家	声明	那	这	神	承诺	他	胜利	;	和	他们	那

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

were	present	,
是	展示	,

预言家们宣称神明应许他胜利；而那些在场的人，

['siːɪŋ] [hɪm] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

seeing	him	assisting	at	the	sacrifice	with	a	garland	on	his	head	,
看到	他	协助	在	这	牺牲	和	一个	花环	在	他的	头	,

看到他头戴花环，协助进行祭祀仪式，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kraʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['gɑːləndz] .

one	and	all	crowned	themselves	with	garlands	.
一	和	全部	加冕	他们自己	和	花环	.

所有人都戴上了花环。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] ;

There	were	about	five	thousand	that	had	joined	his	forces	in	their	march	;
那里	是	关于	五	千	那	有	加入	他的	力量	在	他们的	行进	;

大约有五千人加入了他的队伍，一同行军；

[huː] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [ɪl] - [prə'vaɪdɪd] , [wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz] [æz; əz] [keɪm] [nekst][tuː; tə][hænd] ,

who	,	though	but	ill	-	provided	,	with	such	weapons	as	came	next	to	hand	,
WHO	,	尽管	但	患病的	-	假如	,	和	这样的	武器	作为	来了	下一个	到	手	,

虽然装备简陋，但他们利用手边能找到的武器，

[meɪd] [ʌp] [baɪ] [ziːl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['betə(r)] [ɑːmz] ;

made	up	by	zeal	and	courage	for	the	want	of	better	arms	;
制成	向上	经过	热情	和	勇气	为了	这	想	的	更好的	武器	;

由于缺乏更好的武器，只能依靠热情和勇气；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [əd'vɑːns] , [æz; əz] [ɪf] ['diːɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

and	when	once	they	were	told	to	advance	,	as	if	Dion	were	already
和	什么时候	一次	他们	是	讲述	到	进步	,	作为	如果	迪翁	是	已经

['kɒŋkərə(r)] ,

conqueror	,
征服者	,

当他们接到前进的命令时，就好像狄翁已经是征服者一样，

[ðeɪ] [ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌæklə'meiʃən] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

they	ran	forward	with	shouts	and	acclamations	,	encouraging	each	other	with	the
他们	跑	向前	和	喊叫	和	掌声	,	鼓励	每个	其他	和	这

[həʊps] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

hopes	of	liberty	.
希望	的	自由	.

他们一边呐喊欢呼，一边向前奔跑，互相鼓励，怀着对自由的希望。

[ðə; ði] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] , [klæd] [ɔːl]

The	most	considerable	men	and	better	sort	of	the	citizens	of	Syracuse	,	clad	all
这	最多	大量	男人	和	更好的	种类	的	这	公民	的	雪城大学	,	覆膜	全部

[ɪn] [waɪt] ,

in	white	,
在	白色的	,

锡拉丘兹最杰出、最优秀的市民，都身着白衣。

[met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] .

met	him	at	the	gates	.
遇见	他	在	这	大门	.

在门口遇见了他。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [set] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] - ['pɑːti] ,

The	populace	set	upon	all	that	were	of	Dionysius's	party	,
这	民众	放	之上	全部	那	是	的	-	派对	,

民众围攻了所有狄奥尼修斯党羽，

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðeɪ] [kɔːld] ['setəz] [ɔː(r)] [in'fɔːmə] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]

and	principally	searched	for	those	they	called	setters	or	informers	,	a	number
和	主要	搜索	为了	那些	他们	称为	二传手	或者	告密者	,	一个	数字

[ɒv; əv] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [retʃ] ,

of	wicked	and	hateful	wretches	,
的	邪恶	和	可恶	可怜虫	,

他们主要搜寻的是那些被他们称为告密者或线人的人，这些人都是邪恶可憎的恶棍。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] , ['θrʌstɪŋ] [ðəm'selvz]

who	made	it	their	business	to	go	up	and	down	the	city	,	thrusting	themselves
WHO	制成	它	他们的	商业	到	去	向上	和	向下	这	城市	,	推进	他们自己

['ɪntuː] [ɔːl] ['kʌmpəniz] ,

into	all	companies	,
进入	全部	公司	,

他们四处奔走，渗透到城市的各个角落，挤进所有公司，以此为生。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪn'fɔːm] [daiə'nisiəs] [wɒt] [men] [sed] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ə'fektɪd] .

that	they	might	inform	Dionysius	what	men	said	,	and	how	they	stood	affected	.
那	他们	可能	通知	狄奥尼修斯	什么	男人	说	,	和	如何	他们	站立	做作的	.

以便他们能够告诉狄奥尼修斯人们说了什么，以及他们的反应如何。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['sʌfəd] , ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .

These	were	the	first	that	suffered	,	being	beaten	to	death	by	the	crowd	.
这些	是	这	第一的	那	遭受	,	存在	被打败	到	死亡	经过	这	人群	.

- ,

Timocrates	,
-	,

这些人最先遭受苦难，被人群殴打致死。提莫克拉底，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

not	being	able	to	force	his	way	to	the	garrison	that	kept	the	castle	,
不是	存在	有能力的	到	力量	他的	方式	到	这	驻军	那	保留	这	城堡	,

他无法强行闯入守卫城堡的驻军，

[tʊk] [hɔːs] , [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

took	horse	,	and	fled	out	of	the	city	,
采取	马	,	和	逃亡	出去	的	这	城市	,

他骑马逃出了城。

['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

filling	all	the	places	where	he	came	with	fear	and	confusion	,
填充	全部	这	地方	在哪里	他	来了	和	害怕	和	困惑	,

他所到之处，都充满了恐惧和混乱。

['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['daɪənz] ['fɔːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

magnifying	the	amount	of	Dion's	forces	that	he	might	not	be	supposed	to
放大	这	数量	的	迪翁的	力量	那	他	可能	不是	是	据称	到

[hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

have	deserted	his	charge	without	good	reason	for	it	.
有	荒凉的	他的	收费	没有	好的	原因	为了	它	.

迪翁麾下兵力众多，他本不应该无故抛弃自己的部下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['diːɒn][wɒz; wəz] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

By	this	time	,	Dion	was	come	up	,	and	appeared	in	the	sight	of	the	people	;
经过	这	时间	,	迪翁	曾是	来	向上	,	和	出现	在	这	视线	的	这	人们	;

这时，狄翁上来了，出现在众人面前；

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [fɜːst][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [suːt][ɒv; əv] [ɑːmz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm][ɒn][wʌn][hænd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

he	marched	first	in	a	rich	suit	of	arms	,	and	by	him	on	one	hand	his	brother
他	行军	第一的	在	一个	富有的	套装	的	武器	,	和	经过	他	在	一	手	他的	兄弟

,

,
,

他身着华丽的盔甲走在最前面，他的兄弟走在他身旁，

- , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kælɪpəs] [ðə; ði] [ə'θiːniən] , [kraʊnd] [wɪð] ['gɑːləndz] .

Megacles	,	on	the	other	,	Callippus	the	Athenian	,	crowned	with	garlands	.
-	,	在	这	其他	,	卡利普斯	这	雅典	,	加冕	和	花环	.

另一边是梅加克勒斯，还有头戴花环的雅典人卡利普斯。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['səʊldʒəz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɒləʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

Of	the	foreign	soldiers	,	a	hundred	followed	as	his	guard	,
的	这	外国的	士兵	,	一个	百	随后	作为	他的	警卫	,

其中一百名外国士兵跟随他担任护卫，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [led][ðə; ði][rest][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ; [ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz] ['lʊkɪŋ] [ɒn]

and	their	several	officers	led	the	rest	in	good	order	;	the	Syracusans	looking	on
和	他们的	一些	警官	引领	这	休息	在	好的	命令	;	这	锡拉库萨人	寻找	在

[ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	welcoming	them	,
和	欢迎	他们	,

他们的几名军官带领着其他人，秩序井然；叙拉古人观看并欢迎他们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] ,

as	if	they	believed	the	whole	to	be	a	sacred	and	religious	procession	,
作为	如果	他们	相信	这	所有的	到	是	一个	神圣	和	宗教	游行	,

仿佛他们认为整个过程都是一场神圣的宗教游行。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['spləm] ['entrəns] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] , [ɒv; əv]

to	celebrate	the	solemn	entrance	,	after	an	absence	of	forty	-	eight	years	,	of
到	庆祝	这	庄严	入口	,	后	一个	缺席	的	四十	-	八	年	,	的

['lɪbəti] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] .

liberty	and	popular	government	.
自由	和	受欢迎的	政府	.

庆祝时隔四十八年，自由和人民政权庄严回归。

['diːɒn] ['entəd] [baɪ][ðə; ði] - [geɪt] ,

Dion	entered	by	the	Menitid	gate	,
迪翁	进入	经过	这	-	门	,

狄翁从梅尼提德门进入，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ['kwaiətid][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	having	by	sound	of	trumpet	quieted	the	noise	of	the	people	,
和	拥有	经过	声音	的	喇叭	安静	这	噪音	的	这	人们	,

用号角声平息了人群的喧闹之后，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ðæt] ['diːɒn][ænd; ənd] - ,

he	caused	proclamation	to	be	made	,	that	Dion	and	Megacles	,
他	导致	公告	到	是	制成	,	那	迪翁	和	-	,

他下令发布公告，宣布狄翁和梅加克勒斯，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

who	were	come	to	overthrow	the	tyrannical	government	,
WHO	是	来	到	推翻	这	强横	政府	,

他们前来推翻暴政政府，

[dɪd][dɪ'kleə(r)][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [si'siljən] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪrənt] .

did	declare	the	Syracusans	and	all	other	Sicilians	to	be	free	from	the	tyrant	.
做过	宣布	这	锡拉库萨人	和	全部	其他	西西里人	到	是	自由的	从	这	暴君	.

宣布叙拉古人和其他所有西西里人摆脱暴君的统治。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪm'self] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

But	,	being	desirous	to	harangue	the	people	himself	,	he	went	up	through	the
但	,	存在	渴望	到	长篇大论	这	人们	他自己	,	他	去	向上	通过	这

- .

Achradina	.
-	.

但是，他一心想亲自向民众发表演讲，于是便从阿赫拉迪纳山上去了。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [weɪ] [brɔːt] ['vɪktɪms] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] , [set] [aʊt] [ðeə(r)] ['teɪblz]

The	citizens	on	each	side	the	way	brought	victims	for	sacrifice	,	set	out	their	tables
这	公民	在	每个	边	这	方式	带来	受害者	为了	牺牲	,	放	出去	他们的	表格

[ænd; ənd] ['gɒblət] ,

and	goblets	,
和	高脚杯	,

道路两旁的居民带来了祭祀用的牲畜，摆放了桌子和酒杯。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] [iːtʃ] [dɔː(r)] [θruː] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	as	he	passed	by	each	door	threw	flowers	and	ornaments	upon	him	,
和	作为	他	通过了	经过	每个	门	扔	花朵	和	装饰品	之上	他	,

他经过每一扇门时，人们都会向他抛洒鲜花和饰品。

[wɪð] [vaʊz] [ænd; ənd] [ˌæklə'meiʃən] , ['ɒnə(r)] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɒd] .

with	vows	and	acclamations	,	honouring	him	as	a	god	.
和	誓言	和	掌声	,	致敬	他	作为	一个	上帝	.

人们以誓言和欢呼声尊崇他，如同尊神一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['lɒfti] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [sʌn]

There	was	under	the	castle	and	the	Pentapyla	a	lofty	and	conspicuous	sun
那里	曾是	在下面	这	城堡	和	这	-	一个	高远	和	显眼的	太阳

- ['daɪəl] ,

-	dial	,
-	拨号	,

城堡和五门塔下方有一个高耸醒目的日晷。

[wɪtʃ] [daiə'nisiəs] [hæd; həd] [set] [ʌp] .

which	Dionysius	had	set	up	.
哪个	狄奥尼修斯	有	放	向上	.

这是狄奥尼修斯设立的。

['getɪŋ] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Getting	up	upon	the	top	of	that	,	he	made	an	oration	to	the	people	,
获得	向上	之上	这	顶部	的	那	,	他	制成	一个	演讲	到	这	人们	,

他爬上山顶，向民众发表了演说。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['lɪbəti] ; [huː] , [wɪð] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,

calling	upon	them	to	maintain	and	defend	their	liberty	;	who	,	with	great	expressions	of	joy	and	acknowledgment	,
呼叫	之上	他们	到	维持	和	保卫	他们的	自由	;	WHO	,	和	伟大的	表达式	的	喜悦	和	致谢	,

呼吁他们维护和捍卫自由；他们以极大的喜悦和感激之情，

[kri'eɪtɪd] ['diːɒn] [ænd; ənd] - ['dʒenərəlz] , [wɪð] ['pliːnərɪ] [p'aʊəz] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

created	Dion	and	Megacles	generals	,	with	plenary	powers	,	joining	in	commission	with	them	,
创建	迪翁	和	-	将军们	,	和	全体会议	权力	,	加入	在	委员会	和	他们	,

迪翁和梅加克勒斯被任命为将军，拥有全权，并与他们一起组成委员会。

[æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] , ['twenti] ['kɒliːgz] ,

at	their	desire	and	entreaty	,	twenty	colleagues	,
在	他们的	欲望	和	恳求	,	二十	同事	,

在他们的愿望和恳求下，二十位同事

[ɒv; əv] [huːm] [hɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] .

of	whom	half	were	of	those	that	had	returned	with	them	out	of	banishment	.
的	谁	一半	是	的	那些	那	有	返回	和	他们	出去	的	流放	.

其中一半是和他们一起从流放地返回的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [di'vainə] [ə; eɪ] [məʊst] ['hæpi] ['əʊmən] [ðæt] ['diːɒn] ,

It	seemed	also	to	the	diviners	a	most	happy	omen	that	Dion	,
它	似乎	还	到	这	占卜者	一个	最多	快乐的	预兆	那	迪翁	,

在占卜者看来，狄翁的出现似乎是一个非常吉利的预兆。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

when	he	made	his	address	to	the	people	,
什么时候	他	制成	他的	地址	到	这	人们	,

当他向人民发表讲话时，

[hæd; həd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [daiə'nisiəs] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [sʌtʃ]

had	under	his	feet	the	stately	monument	which	Dionysius	had	been	at	such
有	在下面	他的	脚	这	庄严	纪念碑	哪个	狄奥尼修斯	有	到过	在	这样的

[peɪnz] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ;

pains	to	erect	;
疼痛	到	直立	;

他的脚下是狄奥尼修斯费尽心力竖立的庄严纪念碑；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	because	it	was	a	sun	-	dial	on	which	he	stood	when	he	was
但	因为	它	曾是	一个	太阳	-	拨号	在	哪个	他	站立	什么时候	他	曾是

[meɪd] ['dʒen(ə)rəl] ,

made	general	,
制成	一般的	,

但因为他被任命为将军时所站的，是一座日晷。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [fɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [mait] [biː; bi]

they	expressed	some	fears	that	the	great	actions	he	had	performed	might	be
他们	表达	一些	恐惧	那	这	伟大的	行动	他	有	执行	可能	是

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

subject	to	change	,
主题	到	改变	,

他们表达了一些担忧，认为他所做的伟大事迹可能会被改变。

[ænd; ənd] [əd'mɪt] [sʌm; səm]['ræpɪd] [tɜːn] [ænd; ənd] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

and	admit	some	rapid	turn	and	declination	of	fortune	.
和	承认	一些	迅速的	转动	和	下降	的	财富	.

并承认命运的某些迅速转变和衰落。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['diːɒn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - , [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd]

After	this	,	Dion	,	taking	the	Epipolae	,	released	the	citizens	who	were	imprisoned
后	这	,	迪翁	,	采取	这	-	,	发布	这	公民	WHO	是	被监禁

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

此后，狄翁占领了埃皮波莱岛，释放了被囚禁在那里的公民。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	then	raised	a	wall	to	invest	the	castle	.
和	然后	提高	一个	墙	到	投资	这	城堡	.

然后筑起一道墙将城堡围起来。

['sev(ə)n] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [daiə'nisiəs] [ə'raɪvd] [baɪ] [siː] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtədəl] ,

Seven	days	after	,	Dionysius	arrived	by	sea	,	and	got	into	the	citadel	,
七	天	后	,	狄奥尼修斯	到达的	经过	海	,	和	得到	进入	这	堡垒	,

七天后，狄奥尼修斯乘船抵达，进入了城堡。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] ['kærɪdʒɪz] ,

and	about	the	same	time	came	carriages	,
和	关于	这	相同的	时间	来了	马车	,

大约在同一时期，马车也出现了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['diːɒn][hæd; həd] [left] [wɪð] - .

bringing	the	arms	and	ammunition	which	Dion	had	left	with	Synalus	.
带来	这	武器	和	弹药	哪个	迪翁	有	左边	和	-	.

他带来了狄翁留给西纳鲁斯的武器弹药。

[ðiːz] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ;

These	he	distributed	among	the	citizens	;
这些	他	分布式	之中	这	公民	;

他将这些钱财分发给了市民；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ðæt] ['wɒntɪd] ['fɜːnɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	the	rest	that	wanted	furnished	themselves	as	well	as	they	could	,
和	这	休息	那	通缉	提供	他们自己	作为	出色地	作为	他们	可以	,

其余的人则尽其所能地自行布置了住所。

[ænd; ənd][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['zeləs] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [men] - [æt; ət] -

and	put	themselves	in	the	condition	of	zealous	and	serviceable	men	-	at	-
和	放	他们自己	在	这	状况	的	热心	和	可用	男人	-	在	-

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

并使自己成为热忱而称职的战士。

[daiə'nisiəs] [sent] ['eɪdʒənts] , [æt; ət] [fɜːst] ['praɪvətli] , [tuː; tə]['diːɒn] , [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [tɜːmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Dionysius	sent	agents	,	at	first	privately	,	to	Dion	,	to	try	what	terms	they	could
狄奥尼修斯	发送	代理人	,	在	第一的	私下	,	到	迪翁	,	到	尝试	什么	条款	他们	可以

[meɪk] [wɪð] [hɪm] .

make	with	him	.
制作	和	他	.

狄奥尼修斯先是私下派遣使者去见狄翁，试探能与他达成什么条件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['eni] ['əʊvətjɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

But	he	declaring	that	any	overtures	they	had	to	make	must	be	made	in
但	他	声明	那	任何	序曲	他们	有	到	制作	必须	是	制成	在

['pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz][æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ,

public	to	the	Syracusans	as	a	free	people	,
民众	到	这	锡拉库萨人	作为	一个	自由的	人们	,

但他宣称，他们必须向叙拉古人公开示好，把他们当作自由的人民。

['envɔi] [naʊ] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [feə(r)]

envoys	now	went	and	came	between	the	tyrant	and	the	people	,	with	fair
使节	现在	去	和	来了	之间	这	暴君	和	这	人们	,	和	公平的

[prə'poʊzlz] ,

proposals	,
提案	,

使者们往返于暴君和人民之间，提出合理的建议。

[ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'beitmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [t'rɪbjuːts] [ænd; ənd]['tæksɪz] ,

and	assurances	that	they	should	have	abatements	of	their	tributes	and	taxes	,
和	保证	那	他们	应该	有	减免	的	他们的	致敬	和	税收	,

并保证他们应减免贡赋和税款，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

and	freedom	from	the	burdens	of	military	expeditions	,
和	自由	从	这	负担	的	军队	探险	,

摆脱军事远征的重负，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sent] [wɪð]

all	which	should	be	made	according	to	their	own	approbation	and	consent	with
全部	哪个	应该	是	制成	根据	到	他们的	自己的	赞许	和	同意	和

[hɪm] .

him	.
他	.

所有这些都应根据他们自己对他的认可和同意而制定。

[ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz] [lɑːft] [æt; ət] [ðiːz] ['ɒfəz] , [ænd; ənd]['diːɒn] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	Syracusans	laughed	at	these	offers	,	and	Dion	returned	answer	to	the
这	锡拉库萨人	笑了	在	这些	优惠	,	和	迪翁	返回	回答	到	这

['envɔi] ,

envoys	,
使节	,

叙拉古人对这些提议嗤之以鼻，狄翁则答复了使者们。

[ðæt] [daiə'nisiəs] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] [bʌt; bət]

that	Dionysius	must	not	think	to	treat	with	them	upon	any	other	terms	but
那	狄奥尼修斯	必须	不是	思考	到	对待	和	他们	之上	任何	其他	条款	但

[rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

resigning	the	government	;
辞职	这	政府	;

狄奥尼修斯绝不能考虑以除辞去政府之外的任何其他条件与他们谈判；

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['æktʃuəli] [duː; də] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [haʊ] ['nɪəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

which	if	he	would	actually	do	,	he	would	not	forget	how	nearly	he	was
哪个	如果	他	会	实际上	做	,	他	会	不是	忘记	如何	几乎	他	曾是

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

related	to	him	,
有关的	到	他	,

如果他真的这么做了，他就不会忘记他们之间有多么亲密的关系。

[ɔː(r)] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ə'blɪviən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ,

or	be	wanting	to	assist	him	in	procuring	oblivion	for	the	past	,
或者	是	想要	到	协助	他	在	采购	遗忘	为了	这	过去的	,

或者想要帮助他遗忘过去，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [dʒʌst] .

and	whatever	else	was	reasonable	and	just	.
和	任何	别的	曾是	合理的	和	只是	.

以及其他一切合理公正的事项。

[daiə'nisiəs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] [ə'gen] ,

Dionysius	seemed	to	consent	to	this	,	and	sent	his	agents	again	,
狄奥尼修斯	似乎	到	同意	到	这	,	和	发送	他的	代理人	再次	,

狄奥尼修斯似乎同意了，再次派出了他的使者。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzənz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wɪð]

desiring	some	of	the	Syracusans	to	come	into	the	citadel	and	discuss	with
渴望	一些	的	这	锡拉库萨人	到	来	进入	这	堡垒	和	讨论	和

[hɪm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ðə; ði] [tɜːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,

him	in	person	the	terms	to	which	on	each	side	they	might	be	willing	,
他	在	人	这	条款	到	哪个	在	每个	边	他们	可能	是	愿意的	,

他希望一些叙拉古人能进入城堡，与他当面商讨双方各自愿意接受的条件。

['ɑːftə(r)] [feə(r)] [dɪ'beɪt] , [tuː; tə] [kən'sent] .

after	fair	debate	,	to	consent	.
后	公平的	辩论	,	到	同意	.

经过公平辩论后，同意。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [sʌm; səm] [diˈpjuːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['diːɒn] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ;

There	were	,	therefore	,	some	deputed	,	such	as	Dion	approved	of	;
那里	是	,	所以	,	一些	委派	,	这样的	作为	迪翁	得到正式认可的	的	;

因此，有一些被委派的人，比如迪翁认可的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ruːmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] , [ðæt] [daiə'nisiəs] [wʊd]

and	the	general	rumour	from	the	castle	was	,	that	Dionysius	would
和	这	一般的	谣言	从	这	城堡	曾是	,	那	狄奥尼修斯	会

['vɒləntrəli] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ,

voluntarily	resign	his	authority	,
自愿	辞职	他的	权威	,

城堡里普遍流传着这样的说法：狄奥尼修斯将主动辞去他的权力。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][æz; əz][hɪz; ɪz][əʊn] [gʊd] [diːd] [ðæn; ðən][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]

and	rather	do	it	himself	as	his	own	good	deed	than	let	it	be	the
和	相当	做	它	他自己	作为	他的	自己的	好的	契据	比	让	它	是	这

[ækt][ɒv; əv]['diːɒn] .

act	of	Dion	.
行为	的	迪翁	.

他宁愿自己做这件事，把它当作自己的善举，也不愿让它成为狄翁的功劳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'feʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [trɪk] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz] .

But	this	profession	was	a	mere	trick	to	amuse	the	Syracusans	.
但	这	职业	曾是	一个	仅仅	诡计	到	娱乐	这	锡拉库萨人	.

但这种职业只不过是用来取悦叙拉古人的伎俩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['depjutiz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][hɪm][ɪn] ['kʌstədi] , [ænd; ənd][baɪ]

For	he	put	the	deputies	that	were	sent	to	him	in	custody	,	and	by
为了	他	放	这	副手们	那	是	发送	到	他	在	保管	,	和	经过

[breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

break	of	day	,
休息	的	天	,

因为他把奉命来见他的使者都拘禁了起来，到了天亮的时候，

['hævɪŋ] [fɜːst][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz][men] [meɪd] [ðem; ðəm][drɪŋk] ['plentɪfəli] [ɒv; əv] [rɔː] [waɪn] ,

having	first	to	encourage	his	men	made	them	drink	plentifully	of	raw	wine	,
拥有	第一的	到	鼓励	他的	男人	制成	他们	喝	大量	的	生的	葡萄酒	,

他先是鼓励手下，让他们喝了大量的生酒。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['mɜːrsəneriz] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sæli] [ə'genst] ['daɪənz]

he	sent	the	garrison	of	mercenaries	out	to	make	a	sudden	sally	against	Dion's
他	发送	这	驻军	的	雇佣兵	出去	到	制作	一个	突然	莎莉	反对	迪翁的

[wɜːks] .

works	.
作品	.

他派出雇佣兵驻军，对狄翁的工事发动突然袭击。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

The	attack	was	quite	unexpected	,
这	攻击	曾是	相当	意外	,

这次袭击完全出乎意料。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr'beriənz] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['bəʊldli] [wɪð] [laʊd][kraɪz][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [krɒs] -

and	the	barbarians	set	to	work	boldly	with	loud	cries	to	pull	down	the	cross	-
和	这	野蛮人	放	到	工作	大胆地	和	大声	哭泣	到	拉	向下	这	叉	-

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

于是，蛮族们大声叫嚣着，大胆地开始拆毁横墙。

[ænd; ənd] [ə'seil] [ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz][səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

and	assailed	the	Syracusans	so	furiously	that	they	were	not	able	to	maintain
和	遭受攻击	这	锡拉库萨人	所以	愤怒地	那	他们	是	不是	有能力的	到	维持

[ðeə(r)][pəʊst] .

their	post	.
他们的	邮政	.

他们猛烈攻击叙拉古人，以至于叙拉古人无法守住他们的阵地。

['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['daɪənz]['haɪəd]['səʊldʒəz] , [ɒn] [fɜːst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːm] , [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]

Only	a	party	of	Dion's	hired	soldiers	,	on	first	taking	the	alarm	,	advanced	to	the
仅有的	一个	派对	的	迪翁的	雇用	士兵	,	在	第一的	采取	这	警报	,	先进的	到	这

['reskjuː] ;

rescue	;
救援	;

只有狄翁雇佣的一队士兵在接到警报后立即赶去救援；

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ðeɪ]

neither	**did**	**they**	**at**	**first**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**or**	**how**	**to**	**employ**	**the**	**aid**	**they**
两者都不	做过	他们	在	第一的	知道	什么	到	做	,	或者	如何	到	采用	这	援助	他们

[brɔːt] ,

brought	**,**
带来	,

他们起初也不知道该怎么办，也不知道如何使用他们带来的援助。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

not	**being**	**able**	**to**	**hear**	**the**	**commands**	**of**	**their**	**officers**	**,**
不是	存在	有能力的	到	听到	这	命令	的	他们的	警官	,

他们听不到军官的命令，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzənz] ,

amidst	**the**	**noise**	**and**	**confusion**	**of**	**the**	**Syracusans**	**,**
在……之中	这	噪音	和	困惑	的	这	锡拉库萨人	,

在锡拉库萨人的喧闹和混乱之中，

[huː] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðeə(r)]

who	**fled**	**from**	**the**	**enemy**	**and**	**ran**	**in**	**among**	**them**	**,**	**breaking**	**through**	**their**
WHO	逃亡	从	这	敌人	和	跑	在	之中	他们	,	打破	通过	他们的

[ræŋks] ,

ranks	**,**
排名	,

他们从敌人手中逃脱，然后冲入敌阵，突破了敌军防线。

[ʌn'tɪl] ['diːɒn] , ['siːɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ,

until	**Dion**	**,**	**seeing**	**none**	**of**	**his**	**orders**	**could**	**be**	**heard**	**,**
直到	迪翁	,	看到	没有任何	的	他的	订单	可以	是	听到	,

直到狄翁发现自己的命令无人听见为止，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ,

resolved	**to**	**let**	**them**	**see**	**by**	**example**	**what**	**they**	**ought**	**to**	**do**	**,**
已解决	到	让	他们	看	经过	例子	什么	他们	应该	到	做	,

决心以身作则，让他们明白自己应该怎么做。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	**charged**	**into**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
和	带电	进入	这	最厚	的	这	敌人	.

然后冲进了敌军最密集的区域。

[ðə; ði] [faɪt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [fɪəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,

The	**fight**	**about**	**him**	**was**	**fierce**	**and**	**bloody**	**,**
这	斗争	关于	他	曾是	凶猛的	和	血腥	,

围绕他的战斗异常激烈，血流成河。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] ,

he	**being**	**as**	**well**	**known**	**by**	**the**	**enemy**	**as**	**by**	**his**	**own**	**party**	**,**
他	存在	作为	出色地	已知	经过	这	敌人	作为	经过	他的	自己的	派对	,

他不仅在自己党内广为人知，在敌方阵营也同样声名显赫。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [laʊd] [kraɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [hiː; hi] [fɔːt] .

and	**all**	**running**	**with**	**loud**	**cries**	**to**	**the**	**quarters**	**where**	**he**	**fought**	**.**
和	全部	跑步	和	大声	哭泣	到	这	四分之一	在哪里	他	战斗	.

所有人都大声喊叫着跑向他战斗过的营房。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd]

Though	**his**	**time**	**of**	**life**	**was**	**no**	**longer**	**that**	**of**	**the**	**bodily**	**strength**	**and**
尽管	他的	时间	的	生活	曾是	不	更长	那	的	这	身体上的	力量	和

[ə'dʒɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmbæt] ,

agility	**for**	**such**	**a**	**combat**	**,**
敏捷	为了	这样的	一个	战斗	,

虽然他当时的年龄已不再具备进行这种战斗所需的体力和敏捷性，

[stɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪm] [əˈgenst] [ɔːl]
still **his** **determination** **and** **courage** **were** **sufficient** **to** **maintain** **him** **against** **all**
仍然 他的 决心 和 勇气 是 充足的 到 维持 他 反对 全部
[ðæt] [əˈtækt] [hɪm] ;
that **attacked** **him** **;**
那 遭到攻击 他 ;

然而，他的决心和勇气足以让他抵御所有攻击他的人；

[bʌt; bət] , [waɪl] [ˈbreɪvli] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ðiˈ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]
but **,** **while** **bravely** **driving** **them** **back** **,** **he** **was** **wounded** **in** **the** **hand** **with** **a**
但 , 尽管 勇敢地 驾驶 他们 后退 , 他 曾是 受伤 在 这 手 和 一个
[lɑːns] ,
lance **,**
槊 ,

但是，在英勇击退敌人的过程中，他被长矛刺伤了手。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈɑːmə(r)] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ˈbætəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈeni] [lɒŋgə(r)]
his **body** **armour** **also** **had** **been** **much** **battered** **,** **and** **was** **scarcely** **any** **longer**
他的 身体 盔甲 还 有 到过 很多 伤痕累累 , 和 曾是 几乎 任何 更长
[ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm] ,
serviceable **to** **protect** **him** **,**
可用 到 保护 他 ,

他的盔甲也破损严重，几乎无法再起到保护作用了。

[ˈaɪðə(r)] [əˈgenst] [ˈmɪsl] [ɔː(r)] [bləʊz] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] .
either **against** **missiles** **or** **blows** **hand** **-** **to** **-** **hand** **.**
任何一个 反对 导弹 或者 打击 手 - 到 - 手 .

无论是抵御导弹攻击还是近身肉搏。

[ˈmeni] [spiə] [ænd; ənd] [ˈdʒævlɪn] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ðiˈ] [ʃiːld] , [ænd; ənd] , [ɒn]
Many **spears** **and** **javelins** **had** **passed** **into** **it** **through** **the** **shield** **,** **and** **,** **on**
许多 长矛 和 标枪 有 通过了 进入 它 通过 这 盾 , 和 , 在
[ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrəʊkən] [bæk] ,
these **being** **broken** **back** **,**
这些 存在 破碎的 后退 ,

许多长矛和标枪穿过盾牌射入其中，当它们被折断后，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [graʊnd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈreskjuːd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ]
he **fell** **to** **the** **ground** **,** **but** **was** **immediately** **rescued** **,** **and** **carried** **off** **by**
他 跌倒 到 这 地面 , 但 曾是 立即地 获救 , 和 携带 离开 经过
[hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] .
his **soldiers** **.**
他的 士兵 .

他倒在了地上，但立即被士兵们救起并带走了。

[ðə; ðiˈ] [kəˈmɑːnd] - [ɪn] - [tʃiːf] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] , [rəʊd]
The **command** **-** **in** **-** **chief** **he** **left** **to** **Timonides** **,** **and** **,** **mounting** **a** **horse** **,** **rode**
这 命令 - 在 - 首席 他 左边 到 - , 和 , 安装 一个 马 , 骑
[əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [ˈsɪti] ,
about **the** **city** **,**
关于 这 城市 ,

他将统帅之职留给了提蒙尼德，然后骑上马，在城里巡视了一番。

[ˈrælɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˌsɪrəˈkjuːzənz] [ðæt] [fled] ; [ænd; ənd] , [ˈɔːdərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈfɒrən]
rallying **the** **Syracusans** **that** **fled** **;** **and** **,** **ordering** **up** **a** **detachment** **of** **the** **foreign**
集结 这 锡拉库萨人 那 逃亡 ; 和 , 订购 向上 一个 分离 的 这 外国的
[ˈsəʊldʒəz] [aʊt] [ɒv; əv] - ,
soldiers **out** **of** **Achradina** **,**
士兵 出去 的 - ,

召集逃亡的叙拉古人；并命令从阿赫拉迪纳调集一支外国士兵分遣队，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɒn] [gɑːd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'zɜːv] ,

where	they	were	posted	on	guard	,	he	brought	them	as	a	fresh	reserve	,
在哪里	他们	是	发布	在	警卫	,	他	带来	他们	作为	一个	新鲜的	预订	,

他把他们带到他们原本站岗的地方，作为新兵补充。

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [ə'pɒn] [ðə; ði]['taɪəd][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['enəmi] ,

eager	for	battle	,	upon	the	tired	and	failing	enemy	,
渴望的	为了	战斗	,	之上	这	疲劳的	和	失败	敌人	,

渴望战斗，向疲惫不堪、节节败退的敌人发起进攻

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [wel] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] .

who	were	already	well	inclined	to	give	up	their	design	.
WHO	是	已经	出色地	倾斜	到	给	向上	他们的	设计	.

他们原本就倾向于放弃他们的设计。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [həʊps] [æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] ['sæli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,

For	having	hopes	at	their	first	sally	to	take	the	whole	city	,
为了	拥有	希望	在	他们的	第一的	莎莉	到	拿	这	所有的	城市	,

他们妄想在第一次进攻中就攻占整个城市，

[wen] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [bəʊld][ænd; ənd] ['præktɪst]

when	beyond	their	expectation	they	found	themselves	engaged	with	bold	and	practised
什么时候	超过	他们的	期待	他们	成立	他们自己	已订婚的	和	大胆的	和	已实践

['faɪtəz] ,

fighters	,
战士	,

出乎意料的是，他们发现自己要面对的是胆大妄为、经验丰富的战士。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

they	fell	back	towards	the	castle	.
他们	跌倒	后退	向	这	城堡	.

他们向城堡方向撤退。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [graʊnd] , [ðə; ði] [griːk] ['səʊldʒəz] [prest] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm]

As	soon	as	they	gave	ground	,	the	Greek	soldiers	pressed	the	harder	upon	them
作为	很快	作为	他们	给予	地面	,	这	希腊语	士兵	按下	这	更难	之上	他们

,

,

,

他们刚一退让，希腊士兵就加大了进攻力度。

[tɪl] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

till	they	turned	and	fled	within	the	walls	.
直到	他们	转向	和	逃亡	之内	这	墙壁	.

直到他们转身逃进了城墙内。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)][ɒv; əv]['daɪənz] [men] ,

There	were	lost	in	this	action	seventy	-	four	of	Dion's	men	,
那里	是	丢失的	在	这	行动	七十	-	四	的	迪翁的	男人	,

在这场战斗中，迪翁的部下有七十四人阵亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	a	very	great	number	of	the	enemy	.
和	一个	非常	伟大的	数字	的	这	敌人	.

以及数量庞大的敌军。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

This	being	a	signal	victory	,	and	principally	obtained	by	the	valour	of	the
这	存在	一个	信号	胜利	,	和	主要	获得	经过	这	勇气	的	这

['fɒrən] ['səʊldʒəz] ,

foreign	soldiers	,
外国的	士兵	,

这是一场意义重大的胜利，主要归功于外国士兵的英勇作战。

[ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzənz] [ri'wɔːdid] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maɪniː] ,

the	Syracusans	rewarded	them	in	honour	of	it	with	a	hundred	minae	,
这	锡拉库萨人	奖励	他们	在	荣誉	的	它	和	一个	百	米娜	,

为了表彰他们的功绩，叙拉古人赏赐了他们一百米纳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn][ðeə(r)][pɑːt] [prɪ'zentɪd] ['diːɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	the	soldiers	on	their	part	presented	Dion	with	a	crown	of	gold	.
和	这	士兵	在	他们的	部分	呈现	迪翁	和	一个	王冠	的	金子	.

士兵们则向狄翁献上了一顶金冠。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] ['herəld][frɒm; frəm] [daɪə'nɪsɪəs] ['brɪŋɪŋ] ['diːɒn] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Soon	after	,	there	came	heralds	from	Dionysius	bringing	Dion	letters	from	the
很快	后	,	那里	来了	使者	从	狄奥尼修斯	带来	迪翁	信件	从	这

['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

women	of	his	family	,
女性	的	他的	家庭	,

不久之后，狄奥尼修斯派人带来了狄翁家族女性写给他的信件。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'drest] [ˌaʊt'saɪd] , " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [frɒm; frəm] - ; " [ðɪs] [wɒz; wəz]

and	one	addressed	outside	,	"	To	his	father	,	from	Hipparinus	;	"	this	was
和	一	已解决	外部	,	"	到	他的	父亲	,	从	-	;	"	这	曾是

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['daɪənz] [sʌn] ,

the	name	of	Dion's	son	,
这	姓名	的	迪翁的	儿子	,

还有一封信写在外面，“致他的父亲，来自希帕里努斯；”这是狄翁之子的名字。

[ðəʊ] [ˌtaɪ'miːəs] [sez] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɜːts] [neɪm] , [kɔːld] [ɛrɛtiəs] ;

though	Timaeus	says	,	he	was	,	from	his	mother	Arete's	name	,	called	Aretaeus	;
尽管	蒂迈欧	说道	,	他	曾是	,	从	他的	母亲	阿瑞特的	姓名	,	称为	阿雷泰乌斯	;

虽然蒂迈欧斯说，他的名字来源于他母亲阿瑞忒的名字，所以他叫阿瑞泰乌斯；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['kredɪt][ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [rɪ'pɔːt] ,

but	I	think	credit	is	rather	to	be	given	to	Timonides's	report	,
但	我	思考	信用	是	相当	到	是	给定	到	-	报告	,

但我认为更应该称赞的是提摩尼德斯的报告。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['feləʊ] - ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['kɒnfɪdənt] .

who	was	his	father's	fellow	-	soldier	and	confidant	.
WHO	曾是	他的	父亲的	同伴	-	士兵	和	知己	.

他是他父亲的战友和知己。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] ['pʌblɪkli] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]

The	rest	of	the	letters	were	read	publicly	,	containing	many	solicitations	and
这	休息	的	这	信件	是	读	公开	,	包含	许多	征集	和

['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

humble	requests	of	the	women	;
谦逊的	请求	的	这	女性	;

其余信件均被公开宣读，其中包含许多妇女的恳求和谦卑请求；

[ðæt] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['herəld] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm]

that	professing	to	be	from	his	son	,	the	heralds	would	not	have	them
那	声称	到	是	从	他的	儿子	,	这	使者	会	不是	有	他们

['əʊpən] ['pʌblɪkli] ,

open	publicly	,
打开	公开	,

虽然声称是他儿子的遗嘱，但传令官们不会让遗嘱公开。

[bʌt; bət]['diːɒn] , ['pʊtɪŋ] [fɔːs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] .

but	Dion	,	putting	force	upon	them	,	broke	the	seal	.
但	迪翁	,	推杆	力量	之上	他们	,	打破	这	海豹	.

但狄翁用武力打破了封印。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [daiə'nisiəs] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['diːɒn] ,

It	was	from	Dionysius	,	written	in	the	terms	of	it	to	Dion	,
它	曾是	从	狄奥尼修斯	,	书面	在	这	条款	的	它	到	迪翁	,

这是狄奥尼修斯写给狄翁的，措辞也与狄奥尼修斯相同。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz] , [ænd; ənd][səʊ] ['wɜːdɪd] [ðæt] ,

but	in	effect	to	the	Syracusans	,	and	so	worded	that	,
但	在	影响	到	这	锡拉库萨人	,	和	所以	措辞	那	,

但实际上却是针对叙拉古人，而且措辞也如此。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [tuː; tə][hɪm] ,

under	a	plausible	justification	of	himself	and	entreaty	to	him	,
在下面	一个	合情合理	理由	的	他自己	和	恳求	到	他	,

在对自己做出合情合理的解释并恳求他之后，

[miːnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] [hɪm] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

means	were	taken	for	rendering	him	suspected	by	the	people	.
方法	是	已采取	为了	渲染	他	怀疑	经过	这	人们	.

他们采取了各种手段，使他受到民众的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] [ðə; ði] [juː'zɜːpɪŋ]

It	reminded	him	of	the	good	service	he	had	formerly	done	the	usurping
它	提醒	他	的	这	好的	服务	他	有	以前	完毕	这	篡位

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

这让他想起自己以前为篡位政府所做的贡献。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [θrets] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd] [waɪf] ,

it	added	threats	to	his	dearest	relations	,	his	sister	,	son	,	and	wife	,
它	额外	威胁	到	他的	亲爱的	关系	,	他的	姐姐	,	儿子	,	和	妻子	,

这给他最亲近的亲人，他的妹妹、儿子和妻子，都带来了威胁。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] , ['ɔːlsəʊ] ['pæʃənət] [dɪ'mɑːndz] ['mɪŋgld] [wɪð]

if	he	did	not	comply	with	the	contents	,	also	passionate	demands	mingled	with
如果	他	做过	不是	遵守	和	这	内容	,	还	热情的	需求	混合	和

[ˌlæmen'teɪʃənz] ,

lamentations	,
哀歌	,

如果他不接受这些内容，还会伴有激烈的请求和哀叹，

[ænd; ənd] , [məʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɔːl] , ['ɜːdʒənt] [ˌrekəmen'deʃən] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə]

and	,	most	to	the	purpose	of	all	,	urgent	recommendations	to	him	not	to
和	,	最多	到	这	目的	的	全部	,	紧迫的	建议	到	他	不是	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

destroy	the	government	,
破坏	这	政府	,

最重要的是，向他提出了不要摧毁政府的紧急建议。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [men] [huː] ['ɔːlweɪz] [heit] [hɪm] ,

and	put	the	power	into	the	hands	of	men	who	always	hated	him	,
和	放	这	力量	进入	这	双手	的	男人	WHO	总是	憎恨	他	,

并将权力交到了那些一直憎恨他的人手中。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðeə(r)][əʊld] [pɪks] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ; [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]

and	would	never	forget	their	old	piques	and	quarrels	;	let	him	take	the
和	会	绝不	忘记	他们的	老的	激怒	和	争吵	;	让	他	拿	这

['sɒvrənti] [hɪm'self] ,

sovereignty	himself	,
主权	他自己	,

他们永远不会忘记过去的恩怨情仇；就让他自己夺取政权吧。

[ænd; ənd][səʊ][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	so	secure	the	safety	of	his	family	and	his	friends	.
和	所以	安全的	这	安全	的	他的	家庭	和	他的	朋友们	.

从而保障他的家人和朋友的安全。

[wen] [ðɪs] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [riːd] , [ðə; ði][ˌsɪrəˈkjuːzənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

When	this	letter	was	read	,	the	Syracusans	were	not	,	as	they	should	have
什么时候	这	信	曾是	读	,	这	锡拉库萨人	是	不是	,	作为	他们	应该	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

当这封信被宣读时，叙拉古人并没有像他们应该的那样感到高兴。

[trænsˈpɔːtid] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌnˈmuːvəbl] [ˈkɒnstənsi] [ænd; ənd] [ˌmægnəˈnɪməti] [ɒv; əv]

transported	with	admiration	at	the	unmovable	constancy	and	magnanimity	of
运输	和	钦佩	在	这	不可移动的	恒常	和	海量	的

[ˈdiːɒn] ,

Dion	,
迪翁	,

被迪翁坚定不移的忠诚和宽宏大量所深深打动。

[huː] [wɪðˈstʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɪərɪst] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,

who	withstood	all	his	dearest	interests	to	be	true	to	virtue	and	justice	,
WHO	经受住了考验	全部	他的	亲爱的	兴趣	到	是	真的	到	美德	和	正义	,

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

他为了坚守美德和正义，放弃了自己最珍视的一切利益，但恰恰相反，

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪrɪŋ] [ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ˈʌndə(r)]

they	saw	in	this	their	reason	for	fearing	and	suspecting	that	he	lay	under
他们	锯	在	这	他们的	原因	为了	害怕	和	怀疑	那	他	躺	在下面

[æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [nəˈsesəti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [daiəˈnisiəs] ;

an	invincible	necessity	to	be	favourable	to	Dionysius	;
一个	无敌	必要性	到	是	有利	到	狄奥尼修斯	;

他们由此看出，他们害怕和怀疑他有理由相信他必须对狄奥尼修斯友好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈliːdəz] ,

and	they	began	,	therefore	,	to	look	out	for	other	leaders	,
和	他们	开始	,	所以	,	到	看	出去	为了	其他	领导人	,

因此，他们开始寻找其他领导人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt]

and	the	rather	because	to	their	great	joy	they	received	the	news	that
和	这	相当	因为	到	他们的	伟大的	喜悦	他们	已收到	这	消息	那

[hɪˈræklɪdiːz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

Heraclides	was	on	his	way	.
赫拉克利德斯	曾是	在	他的	方式	.

而且，更让他们高兴的是，他们收到了赫拉克利德斯即将到来的消息。

[ðɪs] [hɪˈræklɪdiːz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [daiəˈnisiəs] [hæd; həd] [ˈbænɪʃt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]

This	Heraclides	was	one	of	those	whom	Dionysius	had	banished	,	a	very	good
这	赫拉克利德斯	曾是	一	的	那些	谁	狄奥尼修斯	有	被放逐	,	一个	非常	好的

[ˈsəʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

这位赫拉克利德斯是狄奥尼修斯放逐的人之一，他是一位非常优秀的士兵。

[ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mændz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [hæd; həd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	well	known	for	the	commands	he	had	formerly	had	under	the
和	出色地	已知	为了	这	命令	他	有	以前	有	在下面	这

['taɪrənt] ;

tyrant	;
暴君	;

他曾是暴君手下的指挥官，并因此而闻名。

[jet] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnstənt] ['pɜːpəs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] ['tempə(r)] ,

yet	a	man	of	no	constant	purpose	,	of	a	fickle	temper	,
然而	一个	男人	的	不	持续的	目的	,	的	一个	反复无常	脾气	,

然而，他却是一个没有定数、性情反复无常的人。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ækt] [wɪð] [ə; eɪ]

and	least	of	all	to	be	relied	upon	when	he	had	to	act	with	a
和	至少	的	全部	到	是	依赖	之上	什么时候	他	有	到	行为	和	一个

['kɒliːg] [ɪn] ['eni] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'mɑːnd] .

colleague	in	any	honourable	command	.
同事	在	任何	光荣的	命令	.

尤其令人担忧的是，当他需要与同事在任何光荣的指挥岗位上合作时，他根本无法被信任。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['fɔːməli] [wɪð] ['diːɒn][ɪn] [ˌpeləpə'niːsəs] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	had	a	difference	formerly	with	Dion	in	Peloponnesus	,	and	had
他	有	有	一个	不同之处	以前	和	迪翁	在	伯罗奔尼撒半岛	,	和	有

[rɪ'zɒlvd] ,

resolved	,
已解决	,

他之前曾与伯罗奔尼撒半岛的狄翁有过矛盾，但后来解决了这个问题。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [miːnz] , [wɪð] [wɒt] [ʃɪps] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

upon	his	own	means	,	with	what	ships	and	soldiers	he	had	,	to	make	an
之上	他的	自己的	方法	,	和	什么	船舶	和	士兵	他	有	,	到	制作	一个

[ə'tæk] [ə'pɒn] [daiə'nisiəs] .

attack	upon	Dionysius	.
攻击	之上	狄奥尼修斯	.

他凭借自己的力量，利用他所拥有的船只和士兵，向狄奥尼修斯发动进攻。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪrəkjuːs] , [wɪð] ['sev(ə)n] ['gæliz] [ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] ,

When	he	arrived	at	Syracuse	,	with	seven	galleys	and	three	small	vessels	,
什么时候	他	到达的	在	雪城大学	,	和	七	厨房	和	三	小的	船只	,

他抵达锡拉丘兹时，带着七艘桨帆船和三艘小船。

[hiː; hi] [faʊnd] [daiə'nisiəs] [ɔːl'redi] [kləʊz] [bɪ'siːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz] [haɪ] [ænd; ənd] [praʊd]

he	found	Dionysius	already	close	besieged	,	and	the	Syracusans	high	and	proud
他	成立	狄奥尼修斯	已经	关闭	被围困	,	和	这	锡拉库萨人	高的	和	自豪的

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktəriz] .

of	their	victories	.
的	他们的	胜利	.

他发现狄奥尼修斯城已被围困，叙拉古人则因胜利而高昂自豪。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['pɒpjələ(r)] ;

Forthwith	,	therefore	,	he	endeavoured	by	all	ways	to	make	himself	popular	;
立即	,	所以	,	他	努力	经过	全部	方式	到	制作	他自己	受欢迎的	;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

因此，他立即想方设法让自己受到民众的欢迎；而且，事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm]['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz]['veri] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ænd; ənd]['teɪkɪŋ] [wɪð]

he	had	in	him	naturally	something	that	was	very	insinuating	and	taking	with
他	有	在	他	自然	某物	那	曾是	非常	暗示	和	采取	和

[ə; eɪ] ['pɒpjələs] [ðæt] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

a	populace	that	loves	to	be	courted	.
一个	民众	那	爱	到	是	求爱	.

他天生就有一种非常迷人、很能讨好民众的特质，而民众又喜欢被讨好。

[hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz][end] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['iːzɪə] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	gained	his	end	,	also	,	the	easier	,	and	drew	the	people	over	to	his
他	获得	他的	结尾	,	还	,	这	更轻松	,	和	画	这	人们	超过	到	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他得偿所愿，而且过程也更加轻松，他还成功地将人们拉拢到自己一边。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]['daɪənz] [greɪv] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['mænə(r)] ,

because	of	the	dislike	they	had	taken	to	Dion's	grave	and	stately	manner	,
因为	的	这	不喜欢	他们	有	已采取	到	迪翁的	严重	和	庄严	方式	,

因为他们不喜欢迪翁严肃庄重的举止，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] ;

which	they	thought	overbearing	and	assuming	;
哪个	他们	想法	霸道	和	假设	;

他们认为这种做法傲慢自大；

[ðeə(r)] [sək'sesɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['keələs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

their	successes	having	made	them	so	careless	and	confident	that	they	expected
他们的	成功	拥有	制成	他们	所以	粗心	和	自信的	那	他们	预期的

['pɒpjələ(r)] [aːts] [ænd; ənd] ['flætəri] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['liːdəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] [sɪ'kjʊəd]

popular	arts	and	flatteries	from	their	leaders	before	they	had	in	reality	secured
受欢迎的	艺术	和	奉承	从	他们的	领导人	前	他们	有	在	现实	安全

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] .

a	popular	government	.
一个	受欢迎的	政府	.

他们的成功使他们变得如此粗心大意和自信，以至于在真正建立起民选政府之前，就期望他们的领导人会给予他们迎合大众的艺术和奉承。

['getɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [ə'sembli] , [ðeɪ] [tʃəʊz] [hɪ'ræklɪdiːz] [ðeə(r)]

Getting	,	therefore	,	together	in	an	irregular	assembly	,	they	chose	Heraclides	their
获得	,	所以	,	一起	在	一个	不规律的	集会	,	他们	选择	赫拉克利德斯	他们的

['ædmərəl] ; [bʌt; bət] [wen] ['diːɒn] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

admiral	;	but	when	Dion	came	forward	,
上将	;	但	什么时候	迪翁	来了	向前	,

因此，他们聚集在一起举行了一次非正式集会，推选赫拉克利德斯为他们的海军统帅；但当狄翁站出来时，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [kən'fɜːrɪŋ] [ðɪs] [trʌst] [ə'pɒn] [hɪ'ræklɪdiːz] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə]

and	told	them	that	conferring	this	trust	upon	Heraclides	was	in	effect	to
和	讲述	他们	那	授予	这	相信	之上	赫拉克利德斯	曾是	在	影响	到

[wɪð'drɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɪm] ,

withdraw	that	which	they	had	granted	him	,
提取	那	哪个	他们	有	的确	他	,

并告诉他们，将这项信任授予赫拉克利德斯，实际上就是收回他们之前授予他的信任。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːnd]

for	he	was	no	longer	their	generalissimo	if	another	had	the	command
为了	他	曾是	不	更长	他们的	大元帅	如果	其他	有	这	命令

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

of	the	navy	,
的	这	海军	,

因为如果海军的指挥权落到了别人手中，他就不再是他们的最高统帅了。

[ðeɪ] [rɪ'piːld] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪlz] , ['kænsld] [ðə; ði] [njuː]

they	repealed	their	order	,	and	,	though	much	against	their	wills	,	cancelled	the	new
他们	废除	他们的	命令	,	和	,	尽管	很多	反对	他们的	遗嘱	,	取消	这	新的

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

他们撤销了之前的命令，并且尽管很不情愿，还是取消了新的任命。

[wen] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['diːɒn][ɪn'vaɪtɪd] [hɪ'ræklɪdiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]

When	this	business	was	over	,	Dion	invited	Heraclides	to	his	house	,	and
什么时候	这	商业	曾是	超过	,	迪翁	受邀	赫拉克利德斯	到	他的	房子	,	和

['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ,

pointed	out	to	him	,
尖	出去	到	他	,

事情结束后，狄翁邀请赫拉克利德斯到他家，并向他指出：

[ɪn]['dʒent(ə)l] [tɜːmz] ,

in	gentle	terms	,
在	温和的	条款	,

委婉地说，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['æktɪd] ['waɪzli] [ɔː(r)] [wel] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][pʌŋk'tɪlɪˌəʊ][ɒv; əv]

that	he	had	not	acted	wisely	or	well	to	quarrel	with	him	upon	a	punctilio	of
那	他	有	不是	行动	明智地	或者	出色地	到	争吵	和	他	之上	一个	拘束	的

['ɒnə(r)] ,

honour	,
荣誉	,

他为了一个无关紧要的荣誉问题与他争吵，这既不明智也不妥当。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [liːst] [fɔːls] [step] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ɔːl] ;

at	a	time	when	the	least	false	step	might	be	the	ruin	of	all	;
在	一个	时间	什么时候	这	至少	错误的	步	可能	是	这	废墟	的	全部	;

在这样一个时刻，哪怕最轻微的失误都可能导致全军覆没；

[ænd; ənd] [ðen] , ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][ðeə(r)] [nemd] [hɪ'ræklɪdiːz]

and	then	,	calling	a	fresh	assembly	of	the	people	,	he	there	named	Heraclides
和	然后	,	呼叫	一个	新鲜的	集会	的	这	人们	,	他	那里	命名	赫拉克利德斯

['ædmərəl] ,

admiral	,
上将	,

然后，他召集了一次新的人民大会，并在会上任命赫拉克利德斯为海军上将。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][ə; eɪ][laɪf] - [gɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]

and	prevailed	with	the	citizens	to	allow	him	a	life	-	guard	,	as	he	himself
和	最终获胜	和	这	公民	到	允许	他	一个	生活	-	警卫	,	作为	他	他自己

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他成功说服市民允许他配备一名救生员，就像他自己一样。

[hɪ'ræklɪdiːz] ['əʊpənli] [prə'fest] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['diːɒn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [greɪt]

Heraclides	openly	professed	the	highest	respect	for	Dion	,	and	made	him	great
赫拉克利德斯	公然	声称	这	最高	尊重	为了	迪翁	,	和	制成	他	伟大的

[ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪvə(r)] ,

acknowledgments	for	this	favour	,
致谢	为了	这	偏爱	,

赫拉克利德斯公开表示对狄翁的最高敬意，并为此对他表示了极大的感谢。

[ə'tendɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] ['defərəns] ,

attending	him	with	all	deference	,
参加	他	和	全部	尊重	,

毕恭毕敬地听从他的吩咐，

[æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [bʌt; bət] [ˌʌndə'hænd] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz]

as	ready	to	receive	his	commands	but	underhand	he	kept	up	his	dealings
作为	准备好	到	收到	他的	命令	但	暗中	他	保留	向上	他的	交易

[wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'ruːliər] ['sɪtəznz] ,

with	the	populace	and	the	unrulier	citizens	,
和	这	民众	和	这	无政府主义者	公民	,

他表面上服从命令，但实际上却暗中与民众和不服从统治的公民进行交易。

[ʌn'setlɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] ,

unsettling	their	minds	and	disturbing	them	with	his	complaints	,
令人不安	他们的	思想	和	令人不安	他们	和	他的	投诉	,

他的抱怨扰乱了他们的心绪，让他们心烦意乱。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['diːɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtməʊst] [pə'pleksəti] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] .

and	putting	Dion	into	the	utmost	perplexity	and	disquiet	.
和	推杆	迪翁	进入	这	极致	困惑	和	忧虑	.

这让迪翁感到无比困惑和不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [gɪv] [daiə'nisiəs] [liːv] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

For	if	he	advised	to	give	Dionysius	leave	to	quit	the	castle	,
为了	如果	他	建议	到	给	狄奥尼修斯	离开	到	辞职	这	城堡	,

因为如果他建议允许狄奥尼修斯离开城堡，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['speərɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪm] ; [ɪf] ,

he	would	be	exposed	to	the	imputation	of	sparing	and	protecting	him	;	if	,
他	会	是	裸露	到	这	估算	的	节省	和	保护	他	;	如果	,

他会因此被指责为袒护和保护他；如果，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

to	avoid	giving	offence	or	suspicion	,	he	simply	continued	the	siege	,
到	避免	给予	罪行	或者	怀疑	,	他	简单地	持续	这	围城	,

为了避免引起冒犯或怀疑，他只是继续围攻。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [prə'træktɪd] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][lɒŋgə(r)]

they	would	say	he	protracted	the	war	to	keep	his	office	of	general	the	longer
他们	会	说	他	拖延	这	战争	到	保持	他的	办公室	的	一般的	这	更长

[ænd; ənd] [ˌəʊvər'ɔː] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .

and	overawe	the	citizens	.
和	敬畏	这	公民	.

他们会说他故意拖延战争，以便更长时间地保住将军的职位，并恐吓民众。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][soʊsɪs] , [nəʊ'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	was	one	Sosis	,	notorious	in	the	city	for	his	bad	conduct	and	his
那里	曾是	一	索西斯	,	臭名昭著	在	这	城市	为了	他的	坏的	执行	和	他的

['ɪmpjədəns] ,

impudence	,
厚颜无耻	,

城里有个叫索西斯的人，因其恶劣的行为和厚颜无耻而臭名昭著。

[jet] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

yet	a	favourite	with	the	people	,
然而	一个	最喜欢的	和	这	人们	,

却深受民众喜爱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]

for	the	very	reason	that	they	liked	to	see	it	made	a	part	of	popular
为了	这	非常	原因	那	他们	喜欢	到	看	它	制成	一个	部分	的	受欢迎的

['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] ['kæri] [friː] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] .

privileges	to	carry	free	speech	to	this	excess	of	licence	.
特权	到	携带	自由的	演讲	到	这	过量的	的	执照	.

正是因为他们乐于看到言论自由成为大众特权的一部分，从而走向了这种过度放纵。

[ðɪs] [mæn] , [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] ['di:ɒn] , [stʊd] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [æn; ən] [ə'sembli] ,

This	man	,	out	of	a	design	against	Dion	,	stood	up	one	day	in	an	assembly	,
这	男人	,	出去	的	一个	设计	反对	迪翁	,	站立	向上	一	天	在	一个	集会	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这个人出于对狄翁的阴谋，有一天在集会上站起来，

['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [reil] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [fu:lz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:]

having	sufficiently	railed	at	the	citizens	as	a	set	of	fools	that	could	not	see
拥有	足够	有轨电车	在	这	公民	作为	一个	放	的	傻瓜	那	可以	不是	看

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

how	they	had	made	an	exchange	of	a	dissolute	and	drunken	for	a
如何	他们	有	制成	一个	交换	的	一个	荒淫	和	醉	为了	一个

['səʊbə(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ['despətɪzəm] ,

sober	and	watchful	despotism	,
清醒	和	警惕	专制主义	,

在充分斥责市民们是一群傻瓜，看不出来他们是如何从放荡不羁、醉醺醺的专制统治过渡到清醒警惕的专制统治之后，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hævɪŋ] ['pʌblɪkli] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['daɪənz] ['enəmi] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

and	thus	having	publicly	declared	himself	Dion's	enemy	,	took	his	leave	.
和	因此	拥有	公开	声明	他自己	迪翁的	敌人	,	采取	他的	离开	.

于是，他公开宣布自己是狄翁的敌人，然后告辞了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [si:n] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,

The	next	day	he	was	seen	running	through	the	streets	,
这	下一个	天	他	曾是	已见	跑步	通过	这	街道	,

第二天有人看到他在街上奔跑。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fled] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ðæt] [pə'sju:d] [hɪm] , ['ɔ:lməʊst] ['neɪkɪd] , ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði]

as	if	he	fled	from	some	that	pursued	him	,	almost	naked	,	wounded	in	the
作为	如果	他	逃亡	从	一些	那	追击	他	,	几乎	裸	,	受伤	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

仿佛他赤身裸体，头部受伤，正逃离追捕他的人。

[ænd; ənd] ['blʌdi] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

and	bloody	all	over	.
和	血腥	全部	超过	.

浑身是血。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , ['getɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,

In	this	condition	,	getting	people	about	him	in	the	market	-	place	,
在	这	状况	,	获得	人们	关于	他	在	这	市场	-	地方	,

在这种情况下，他需要在市场上吸引人们的注意力。

[hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ] ['daɪənz] [men] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə]

he	told	them	that	he	had	been	assaulted	by	Dion's	men	;	and	,	to
他	讲述	他们	那	他	有	到过	袭击	经过	迪翁的	男人	;	和	,	到

[kən'fɜ:m] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,

confirm	what	he	said	,
确认	什么	他	说	,

他告诉他们他遭到了迪翁手下的袭击；为了证实他所说的话，

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wu:ndz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

showed	them	the	wounds	he	had	received	in	his	head	.
显示	他们	这	伤口	他	有	已收到	在	他的	头	.

他向他们展示了自己头部受到的伤口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːt] , [ik'skleim] ['laʊdli] [ə'genst] ['diːɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kruːəl]

And	a	good	many	took	his	part	,	exclaiming	loudly	against	Dion	for	his	cruel
和	一个	好的	许多	采取	他的	部分	,	惊呼	高声	反对	迪翁	为了	他的	残忍的

[ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] [kən'dʌkt] ,

and	tyrannical	conduct	,
和	强横	执行	,

许多人也加入了他的行列，大声谴责狄翁的残暴暴政。

['stɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]['perəl][ɒv; əv] [laɪf] .

stopping	the	mouths	of	the	people	by	bloodshed	and	peril	of	life	.
停止	这	嘴	的	这	人们	经过	流血事件	和	危险	的	生活	.

以流血和生命危险来阻止人民发声。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ə'sembli] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltʃuəs] [steɪt]

Just	as	an	assembly	was	gathering	in	this	unsettled	and	tumultuous	state
只是	作为	一个	集会	曾是	采集	在	这	不安的	和	动荡的	状态

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

正当人们在这种动荡不安的情绪状态下聚集在一起时，

['diːɒn] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Dion	came	before	them	,
迪翁	来了	前	他们	,

迪翁比他们先到，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [haʊ] [ðɪs] [soʊsɪs][wɒz; wəz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] - [gɑːd]

and	made	it	appear	how	this	Sosis	was	brother	to	one	of	Dionysius's	guard
和	制成	它	出现	如何	这	索西斯	曾是	兄弟	到	一	的	-	警卫

,

,

,

并让人误以为这个索西斯是狄奥尼修斯一名卫兵的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][set][ɒn][baɪ][hɪm][tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn]['tjuːmʌlt][ænd; ənd]

and	that	he	was	set	on	by	him	to	embroil	the	city	in	tumult	and
和	那	他	曾是	放	在	经过	他	到	纠缠	这	城市	在	骚乱	和

[kən'fjuːʒn] ;

confusion	;
困惑	;

他受其指使，意图使全城陷入骚乱和混乱；

[daiə'nisiəs] ['hævɪŋ] [naʊ] [nəʊ] [wei] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərəti][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ]

Dionysius	having	now	no	way	left	for	his	security	but	to	make	his	advantage
狄奥尼修斯	拥有	现在	不	方式	左边	为了	他的	安全	但	到	制作	他的	优势

[ɒv; əv][ðeə(r)] [di'senʃən] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] .

of	their	dissensions	and	distractions	.
的	他们的	分歧	和	分心	.

狄奥尼修斯现在除了利用他们的纷争和混乱来巩固自己的地位之外，别无他法。

[ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] , ['ɔːlsəʊ] , ['hævɪŋ] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] [wuːnd] ,

The	surgeons	,	also	,	having	searched	the	wound	,
这	外科医生	,	还	,	拥有	搜索	这	伤口	,

外科医生们也检查了伤口，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [reɪzd] [ðæn; ðən] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [bləʊ] ;

found	it	was	rather	raised	than	cut	with	a	downright	blow	;
成立	它	曾是	相当	提高	比	切	和	一个	彻头彻尾	吹	;

发现它是被直接击打后隆起而不是砍断的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːndz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔːd] [ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][mɪə(r)] [weɪt] ,

for	the	wounds	made	with	a	sword	are	,	from	their	mere	weight	,
为了	这	伤口	制成	和	一个	剑	是	,	从	他们的	仅仅	重量	,

因为剑造成的伤口，单凭其重量，

[məʊst] ['kɒmənli] [dipɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] ,

most	commonly	deepest	in	the	middle	,	but	this	was	very	slight	,
最多	通常	最深处	在	这	中间	,	但	这	曾是	非常	轻微	,

通常最深的地方在中间，但这次的程度非常轻微。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [depθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [wuːnd] ,

and	all	along	of	an	equal	depth	;	and	it	was	not	one	continued	wound	,
和	全部	沿着	的	一个	平等的	深度	;	和	它	曾是	不是	一	持续	伤口	,

而且所有伤口深度都一样；它并不是一个连续的伤口。

[æz; əz] [ɪf] [kʌt] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [in'siʒən] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [meɪd] [æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz]

as	if	cut	at	once	,	but	several	incisions	,	in	all	probability	made	at	several	times
作为	如果	切	在	一次	,	但	一些	切口	,	在	全部	可能性	制成	在	一些	时代

,

,

,

仿佛是一次性切开的，但实际上是多道切口，很可能是分多次切开的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][peɪn] .

as	he	was	able	to	endure	the	pain	.
作为	他	曾是	有能力的	到	忍受	这	疼痛	.

因为他能够忍受痛苦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['kredəb(ə)l] [p'ɜːsənz] , ['ɔːlsəʊ] , [huː] [brɔːt] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

There	were	credible	persons	,	also	,	who	brought	a	razor	,	and	showed	it	in
那里	是	可信的	人	,	还	,	WHO	带来	一个	剃刀	,	和	显示	它	在

[ðə; ði] [ə'sembli] ,

the	assembly	,
这	集会	,

还有一些可信的人带来了剃刀，并在集会上展示了出来。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [met] [soʊsɪs] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːl] ['blʌdi] ,

stating	that	they	met	Sosis	,	running	in	the	street	,	all	bloody	,
声明	那	他们	遇见	索西斯	,	跑步	在	这	街道	,	全部	血腥	,

他们说他们遇到了索西斯，他浑身是血地在街上奔跑。

[huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]['daɪənz]['səʊldʒəz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

who	told	them	that	he	was	flying	from	Dion's	soldiers	,	who	had	just
WHO	讲述	他们	那	他	曾是	飞行	从	迪翁的	士兵	,	WHO	有	只是

[ə'tækt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] ;

attacked	and	wounded	him	;
遭到攻击	和	受伤	他	;

他告诉他们，他正在逃离狄翁的士兵，这些士兵刚刚袭击并打伤了他；

[ðeɪ] [ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][met][nəʊ][wʌn] ,

they	ran	at	once	to	look	after	them	,	and	met	no	one	,
他们	跑	在	一次	到	看	后	他们	,	和	遇见	不	一	,

他们立刻跑去照顾他们，却没遇到任何人。

[bʌt; bət][spaɪd] [ðɪs] ['reɪzə(r)] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stəʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	spied	this	razor	lying	under	a	hollow	stone	near	the	place	from	which	they
但	间谍	这	剃刀	说谎	在下面	一个	空洞的	石头	靠近	这	地方	从	哪个	他们

[əb'zɜːvd] [hiː; hi] [keɪm] .

observed	he	came	.
观察到	他	来了	.

但他们却在他们观察到他来的地方附近的一块空心石头下发现了这把剃刀。

[soʊsɪs][wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Sosis	was	now	likely	to	come	by	the	worst	of	it	.
索西斯	曾是	现在	可能	到	来	经过	这	最差	的	它	.

索西斯现在很可能要遭受最严重的打击了。

[bʌt; bət] , [wen] [tu:; tə] [bæk] [ɔ:l] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜ:vənts] [keɪm] [ɪn] ,

But	,	when	to	back	all	this	,	his	own	servants	came	in	,
但	,	什么时候	到	后退	全部	这	,	他的	自己的	仆人	来了	在	,

但是，当这一切发生时，他自己的仆人却出面了。

[ænd; ənd] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

and	gave	evidence	that	he	had	left	his	house	alone	before	break	of	day	,
和	给予	证据	那	他	有	左边	他的	房子	独自的	前	休息	的	天	,

并作证称，他在天亮前独自一人离开了家。

[wɪð] [ðə; ði]['reɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['daɪənz] [ə'kju:zə] [wɪð'dru:] [ðəm'selvz] ,

with	the	razor	in	his	hand	,	Dion's	accusers	withdrew	themselves	,
和	这	剃刀	在	他的	手	,	迪翁的	指控者	退出	他们自己	,

狄翁手里拿着剃刀，他的指控者们退缩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vəʊt] [kən'demd] [soʊsɪs][tu:; tə][daɪ] ,

and	the	people	by	a	general	vote	condemned	Sosis	to	die	,
和	这	人们	经过	一个	一般的	投票	谴责	索西斯	到	死	,

人民通过全民投票判处索西斯死刑。

['bi:ɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['di:ɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] .

being	once	again	well	satisfied	with	Dion	and	his	proceedings	.
存在	一次	再次	出色地	使满意	和	迪翁	和	他的	诉讼程序	.

再次对迪翁及其表演非常满意。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] ['dʒeləs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

Yet	they	were	still	as	jealous	as	before	of	his	soldiers	,
然而	他们	是	仍然	作为	嫉妒的	作为	前	的	他的	士兵	,

然而，他们仍然像以前一样嫉妒他的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['kærid] [ɒn] ['prɪnsəpli] [baɪ] [si:] ;

and	the	rather	because	the	war	was	now	carried	on	principally	by	sea	;
和	这	相当	因为	这	战争	曾是	现在	携带	在	主要	经过	海	;

而且，更确切地说，是因为战争现在主要在海上进行；

- ['bi:ɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] - [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fli:t] [tu:; tə] - [ə'sɪstəns] .

Philistus	being	come	from	Iapygia	with	a	great	fleet	to	Dionysius's	assistance	.
-	存在	来	从	-	和	一个	伟大的	舰队	到	-	协助	.

菲利斯图斯率领一支庞大的舰队从伊阿皮吉亚前来支援狄奥尼修斯。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]

They	supposed	,	therefore	,	that	there	would	be	no	longer	need	of	the	soldiers
他们	据称	,	所以	,	那	那里	会	是	不	更长	需要	的	这	士兵

,

,

,

因此，他们认为不再需要士兵了。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['lændzmən] [ænd; ənd] [ɑ:md] [ə'kɔ:dɪŋli] ; [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] , [ɪn'di:d] ,

who	were	all	landsmen	and	armed	accordingly	;	these	were	rather	,	indeed	,
WHO	是	全部	乡绅	和	武装	因此	;	这些	是	相当	,	的确	,

[ðeɪ] [θɔ:t] ,

they	thought	,
他们	想法	,

他们都是陆上居民，并配备了相应的武器；他们认为，这些人确实更像是.....

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:mən] ,

in	a	condition	to	be	protected	by	themselves	,	who	were	seamen	,
在	一个	状况	到	是	受保护	经过	他们自己	,	WHO	是	海员	,

处于需要依靠自身力量保护的境地，而他们都是水手。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .

and	had	their	power	in	their	shipping	.
和	有	他们的	力量	在	他们的	船运	.

他们在航运业拥有强大的实力。

[ðeə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [mʌtʃ] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðeɪ]

Their	good	opinion	of	themselves	was	also	much	enhanced	by	an	advantage	they
他们的	好的	观点	的	他们自己	曾是	还	很多	增强型	经过	一个	优势	他们

[gɒt][ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [baɪ] [si:] ,

got	in	an	engagement	by	sea	,
得到	在	一个	订婚	经过	海	,

他们在海上作战中取得的优势也大大增强了他们的自信心。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] - ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ju:st] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] [ænd; ənd]['kru:əl]

in	which	they	took	Philistus	prisoner	,	and	used	him	in	a	barbarous	and	cruel
在	哪个	他们	采取	-	囚犯	,	和	用过的	他	在	一个	野蛮	和	残忍的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他们俘虏了非利士图斯，并以野蛮残忍的方式对待他。

['ɛfərəs] [rɪ'leɪts] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [hi:; hi] [slu:] [hɪm'self] .

Ephorus	relates	that	when	he	saw	his	ship	was	taken	,	he	slew	himself	.
伊佛鲁斯	相关	那	什么时候	他	锯	他的	船	曾是	已采取	,	他	一万	他自己	.

埃福罗斯讲述道，当他看到自己的船被俘虏时，他自杀了。

[bʌt; bət] - , [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] ['di:ɒn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:st] ,

But	Timonides	,	who	was	with	Dion	from	the	very	first	,
但	-	,	WHO	曾是	和	迪翁	从	这	非常	第一的	,

但提蒙尼德斯从一开始就和狄翁在一起，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:d] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [spju'sɪpəs]

and	was	present	at	all	the	events	as	they	occurred	,	writing	to	Speusippus
和	曾是	展示	在	全部	这	活动	作为	他们	发生	,	写作	到	斯佩西普斯

[ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

the	philosopher	,
这	哲学家	,

他亲临所有事件现场，并写信给哲学家斯珀西普斯。

[rɪ'leɪts] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [ðʌs] : [ðæt] - ['gæli] ['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]

relates	the	story	thus	:	that	Philistus's	galley	running	aground	,	he	was	taken
相关	这	故事	因此	:	那	-	厨房	跑步	搁浅	,	他	曾是	已采取

['prɪz(ə)nə(r)][ə'laɪv] ,

prisoner	alive	,
囚犯	活	,

故事是这样讲述的：菲利斯图斯的战船搁浅了，他被活捉并被俘虏了。

[ænd; ənd][fɜ:st] [dɪs'ɑ:md] , [ðen] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɔ:səlet; ˌkɔ:sə'let] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] ['neɪkɪd] ,

and	first	disarmed	,	then	stripped	of	his	corselet	,	and	exposed	naked	,
和	第一的	解除武装	,	然后	脱衣舞	的	他的	紧身胸衣	,	和	裸露	裸	,

['bi:ɪŋ] [naʊ] [æn; ən][əʊld][mæn] ,

being	now	an	old	man	,
存在	现在	一个	老的	男人	,

他先是被解除了武装，然后被剥去了紧身胸衣，赤身裸体地暴露在他面前，因为他现在已经是个老人了。

[tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['kɒntjuːm(ə)li] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

to	every	kind	of	contumely	;	after	which	they	cut	off	his	head	,
到	每一个	种类	的	傲慢	;	后	哪个	他们	切	离开	他的	头	,

他们对他百般羞辱，然后砍下了他的头。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][dræg][ˌaɪ 'tiː]

and	gave	his	body	to	the	boys	of	the	town	,	bidding	them	drag	it
和	给予	他的	身体	到	这	男孩们	的	这	镇	,	投标	他们	拖	它

[θruː] [ðə; ði] - ,

through	the	Achradina	,
通过	这	-	,

并将自己的遗体交给镇上的男孩们，让他们拖着遗体穿过阿赫拉迪纳河。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɔːriːz] .

and	then	throw	it	into	the	Quarries	.
和	然后	扔	它	进入	这	采石场	.

然后把它扔进采石场。

[ˌtaɪ'miːəs] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['mɒkəri] , [ædz] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]

Timaeus	,	to	increase	the	mockery	,	adds	further	,	that	the	boys	tied	him	by	his
蒂迈欧	,	到	增加	这	嘲讽	,	添加	更远	,	那	这	男孩们	系	他	经过	他的

[leɪm] [leg] ,

lame	leg	,
瘸	腿	,

为了加重嘲讽，蒂迈欧又补充说，那些男孩把他的瘸腿绑了起来。

[ænd; ənd][səʊ] [druː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

and	so	drew	him	through	the	streets	,
和	所以	画	他	通过	这	街道	,

于是便拉着他穿过街道。

[waɪl] [ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz] [stʊd] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri]

while	the	Syracusans	stood	by	laughing	and	jesting	at	the	sight	of	that	very
尽管	这	锡拉库萨人	站立	经过	笑	和	开玩笑	在	这	视线	的	那	非常

[mæn] [ðʌs] [taɪd][ænd; ənd] [drægd] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][leg] ,

man	thus	tied	and	dragged	about	by	the	leg	,
男人	因此	系	和	拖拽	关于	经过	这	腿	,

叙拉古人站在一旁，看着那个人被绑着腿拖来拖去，哈哈大笑，嬉笑打闹。

[huː] [hæd; həd][təʊld] [daiə'nisiəs] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [frɒm; frəm] ['sɪrəkjuːs] ,

who	had	told	Dionysius	that	,	so	far	from	flying	on	horseback	from	Syracuse	,
WHO	有	讲述	狄奥尼修斯	那	,	所以	远的	从	飞行	在	马背	从	雪城大学	,

曾有人告诉狄奥尼修斯，他远非骑马从叙拉古飞来，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drægd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .

he	ought	to	wait	till	he	should	be	dragged	out	by	the	heels	.
他	应该	到	等待	直到	他	应该	是	拖拽	出去	经过	这	高跟鞋	.

他应该等到被人揪着脚后跟拖出去才肯罢休。

- , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [daiə'nisiəs] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

Philistus	,	however	,	has	stated	that	this	was	said	to	Dionysius	by	another	,
-	,	然而	,	有	声明	那	这	曾是	说	到	狄奥尼修斯	经过	其他	,

[ænd; ənd][nɒt][baɪ] [hɪm'self] .

and	not	by	himself	.
和	不是	经过	他自己	.

然而，菲利斯图斯曾说过，这是别人告诉狄奥尼修斯的，而不是他自己说的。

[ˌtaɪ'miːəs] [ə'veɪlz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

Timaeus	avails	himself	of	this	advantage	,
蒂迈欧	可用性	他自己	的	这	优势	,

蒂迈欧利用了这一优势，

[wɪtʃ] - ['truːli] [ɪ'nʌf] [ə'fɔːdz] [ə'genst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['zeləs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]
which **Philistus** **truly** **enough** **affords** **against** **himself** **in** **his** **zealous** **and** **constant**
哪个 - 真的 足够的 提供 反对 他自己 在 他的 热心 和 持续的
[əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] ,
adherence **to** **the** **tyranny** **,**
依从性 到 这 暴政 ,

非利士图斯对他的暴政的狂热和持续拥护，实际上已经充分证明了他自身的错误。

[tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spliːn] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ə'genst] [hɪm] , [ðeɪ] , [ɪn'diːd] ,
to **vent** **his** **own** **spleen** **and** **malice** **against** **him** **,** **They** **,** **indeed** **,**
到 发泄 他的 自己的 脾 和 恶意 反对 他 , 他们 , 的确 ,

为了发泄自己对他的怨恨和恶意，他们确实如此。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
who **were** **injured** **by** **him** **at** **the** **time** **,** **are** **perhaps** **excusable** **,**
WHO 是 受伤 经过 他 在 这 时间 , 是 也许 情有可原 ,

那些当时被他伤害的人，或许情有可原。

[ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi]
if **they** **carried** **their** **resentment** **to** **the** **length** **of** **indignities** **to** **his** **dead** **body**
如果 他们 携带 他们的 怨恨 到 这 长度 的 侮辱 到 他的 死的 身体
;
;
;

如果他们把怨恨延续到对他进行侮辱直至他死去的地步；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nəʊˌweɪz] [rɒŋd] [baɪ][hɪm]
but **they** **who** **write** **history** **afterwards** **,** **and** **were** **noways** **wronged** **by** **him**
但 他们 WHO 写 历史 然后 , 和 是 不 冤枉 经过 他
[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
in **his** **lifetime** **,**
在 他的 寿命 ,

但那些后世书写历史的人，以及那些在他生前从未受到他亏待的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
and **have** **received** **assistance** **from** **his** **writings** **,**
和 有 已收到 协助 从 他的 著作 ,

并从他的著作中获得了帮助，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪð] [ə'prəʊbriəs] [ænd; ənd] ['skʌrələs] ['læŋgwɪdʒ] [ʌp'breɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
in **honour** **should** **not** **with** **opprobrious** **and** **scurrilous** **language** **upbraid** **him** **for**
在 荣誉 应该 不是 和 可耻 和 卑鄙的 语言 吒 他 为了
[ðəʊz] [misˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] .
those **misfortunes** **which** **may** **well** **enough** **befall** **even** **the** **best** **of** **men** **.**
那些 不幸 哪个 可能 出色地 足够的 降临 甚至 这 最好的 的 男人 .

出于尊重，不应该用侮辱和下流的语言责备他，因为即使是最好的人也难免会遭遇不幸。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['ɛfərəs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][en'kəumiəm] .
On **the** **other** **side** **,** **Ephorus** **is** **as** **much** **out** **of** **the** **way** **in** **his** **encomiums** **.**
在 这 其他 边 , 伊佛鲁斯 是 作为 很多 出去 的 这 方式 在 他的 赞誉 .

另一方面，埃福罗斯在他的赞美诗中也同样显得格格不入。

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst][ækts][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [kən'dʌkt] [wɪð]
For **,** **however** **ingenious** **he** **is** **in** **supplying** **unjust** **acts** **and** **wicked** **conduct** **with**
为了 , 然而 巧妙 他 是 在 供应 不公正 行为 和 邪恶 执行 和
[feə(r)][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['məʊtɪvz] ,
fair **and** **worthy** **motives** **,**
公平的 和 值得 动机 ,

因为，无论他多么擅长为不公正的行为和邪恶的举动披上公正和高尚的外衣，

[ænd; ənd][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['dekərəs] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tɜ:mz] , [jet] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] ,

and	in	selecting	decorous	and	honourable	terms	,	yet	when	he	does	his	best	,
和	在	选择	得体	和	光荣的	条款	,	然而	什么时候	他	做	他的	最好的	,

并且他选择了得体而高尚的措辞，尽管他已经尽力了，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪm'self] [stænd][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]

he	does	not	himself	stand	clear	of	the	charge	of	being	the	greatest	lover	of
他	做	不是	他自己	站立	清除	的	这	收费	的	存在	这	最	情人	的

['tairənt] ,

tyrants	,
暴君	,

他本人也难逃“最崇拜暴君”的指责。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [f'ɒndəst] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd]

and	the	fondest	admirer	of	luxury	and	power	and	rich	estates	and
和	这	最爱	仰慕者	的	奢华	和	力量	和	富有的	庄园	和

[ə'laɪəns] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['æbsəlu:t] ['prɪnsɪz] .

alliances	of	marriage	with	absolute	princes	.
联盟	的	婚姻	和	绝对	王子们	.

以及对奢华、权力、富裕庄园和与绝对君主联姻的最狂热的崇拜者。

[hi:; hi] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['preɪzɪz] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [nɔ:(r)] [ɪn'sʌlts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	that	neither	praises	Philistus	for	his	conduct	,	nor	insults	over	his
他	那	两者都不	赞扬	-	为了	他的	执行	,	也不	侮辱	超过	他的

[mis'fɔ:tʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

他既不称赞非利士图的行为，也不因他的不幸而侮辱他。

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fitist] [kɔ:s] .

seems	to	me	to	take	the	fittest	course	.
似乎	到	我	到	拿	这	最强	课程	.

我觉得应该选择最合适的方案。

['ɑ:ftə(r)] - [deθ] , [daiə'nisiəs] [sent] [tu:; tə]['di:ɒn] , ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l] , [ɔ:l]

After	Philistus's	death	,	Dionysius	sent	to	Dion	,	offering	to	surrender	the	castle	,	all
后	-	死亡	,	狄奥尼修斯	发送	到	迪翁	,	提供	到	投降	这	城堡	,	全部

[ðə; ðɪ] [ɑ:mz] ,

the	arms	,
这	武器	,

菲利斯图斯死后，狄奥尼修斯派人去见狄翁，提出交出城堡和所有武器。

[prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['gærɪsn] ['səʊldʒəz] , [wɪð] [fʊl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] ,

provisions	,	and	garrison	soldiers	,	with	full	pay	for	them	for	five	months	,
条款	,	和	驻军	士兵	,	和	满的	支付	为了	他们	为了	五	几个月	,

提供补给和驻防士兵，并支付他们五个月的全额薪饷。

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪf] [kən'dʌkt] [tu:; tə][gəʊ] [ˌʌnmə'lestɪd] ['ɪntu:] ['ɪtəli] ,

demanding	in	return	that	he	might	have	safe	conduct	to	go	unmolested	into	Italy	,
要求	在	返回	那	他	可能	有	安全的	执行	到	去	未受干扰	进入	意大利	,

作为交换，他要求获得安全通行证，可以不受干扰地进入意大利。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['revənju:z] [ɒv; əv] - ,

and	there	to	continue	,	and	also	to	enjoy	the	revenues	of	Gyarta	,
和	那里	到	继续	,	和	还	到	享受	这	收入	的	-	,

并继续在那里发展，同时也享受嘉塔的收入。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] ['terətri] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['sɪrəkju:s] ,

a	large	and	fruitful	territory	belonging	to	Syracuse	,
一个	大的	和	卓有成效	领土	属于	到	雪城大学	,

锡拉库扎的一片广袤而富饶的领土

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

reaching	from	the	seaside	to	the	middle	of	the	country	.
到达	从	这	海滨	到	这	中间	的	这	国家	.

从海边一直延伸到内陆地区。

['diːɒn][rɪ'dʒektɪd] [ðiːz] [prə'poʊzlz] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz] .

Dion	rejected	these	proposals	,	and	referred	him	to	the	Syracusans	.
迪翁	拒绝	这些	提案	,	和	指	他	到	这	锡拉库萨人	.

迪翁拒绝了这些提议，并将他介绍给了雪城大学。

[ðeɪ] , ['həʊpɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [daɪə'nɪsɪəs] [ə'laɪv] , [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədəz]

They	,	hoping	in	a	short	time	to	take	Dionysius	alive	,	dismissed	his	ambassadors
他们	,	希望	在	一个	短的	时间	到	拿	狄奥尼修斯	活	,	解雇	他的	大使们

['sʌmərəli] .

summarily	.
简而言之	.

他们希望尽快活捉狄奥尼修斯，于是立即遣散了他的使者。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , - , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

But	he	,	leaving	his	eldest	son	,	Apollocrates	,	to	defend	the	castle	,
但	他	,	离开	他的	长子	儿子	,	-	,	到	保卫	这	城堡	,

但他留下长子阿波罗克拉底守卫城堡，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [hiː; hi][set]

and	putting	on	board	his	ships	the	persons	and	the	property	that	he	set
和	推杆	在	木板	他的	船舶	这	人	和	这	财产	那	他	放

[məʊst]['væljuː][ə'pɒn] ,

most	value	upon	,
最多	价值	之上	,

并将他最珍视的人和财产放在船上，

[tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

took	the	opportunity	of	a	fair	wind	,	and	made	his	escape	,
采取	这	机会	的	一个	公平的	风	,	和	制成	他的	逃脱	,

他趁着顺风的机会逃走了。

[ˌʌndɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] [hɪ'ræklɪdiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fliːt] .

undiscovered	by	the	admiral	Heraclides	and	his	fleet	.
未被发现的	经过	这	上将	赫拉克利德斯	和	他的	舰队	.

赫拉克利德斯海军上将和他的舰队都没有发现它。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ['laʊdli] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [hɪ'ræklɪdiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nɪ'glekt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][wʌn]

The	citizens	loudly	exclaimed	against	Heraclides	for	this	neglect	;	but	he	got	one
这	公民	高声	惊呼	反对	赫拉克利德斯	为了	这	忽视	;	但	他	得到	一

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['spikər] ,

of	their	public	speakers	,
的	他们的	民众	演讲者	,

市民们大声谴责赫拉克利德的这种疏忽；但他却找来了他们的一位演说家，

['hɪpəʊ] [baɪ] [neɪm] , [tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Hippo	by	name	,	to	go	among	them	,
河马	经过	姓名	,	到	去	之中	他们	,

以河马的名字，加入他们之中

[ænd; ənd] [meɪk] [prə'poʊzlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌriːdɪ'vɪʒən] [ɒv; əv][lændz] ,

and	make	proposals	to	the	assembly	for	a	redivision	of	lands	,
和	制作	提案	到	这	集会	为了	一个	重整	的	土地	,

并向议会提出土地重新划分的建议，

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] [i'kwɒlәti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɒvәti]

alleging	that	the	first	beginning	of	liberty	was	equality	,	and	that	poverty
指控	那	这	第一的	开始	的	自由	曾是	平等	,	和	那	贫困

[ænd; ənd] ['sleɪvәri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] .

and	slavery	were	inseparable	companions	.
和	奴隶制	是	形影不离	同伴	.

声称自由的开端是平等，贫困和奴役是密不可分的。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hɪ'ræklɪdiːz] [spəʊk] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['fækʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

In	support	of	this	,	Heraclides	spoke	,	and	used	the	faction	in	favour	of	it
在	支持	的	这	,	赫拉克利德斯	辐	,	和	用过的	这	派	在	偏爱	的	它

[tuː; tə] [ˌəʊvə'paʊə(r)] ['diːɒn] ,

to	overpower	Dion	,
到	压倒	迪翁	,

为了支持这一观点，赫拉克利德斯发表了讲话，并利用支持这一观点的派系来压制狄翁。

[huː] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['rætɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðeə(r)]

who	opposed	it	;	and	in	fine	,	he	persuaded	the	people	to	ratify	it	by	their
WHO	反对	它	;	和	在	美好的	,	他	被说服	这	人们	到	批准	它	经过	他们的

[vəʊt] ,

vote	,
投票	,

那些反对它的人；最终，他说服人民通过投票批准了它。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'kriːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['səʊldʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [nəʊ] [peɪ] ,

and	further	to	decree	that	the	foreign	soldiers	should	receive	no	pay	,
和	更远	到	法令	那	这	外国的	士兵	应该	收到	不	支付	,

并进一步颁布法令，禁止向外国士兵支付薪饷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'lekt] [njuː] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] ['daɪənz]

and	that	they	would	elect	new	commanders	,	and	so	be	rid	of	Dion's
和	那	他们	会	选	新的	指挥官	,	和	所以	是	摆脱	的	迪翁的

[ə'preʃn] .

oppression	.
压迫	.

他们将选举新的指挥官，从而摆脱狄翁的压迫。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə'tempt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['sɪknəs] [ɒv; əv] ['despətɪzəm] ,

The	people	,	attempting	,	as	it	were	,	after	their	long	sickness	of	despotism	,
这	人们	,	尝试	,	作为	它	是	,	后	他们的	长的	疾病	的	专制主义	,

人民仿佛在经历了长期的专制统治之后，试图.....

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðeə(r)] [legz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [pɑːt] ,

all	at	once	to	stand	on	their	legs	,	and	to	do	their	part	,
全部	在	一次	到	站立	在	他们的	腿	,	和	到	做	他们的	部分	,

他们齐心协力站起来，各尽其责。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ʌn'fɪt] , [ɒv; əv] ['friːmən] , ['stʌmb(ə)ld] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ;

for	which	they	were	yet	unfit	,	of	freemen	,	stumbled	in	all	their	actions	;
为了	哪个	他们	是	然而	不合格	,	的	自由人	,	踉跄	在	全部	他们的	行动	;

他们还不配做自由人，在所有行动中都跌跌撞撞；

[ænd; ənd] [jet] [heit] ['diːɒn] , [huː] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	yet	hated	Dion	,	who	,	like	a	good	physician	,
和	然而	憎恨	迪翁	,	WHO	,	喜欢	一个	好的	医生	,

然而，他却憎恨狄翁，狄翁就像一位优秀的医生一样，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd] ['tempərət] ['redʒɪmən] .

endeavoured	to	keep	the	city	to	a	strict	and	temperate	regimen	.
努力	到	保持	这	城市	到	一个	严格的	和	温带	方案	.

努力使城市保持严格而节制的秩序。

[wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] [kə'mændər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

When **they** **met** **in** **the** **assembly** **to** **choose** **their** **commanders** **,** **about** **the** **middle** **of**

什么时候 他们 遇见 在 这 集会 到 选择 他们的 指挥官 , 关于 这 中间 的

['sʌmə(r)] ,

summer **,**

夏天 ,

大约在盛夏时节，他们聚集在大会上选举他们的指挥官。

[ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['θʌndəz] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [ɐp'ɪəɹənsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn]

unusual **and** **terrible** **thunders** **,** **with** **other** **inauspicious** **appearances** **,** **for** **fifteen**

异常 和 糟糕的 雷声 , 和 其他 不祥 外貌 , 为了 十五

[deɪz] [tə'geðə(r)] , [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

days **together** **,** **dispersed** **the** **people** **,**

天 一起 , 分散的 这 人们 ,

连续十五天，异常可怕的雷声，以及其他不祥之兆，驱散了人们。

[di'tə:] [ðem; ðəm] , [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪə(r)] , [frɒm; frəm] [kriː'eɪtɪŋ] [njuː] ['dʒenərəlz] .

deterring **them** **,** **on** **grounds** **of** **religious** **fear** **,** **from** **creating** **new** **generals** **.**

威慑 他们 , 在 理由 的 宗教 害怕 , 从 创建 新的 将军们 .

以宗教恐惧为由，阻止他们建立新的将军制度。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['liːdəz] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] [deɪ] ,

But **,** **at** **last** **,** **the** **popular** **leaders** **,** **having** **found** **a** **fair** **and** **clear** **day** **,**

但 , 在 最后的 , 这 受欢迎的 领导人 , 拥有 成立 一个 公平的 和 清除 天 ,

但最终，这些受民众拥戴的领导人，在迎来了一个晴朗的日子后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt][ðeə(r)] ['pɑːti] [tə'geðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wen]

and **having** **got** **their** **party** **together** **,** **were** **proceeding** **to** **an** **election** **,** **when**

和 拥有 得到 他们的 派对 一起 , 是 进行中 到 一个 选举 , 什么时候

[ə; eɪ] [drɑːft] - [ɒks] ,

a **draught** **-** **ox** **,**

一个 草稿 - 牛 ,

他们集结好党派后，正准备参加选举，这时一头赶牛，

[huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

who **was** **used** **to** **the** **crowd** **and** **noise** **of** **the** **streets** **,**

WHO 曾是 用过的 到 这 人群 和 噪音 的 这 街道 ,

他早已习惯了街头的喧嚣和拥挤，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [gruː] [ʌn'ruːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] , ['breɪkɪŋ]

but **for** **some** **reason** **or** **other** **grew** **unruly** **to** **his** **driver** **,** **breaking**

但 为了 一些 原因 或者 其他 生长 不羁 到 他的 司机 , 打破

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jəʊk] ,

from **his** **yoke** **,**

从 他的 轭 ,

但不知何故，它开始不听使唤，挣脱了缰绳。

[ræn] ['fjʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ,

ran **furiously** **into** **the** **theatre** **where** **they** **were** **assembled** **,**

跑 愤怒地 进入 这 剧院 在哪里 他们 是 组装 ,

他怒气冲冲地跑进他们集合的剧院，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]

and **set** **the** **people** **flying** **and** **running** **in** **all** **directions** **before** **him** **in** **the** **greatest**

和 放 这 人们 飞行 和 跑步 在 全部 方向 前 他 在 这 最

[dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ;

disorder **and** **confusion** **;**

紊乱 和 困惑 ;

他使百姓在他面前四处逃窜，陷入极度的混乱和惊慌之中；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [went] [ɒn] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	from	thence	went	on	,	leaping	and	rushing	about	,
和	从	因此	去	在	,	跳跃	和	匆忙	关于	,

然后它们继续向前，跳跃奔跑，

['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmɪz] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mɑːstəz]

over	all	that	part	of	the	city	which	the	enemies	afterwards	made	themselves	masters
超过	全部	那	部分	的	这	城市	哪个	这	敌人	然后	制成	他们自己	大师

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

在敌人后来占领的那片城市区域内。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz] , [nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪ'lektɪd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['kæptɪnz]

However	,	the	Syracusans	,	not	regarding	all	this	,	elected	five	-	and	-	twenty	captains
然而	,	这	锡拉库萨人	,	不是	关于	全部	这	,	当选	五	-	和	-	二十	队长

, [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

,	and	,	among	the	rest	,
,	和	,	之中	这	休息	,

然而，锡拉丘兹人并未理会这一切，他们选举了二十五名队长，其余队长中包括：

[hɪ'ræklɪdiːz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'hænd] ['tæmpəd] [wɪð] ['daɪənz][men] , ['prɒmɪsɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

Heraclides	,	and	underhand	tampered	with	Dion's	men	,	promising	,	if	they	would
赫拉克利德斯	,	和	暗中	篡改	和	迪翁的	男人	,	有前途	,	如果	他们	会

['dezət] [hɪm] ,

desert	him	,
沙漠	他	,

赫拉克利德斯暗中操纵狄翁的手下，承诺如果他们背叛他，就会得到好处。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ,

and	enlist	themselves	in	their	service	,	to	make	them	citizens	of	Syracuse	,
和	入伍	他们自己	在	他们的	服务	,	到	制作	他们	公民	的	雪城大学	,

并自愿加入他们的队伍，使他们成为锡拉丘兹的公民。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .

with	all	the	privileges	of	natives	.
和	全部	这	特权	的	本地人	.

享有与本地居民相同的所有特权。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [prə'poʊzlz] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]

But	they	would	not	hear	the	proposals	,	but	,	to	show	their	fidelity	and
但	他们	会	不是	听到	这	提案	,	但	,	到	展示	他们的	忠诚	和

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

但他们不愿听取这些提议，而是为了表明他们的忠诚和勇气，

[wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , ['pleɪsɪŋ] ['diːɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərəti][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

with	their	swords	in	their	hands	,	placing	Dion	for	his	security	in	the	midst	of
和	他们的	剑	在	他们的	双手	,	放置	迪翁	为了	他的	安全	在	这	中间	的

[ðeə(r)] [bə'tæliən] ,

their	battalion	,
他们的	营	,

他们手持利剑，为了保护狄翁的安全，将他安置在队伍中央。

[kən'veɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [nɒt] ['ɒfərɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

conveyed	him	out	of	the	city	,	not	offering	violence	to	any	one	,
传递	他	出去	的	这	城市	,	不是	提供	暴力	到	任何	一	,

护送他离开这座城市，没有对任何人使用暴力。

[bʌt; bət] [ʌp'breɪdɪŋ] [ðəʊz] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ðeə(r)] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtju:d] .

but	upbraiding	those	they	met	with	their	baseness	and	ingratitude	.
但	责骂	那些	他们	遇见	和	他们的	卑鄙	和	忘恩负义	.

但他们却斥责遇到的那些人卑鄙无耻、忘恩负义。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , ['si:ɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [fju:] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['eni] ['vaɪələns] ,

The	citizens	,	seeing	they	were	but	few	,	and	did	not	offer	any	violence	,
这	公民	,	看到	他们	是	但	很少	,	和	做过	不是	提供	任何	暴力	,

[dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

despised	them	;	and	,
被鄙视的	他们	;	和	,

市民们见他们人数不多，而且没有诉诸暴力，便鄙视他们；

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ðeɪ] [maɪt] [wɪð] [i:z] [ˌəʊvə'paʊə(r)][ænd; ənd] [kʌt]

supposing	that	with	their	large	numbers	they	might	with	ease	overpower	and	cut
假如	那	和	他们的	大的	数字	他们	可能	和	舒适	压倒	和	切

[ðem; ðəm] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

them	off	before	they	got	out	of	the	city	,
他们	离开	前	他们	得到	出去	的	这	城市	,

假设他们人数众多，可以轻易制服并切断他们出城前的退路，

[fel] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

fell	upon	them	in	the	rear	.
跌倒	之上	他们	在	这	后部	.

从后方袭击了他们。

[hɪə(r)]['di:ɒn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] ,

Here	Dion	was	in	a	great	strait	,
这里	迪翁	曾是	在	一个	伟大的	海峡	,

当时迪翁处境非常艰难。

['bi:ɪŋ] [ni'sesi,teit, nə-]['aɪðə(r)][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] [ɔ:(r)] ['teɪmli] ['sʌfə(r)] [hɪm'self]

being	necessitated	either	to	fight	against	his	own	countrymen	or	tamely	suffer	himself
存在	必要	任何一个	到	斗争	反对	他的	自己的	同胞们	或者	温顺地	遭受	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒəz][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɪn] ['pi:sɪz] .

and	his	faithful	soldiers	to	be	cut	in	pieces	.
和	他的	忠实	士兵	到	是	切	在	件	.

他要么被迫与自己的同胞作战，要么眼睁睁地看着自己和忠诚的士兵被屠杀殆尽。

[hi:; hi] [ju:st] ['meni] [in'tri:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪrə'kju:zənz] ,

He	used	many	entreaties	to	the	Syracusans	,
他	用过的	许多	恳求	到	这	锡拉库萨人	,

他多次恳求叙拉古人，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

stretching	out	his	hands	towards	the	castle	that	was	full	of	their	enemies	,
伸展	出去	他的	双手	向	这	城堡	那	曾是	满的	的	他们的	敌人	,

他向那座满是敌人的城堡伸出双手，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

and	showing	them	the	soldiers	,
和	显示	他们	这	士兵	,

并向他们展示士兵们

[hu:] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

who	in	great	numbers	appeared	on	the	walls	and	watched	what	was	doing	.
WHO	在	伟大的	数字	出现	在	这	墙壁	和	观看	什么	曾是	正在做	.

许多人出现在城墙上，观看正在发生的事情。

[bʌt; bət] [wen] [nəʊ] [pə'sweiʒən] [kʊd; kəd][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd]

But	when	no	persuasions	could	divert	the	impulse	of	the	multitude	,	and
但	什么时候	不	说服	可以	转移	这	冲动	的	这	民众	,	和

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] ,

the	whole	mass	,
这	所有的	大量的	,

但是，当任何劝说都无法改变群众的冲动，整个群众.....

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

like	the	sea	in	a	storm	,	seemed	to	be	driven	before	the	breath	of	the
喜欢	这	海	在	一个	风暴	,	似乎	到	是	驱动	前	这	气息	的	这

['deməgɔg] ,

demagogues	,
煽动者	,

就像暴风雨中的大海，似乎被蛊惑者的气息所左右。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][men] , [nɒt][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] ,

he	commanded	his	men	,	not	to	charge	them	,
他	命令	他的	男人	,	不是	到	收费	他们	,

他命令部下不要冲锋陷阵，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

but	to	advance	with	shouts	and	clashing	of	their	arms	;	which	being	done	,
但	到	进步	和	喊叫	和	冲突	的	他们的	武器	;	哪个	存在	完毕	,

但他们却高喊着口号，挥舞着武器向前推进；这样做之后，

[nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ; [ɔːl] [fled] [æt; ət][wʌns] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

not	a	man	of	them	stood	his	ground	;	all	fled	at	once	through	the	streets	,
不是	一个	男人	的	他们	站立	他的	地面	;	全部	逃亡	在	一次	通过	这	街道	,

他们中没有一个人坚守阵地；所有人都立刻逃进了街上。

[ðəʊ] [nʌn] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] .

though	none	pursued	them	.
尽管	没有任何	追击	他们	.

虽然没有人追究他们的责任。

[fɔː(r); fə(r)]['diːɒn] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt] ,

For	Dion	immediately	commanded	his	men	to	face	about	,
为了	迪翁	立即地	命令	他的	男人	到	脸	关于	,

狄翁立刻命令他的士兵们转身。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	led	them	towards	the	city	of	the	Leontines	.
和	引领	他们	向	这	城市	的	这	-	.

然后带领他们前往利昂廷人的城市。

[ðə; ði] ['veri] ['wɪmɪn] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['kæptɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'triːt] ; [səʊ] , [tuː; tə] [rɪ'diːm]

The	very	women	laughed	at	the	new	captains	for	this	retreat	;	so	,	to	redeem
这	非常	女性	笑了	在	这	新的	队长	为了	这	撤退	;	所以	,	到	赎回

[ðeə(r)] ['kredɪt] ,

their	credit	,
他们的	信用	,

那些女人们之前还嘲笑新任队长们这次撤退；所以，为了挽回颜面，

[ðeɪ] [bɪd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑːm] [ðəm'selvz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)]['diːɒn] ,

they	bid	the	citizens	arm	themselves	again	,	and	followed	after	Dion	,
他们	出价	这	公民	手臂	他们自己	再次	,	和	随后	后	迪翁	,

他们号召市民重新武装起来，然后跟随迪翁而去。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

and	came	up	with	him	as	he	was	passing	a	river	.
和	来了	向上	和	他	作为	他	曾是	通过	一个	河	.

当他经过一条河时，他们一起追了上来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - [hɔːs] [rəʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['skɜːmɪʃ] .

Some	of	the	light	-	horse	rode	up	and	began	to	skirmish	.
一些	的	这	光	-	马	骑	向上	和	开始	到	小规模冲突	.

一些轻骑兵赶来，开始与敌军交战。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['diːɒn][nəʊ][mɔː(r)] [teɪm] [ænd; ənd][kɑːm] ,

But	when	they	saw	Dion	no	more	tame	and	calm	,
但	什么时候	他们	锯	迪翁	不	更多的	驯服	和	冷静的	,

但当他们看到迪翁不再温顺平静时，

[ænd; ənd][nəʊ] [saɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['fɑːðəli] ['tendənəs] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

and	no	signs	in	his	face	of	any	fatherly	tenderness	towards	his	countrymen	,
和	不	标志	在	他的	脸	的	任何	父爱	压痛	向	他的	同胞们	,

他脸上丝毫没有流露出对同胞的任何父爱慈悲之情。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðeə(r)] [in'dignəti] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

but	with	an	angry	countenance	,	as	resolved	not	to	suffer	their	indignities	any	longer	,
但	和	一个	生气的	面容	,	作为	已解决	不是	到	遭受	他们的	侮辱	任何	更长	,

但他脸上带着愤怒的神色，决心不再忍受这些侮辱。

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [feɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɪn][ðeə(r)][ræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnset] ,

bidding	his	men	face	round	and	form	in	their	ranks	for	the	onset	,
投标	他的	男人	脸	圆形的	和	形式	在	他们的	排名	为了	这	发病	,

他命令部下转身，列队准备进攻。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [mɔː(r)] ['beɪsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , , ,

they	presently	turned	their	backs	more	basely	than	before	,	and	fled	to	the	city	,	,
他们	目前	转向	他们的	背部	更多的	卑鄙地	比	前	,	和	逃亡	到	这	城市	,	,

他们现在比之前更加卑鄙地背弃了他们，逃进了城里。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] .

with	the	loss	of	some	few	of	their	men	.
和	这	损失	的	一些	很少	的	他们的	男人	.

他们损失了一些人手。

[ðə; ði] - [rɪ'siːvd] ['diːɒn] ['veri] ['ɒnərəbli] , [geɪv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

The	Leontines	received	Dion	very	honourably	,	gave	money	to	his	men	,
这	-	已收到	迪翁	非常	光荣地	,	给予	钱	到	他的	男人	,

利昂蒂人非常热情地接待了狄翁，并给了他的部下一些钱。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [friː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] ; ['sendɪŋ] ['envɔi] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz] ,

and	made	them	free	of	their	city	;	sending	envoys	to	the	Syracusans	,
和	制成	他们	自由的	的	他们的	城市	;	发送	使节	到	这	锡拉库萨人	,

并使他们脱离了他们的城市；派遣使者前往叙拉古人那里，

[tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['dʒʌstɪs] , [huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

to	require	them	to	do	the	soldiers	justice	,	who	,	in	return	,
到	要求	他们	到	做	这	士兵	正义	,	WHO	,	在	返回	,

要求他们公正对待士兵，而士兵们也因此回报以公正。

[sent] [bæk] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒənts][tuː; tə] [ə'kjuːz] ['diːɒn] .

sent	back	other	agents	to	accuse	Dion	.
发送	后退	其他	代理人	到	控	迪翁	.

派其他特工回去指控迪翁。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [met] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	when	a	general	meeting	of	the	confederates	met	in	the	town	of	the
但	什么时候	一个	一般的	会议	的	这	南方邦联	遇见	在	这	镇	的	这

-
,

Leontines	,
-	,

但是，当联盟成员在莱昂蒂内斯镇召开全体会议时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzənz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [tuː; tə]

and	the	matter	was	heard	and	debated	,	the	Syracusans	were	held	to
和	这	事情	曾是	听到	和	辩论	,	这	锡拉库萨人	是	握住	到

[biː; bi][ɪn] [fɔːlt] .

be	in	fault	.
是	在	过错	.

经过审理和辩论，最终认定锡拉丘兹人有过错。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ælaɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]

They	,	however	,	refused	to	stand	to	the	award	of	their	allies	,	following	their
他们	,	然而	,	拒绝	到	站立	到	这	奖	的	他们的	盟国	,	下列的	他们的

[əʊn] [kən'siːt] ,

own	conceit	,
自己的	自负	,

然而，他们却因自负而拒绝接受盟友的裁决。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [praɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

and	making	it	their	pride	to	listen	to	no	one	,
和	制作	它	他们的	自豪	到	听	到	不	一	,

他们以不听取任何人的意见为荣。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kə'mændər] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði]

and	not	to	have	any	commanders	but	those	who	would	fear	and	obey	the
和	不是	到	有	任何	指挥官	但	那些	WHO	会	害怕	和	服从	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

不应有任何指挥官，而应由那些敬畏人民、服从人民的人来指挥。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [daɪə'nɪsɪəs] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [fliːt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

About	this	time	,	Dionysius	sent	in	a	fleet	,	under	the	command	of	Nypsius	the
关于	这	时间	,	狄奥尼修斯	发送	在	一个	舰队	,	在下面	这	命令	的	-	这

[nɪə'pɒlɪtən] ,

Neapolitan	,
那不勒斯	,

大约在这个时候，狄奥尼修斯派出了一支舰队，由那不勒斯人尼普西乌斯指挥。

[wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] .

with	provisions	and	pay	for	the	garrison	.
和	条款	和	支付	为了	这	驻军	.

为驻军提供给养和薪饷。

[ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzənz] [fɔːt] [hɪm] , [hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ;

The	Syracusans	fought	him	,	had	the	better	,	and	took	four	of	his	ships	;
这	锡拉库萨人	战斗	他	,	有	这	更好的	,	和	采取	四	的	他的	船舶	;

叙拉古人与他交战，取得了胜利，并俘获了他的四艘船；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] [ɪl] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [sək'ses] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd]

but	they	made	very	ill	use	of	their	good	success	,	and	for	want	of	good
但	他们	制成	非常	患病的	使用	的	他们的	好的	成功	,	和	为了	想	的	好的

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

但他们却滥用了取得的成功，而且由于缺乏良好的纪律，

[fel] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['mænə(r)] ,

fell	in	their	joy	to	drinking	and	feasting	in	an	extravagant	manner	,
跌倒	在	他们的	喜悦	到	喝	和	盛宴	在	一个	靡	方式	,

他们欣喜若狂，开始大肆饮酒作乐。

[wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [meɪn] ['ɪntrəst] [ðæt] ,

with	so	little	regard	to	their	main	interest	that	,
和	所以	小的	看待	到	他们的	主要的	兴趣	那	,

他们如此漠视自己的主要利益，以至于

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ʃʊə(r)][pv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [lɒst] [ðeə(r)] ['sɪti] .

when	they	thought	themselves	sure	of	taking	the	castle	,	they	actually	lost	their	city	.
什么时候	他们	想法	他们自己	当然	的	采取	这	城堡	,	他们	实际上	丢失的	他们的	城市	.

当他们自以为稳操胜券攻占城堡时，却反而失去了自己的城市。

- , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][dɪs'ɔːdə(r)] ,

Nypsius	,	seeing	the	citizens	in	this	general	disorder	,
-	,	看到	这	公民	在	这	一般的	紊乱	,

尼普修斯看到市民们陷入如此混乱的局面，

['spendɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['drʌŋkən] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['revlɪŋ] ,

spending	day	and	night	in	their	drunken	singing	and	revelling	,
开支	天	和	夜晚	在	他们的	醉	歌唱	和	狂欢	,

他们日夜醉酒歌唱、狂欢作乐，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'mændər] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['frɒlɪk] ,

and	their	commanders	well	pleased	with	the	frolic	,
和	他们的	指挥官	出色地	高兴	和	这	嬉戏	,

他们的指挥官们对这场嬉戏非常满意。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] ['eni] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [men] [ɪn][ðeə(r)] [drɪŋk] ,

or	at	least	not	daring	to	try	and	give	any	orders	to	men	in	their	drink	,
或者	在	至少	不是	大胆	到	尝试	和	给	任何	订单	到	男人	在	他们的	喝	,

或者至少不敢在男人喝酒的时候对他们发号施令。

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sæli] , [ænd; ənd] [stɔːm] [ðeə(r)] [wɜːks] ;

took	advantage	of	this	opportunity	,	made	a	sally	,	and	stormed	their	works	;
采取	优势	的	这	机会	,	制成	一个	莎莉	,	和	暴风雨	他们的	作品	;

他们抓住这个机会，发动突袭，攻占了他们的工事；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðiːz] , [let][hɪz; ɪz] [bɑːr'beriənz] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	having	made	his	way	through	these	,	let	his	barbarians	loose	upon	the	city	,
和	拥有	制成	他的	方式	通过	这些	,	让	他的	野蛮人	松动的	之上	这	城市	,

他穿过这些障碍后，便放出他的蛮族攻入城内。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

giving	up	it	and	all	that	were	in	it	to	their	pleasure	.
给予	向上	它	和	全部	那	是	在	它	到	他们的	乐趣	.

他们放弃了这一切以及其中的一切，只为获得快乐。

[ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzənz] ['kwɪkli] [sɔː] [ðeə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn][ðə; ði]

The	Syracusans	quickly	saw	their	folly	and	misfortune	,	but	could	not	,	in	the
这	锡拉库萨人	迅速地	锯	他们的	蠢事	和	不幸	,	但	可以	不是	,	在	这

[dɪ'strækʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

distraction	they	were	in	,
分心	他们	是	在	,

叙拉古人很快就意识到了自己的愚蠢和不幸，但由于当时他们正处于混乱之中，所以无法意识到这一点。

[səʊ] [suːn] [rɪ'dres] [ˌaɪ 'tiː] .

so	soon	redress	it	.
所以	很快	纠正	它	.

所以要尽快纠正它。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn]['æktʃuəl]['prəʊses][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sækt] , [ðə; ði] ['enəmi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə]

The	city	was	in	actual	process	of	being	sacked	,	the	enemy	putting	the	men	to
这	城市	曾是	在	实际的	过程	的	存在	被解雇	,	这	敌人	推杆	这	男人	到

[ðə; ði] [spːd] ,

the	sword	,
这	剑	,

当时这座城市正处于被洗劫的过程中，敌人正在屠杀城中的男人们。

[dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪð]

demolishing	the	fortifications	,	and	dragging	the	women	and	children	,	with
拆除	这	防御工事	,	和	拖拽	这	女性	和	孩子们	,	和

[lə'mentəb(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

lamentable	shrieks	and	cries	,
令人惋惜的	尖叫	和	哭泣	,

拆毁防御工事，拖拽妇女儿童，发出凄厉的尖叫和哭喊声。

['prɪznər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

prisoners	into	the	castle	.
囚犯	进入	这	城堡	.

将囚犯送入城堡。

[ðə; ði] [kə'mændər] , ['gɪvɪŋ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,

The	commanders	,	giving	all	for	lost	,
这	指挥官	,	给予	全部	为了	丢失的	,

指挥官们，孤注一掷，赌上一切。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] ['eni] ['tɒlərəb(ə)l]['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

were	not	able	to	put	the	citizens	in	any	tolerable	posture	of	defence	,
是	不是	有能力的	到	放	这	公民	在	任何	可容忍的	姿势	的	防御	,

未能使公民处于任何可以容忍的防御状态，

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'fjuːzədli] [mɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

finding	them	confusedly	mixed	up	and	scattered	among	the	enemy	.
寻找	他们	困惑地	混合	向上	和	疏散	之中	这	敌人	.

发现他们混乱地混杂在一起，散落在敌军之中。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

While	they	were	in	this	condition	,	and	the	Achradina	in	danger	to	be	taken
尽管	他们	是	在	这	状况	,	和	这	-	在	危险	到	是	已采取

,

,

,

当他们处于这种状态，而阿赫拉迪纳号面临被夺取的危险时，

['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [huːm] [ɔːl][ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [həʊps] ['restɪd] ,

every	one	was	sensible	who	he	was	in	whom	all	their	remaining	hopes	rested	,
每一个	一	曾是	明智的	WHO	他	曾是	在	谁	全部	他们的	其余的	希望	休息	,

每个人都很清楚他是谁，他们所有的希望都寄托在他身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狄翁传(DION)
第3/3页

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [dɜːst] [neɪm] ['diːɒn] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ʌn'greɪtfəli]
but **no** **man** **for** **shame** **durst** **name** **Dion** **,** **whom** **they** **had** **so** **ungratefully**
但 不 男人 为了 耻辱 杜斯特 姓名 迪翁 , 谁 他们 有 所以 忘恩负义
[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [delt] [wɪð] .
and **foolishly** **dealt** **with** **.**
和 愚蠢地 已处理 和 .

但他们羞于提及狄翁的名字，因为他们曾如此忘恩负义、愚蠢地对待过他。

[nə'sesəti] [æt; ət][lɑːst] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [truːps] [ænd; ənd] ['hɔːsmən]
Necessity **at** **last** **forcing** **them** **,** **some** **of** **the** **auxiliary** **troops** **and** **horsemen**
必要性 在 最后的 强制 他们 , 一些 的 这 辅助的 军队 和 骑兵
[kraɪd] [aʊt] ,
cried **out** **,**
哭 出去 ,

迫于无奈，一些辅助部队和骑兵喊了起来。

" [send] [fɔː(r); fə(r)]['diːɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpeləpə'niːʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
" **Send** **for** **Dion** **and** **his** **Peloponnesians** **from** **the** **Leontines** **.**
" 发送 为了 迪翁 和 他的 伯罗奔尼撒半岛 从 这 - .

“派人把狄翁和他的伯罗奔尼撒人从利昂蒂涅斯人那里接过来。”

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ventʃə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
" **No** **sooner** **was** **the** **venture** **made** **and** **the** **name** **heard** **among** **the** **people** **,**
" 不 很快 曾是 这 风险投资 制成 和 这 姓名 听到 之中 这 人们 ,

“这项事业刚一启动，名字便传遍了各地，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
but **they** **gave** **a** **shout** **for** **joy** **,** **and** **,** **with** **tears** **in** **their** **eyes** **,**
但 他们 给予 一个 喊 为了 喜悦 , 和 , 和 眼泪 在 他们的 眼睛 ,

但他们欢呼雀跃，眼中噙满了泪水，

[wɪʃt] [hɪm] [ðeə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [wʌns] [ə'gen] [siː] [ðæt] ['liːdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
wished **him** **there** **,** **that** **they** **might** **once** **again** **see** **that** **leader** **at** **the** **head** **of**
希望 他 那里 , 那 他们 可能 一次 再次 看 那 领导者 在 这 头 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们希望他能在那里，让他们再次看到这位领袖站在他们前面。

[huːz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [wel] [rɪ'membəd] ,
whose **courage** **and** **bravery** **in** **the** **worst** **of** **dangers** **they** **well** **remembered** **,**
谁 勇气 和 勇敢 在 这 最差 的 危险 他们 出色地 记得 ,

他们永远铭记那些在最危险的时刻展现出的勇气和胆识。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [wɒt] [æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['spɪrɪt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ,
calling **to** **mind** **not** **only** **with** **what** **an** **undaunted** **spirit** **he** **always** **behaved** **himself** **,**
呼叫 到 头脑 不是 仅有的 和 什么 一个 无所畏惧 精神 他 总是 表现 他自己 ,

这不仅让人想起他一贯展现出的那种无畏精神，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [wɒt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi][ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][led]
but **also** **with** **what** **courage** **and** **confidence** **he** **inspired** **them** **when** **he** **led**
但 还 和 什么 勇气 和 信心 他 灵感 他们 什么时候 他 引领
[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
them **against** **the** **enemy** **.**
他们 反对 这 敌人 .

但他带领他们对抗敌人时，也激发了他们怎样的勇气和信心。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪ'spætʃ] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]

They	immediately	,	therefore	,	despatched	Archonides	and	Telesides	of	the
他们	立即地	,	所以	,	已派送	-	和	-	的	这

[kən'fedərət] [truːps] ,

confederate	troops	,
南方邦联	军队	,

因此，他们立即派遣了南方邦联军队的阿尔科尼德斯和特莱西德斯。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [hɛlænɪkəs] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .

and	of	the	horsemen	Hellanicus	and	four	others	.
和	的	这	骑兵	赫拉尼库斯	和	四	其他的	.

还有骑兵赫拉尼库斯和其他四人。

[ðiːz] , ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [æt; ət][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [fʊl] [spiːd] ,

These	,	traversing	the	road	between	at	their	horses	'	full	speed	,
这些	,	穿越	这	路	之间	在	他们的	马匹	-	满的	速度	,

他们策马疾驰，穿过道路，

[riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

reached	the	town	of	the	Leontines	in	the	evening	.
达到	这	镇	的	这	-	在	这	晚上	.

傍晚时分到达了莱昂蒂内斯镇。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][fɔːl][æt; ət]['daɪənz]

The	first	thing	they	did	was	to	leap	from	their	horses	and	fall	at	Dion's
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	飞跃	从	他们的	马匹	和	落下	在	迪翁的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他们做的第一件事就是从马上跳下来，跪倒在狄翁脚下。

[rɪ'leɪtɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃn] [ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

relating	with	tears	the	sad	condition	the	Syracusans	were	in	.
相关	和	眼泪	这	伤心	状况	这	锡拉库萨人	是	在	.

含泪描述了叙库人当时的悲惨境况。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌpeləpə'niːʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɒŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Many	of	the	Leontines	and	Peloponnesians	began	to	throng	about	them	,
许多	的	这	-	和	伯罗奔尼撒半岛	开始	到	人群	关于	他们	,

许多利昂蒂尼亚人和伯罗奔尼撒人开始蜂拥而至。

[gesɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dres] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

guessing	by	their	speed	and	the	manner	of	their	address	that	something
猜测	经过	他们的	速度	和	这	方式	的	他们的	地址	那	某物

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

extraordinary	had	occurred	.
非凡的	有	发生	.

从他们的速度和说话方式来看，猜测发生了非同寻常的事情。

['diːɒn][æt; ət][wʌns] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ,

Dion	at	once	led	the	way	to	the	assembly	,
迪翁	在	一次	引领	这	方式	到	这	集会	,

迪翁立即带头走向集会现场，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

and	the	people	being	gathered	together	in	a	very	little	time	,
和	这	人们	存在	聚集	一起	在	一个	非常	小的	时间	,

人们在很短的时间内聚集在一起，

- [ænd; ənd] [hɛlænɪkəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Archonides	and	Hellanicus	and	the	others	came	in	among	them	,
-	和	赫拉尼库斯	和	这	其他的	来了	在	之中	他们	,

阿科尼德斯、赫拉尼库斯和其他人也加入了他们。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz] ,

and	in	short	declared	the	misery	and	distress	of	the	Syracusans	,
和	在	短的	声明	这	苦难	和	痛苦	的	这	锡拉库萨人	,

简而言之，他宣扬了叙拉古人的悲惨境遇。

['begɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd]

begging	the	foreign	soldiers	to	forget	the	injuries	they	had	received	,	and
乞讨	这	外国的	士兵	到	忘记	这	受伤	他们	有	已收到	,	和

[ə'sɪst] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

assist	the	afflicted	,
协助	这	受苦的	,

恳求外国士兵忘记他们所受的伤，并帮助伤者。

[huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

who	had	suffered	more	for	the	wrong	they	had	done	than	they	themselves
WHO	有	遭受	更多的	为了	这	错误的	他们	有	完毕	比	他们	他们自己

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ([hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)]) [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]

who	received	it	would	(	had	it	been	in	their	power	)	have	inflicted	upon
WHO	已收到	它	会	(	有	它	到过	在	他们的	力量	)	有	造成的	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些因自己所犯的错误而遭受痛苦的人，比那些遭受痛苦的人（如果他们有能力的话）本会加诸于他们的痛苦还要多。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;

When	they	had	made	an	end	,	there	was	a	profound	silence	in	the	theatre	;
什么时候	他们	有	制成	一个	结尾	,	那里	曾是	一个	深刻的	沉默	在	这	剧院	;

演出结束后，剧院里一片寂静；

['diːɒn] [ðen] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tɪəz] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;

Dion	then	stood	up	,	and	began	to	speak	,	but	tears	stopped	his	words	;
迪翁	然后	站立	向上	,	和	开始	到	说话	,	但	眼泪	停止	他的	字	;

迪翁站起身来，开始说话，但泪水让他说不出话来；

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [griːf] , [bʌt; bət] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [gʊd] ['kʌrɪdʒ]

his	soldiers	were	troubled	at	his	grief	,	but	bade	him	take	good	courage
他的	士兵	是	麻烦	在	他的	悲伤	,	但	巴德	他	拿	好的	勇气

[ænd; ənd] [prə'siːd] .

and	proceed	.
和	继续	.

他的士兵们为他的悲伤感到难过，但还是劝他鼓起勇气继续前进。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , " [men][ɒv; əv] [ˌpeləpə'niːsəs] , "

When	he	had	recovered	himself	a	little	,	therefore	,	"	Men	of	Peloponnesus	,	"
什么时候	他	有	恢复	他自己	一个	小的	,	所以	,	"	男人	的	伯罗奔尼撒半岛	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

因此，当他稍微恢复过来后，便说道：“伯罗奔尼撒半岛的人们。”

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ]

"	and	of	the	confederacy	,	I	asked	for	your	presence	here	,	that	you
"	和	的	这	邦联	,	我	问	为了	你的	在场	这里	,	那	你

[mait] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .

might	consider	your	own	interests	.
可能	考虑	你的	自己的	兴趣	.

“至于邦联的各位，我请求你们来到这里，以便你们能够考虑一下自身的利益。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [waɪl] ['sɪrəkjuːs] [ɪz] ['perɪʃɪŋ] ,

For	myself	,	I	have	no	interests	to	consult	while	Syracuse	is	perishing	,
为了	我	,	我	有	不	兴趣	到	咨询	尽管	雪城大学	是	消亡	,

就我个人而言，在雪城大学走向衰亡之际，我没有任何利益需要关注。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [ˌnevəðə'les] ['heɪs(ə)n]

and	though	I	may	not	save	it	from	destruction	,	I	will	nevertheless	hasten
和	尽管	我	可能	不是	节省	它	从	破坏	,	我	将要	尽管如此	趋

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

即使我可能无法阻止它的毁灭，我仍将尽快赶往那里。

[ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

and	be	buried	in	the	ruins	of	my	country	.
和	是	埋葬	在	这	废墟	的	我的	国家	.

并被埋葬在我祖国的废墟之中。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ,

Yet	if	you	can	find	in	your	hearts	to	assist	us	,
然而	如果	你	能	寻找	在	你的	心	到	协助	我们	,

但是，如果你们能发自内心地帮助我们，

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv][men] ,

the	most	inconsiderate	and	unfortunate	of	men	,
这	最多	不体贴	和	不幸	的	男人	,

最不体贴、最不幸的人，

[juː; jʊ] [meɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɒnə(r)] [ə'gen] [rɪ'triːv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['sɪti] .

you	may	to	your	eternal	honour	again	retrieve	this	unhappy	city	.
你	可能	到	你的	永恒	荣誉	再次	取回	这	不开心	城市	.

为了你永恒的荣耀，你或许可以再次收复这座不幸的城市。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz][kæn; kən][əb'teɪn][nəʊ][mɔː(r)] ['pɪti] [nɔː(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

But	if	the	Syracusans	can	obtain	no	more	pity	nor	relief	from	you	,
但	如果	这	锡拉库萨人	能	获得	不	更多的	遗憾	也不	宽慰	从	你	,

但如果叙库人再也无法从你们那里得到任何怜悯和救济，

[meɪ] [ðə; ði][gɒdz] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːməli] ['væliəntli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

may	the	gods	reward	you	for	what	you	have	formerly	valiantly	done	for
可能	这	神	报酬	你	为了	什么	你	有	以前	英勇地	完毕	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

愿神明奖赏你过去为他们所做的英勇事迹。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['diːɒn] ,

and	for	your	kindness	to	Dion	,
和	为了	你的	仁慈	到	迪翁	,

也感谢你对迪翁的善意，

[ɒv; əv] [huːm] [spiːk] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][æz; əz][wʌn] [huː] [dɪ'zɜːtɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd]

of	whom	speak	hereafter	as	one	who	deserted	you	not	when	you	were	injured
的	谁	说话	此后	作为	一	WHO	荒凉的	你	不是	什么时候	你	是	受伤

[ænd; ənd] [ə'bjuːzd] ,

and	abused	,
和	受虐	,

后世将有人称赞他们是在你受伤和遭受虐待时没有抛弃你的人。

[nɔː(r)] ['ɑːftəwədz] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'flikʃən] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] .

nor	afterwards	forsook	his	fellow	-	citizens	in	their	afflictions	and	misfortunes	.
也不	然后	放弃	他的	同伴	-	公民	在	他们的	苦难	和	不幸	.

此后，他也没有在同胞遭受苦难和不幸时抛弃他们。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [endid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [lept] [ʌp] ,

"	Before	he	had	yet	ended	his	speech	,	the	soldiers	leapt	up	,
"	前	他	有	然而	结束	他的	演讲	,	这	士兵	跳跃	向上	,

“他话还没说完，士兵们就跳了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ['testifai] [ðeə(r)] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

and	with	a	great	shout	testified	their	readiness	for	the	service	,	crying	out	,
和	和	一个	伟大的	喊	作证	他们的	准备就绪	为了	这	服务	,	哭泣	出去	,

他们大声呼喊，表明他们已准备好服役，喊道：

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

to	march	immediately	to	the	relief	of	the	city	.
到	行进	立即地	到	这	宽慰	的	这	城市	.

立即出征，解救该城。

[ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzən] ['mesndʒər] [hʌgd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ,

The	Syracusan	messengers	hugged	and	embraced	them	,
这	锡拉库萨	信使	拥抱	和	拥抱	他们	,

叙拉古的使者们拥抱了他们。

[preŋ] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][send] [daʊn] ['blesɪŋz] [ə'pɒn]['diːɒn][ænd; ənd][ðə; ði] - .

praying	the	gods	to	send	down	blessings	upon	Dion	and	the	Peloppnnesians	.
祈祷	这	神	到	发送	向下	祝福	之上	迪翁	和	这	-	.

祈求神明保佑狄翁和伯罗奔尼撒人。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['əʊvə(r)] ,

When	the	noise	was	pretty	well	over	,
什么时候	这	噪音	曾是	漂亮的	出色地	超过	,

当噪音基本消失后，

['diːɒn] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɑːtʃ]

Dion	gave	orders	that	all	should	go	to	their	quarters	to	prepare	for	their	march
迪翁	给予	订单	那	全部	应该	去	到	他们的	四分之一	到	准备	为了	他们的	行进

,

,

,

狄翁下令所有人返回各自营房，准备行军。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] , [keɪm] ['redi] [ɑːmd] [tuː; tə][ðeə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn]

and	having	refreshed	themselves	,	came	ready	armed	to	their	rendezvous	in
和	拥有	焕然一新	他们自己	,	来了	准备好	武装	到	他们的	会合	在

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ,

the	place	where	they	now	were	,
这	地方	在哪里	他们	现在	是	,

他们稍作休整后，全副武装地来到他们现在所在的会合地点。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['reskjuː] .

resolving	that	very	night	to	attempt	the	rescue	.
解决	那	非常	夜晚	到	试图	这	救援	.

当晚便决定尝试营救。

[naʊ] [æt; ət] ['sɪrəkjuːs] , - ['səʊldʒəz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [deɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['rænsæk] [ðə; ði]

Now	at	Syracuse	,	Dionysius's	soldiers	,	as	long	as	day	continued	,	ransacked	the
现在	在	雪城大学	,	-	士兵	,	作为	长的	作为	天	持续	,	洗劫一空	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

此时，狄奥尼修斯的士兵们在叙拉古城，从白天一直洗劫着这座城市。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː]

and	did	all	the	mischief	they	could	;	but	when	night	came	on	,	they	retired	into
和	做过	全部	这	恶作剧	他们	可以	;	但	什么时候	夜晚	来了	在	,	他们	退休	进入

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

他们为所欲为，作恶多端；但夜幕降临后，他们便退回了城堡。

['hævɪŋ] [lɒst] [sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

having	lost	some	few	of	their	number	.
拥有	丢失的	一些	很少	的	他们的	数字	.

他们损失了一些成员。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fækʃəs] ['rɪŋliːdə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɑːt] ,

At	which	the	factious	ringleaders	taking	heart	,
在	哪个	这	派系	头目	采取	心	,

这时，各派系的头目们受到了鼓舞，

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [rest] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [meɪk]

and	hoping	the	enemy	would	rest	content	with	what	they	had	done	and	make
和	希望	这	敌人	会	休息	内容	和	什么	他们	有	完毕	和	制作

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

no	further	attempt	upon	them	,
不	更远	试图	之上	他们	,

他们希望敌人会对他们所做的一切感到满意，不再对他们发动进一步的攻击。

[pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'dʒekt]['diːɒn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən]

persuaded	the	people	again	to	reject	Dion	,	and	,	if	he	came	with	the	foreign
被说服	这	人们	再次	到	拒绝	迪翁	,	和	,	如果	他	来了	和	这	外国的

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

再次劝说民众拒绝狄翁，如果他带着外国士兵前来，

[nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] ; [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [jiːld] ,

not	to	admit	him	;	advising	them	not	to	yield	,
不是	到	承认	他	;	建议	他们	不是	到	屈服	,

不要让他进来；劝告他们不要屈服。

[æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

as	inferior	to	them	in	point	of	honour	and	courage	,
作为	下	到	他们	在	观点	的	荣誉	和	勇气	,

在荣誉和勇气方面不如他们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ðəm'selvz] .

but	to	save	their	city	and	defend	their	liberties	and	properties	themselves	.
但	到	节省	他们的	城市	和	保卫	他们的	自由	和	特性	他们自己	.

但是为了拯救他们的城市，捍卫他们的自由和财产。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːdəz] , [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə]['diːɒn][tuː; tə] [fə'bɪd]

The	populace	,	therefore	,	and	their	leaders	,	sent	messengers	to	Dion	to	forbid
这	民众	,	所以	,	和	他们的	领导人	,	发送	信使	到	迪翁	到	禁止

[hɪm] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

him	to	advance	,
他	到	进步	,

因此，民众及其领袖派遣使者前往狄翁处，阻止他继续前进。

[waɪl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [sent] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

while	the	noble	citizens	and	the	horse	sent	others	to	him	to	desire	to
尽管	这	高贵	公民	和	这	马	发送	其他的	到	他	到	欲望	到

['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] ;

hasten	his	march	;
趋	他的	行进	;

而贵族市民和马匹则派人去请求他加快行军速度；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [slæk] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [jet] [dɪd] [nɒt] [rɪ'mɪt] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] .

for	which	reason	he	slacked	his	pace	,	yet	did	not	remit	his	advance	.
为了	哪个	原因	他	松懈	他的	步伐	,	然而	做过	不是	汇	他的	进步	.

因此他放慢了脚步，但并没有停止前进。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

And	in	the	course	of	the	night	,
和	在	这	课程	的	这	夜晚	,

在夜色中，

[ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] [set][ə; eɪ] [gɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]

the	faction	that	was	against	him	set	a	guard	upon	the	gates	of	the	city	to
这	派	那	曾是	反对	他	放	一个	警卫	之上	这	大门	的	这	城市	到

['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

hinder	him	from	coming	in	.
阻碍	他	从	未来	在	.

反对他的那派在城门外派兵把守，阻止他入城。

[bʌt; bət] - [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['sæli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

But	Nypsius	made	another	sally	out	of	the	castle	with	a	far	greater	number	of
但	-	制成	其他	莎莉	出去	的	这	城堡	和	一个	远的	更大的	数字	的

[men] ,

men	,
男人	,

但尼普修斯率领人数更多的人再次从城堡中发起进攻。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɑː(r)][mɔː(r)][bəʊld][ænd; ənd]['iːgə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

and	those	far	more	bold	and	eager	than	before	,
和	那些	远的	更多的	大胆的	和	渴望的	比	前	,

以及那些比以往更加大胆和热情的人，

[huː] [kwaɪt] ['ruːɪnd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːt][wɒz; wəz][left] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ,

who	quite	ruined	what	of	the	rampart	was	left	standing	,	and	fell	in	,
WHO	相当	毁坏	什么	的	这	壁垒	曾是	左边	常设	,	和	跌倒	在	,

他几乎毁掉了残存的城墙，然后倒塌了。

[pel] - ['mel] , [tuː; tə] [sæk] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪti] .

pell	-	mell	,	to	sack	and	ravage	the	city	.
佩尔	-	梅尔	,	到	解雇	和	蹂躏	这	城市	.

横冲直撞，洗劫并蹂躏这座城市。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [greɪt] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

The	slaughter	was	now	very	great	,	not	only	of	the	men	,	but	of	the	women
这	屠宰	曾是	现在	非常	伟大的	,	不是	仅有的	的	这	男人	,	但	的	这	女性

,

,
,

屠杀规模已经非常大，不仅男人被杀，女人也被杀。

['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['plʌndə(r)] ,

also	,	and	children	;	for	they	regarded	not	so	much	the	plunder	,
还	,	和	孩子们	;	为了	他们	认为	不是	所以	很多	这	掠夺	,

还有孩子；因为他们并不太在意掠夺物，

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl] [ðeɪ] [met] .

as	to	destroy	and	kill	all	they	met	.
作为	到	破坏	和	杀	全部	他们	遇见	.

仿佛要毁灭并杀死他们遇到的所有人。

[fɔː(r); fə(r)] [daɪə'nɪsɪəs] , [dɪ'speərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['mɔːtəli] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]

For	Dionysius	,	despairing	to	regain	the	kingdom	,	and	mortally	hating	the
为了	狄奥尼修斯	,	绝望	到	恢复	这	王国	,	和	致命的	憎恨	这

[ˌsɪrə'kjuːzənz] ,

Syracusans	,
锡拉库萨人	,

对于狄奥尼修斯来说，他绝望于夺回王国，并且对叙拉古人恨之入骨。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['sɒvrənti] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪrəkju:s] .

resolved	to	bury	his	lost	sovereignty	in	the	ruin	and	desolation	of	Syracuse	.
已解决	到	埋葬	他的	丢失的	主权	在	这	废墟	和	荒凉	的	雪城大学	.

他决心将失去的主权埋葬在叙拉古的废墟和荒凉之中。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['daɪənz] ['sʌkə(r)] , [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]

The	soldiers	,	therefore	,	to	anticipate	Dion's	succours	,	resolved	upon	the	most
这	士兵	,	所以	,	到	预料	迪翁的	救助	,	已解决	之上	这	最多

[kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['redi] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

complete	and	ready	way	of	destruction	,
完全的	和	准备好	方式	的	破坏	,

因此，为了应对狄翁的救援，士兵们决定采取最彻底、最快捷的毁灭方式。

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['æʃɪz] , ['faɪərɪŋ][ɔ:l][æt; ət][hænd] [wɪð] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd][læmps] ,

to	lay	the	city	in	ashes	,	firing	all	at	hand	with	torches	and	lamps	,
到	躺	这	城市	在	灰烬	,	射击	全部	在	手	和	火炬	和	灯	,

将整座城市化为灰烬，用火把和油灯焚烧所有能找到的东西。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪstəns] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['ærəʊs] , [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bəʊz] .

and	at	distance	with	flaming	arrows	,	shot	from	their	bows	.
和	在	距离	和	炽盛	箭头	,	射击	从	他们的	弓	.

他们用弓箭射出燃烧的箭矢，从远处攻击敌人。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [fled] ['evri] [weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hu:] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	citizens	fled	every	way	before	them	;	they	who	,	to	avoid	the	fire	,
这	公民	逃亡	每一个	方式	前	他们	;	他们	WHO	,	到	避免	这	火	,

市民们四散奔逃；那些为了躲避火灾的人，

[fə'sʊk] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒ:d] ;

forsook	their	houses	,	were	taken	in	the	streets	and	put	to	the	sword	;
放弃	他们的	房屋	,	是	已采取	在	这	街道	和	放	到	这	剑	;

他们弃家而逃，在大街上被抓捕并被屠杀；

[ðeɪ] [hu:] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)]['refju:dʒ]['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [aʊt] [ə'gen]

they	who	betook	themselves	for	refuge	into	the	houses	were	forced	out	again
他们	WHO	贝托克	他们自己	为了	避难所	进入	这	房屋	是	强制	出去	再次

[baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

by	the	flames	,
经过	这	火焰	,

那些躲进房屋避难的人又被大火逼了出来。

['meni] ['bɪldɪŋz] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,

many	buildings	being	now	in	a	blaze	,
许多	建筑物	存在	现在	在	一个	火焰	,

许多建筑物现在都处于火灾之中，

[ænd; ənd] ['meni] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]['ru:ɪnz][ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fled][pɑ:st] .

and	many	falling	in	ruins	upon	them	as	they	fled	past	.
和	许多	坠落	在	废墟	之上	他们	作为	他们	逃亡	过去的	.

他们逃窜经过时，许多废墟都坍塌在他们身上。

[ðɪs] [freʃ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['geɪts] [fɔ:(r); fə(r)]['di:ɒn] .

This	fresh	misfortune	by	general	consent	opened	the	gates	for	Dion	.
这	新鲜的	不幸	经过	一般的	同意	打开	这	大门	为了	迪翁	.

这场新的不幸事件，大家一致认为，为迪翁打开了成功之门。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [əd'vɑ:ns] ,

He	had	given	up	his	rapid	advance	,
他	有	给定	向上	他的	迅速的	进步	,

他放弃了快速推进的策略。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət]

when	he	received	advice	that	the	enemies	were	retreated	into	the	castle	,	but
什么时候	他	已收到	建议	那	这	敌人	是	撤退	进入	这	城堡	,	但

,

,

,

当他得到消息说敌人已经撤退到城堡里时，但是，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [sʌm; səm] [hɔːs] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] ,

in	the	morning	,	some	horse	brought	him	the	news	of	another	assault	,	and	,
在	这	早晨	,	一些	马	带来	他	这	消息	的	其他	突击	,	和	,

早上，有人骑马给他带来了另一次袭击的消息，

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fled] [naʊ] [tuː; tə][hɪm] ,

soon	after	,	some	of	those	who	before	opposed	his	coming	fled	now	to	him	,
很快	后	,	一些	的	那些	WHO	前	反对	他的	未来	逃亡	现在	到	他	,

不久之后，一些先前反对他到来的人现在都投奔了他。

[tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

to	entreat	him	he	would	hasten	his	relief	.
到	恳求	他	他	会	趋	他的	宽慰	.

为了恳求他，他会加快他获释的速度。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] , [hɪ'ræklɪdiːz] [sent] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

The	pressure	increasing	,	Heraclides	sent	his	brother	and	after	him	his	uncle	,
这	压力	增加	,	赫拉克利德斯	发送	他的	兄弟	和	后	他	他的	叔叔	,

-

,

Theodotes	,

-

,

压力越来越大，赫拉克利德派他的兄弟去，之后他的叔叔狄奥多特斯也去了。

[tuː; tə][beg][hɪm][tuː; tə][help][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

to	beg	him	to	help	them	;	for	that	now	they	were	not	able	to	resist
到	求	他	到	帮助	他们	;	为了	那	现在	他们	是	不是	有能力的	到	抵抗

['eni] [lɒŋgə(r)] ;

any	longer	;
任何	更长	;

他们恳求他帮助他们；因为他们再也无法抵抗了；

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['aɪðə(r)][ɪn]['ruːɪnz][ɪn]

he	himself	was	wounded	,	and	the	greatest	part	of	the	city	either	in	ruins	in
他	他自己	曾是	受伤	,	和	这	最	部分	的	这	城市	任何一个	在	废墟	在

[ɔː(r)] [fleɪmz] .

or	flames	.
或者	火焰	.

他本人也受了伤，城市的大部分地区要么成了废墟，要么被大火吞噬。

[wen] ['diːɒn] [met] [ðɪs] [sæd] [njuːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['fɜːlɒŋ] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

When	Dion	met	this	sad	news	,	he	was	about	sixty	furlongs	distant	from	the	city
什么时候	迪翁	遇见	这	伤心	消息	,	他	曾是	关于	六十	弗隆	遥远	从	这	城市

.

:

.

当迪翁听到这个噩耗时，他距离城市大约还有六十弗隆。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] [ðə; ði]['eksɪdʒənsi] , [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm]

When	he	had	acquainted	the	soldiers	with	the	exigency	,	and	exhorted	them
什么时候	他	有	熟人	这	士兵	和	这	紧急情况	,	和	劝勉	他们

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [laɪk] [men] ,

to	behave	themselves	like	men	,
到	表现	他们自己	喜欢	男人	,

当他向士兵们说明了形势的紧迫性，并劝诫他们要像个男子汉一样行事之后，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɑːtʃt] [bʌt; bət][ræn] ['fɔːwədz] ,

the	army	no	longer	marched	but	ran	forwards	,
这	军队	不	更长	行军	但	跑	前进	,

军队不再行军，而是向前奔跑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] ['mesndʒər] [ə'pɒn] ['mesndʒər] [in'triːt] [ðem; ðəm]

and	by	the	way	were	met	by	messengers	upon	messengers	entreating	them
和	经过	这	方式	是	遇见	经过	信使	之上	信使	恳求	他们

[tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

to	make	haste	.
到	制作	匆忙	.

途中，他们不断受到使者的劝阻，恳求他们加快速度。

[baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːd] , ['diːɒn]

By	the	wonderful	eagerness	of	the	soldiers	,	and	their	extraordinary	speed	,	Dion
经过	这	精彩的	渴望	的	这	士兵	,	和	他们的	非凡的	速度	,	迪翁

['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

quickly	came	to	the	city	,
迅速地	来了	到	这	城市	,

凭借士兵们惊人的热情和非凡的速度，狄翁很快就到达了城里。

[ænd; ənd] ['entəd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌhɛkəˌtɑmpə'dɑn] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [ɑːmd] [men] [æt; ət]

and	entered	what	is	called	the	Hecatompedon	,	sending	his	light	-	armed	men	at
和	进入	什么	是	称为	这	百足虫	,	发送	他的	光	-	武装	男人	在

[wʌns] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

once	to	charge	the	enemy	,
一次	到	收费	这	敌人	,

然后进入了所谓的百足战，立即派出轻装士兵向敌人发起冲锋。

[ðæt] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzənz] [mait] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .

that	,	seeing	them	,	the	Syracusans	might	take	courage	.
那	,	看到	他们	,	这	锡拉库萨人	可能	拿	勇气	.

看到他们，叙库人或许会受到鼓舞。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [ɑːmd] [men] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [keɪm] [ɪn]

he	drew	up	in	good	order	his	full	-	armed	men	and	all	the	citizens	that	came	in
他	画	向上	在	好的	命令	他的	满的	-	武装	男人	和	全部	这	公民	那	来了	在

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm] ;

and	joined	him	;
和	加入	他	;

他整装待发，召集了全副武装的士兵和所有前来加入他的市民；

['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'tæljən] [diːp] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['meni] ['seprət]

forming	his	battalions	deep	,	and	distributing	his	officers	in	many	separate
成型	他的	营	深的	,	和	分发	他的	警官	在	许多	分离

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

他将营队纵深部署，并将军官分散到许多不同的指挥部。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] [frɒm; frəm] ['meni] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [wʌns] ,

that	he	might	be	able	to	attack	from	many	quarters	at	once	,
那	他	可能	是	有能力的	到	攻击	从	许多	四分之一	在	一次	,

他或许能够同时从多个方向发起攻击。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi][mɔː(r)] [əˈlɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	so	be	more	alarming	to	the	enemy	.
和	所以	是	更多的	令人担忧	到	这	敌人	.

这样反而会更令敌人感到恐慌。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈrendʒmənts] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [vaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ,

So	,	having	made	his	arrangements	and	offered	vows	to	the	gods	,
所以	,	拥有	制成	他的	安排	和	提供	誓言	到	这	神	,

于是，他安排妥当，并向神明许下誓言后，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ədˈvɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]

when	he	was	seen	in	the	streets	advancing	at	the	head	of	his	men	to
什么时候	他	曾是	已见	在	这	街道	前进	在	这	头	的	他的	男人	到

[ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

engage	the	enemy	,
从事	这	敌人	,

当人们看到他率领部下在街上向敌人发起进攻时，

[ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ʃaʊts] , [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [vaʊz] , [ænd; ənd] [preə(r)z] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ]

a	confused	noise	of	shouts	,	congratulations	,	vows	,	and	prayers	was	raised	by
一个	使困惑	噪音	的	喊叫	,	恭喜！	,	誓言	,	和	祈祷	曾是	提高	经过

[ðə; ði] [ˌsɪrəˈkjuːzənz] ,

the	Syracusans	,
这	锡拉库萨人	,

叙拉古人发出了一阵嘈杂的欢呼声、祝贺声、誓言声和祈祷声。

[huː] [naʊ] [kɔːld] ['diːɒn][ðeə(r)] [dɪˈlɪvərə(r)] [ænd; ənd]['tjuːtɪlə(r)]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ðeə(r)]

who	now	called	Dion	their	deliverer	and	tutelar	deity	,	and	his	soldiers	their
WHO	现在	称为	迪翁	他们的	送货员	和	监护人	神	,	和	他的	士兵	他们的

[frendz] , ['breðrən] , [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .

friends	,	brethren	,	and	fellow	-	citizens	.
朋友们	,	弟兄们	,	和	同伴	-	公民	.

他们现在称狄翁为他们的救世主和守护神，称他的士兵为他们的朋友、兄弟和同胞。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðəmˈselvz] , [ɔː(r)]['vælјuː] [ðeə(r)] ['seɪftiz] ,

And	,	indeed	,	at	that	moment	,	none	seemed	to	regard	themselves	,	or	value	their	safeties	,
和	,	的确	,	在	那	片刻	,	没有任何	似乎	到	看待	他们自己	,	或者	价值	他们的	安全	,

的确，在那一刻，似乎没有人顾及自身安危，也不珍惜自己的安全。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːnd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['daɪənz][laɪf][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [təˈgeðə(r)] ,

but	to	be	concerned	more	for	Dion's	life	than	for	all	their	own	together	,
但	到	是	担心的	更多的	为了	迪翁的	生活	比	为了	全部	他们的	自己的	一起	,

但他们更关心的是迪翁的性命，而不是他们所有人的性命。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

as	he	marched	at	the	head	of	them	to	meet	the	danger	,
作为	他	行军	在	这	头	的	他们	到	见面	这	危险	,

他走在队伍的最前面，迎击危险。

[θruː] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

through	blood	and	fire	and	over	heaps	of	dead	bodies	that	lay	in	his	way	.
通过	血	和	火	和	超过	堆积如山	的	死的	身体	那	躺	在	他的	方式	.

他浴血奋战，跨过烈火，越过挡在他面前的成堆尸体。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'pɪərəns] ['terəb(ə)l] ;

And	indeed	the	posture	of	the	enemy	was	in	appearance	terrible	;
和	的确	这	姿势	的	这	敌人	曾是	在	外貌	糟糕的	;

敌人的姿态确实十分可怕；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] [wɪð] ['vɪktəri] ,

for	they	were	flushed	and	ferocious	with	victory	,
为了	他们	是	酡	和	凶猛	和	胜利	,

因为他们因胜利而面色潮红，气势汹汹。

[ænd; ənd][hæd; həd]['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [di'mɔliʃt] [wɜ:ks] ,

and	had	posted	themselves	very	advantageously	along	the	demolished	works	,
和	有	发布	他们自己	非常	有利地	沿着	这	已拆除	作品	,

他们占据了被拆毁工程沿线非常有利的位置。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ækses] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['veri] ['hæzədəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

which	made	the	access	to	them	very	hazardous	and	difficult	.
哪个	制成	这	使用权	到	他们	非常	危险	和	难的	.

这使得接近它们变得非常危险和困难。

[jet] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:bd] ['daɪənz]['səʊldʒəz][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]

Yet	that	which	disturbed	Dion's	soldiers	most	was	the	apprehension	they	were	in
然而	那	哪个	不安	迪翁的	士兵	最多	曾是	这	忧虑	他们	是	在

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

然而，最令狄翁的士兵们忧心忡忡的，是他们对战火的恐惧。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

which	made	their	march	very	troublesome	and	difficult	;	for	the	houses	being	in
哪个	制成	他们的	行进	非常	麻烦的	和	难的	;	为了	这	房屋	存在	在

[fleɪmz] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ,

flames	on	all	sides	,
火焰	在	全部	侧面	,

这使得他们的行军变得非常艰难困苦；因为四周的房屋都在燃烧，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [met] ['evriweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd] ,

they	were	met	everywhere	with	the	blaze	,	and	,
他们	是	遇见	到处	和	这	火焰	,	和	,

他们所到之处皆是熊熊烈火，而且，

['tredɪŋ] [ə'pɒn] ['bɜ:nɪŋ] ['ru:ɪnz][ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'welmd]

treading	upon	burning	ruins	and	every	minute	in	danger	of	being	overwhelmed
踩踏	之上	燃烧	废墟	和	每一个	分钟	在	危险	的	存在	不堪重负

[wɪð] ['fɔ:lɪŋ] ['haʊzɪz] ,

with	falling	houses	,
和	坠落	房屋	,

踩在燃烧的废墟上，每时每刻都面临着被倒塌房屋掩埋的危险，

[θru:] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ðeɪ] ['leɪbəd] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)]['ɔ:də(r)]

through	clouds	of	ashes	and	smoke	they	laboured	hard	to	keep	their	order
通过	云	的	灰烬	和	抽烟	他们	辛勤劳作	难的	到	保持	他们的	命令

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)][ræŋks] .

and	maintain	their	ranks	.
和	维持	他们的	排名	.

他们冒着灰烬和浓烟，努力维持秩序和队伍。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n]

When	**they**	**came**	**near**	**to**	**the**	**enemy**	**,**	**the**	**approach**	**was**	**so**	**narrow**	**and**	**uneven**
什么时候	他们	来了	靠近	到	这	敌人	,	这	方法	曾是	所以	狭窄的	和	不均匀

[ðæt]

that
那

当他们接近敌人时，道路非常狭窄崎岖，

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ɪn'geɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

but	**few**	**of**	**them**	**could**	**engage**	**at**	**a**	**time**	**;**	**but**	**at**	**length**	**,**
但	很少	的	他们	可以	从事	在	一个	时间	;	但	在	长度	,

但他们中很少有人能同时参与；但最终，

[wɪð] [laʊd] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ziːl] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzənz] ,

with	**loud**	**cheers**	**and**	**much**	**zeal**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**Syracusans**	**,**
和	大声	干杯	和	很多	热情	在	这	部分	的	这	锡拉库萨人	,

锡拉丘兹人发出震耳欲聋的欢呼声，热情高涨。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [biːt] [ɒf] - [men] , [ænd; ənd]

encouraging	**them**	**and**	**joining**	**with**	**them**	**,**	**they**	**beat**	**off**	**Nypsius's**	**men**	**,**	**and**
鼓励	他们	和	加入	和	他们	,	他们	打	离开	-	男人	,	和

[pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] .

put	**them**	**to**	**flight**	**.**
放	他们	到	航班	.

他们鼓励他们，并与他们并肩作战，击退了尼普修斯的部下，将他们打得落荒而逃。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ;

Most	**of**	**them**	**escaped**	**into**	**the**	**castle**	**,**	**which**	**was**	**near**	**at**	**hand**	**;**
最多	的	他们	逃脱	进入	这	城堡	,	哪个	曾是	靠近	在	手	;

他们中的大多数人逃进了附近的城堡；

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]

all	**that**	**could**	**not**	**get**	**in**	**were**	**pursued**	**and**	**picked**	**up**	**here**	**and**	**there**	**by**	**the**
全部	那	可以	不是	得到	在	是	追击	和	挑选	向上	这里	和	那里	经过	这

['səʊldʒəz] ,

soldiers	**,**
士兵	,

所有未能进入的人都被士兵们追捕，并被零星地抓获。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] .

and	**put**	**to**	**the**	**sword**	**.**
和	放	到	这	剑	.

并被斩杀。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['eksɪdʒənsi] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**present**	**exigency**	**,**	**however**	**,**
这	展示	紧急情况	,	然而	,

然而，目前的紧急情况是：

[dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktəri] [ɪn] [sʌtʃ] ['mjuːtʃuəl]

did	**not**	**suffer**	**the**	**citizens**	**to**	**take**	**immediate**	**benefit**	**of**	**their**	**victory**	**in**	**such**	**mutual**
做过	不是	遭受	这	公民	到	拿	即时	益处	的	他们的	胜利	在	这样的	相互的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [im'breis] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] ;

congratulations	**and**	**embraces**	**as**	**became**	**so**	**great**	**a**	**success**	**;**
恭喜！	和	拥抱	作为	成为	所以	伟大的	一个	成功	;

不允许市民们立即享受胜利的喜悦，互相祝贺、拥抱，而这种庆祝方式取得了巨大的成功；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [seɪv] [wɒt] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['stændɪŋ] ,

for	**now**	**all**	**were**	**busily**	**employed**	**to**	**save**	**what**	**houses**	**were**	**left**	**standing**	**,**
为了	现在	全部	是	忙碌地	受雇	到	节省	什么	房屋	是	左边	常设	,

目前所有人都忙着抢救剩下的房屋。

['leɪbərɪŋ] [hɑːd] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [səʊ][kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

labouring	hard	all	night	,	and	scarcely	so	could	master	the	fire	.
劳动	难的	全部	夜晚	,	和	几乎	所以	可以	掌握	这	火	.

他们辛勤劳作了一整夜，却也几乎无法控制火势。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)] [hə'ræŋərz] [dɜːst] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

The	next	day	,	not	one	of	the	popular	haranguers	durst	stay	in	the	city	,
这	下一个	天	,	不是	一	的	这	受欢迎的	演说家	杜斯特	停留	在	这	城市	,

第二天，城里没有一个受欢迎的演说家敢留下来。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [gɪlt] , [baɪ][ðeə(r)] [flaɪt] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

but	all	of	them	,	knowing	their	own	guilt	,	by	their	flight	confessed	it	,	and
但	全部	的	他们	,	会心	他们的	自己的	有罪	,	经过	他们的	航班	坦白	它	,	和

[sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

secured	their	lives	.
安全	他们的	生活	.

但他们都知道自己有罪，在逃亡的过程中承认了罪行，从而保住了性命。

['əʊnli] [hɪ'ræklɪdiːz] [ænd; ənd] - [went] ['vɒləntrəli] [ænd; ənd] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

Only	Heraclides	and	Theodotes	went	voluntarily	and	surrendered	themselves	to
仅有的	赫拉克利德斯	和	-	去	自愿	和	投降	他们自己	到

['diːɒn] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɒŋd] [hɪm] ,

Dion	,	acknowledging	that	they	had	wronged	him	,
迪翁	,	承认	那	他们	有	冤枉	他	,

只有赫拉克利德斯和狄奥多特斯自愿前往，向狄翁投降，承认他们亏待了他。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɪndə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst]

and	begging	he	would	be	kinder	to	them	than	they	had	been	just
和	乞讨	他	会	是	幼儿园	到	他们	比	他们	有	到过	只是

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他恳求他们对他比对他们更仁慈一些。

['ædɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['eksələnt]

adding	how	much	it	would	become	him	who	was	master	of	so	many	excellent
添加	如何	很多	它	会	变得	他	WHO	曾是	掌握	的	所以	许多	出色的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][tuː; tə] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['dʒenərəsli]

accomplishments	to	moderate	his	anger	and	be	generously
成就	到	缓和	他的	愤怒	和	是	慷慨地

[kəm'pæʃənət] [tuː; tə] [ʌn'greɪtf(ə)l] [men] ,

compassionate	to	ungrateful	men	,
富有同情心	到	忘恩负义	男人	,

他还补充说，他作为一位成就卓著的大师，如果能够克制自己的怒气，对忘恩负义的人展现出宽容和怜悯，那将是多么符合他的形象。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] ,

who	were	here	before	him	,	making	their	confession	that	,
WHO	是	这里	前	他	,	制作	他们的	忏悔	那	,

在他之前到过这里的人，都坦白说：

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['enməti] [ænd; ənd]['raɪv(ə)lri] [ə'genst] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

in	all	the	matter	of	their	former	enmity	and	rivalry	against	him	they	were	now
在	全部	这	事情	的	他们的	以前的	敌意	和	对抗	反对	他	他们	是	现在

['æbsəluːtli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] .

absolutely	overcome	by	his	virtue	.
绝对地	克服	经过	他的	美德	.

他们以前对他抱有的敌意和敌对态度，现在都被他的美德彻底征服了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ðʌs] ['hʌmbli] [ə'drest] [hɪm] ,
Though **they** **thus** **humbly** **addressed** **him** **,**
尽管 他们 因此 谦卑地 已解决 他 ,

虽然他们如此谦卑地称呼他，

[hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] ['pɑ:d(ə)n] [ði:z] ['tɜ:bjələnt] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [men] ,
his **friends** **advised** **him** **not** **to** **pardon** **these** **turbulent** **and** **ill** **-** **conditioned** **men** **,**
他的 朋友们 建议 他 不是 到 赦免 这些 湍流 和 患病的 - 条件反射 男人 ,

他的朋友劝他不要赦免这些桀骜不驯、品行不端的人。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ji:ld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] ,
but **to** **yield** **them** **to** **the** **desires** **of** **his** **soldiers** **,**
但 到 屈服 他们 到 这 欲望 的 他的 士兵 ,

但他却要迎合士兵们的意愿，

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ru:t] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv]
and **utterly** **root** **out** **of** **the** **commonwealth** **the** **ambitious** **affectation** **of**
的 这 联邦 这 雄心勃勃 做作 的
[ˌpɒpju'lærəti] ,
popularity **,**
人气 ,

彻底根除联邦中那种野心勃勃、装腔作势的讨好民众的风气。

[ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [æz; əz] ['pestɪlənt] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɪrəni] [ɪt'self] .
a **disease** **as** **pestilent** **and** **pernicious** **as** **the** **passion** **for** **tyranny** **itself** **.**
一个 疾病 作为 瘟疫 和 有害 作为 这 热情 为了 暴政 本身 .

这种疾病与对暴政的狂热一样具有传染性和危害性。

['di:ɒn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] ,
Dion **endeavoured** **to** **satisfy** **them** **,**
迪翁 努力 到 满足 他们 ,

迪翁努力让他们满意，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['dʒenərəlz] ['eksəd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
telling **them** **that** **other** **generals** **exercised** **and** **trained** **themselves** **for** **the** **most**
讲述 他们 那 其他 将军们 锻炼 和 受过训练 他们自己 为了 这 最多
[pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɑ:mz] ;
part **in** **the** **practices** **of** **war** **and** **arms** **;**
部分 在 这 实践 的 战争 和 武器 ;

告诉他们，其他将军大多通过战争和武器实战来锻炼和训练自己；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] ['stʌdid] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [haʊ] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] ['æŋgə(r)] ,
but **that** **he** **had** **long** **studied** **in** **the** **Academy** **how** **to** **conquer** **anger** **,**
但 那 他 有 长的 研究 在 这 学院 如何 到 征服 愤怒 ,

但他曾在学院里长期学习如何克服愤怒。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [ˌemju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['envi] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] ;
and **not** **let** **emulation** **and** **envy** **conquer** **him** **;**
和 不是 让 仿真 和 嫉妒 征服 他 ;

不要让嫉妒和攀比战胜他；

[ðæt] [tu:; tə] [du:; də] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tu:; tə]
that **to** **do** **this** **it** **is** **not** **sufficient** **that** **a** **man** **be** **obliging** **and** **kind** **to**
那 到 做 这 它 是 不是 充足的 那 一个 男人 是 乐于助人 和 种类 到
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his **friends** **,**
他的 朋友们 ,

要做到这一点，仅仅对朋友和蔼可亲是不够的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:vd] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] , ['rɑ:ðə(r)] ,
and **those** **that** **have** **deserved** **well** **of** **him** **,** **but** **,** **rather** **,**
和 那些 那 有 应得的 出色地 的 他 , 但 , 相当 ,

以及那些理应得到他善待的人，但是，

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [du:; də] [rɒŋ] ;

gentle	and	ready	to	forgive	in	the	case	of	those	who	do	wrong	;
温和的	和	准备好	到	原谅	在	这	案件	的	那些	WHO	做	错误的	;

性格温和，乐于原谅做错事的人；

[ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [wɜ:ld] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['vælju:d] [nɒt] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn]

that	he	wished	to	let	the	world	see	that	he	valued	not	himself	so	much	upon
那	他	希望	到	让	这	世界	看	那	他	有价值的	不是	他自己	所以	很多	之上

[ɪk'selɪŋ] [hɪ'ræklɪdi:z] [ɪn] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

excelling	Heraclides	in	ability	and	conduct	,
卓越	赫拉克利德斯	在	能力	和	执行	,

他想让世人看到，他并不以能力和品行胜过赫拉克利德为荣。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [ˌaʊt'du:ɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['klemənsi] ;

as	he	did	in	outdoing	him	in	justice	and	clemency	;
作为	他	做过	在	超越	他	在	正义	和	宽恕	;

正如他在公正和宽恕方面胜过他一样；

[ˌhɪər'ɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn'di:d] ;

herein	to	have	the	advantage	is	to	excel	indeed	;
在此处	到	有	这	优势	是	到	Excel	的确	;

在此方面拥有优势就意味着真正出类拔萃；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [wɔ:(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ; ['fɔ:tʃu:n] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə]

whereas	the	honour	of	success	in	war	is	never	entire	;	fortune	will	be	sure	to
然而	这	荣誉	的	成功	在	战争	是	绝不	全部的	;	财富	将要	是	当然	到

[dɪ'spju:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

dispute	it	,
争议	它	,

然而，战争胜利的荣耀永远不是完整的；命运一定会对它提出质疑。

[ðəʊ] [nəʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] .

though	no	man	should	pretend	to	have	a	claim	.
尽管	不	男人	应该	假装	到	有	一个	宣称	.

但任何人都不应该假装拥有所有权。

[wɒt] [ɪf] [hɪ'ræklɪdi:z] [bi:; bi] [pə'fɪdiəs] , [mə'lɪʃəs] .

What	if	Heraclides	be	perfidious	,	malicious	.
什么	如果	赫拉克利德斯	是	背信弃义	,	恶意	.

如果赫拉克利德是奸诈狡猾、心怀恶意的人呢?

[ænd; ənd] [beɪs] , [mʌst; məst] ['di:ɒn] ['ðeəfɔ:(r)] ['sʌli] [ɔ:(r)] ['ɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɜ:tʃu:] [baɪ] ['pæʃənət] [kən'sɜ:n]

and	base	,	must	Dion	therefore	sully	or	injure	his	virtue	by	passionate	concern
和	根据	,	必须	迪翁	所以	玷污	或者	损伤	他的	美德	经过	热情的	忧虑

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ?

for	it	?
为了	它	?

既然卑鄙，那么狄翁是否就必须因为对它的热切关注而玷污或损害自己的美德呢?

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔ:z] [dɪ'tɜ:mɪn] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌste] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [ðæn; ðən] [tu:; tə]

For	,	though	the	laws	determine	it	juster	to	revenge	an	injury	than	to
为了	,	尽管	这	法律	决定	它	贾斯特	到	复仇	一个	受伤	比	到

[du:; də] [æn; ən] ['ɪndʒəri] ,

do	an	injury	,
做	一个	受伤	,

因为，尽管法律规定，以牙还牙比以牙还牙更为公正，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [bəuθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

yet	it	is	evident	that	both	,	in	the	nature	of	things	,
然而	它	是	明显	那	两个都	,	在	这	自然	的	事物	,

然而显而易见的是，就事物的本质而言，两者

[ə'rɪdʒənəli] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

originally	proceed	from	the	same	deficiency	and	weakness	.
起初	继续	从	这	相同的	不足	和	弱点	.

最初都是由同样的缺陷和弱点引起的。

[ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [men] , [ðəʊ] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] ,

The	malicious	humour	of	men	,	though	perverse	and	refractory	,
这	恶意	幽默	的	男人	,	尽管	变态	和	耐火	,

男人的恶意幽默，虽然顽固不化且难以捉摸，

[ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] [ə'pɒn] [baɪ] ['kaɪndnəs] ,

is	not	so	savage	and	invincible	but	it	may	be	wrought	upon	by	kindness	,
是	不是	所以	野蛮的	和	无敌	但	它	可能	是	锻	之上	经过	仁慈	,

它并非那么野蛮和不可战胜，但善意或许能够感化它。

[ænd; ənd] ['ɔːltəd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

and	altered	by	repeated	obligations	.
和	已修改	经过	重复	义务	.

并因重复的义务而改变。

['diːɒn] , ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪ'ræklɪdiːz] [ænd; ənd]

Dion	,	making	use	of	these	arguments	,	pardoned	and	dismissed	Heraclides	and
迪翁	,	制作	使用	的	这些	论点	,	赦免	和	解雇	赫拉克利德斯	和

-	.

Theodotes	.
-	.

狄翁利用这些论点，赦免并罢免了赫拉克利德和狄奥多特。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

And	now	,	resolving	to	repair	the	blockade	about	the	castle	,
和	现在	,	解决	到	维修	这	封锁	关于	这	城堡	,

现在，他们决心修复城堡周围的封锁线。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz][tuː; tə][kʌt] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

he	commanded	all	the	Syracusans	to	cut	each	man	a	stake	and	bring	it	to
他	命令	全部	这	锡拉库萨人	到	切	每个	男人	一个	赌注	和	带来	它	到

[ðə; ði] [wɜːks] ;

the	works	;
这	作品	;

他命令所有叙拉古人每人砍一根木桩，带到工事那里去；

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [rest] ,

and	then	,	dismissing	them	to	refresh	themselves	,	and	take	their	rest	,
和	然后	,	解雇	他们	到	刷新	他们自己	,	和	拿	他们的	休息	,

然后，让他们散去休息，恢复精力。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][laɪn]

he	employed	his	own	men	all	night	,	and	by	morning	had	finished	his	line
他	受雇	他的	自己的	男人	全部	夜晚	,	和	经过	早晨	有	完成的	他的	线

[ɒv; əv][ˌpælɪ'seɪd] ;

of	palisade	;
的	栅栏	;

他连夜动用自己的人，到早上就建好了栅栏；

[səʊ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [w'ʌndəd] , [wen] [deɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

so	that	both	the	enemy	and	the	citizens	wondered	,	when	day	returned	,
所以	那	两个都	这	敌人	和	这	公民	想知道	,	什么时候	天	返回	,

所以，当天亮时，敌我双方都感到疑惑。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

to	see	the	work	so	far	advanced	in	so	short	a	time	.
到	看	这	工作	所以	远的	先进的	在	所以	短的	一个	时间	.

看到这项工作在如此短的时间内取得了如此大的进展。

['beriɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ðɪ] [ded] , [ænd; ənd] [rɪ'di:mɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)]
Burying , therefore , the dead , and redeeming the prisoners , who were near
埋葬 , 所以 , 这 死的 , 和 赎回 这 囚犯 , WHO 是 靠近
[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ,
two thousand ,
二 千 ,

因此，他们埋葬了死者，并赎回了近两千名囚犯。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'sembli] , [weə(r)] [hɪ'ræklɪdi:z] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ðæt] ['di:ɒn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
he called a public assembly , where Heraclides made a motion that Dion should be
他 称为 一个 民众 集会 , 在哪里 赫拉克利德斯 制成 一个 运动 那 迪翁 应该 是
[dɪ'kleəd] ['dʒen(ə)rəl] ,
declared general ,
声明 一般的 ,

他召集了一次公众集会，赫拉克利德斯在会上提议宣布狄翁为将军。

[wɪð] [fʊl] [p'aʊəz] [æt; ət][lænd][ænd; ənd] [si:] .
with full powers at land and sea .
和 满的 权力 在 土地 和 海 .

拥有陆地和海洋的全部权力。

[ðə; ðɪ]['betə(r)] ['sɪtəznz] [ə'pru:vd] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [vəʊt]
The better citizens approved well of it , and called on the people to vote
这 更好的 公民 得到正式认可的出色地 的 它 , 和 称为 在 这 人们 到 投票
[ˌaɪ 'ti:][səʊ] .
it so .
它 所以 .

有识之士对此表示赞同，并呼吁民众投票支持。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɒb][ɒv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]['hændɪˌkrɑ:ftsmən] [wʊd] [nɒt] [ji:ld] [ðæt] [hɪ'ræklɪdi:z] [ʃʊd; ʃəd]
But the mob of sailors and handicraftsmen would not yield that Heraclides should
但 这 暴民 的 水手们 和 手工艺人 会 不是 屈服 那 赫拉克利德斯 应该
[lu:z] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi] ;
lose his command of the navy ;
失去 他的 命令 的 这 海军 ;

但是，这群水手和工匠不肯让赫拉克利德斯失去海军的指挥权；

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm] , [ɪf] ['ʌðəwaɪz] [æn; ən] [ɪl] [mæn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['sɪtɪz(ə)n] - [laɪk]
believing him , if otherwise an ill man , at any rate to be more citizen - like
相信 他 , 如果 否则 一个 患病的 男人 , 在 任何 速度 到 是 更多的 公民 - 喜欢
[ðæn; ðən]['di:ɒn] ,
than Dion ,
比 迪翁 ,

即使他身体不好，但至少也比迪翁更像个公民。

[ænd; ənd] [ɹ'ɛdɪɐ] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] .
and readier to comply with the people .
和 准备就绪 到 遵守 和 这 人们 .

并且更愿意服从人民。

['di:ɒn] ['ðeəfɔ:(r)] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kən'sent] [hɪ'ræklɪdi:z] [ʃʊd; ʃəd]
Dion therefore submitted to them in this , and consented Heraclides should
迪翁 所以 提交 到 他们 在 这 , 和 同意 赫拉克利德斯 应该
[kən'tɪnju:] ['ædmərəl] .
continue admiral .
继续 上将 .

因此，狄翁在这件事上向他们屈服了，并同意赫拉克利德斯继续担任海军上将。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	when	they	began	to	press	the	project	of	the	redistribution	of
但	什么时候	他们	开始	到	按	这	项目	的	这	重新分配	的

[lændz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

lands	and	houses	,
土地	和	房屋	,

但当他们开始推进土地和房屋重新分配计划时，

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [rɪ'piːld] [ɔːl] [ðə; ði] [vəʊts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [meɪd]

he	not	only	opposed	it	,	but	repealed	all	the	votes	they	had	formerly	made
他	不是	仅有的	反对	它	,	但	废除	全部	这	投票	他们	有	以前	制成

[ə'pɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

upon	that	account	,
之上	那	帐户	,

他不仅反对这项提议，而且还撤销了他们之前基于此做出的所有投票。

[wɪtʃ] ['sensəbli] [vekst] [ðem; ðəm] .

which	sensibly	vexed	them	.
哪个	明智地	烦恼	他们	.

这自然让他们感到恼火。

[hɪ'ræklɪdiːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [me'siːniː] ,

Heraclides	,	therefore	,	took	a	new	advantage	of	him	,	and	,	being	at	Messene	,
赫拉克利德斯	,	所以	,	采取	一个	新的	优势	的	他	,	和	,	存在	在	梅塞尼	,

因此，赫拉克利德斯又利用了他，当时他正在墨西尼，

[hə'ræŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [ʃɪps] - [kruːz] [ðæt] [seɪld] [wɪð] [hɪm] ,

harangued	the	soldiers	and	ships	'	crews	that	sailed	with	him	,
训斥	这	士兵	和	船舶	-	船员	那	航行	和	他	,

他向与他一同航行的士兵和船员们慷慨激昂地发表了演说。

[ə'kjuːzɪŋ] ['diːɒn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['æbsəluːt] .

accusing	Dion	that	he	had	a	design	to	make	himself	absolute	.
指控	迪翁	那	他	有	一个	设计	到	制作	他自己	绝对	.

指责迪翁企图让自己成为绝对的权威。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [held] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð]

And	yet	at	the	same	time	he	held	private	correspondence	for	a	treaty	with
和	然而	在	这	相同的	时间	他	握住	私人的	一致	为了	一个	条约	和

[daiə'nisiəs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] .

Dionysius	by	means	of	Pharax	the	Spartan	.
狄奥尼修斯	经过	方法	的	-	这	斯巴达	.

然而与此同时，他却通过斯巴达人法拉克斯与狄奥尼修斯私下通信，商讨条约事宜。

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [hæd; həd] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ]

Which	,	when	the	noble	citizens	of	Syracuse	had	intimation	of	,	there	arose	a
哪个	,	什么时候	这	高贵	公民	的	雪城大学	有	暗示	的	,	那里	出现	一个

[sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

sedition	in	the	army	,
煽动叛乱	在	这	军队	,

当叙拉古的贵族公民得知此事后，军队中便爆发了叛乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ;

and	the	city	was	in	great	distress	and	want	of	provisions	;
和	这	城市	曾是	在	伟大的	痛苦	和	想	的	条款	;

城里一片混乱，物资匮乏；

[ænd; ənd] ['diːɒn] [naʊ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] ,

and	Dion	now	knew	not	what	course	to	take	,
和	迪翁	现在	知道	不是	什么	课程	到	拿	,

迪翁现在不知道该怎么办了。

['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [bleɪmd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] [hɪm'self] [sʌtʃ]

being	also	blamed	by	all	his	friends	for	having	thus	fortified	against	himself	such
存在	还	被指责	经过	全部	他的	朋友们	为了	拥有	因此	强化	反对	他自己	这样的

[ə; eɪ] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [kə'rʌptɪd] [mæn][æz; əz] [hɪ'ræklɪdiːz] [wɒz; wəz] .

a	perverse	and	jealous	and	utterly	corrupted	man	as	Heraclides	was	.
一个	变态	和	嫉妒的	和	完全地	腐败的	男人	作为	赫拉克利德斯	曾是	.

他也因此被所有朋友责备，因为他亲手结识了像赫拉克利德斯这样邪恶、嫉妒、彻底堕落的人，从而与他为敌。

- [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [leɪ] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [nɪ'æpəlɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ˌægrə'dʒentəm] .

Pharax	at	this	time	lay	encamped	at	Neapolis	,	in	the	territory	of	Agrigentum	.
-	在	这	时间	躺	营地	在	那不勒斯	,	在	这	领土	的	格里真特	.

当时法拉克斯驻扎在阿格里真托境内的尼阿波利斯。

['diːɒn] , ['ðeəfɔː(r)] , [led] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzənz] ,

Dion	,	therefore	,	led	out	the	Syracusans	,
迪翁	,	所以	,	引领	出去	这	锡拉库萨人	,

因此，迪翁带领锡拉库萨人队出场。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

but	with	an	intent	not	to	engage	him	till	he	saw	a	fit	opportunity	.
但	和	一个	意图	不是	到	从事	他	直到	他	锯	一个	合身	机会	.

但打算等到合适的时机再聘用他。

[bʌt; bət] [hɪ'ræklɪdiːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːmən] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [hɪm] ,

But	Heraclides	and	his	seamen	exclaimed	against	him	,
但	赫拉克利德斯	和	他的	海员	惊呼	反对	他	,

但赫拉克利德斯和他的水手们却对他大喊大叫，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['faɪtɪŋ] [ɒn] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

that	he	had	delayed	fighting	on	purpose	that	he	might	the	longer	continue	his
那	他	有	延迟	斗争	在	目的	那	他	可能	这	更长	继续	他的

[kə'mɑːnd] ;

command	;
命令	;

他故意拖延战斗，以便能够继续担任指挥官更长时间；

[səʊ] [ðæt] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd]

so	that	,	much	against	his	will	,	he	was	forced	to	an	engagement	and
所以	那	,	很多	反对	他的	将要	,	他	曾是	强制	到	一个	订婚	和

[wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] ,

was	beaten	,
曾是	被打败	,

因此，他极不情愿地被迫订婚，并遭到殴打。

[hɪz; ɪz] [lɒs] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'keɪʒnd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]

his	loss	,	however	,	being	inconsiderable	,	and	that	occasioned	chiefly	by	the
他的	损失	,	然而	,	存在	微不足道的	,	和	那	引发	主要	经过	这

[dɪ'senʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

dissension	that	was	in	the	army	.
纠纷	那	曾是	在	这	军队	.

然而，他的损失微不足道，而且这主要是由于军队内部的纷争造成的。

[hiː; hi] ['ræli] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] ,

He	rallied	his	men	,	and	,
他	集结	他的	男人	,	和	,

他重整旗鼓，召集部下，然后

['hævɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðeə(r)] ['kredɪt] ,

having	put	them	in	good	order	and	encouraged	them	to	redeem	their	credit	,
拥有	放	他们	在	好的	命令	和	鼓励	他们	到	赎回	他们的	信用	,

在将它们整顿妥当并鼓励它们偿还债务之后，

[rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bæt(ə)l] .

resolved	upon	a	second	battle	.
已解决	之上	一个	第二	战斗	.

决心进行第二次战斗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

But	in	the	evening	,
但	在	这	晚上	,

但到了晚上，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [əd'vaɪs] [ðæt] [hɪ'ræklɪdi:z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fli:t] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['sɪrəkju:s] ,

he	received	advice	that	Heraclides	with	his	fleet	was	on	his	way	to	Syracuse	,
他	已收到	建议	那	赫拉克利德斯	和	他的	舰队	曾是	在	他的	方式	到	雪城大学	,

他得到消息称，赫拉克利德斯率领舰队正前往叙拉古。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	the	purpose	to	possess	himself	of	the	city	and	keep	him	and	his
和	这	目的	到	具有	他自己	的	这	城市	和	保持	他	和	他的

['ɑ:mi] [aʊt] .

army	out	.
军队	出去	.

目的是占领这座城市，并将他和他的军队挡在外面。

['ɪnstəntli] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['æktɪv]

Instantly	,	therefore	,	taking	with	him	some	of	the	strongest	and	most	active
即刻	,	所以	,	采取	和	他	一些	的	这	最强	和	最多	积极的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

of	his	men	,
的	他的	男人	,

因此，他立即带着手下最强壮、最活跃的几个人离开了。

[hi:; hi][rəʊd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [naɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

he	rode	off	in	the	dark	,	and	about	nine	the	next	morning	was	at	the
他	骑	离开	在	这	黑暗的	,	和	关于	九	这	下一个	早晨	曾是	在	这

['geɪts] ,

gates	,
大门	,

他趁着夜色骑马离开，第二天早上九点左右到达了大门。

['hævɪŋ] ['rɪdn] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɜ:lɒŋ] [ðæt] [naɪt] .

having	ridden	seven	hundred	furlongs	that	night	.
拥有	骑	七	百	弗隆	那	夜晚	.

当晚骑行了七百弗隆。

[hɪ'ræklɪdi:z] , [ðəʊ] [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [jet] , ['kʌmɪŋ] [tu:]

Heraclides	,	though	he	strove	to	make	all	the	speed	he	could	,	yet	,	coming	too
赫拉克利德斯	,	尽管	他	努力	到	制作	全部	这	速度	他	可以	,	然而	,	未来	也

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

赫拉克利德斯虽然竭尽全力，但还是为时已晚。

[tækt] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ˌʌnrɪ'zɒlvd] [wɒt] [kɔ:s] [tu:; tə]

tacked	and	stood	out	again	to	sea	;	and	,	being	unresolved	what	course	to
已钉住	和	站立	出去	再次	到	海	;	和	,	存在	未解决	什么	课程	到

[stɪə(r)] ,

steer	,
转向	,

转向后再次驶向大海；由于无法决定该驶向何方，

[ˌæksɪ'dentəli] [hiː; hi] [met] - [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ,

accidentally	he	met	Gaesylus	the	Spartan	,
偶然	他	遇见	-	这	斯巴达	,

他偶然遇到了斯巴达人盖西罗斯。

[huː] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌlæsi'diːmən] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [si'siljən] , [æz; əz]

who	told	him	he	was	come	from	Lacedaemon	to	head	the	Sicilians	,	as
WHO	讲述	他	他	曾是	来	从	拉塞达蒙	到	头	这	西西里人	,	作为

- [hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] .

Gylippus	had	formerly	done	.
-	有	以前	完毕	.

他告诉他，他来自拉凯代蒙，要像吉利普斯以前那样统领西西里人。

[hɪ'ræklɪdiːz] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

Heraclides	was	only	too	glad	to	get	hold	of	him	and	fastening	him	as	it
赫拉克利德斯	曾是	仅有的	也	高兴的	到	得到	抓住	的	他	和	紧固	他	作为	它

[mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æmjʊlət] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

might	be	a	sort	of	amulet	to	himself	,
可能	是	一个	种类	的	护身符	到	他自己	,

赫拉克利德斯非常乐意抓住他并把他绑起来，仿佛这可以成为他自己的护身符。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ,

he	showed	him	to	the	confederates	,
他	显示	他	到	这	南方邦联	,

他把他介绍给了南方邦联军。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['herəld] [tuː; tə] ['sɪrəkjuːs] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n]

and	sent	a	herald	to	Syracuse	to	summon	them	to	accept	the	Spartan
和	发送	一个	先驱	到	雪城大学	到	召唤	他们	到	接受	这	斯巴达

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

并派使者前往叙拉古，召集他们接受斯巴达将军。

['diːɒn] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒenərəlz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]

Dion	returned	answer	that	they	had	generals	enough	,	and	,	if	they	wanted	a
迪翁	返回	回答	那	他们	有	将军们	足够的	,	和	,	如果	他们	通缉	一个

['spɑːt(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] ,

Spartan	to	command	them	,
斯巴达	到	命令	他们	,

狄翁回答说，他们将军够多了，如果他们想要一个斯巴达人来指挥他们，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðæt] ['ɒfɪs] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['spɑːtə] .

he	could	supply	that	office	,	being	himself	a	citizen	of	Sparta	.
他	可以	供应	那	办公室	,	存在	他自己	一个	公民	的	斯巴达	.

他可以胜任这个职位，因为他本人就是斯巴达公民。

[wen] - [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [prɪ'tenʃən] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn] [tuː; tə] ['diːɒn] ,

When	Gaesylus	saw	this	,	he	gave	up	all	pretensions	,	and	sailed	in	to	Dion	,
什么时候	-	锯	这	,	他	给予	向上全部		虚荣心	,	和	航行	在	到	迪翁	,

盖西勒斯看到这一幕，便放弃了所有虚荣心，驶入了狄翁港。

[ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [hɪ'ræklɪdiːz] [tuː; tə] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪ'ræklɪdiːz] [sweə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒləm] [əʊθs]

and	reconciled	Heraclides	to	him	,	making	Heraclides	swear	the	most	solemn	oaths
和	和解	赫拉克利德斯	到	他	,	制作	赫拉克利德斯	发誓	这	最多	庄严	誓言

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ,

to	perform	what	he	engaged	,
到	履行	什么	他	已订婚的	,

他劝说赫拉克利德斯与自己和解，并让赫拉克利德斯发誓郑重承诺履行他所作出的义务。

[hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['daɪənz] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [tʃæ'staɪzmənt]

-	**himself**	**also**	**undertaking**	**to**	**maintain**	**Dion's**	**right**	**and**	**inflict**	**chastisement**
-	他自己	还	承诺	到	维持	迪翁的	正确的	和	造成	惩罚

[ɒn] [hɪ'ræklɪdiːz] [ɪf] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .

on	**Heraclides**	**if**	**he**	**broke**	**his**	**faith**	**.**
在	赫拉克利德斯	如果	他	打破	他的	信仰	.

盖西罗斯本人也承诺维护狄翁的权利，如果赫拉克利德斯违背诺言，他将对其进行惩罚。

[ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzənz] [ðen] [leɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['neɪvi] ,

The	**Syracusans**	**then**	**laid**	**up**	**their**	**navy**	**,**
这	锡拉库萨人	然后	铺设	向上	他们的	海军	,

叙拉古人随后便放弃了他们的海军。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	**was**	**at**	**present**	**a**	**great**	**charge**	**and**	**of**	**little**	**use**	**to**	**them**	**,**
哪个	曾是	在	展示	一个	伟大的	收费	和	的	小的	使用	到	他们	,

这笔费用目前数额巨大，对他们来说却没什么用处。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [di'senʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒenərəlz] , [ænd; ənd]

but	**an**	**occasion**	**of**	**differences**	**and**	**dissensions**	**among**	**the**	**generals**	**,**	**and**
但	一个	场合	的	差异	和	分歧	之中	这	将军们	,	和

[prest] [ɒn][ðə; ði] [siːdʒ] ,

pressed	**on**	**the**	**siege**	**,**
按下	在	这	围城	,

但这却引发了将领间的分歧和争执，并导致围城战继续进行。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [blɒ'keɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

finishing	**the**	**wall**	**of**	**blockade**	**with**	**which**	**they**	**invested**	**the**	**castle**	**.**
精加工	这	墙	的	封锁	和	哪个	他们	投资	这	城堡	.

他们完成了包围城堡的围墙。

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['feɪlɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	**besieged**	**,**	**seeing**	**no**	**hopes**	**of**	**succour**	**and**	**their**	**provisions**	**failing**	**,**	**began**	**to**
这	被围困	,	看到	不	希望	的	救助	和	他们的	条款	失败	,	开始	到

['mjuːtəni] ;

mutiny	**;**
兵变	;

被围困的士兵们看不到任何获救的希望，而且他们的粮食也即将耗尽，于是开始哗变；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [daɪə'nɪsɪəs] , [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

so	**that**	**the**	**son**	**of**	**Dionysius**	**,**	**in**	**despair**	**of**	**holding**	**out**	**longer**	**for**	**his**	**father**
所以	那	这	儿子	的	狄奥尼修斯	,	在	绝望	的	保持	出去	更长	为了	他的	父亲

,

,
,

因此，狄奥尼修斯的儿子，因无法再坚持等待父亲而感到绝望，

[kə'pitjuleit] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪkld] [wɪð] ['diːɒn][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['gærɪsn]

capitulated	**,**	**and**	**articled**	**with**	**Dion**	**to**	**deliver**	**up**	**the**	**castle**	**with**	**all**	**the**	**garrison**
投降了	,	和	文章	和	迪翁	到	递送	向上	这	城堡	和	全部	这	驻军

['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

soldiers	**and**	**ammunition**	**;**
士兵	和	弹药	;

投降了，并与狄翁达成协议，交出城堡以及所有驻军士兵和弹药；

[ænd; ənd][səʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [faɪv] ['gæliz] ,

and	**so**	**,**	**taking**	**his**	**mother**	**and**	**sisters**	**and**	**manning**	**five**	**galleys**	**,**
和	所以	,	采取	他的	母亲	和	姐妹	和	曼宁	五	厨房	,

于是，他带着母亲和姐妹，驾驶五艘桨帆船，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['diːɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ['seɪfli] [aʊt] ,

he	set	out	to	go	to	his	father	,	Dion	seeing	him	safely	out	,
他	放	出去	到	去	到	他的	父亲	,	迪翁	看到	他	安全	出去	,

他动身去找他父亲，迪翁目送他安全离开。

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [nɒt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ðɪ] [saɪt] ,

and	scarce	a	man	in	all	the	city	not	being	there	to	behold	the	sight	,
和	稀少	一个	男人	在	全部	这	城市	不是	存在	那里	到	看哪	这	视线	,

全城几乎没有人不去亲眼目睹这一景象。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [kɔːld] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] , [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

as	indeed	they	called	even	on	those	that	were	not	present	,	out	of	pity	,
作为	的确	他们	称为	甚至	在	那些	那	是	不是	展示	,	出去	的	遗憾	,

事实上，出于怜悯，他们甚至呼吁那些不在场的人也前来慰问。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

that	they	could	not	be	there	,
那	他们	可以	不是	是	那里	,

他们不可能在那里，

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [friː] ['sɪrəkjuːs] .

to	see	this	happy	day	and	the	sun	shining	on	a	free	Syracuse	.
到	看	这	快乐的	天	和	这	太阳	灼灼	在	一个	自由的	雪城大学	.

看到这美好的一天，阳光照耀着自由的雪城，真是令人欣喜。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daiə'nisiəs] [ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['saɪtɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

And	as	this	expulsion	of	Dionysius	is	even	now	always	cited	as	one	of	the
和	作为	这	驱逐	的	狄奥尼修斯	是	甚至	现在	总是	引用	作为	一	的	这

['greɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,

greatest	and	most	remarkable	examples	of	fortune's	vicissitudes	,
最	和	最多	卓越	示例	的	命运的	变迁	,

时至今日，狄奥尼修斯被驱逐一事仍被视为命运变幻莫测最伟大、最引人注目的例子之一。

[haʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [meɪ] [wiː; wi] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪə(r)] [ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

how	extraordinary	may	we	imagine	their	joy	to	have	been	,	and	how	entire	their	satisfaction	,
如何	非凡的	可能	我们	想象	他们的	喜悦	到	有	到过	,	和	如何	全部的	他们的	满意	,

我们可以想象他们当时是多么的喜悦，多么的满足！

[huː] [hæd; həd] ['təʊtəli] [səb'vəːt, sʌb-] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['pəʊt(ə)nt] ['tɪrəni] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [miːnz] !

who	had	totally	subverted	the	most	potent	tyranny	that	ever	was	by	very	slight	and	inconsiderable	means	!
WHO	有	完全	颠覆	这	最多	强效	暴政	那	曾经	曾是	经过	非常	轻微	和	微不足道的	方法	!

他以极其微不足道的手段，彻底颠覆了有史以来最强大的暴政！

[wen] - [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['diːɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] ,

When	Apollocrates	was	gone	,	and	Dion	coming	to	take	possession	of	the	castle	,
什么时候	-	曾是	已消失	,	和	迪翁	未来	到	拿	拥有	的	这	城堡	,

阿波罗克拉底离开后，狄翁前来接管城堡。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] ,

the	women	could	not	stay	while	he	made	his	entry	,
这	女性	可以	不是	停留	尽管	他	制成	他的	入口	,

他进入房间时，女人们无法留下来。

[bʌt; bət][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

but	ran	to	meet	him	at	the	gate	.
但	跑	到	见面	他	在	这	门	.

但他还是跑到门口去迎接他。

- [led]['daɪənz][sʌn][ænd; ənd][ə'ret; ə'reɪt] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] ['wiːpɪŋ] ,

Aristomache	led	Dion's	son	and	Arete	followed	after	weeping	,
-	引领	迪翁的	儿子	和	棱	随后	后	哭泣	,

阿里斯托马切带着狄翁的儿子，阿瑞忒哭着跟在后面。

['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['djuːbiəs] [haʊ] [tuː; tə] [sə'luːt] [ɔː(r)] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪð]

fearful	and	dubious	how	to	salute	or	address	her	husband	,	after	living	with
可怕	和	可疑	如何	到	礼炮	或者	地址	她	丈夫	,	后	活的	和

[ə'nʌðə(r)] [mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

在与另一个男人同居之后，她害怕又犹豫该如何向丈夫致敬或称呼他。

['diːɒn] [fɜːst] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ðen] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [wen] - ['brɪŋɪŋ] [ə'ret; ə'reɪt]

Dion	first	embraced	his	sister	,	then	his	son	;	when	Aristomache	bringing	Arete
迪翁	第一的	拥抱	他的	姐姐	,	然后	他的	儿子	;	什么时候	-	带来	棱

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

狄翁先拥抱了他的妹妹，然后拥抱了他的儿子；当阿里斯托马切带着阿瑞忒来见他时，

" [əʊ]['diːɒn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jɔː(r); jə(r)] ['bænɪʃmənt] [meɪd] [juː 'es] [ɔːl] ['iːkwəli] ['mɪzrəbl] ;

"	O	Dion	,	"	said	she	,	"	your	banishment	made	us	all	equally	miserable	;
"	哦	迪翁	,	"	说	她	,	"	你的	流放	制成	我们	全部	同样地	悲惨的	;

“哦，狄翁，”她说，“你的放逐使我们所有人都同样痛苦；

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [hæz; həz] ['kænsld] [ɔːl] ['sɒrəʊz] , [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]

your	return	and	victory	has	cancelled	all	sorrows	,	excepting	this	poor
你的	返回	和	胜利	有	取消	全部	悲伤	,	除外	这	贫穷的

['sʌ.fə.rərz] , [huːm] [aɪ] ,

sufferer's	,	whom	I	,
患者的	,	谁	我	,

你的归来和胜利消除了所有的悲伤，除了这位可怜的受苦者的悲伤，我，

[ʌn'hæpi] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðərz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'laɪv] .

unhappy	,	was	compelled	to	be	another's	while	you	were	yet	alive	.
不开心	,	曾是	被迫	到	是	另一个的	尽管	你	是	然而	活	.

你生前不幸被迫成为别人的奴隶。

['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][səʊl] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][juː 'es] ;

Fortune	has	now	given	you	the	sole	disposal	of	us	;
财富	有	现在	给定	你	这	唯一	处理	的	我们	;

命运已将我们完全交由你处置；

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [feɪt] ?

how	will	you	determine	concerning	her	hard	fate	?
如何	将要	你	决定	有关	她	难的	命运	?

你将如何决定她悲惨的命运?

[ɪn] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

In	what	relation	must	she	salute	you	,	as	her	uncle	,	or	as	her
在	什么	关系	必须	她	礼炮	你	,	作为	她	叔叔	,	或者	作为	她

['hʌzbənd] ?

husband	?
丈夫	?

她应该以什么身份向你致敬？是以叔叔的身份，还是以丈夫的身份?

" [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - [brɔːt] [tɪəz] [frɒm; frəm]['diːɒn] , [huː] [wɪð] [greɪt] [ə'fekʃn]
" **This** **speech** **of** **Aristomache's** **brought** **tears** **from** **Dion** **,** **who** **with** **great** **affection**
" 这 演讲 的 - 带来 眼泪 从 迪翁 , WHO 和 伟大的 感情
[ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
embraced **his** **wife** **,**
拥抱 他的 妻子 ,

“阿里斯托马切的这番话让狄翁热泪盈眶，他深情地拥抱了妻子。”

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
gave **her** **his** **son** **,** **and** **desired** **her** **to** **retire** **to** **his** **own** **house** **,**
给予 她 他的 儿子 , 和 想要的 她 到 退休 到 他的 自己的 房子 ,

他把儿子给了她，并希望她搬到他自己的房子里住。

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
where **he** **continued** **to** **reside** **when** **he** **had** **delivered** **up** **the** **castle** **to** **the**
在哪里 他 持续 到 居住 什么时候 他 有 发表 向上 这 城堡 到 这
[ˌsɪrə'kjuːzənz] .
Syracusans **.**
锡拉库萨人 .

当他把城堡交给叙拉古人后，他继续居住在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
For **though** **all** **things** **had** **now** **succeeded** **to** **his** **wish** **,**
为了 尽管 全部 事物 有 现在 成功了 到 他的 希望 ,

虽然现在一切都如他所愿，

[jet] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [nɒt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eni] ['prez(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
yet **he** **desired** **not** **to** **enjoy** **any** **present** **advantage** **of** **his** **good** **fortune** **,**
然而 他 想要的 不是 到 享受 任何 展示 优势 的 他的 好的 财富 ,

但他并不想享受眼前的好运带来的任何好处。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz]['ælaɪz] ,
except **to** **gratify** **his** **friends** **,** **reward** **his** **allies** **,**
除了 到 满足 他的 朋友们 , 报酬 他的 盟国 ,

除了取悦朋友、奖赏盟友之外，

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪm] [ɪn] ['æθənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz]
and **bestow** **upon** **his** **companions** **of** **former** **time** **in** **Athens** **,** **and** **the** **soldiers**
和 赐给 之上 他的 同伴 的 以前的 时间 在 雅典 , 和 这 士兵
[ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] ,
that **had** **served** **him** **,**
那 有 服务 他 ,

并赐予他昔日在雅典的同伴和曾为他效力的士兵们，

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , ['straɪvɪŋ] [ˌhɪə'ɪn] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][hɪz; ɪz] ['veri]
some **special** **mark** **of** **kindness** **and** **honour** **,** **striving** **herein** **to** **outdo** **his** **very**
一些 特别的 标记 的 仁慈 和 荣誉 , 努力 在此处 到 胜过 他的 非常
[miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] .
means **in** **his** **generosity** **.**
方法 在 他的 慷慨 .

这是某种特殊的仁慈和荣誉的标志，他力求在慷慨方面超越自己的能力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['fruːg(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdərət]
As **for** **himself** **,** **he** **was** **content** **with** **a** **very** **frugal** **and** **moderate**
作为 为了 他自己 , 他 曾是 内容 和 一个 非常 节俭 和 缓和
['kɒmpɪtənsi] ,
competency **,**
能力 ,

至于他自己，他满足于非常节俭且适中的能力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ðæt] [wen] [nɒt]['əʊnli] ['sɪsəli] [ænd; ənd]

and	was	indeed	the	wonder	of	all	men	,	that	when	not	only	Sicily	and
和	曾是	的确	这	想知道	的	全部	男人	,	那	什么时候	不是	仅有的	西西里岛	和

['kɑːθɪdʒ] ,

Carthage	,
迦太基	,

这的确令所有人感到惊奇，不仅西西里和迦太基，

[bʌt; bət][ɔːl] [griːs] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [prɒ'sperətɪ] ,

but	all	Greece	looked	to	him	as	in	the	height	of	prosperity	,
但	全部	希腊	看起来	到	他	作为	在	这	高度	的	繁荣	,

但整个希腊都认为他处于鼎盛时期。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [nəʊ]['dʒen(ə)rəl][mɔː(r)] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)]

and	no	man	living	greater	than	he	,	no	general	more	renowned	for	valour
和	不	男人	活的	更大的	比	他	,	不	一般的	更多的	著名	为了	勇气

[ænd; ənd] [sək'ses] ,

and	success	,
和	成功	,

没有哪个在世的人比他更伟大，没有哪个将军比他更英勇、更功勋卓著。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] , [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

yet	in	his	guard	,	his	attendance	,	his	table	,
然而	在	他的	警卫	,	他的	出席	,	他的	桌子	,

然而，在他的守卫、他的侍从、他的餐桌旁，

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] ['kɒmən] [wɪð] ['pleɪtəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kædəmɪ] [ðæn; ðən][lɪvd; 'laɪvd]

he	seemed	as	if	he	rather	commoned	with	Plato	in	the	Academy	than	lived
他	似乎	作为	如果	他	相当	普通	和	柏拉图	在	这	学院	比	居住地

[ə'mʌŋ] ['haɪəd] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [peɪd] ['səʊldʒəz] ,

among	hired	captains	and	paid	soldiers	,
之中	雇用	队长	和	有薪酬的	士兵	,

他似乎更喜欢与柏拉图在学院里交流，而不是与雇佣的队长和士兵生活在一起。

[huːz] ['sɒləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] [fɪl] ,

whose	solace	of	their	toils	and	dangers	it	is	to	eat	and	drink	their	fill	,
谁	慰藉	的	他们的	辛勤劳作	和	危险	它	是	到	吃	和	喝	他们的	充满	,

他们唯一的慰藉就是吃饱喝足，以此来缓解辛劳和危险。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['plentɪfəli] ['evrɪ] [deɪ] .

and	enjoy	themselves	plentifully	every	day	.
和	享受	他们自己	大量	每一个	天	.

他们每天都尽情享受生活。

['pleɪtəʊ] [ɪn'diːd] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pɒn] [hɪm] ;

Plato	indeed	wrote	to	him	that	the	eyes	of	all	the	world	were	now	upon	him	;
柏拉图	的确	写道	到	他	那	这	眼睛	的	全部	这	世界	是	现在	之上	他	;

柏拉图确实写信告诉他，全世界的目光都集中在他身上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] ['sɪti] ,

but	it	is	evident	that	he	himself	had	fixed	his	eye	upon	one	place	in	one	city	,
但	它	是	明显	那	他	他自己	有	固定的	他的	眼睛	之上	一	地方	在	一	城市	,

但很显然，他自己已经将目光锁定在一座城市中的一个地方。

[ðə; ðɪ] [ə'kædəmɪ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spek'tetər] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ðeə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt]

the	Academy	,	and	considered	that	the	spectators	and	judges	there	regarded	not
这	学院	,	和	经过考虑的	那	这	观众	和	法官	那里	认为	不是

[greɪt] ['ækʃ(ə)nz] ,

great	actions	,
伟大的	行动	,

学院方面认为，那里的观众和评委并不重视伟大的行为。

['kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - [ænd; ənd] ['waɪzli] [hiː; hi]

courage	,	or	fortune	,	but	watched	to	see	how	temporately	and	wisely	he
勇气	,	或者	财富	,	但	观看	到	看	如何	-	和	明智地	他

[kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz] [prɒ'sperətɪ] ,

could	use	his	prosperity	,
可以	使用	他的	繁荣	,

他看重的是勇气还是财富，但他会观察自己如何才能暂时而明智地运用自己的财富。

[haʊ] ['iːvnlɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪn] .

how	evenly	he	could	behave	himself	in	the	high	condition	he	now	was	in	.
如何	均匀地	他	可以	表现	他自己	在	这	高的	状况	他	现在	曾是	在	.

他现在处于如此高的地位，却还能保持如此稳定的状态。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'mɪt] ['enɪθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['steɪtlɪnəs] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sɪəriəs]

Neither	did	he	remit	anything	of	his	wonted	stateliness	in	conversation	or	serious
两者都不	做过	他	汇	任何事物	的	他的	惯常	庄严	在	对话	或者	严肃的

[tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ;

charge	to	the	people	;
收费	到	这	人们	;

他在谈话中也丝毫没有减损他一贯的庄重风度，在向人民发表严肃讲话时也丝毫没有改变。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	made	it	rather	a	point	to	maintain	it	,
他	制成	它	相当	一个	观点	到	维持	它	,

他非常重视维护这一点。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][sə'vɪləti][wɜː(r); wə(r)] ['veri]

notwithstanding	that	a	little	condescension	and	obliging	civility	were	very
虽然	那	一个	小的	居高临下	和	乐于助人	礼貌	是	非常

['nesəsərɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'feəz] ;

necessary	for	his	present	affairs	;
必要的	为了	他的	展示	事务	;

尽管就他目前的处境而言，略微屈尊俯就和彬彬有礼是非常必要的；

[ænd; ənd]['pleɪtəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ri'bjuːk] [hɪm] ,

and	Plato	,	as	we	said	before	,	rebuked	him	,
和	柏拉图	,	作为	我们	说	前	,	责备	他	,

正如我们之前所说，柏拉图斥责了他。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [self] - [wɪl] [kiːps] [haʊs] [wɪð] ['sɒlətjuːd] .

and	wrote	to	tell	him	that	self	-	will	keeps	house	with	solitude	.
和	写道	到	告诉	他	那	自己	-	将要	保持	房子	和	孤独	.

并写信告诉他，任性使人孤独地待在家中。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['temprəmənt] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [bend] [tuː; tə]

But	certainly	his	natural	temperament	was	one	that	could	not	bend	to
但	当然	他的	自然的	气质	曾是	一	那	可以	不是	弯曲	到

[kəm'pleɪzəns] ;

complaisance	;
顺从	;

但他的天性注定无法屈服于顺从；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ðɪ][ˌsɪrə'kjuːzənz] [bæk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

and	,	besides	,	he	wished	to	work	the	Syracusans	back	the	other	way	,
和	,	除了	,	他	希望	到	工作	这	锡拉库萨人	后退	这	其他	方式	,

而且，他还想反过来戏弄雪城人。

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [kə'priːs] .

out	of	their	present	excess	of	license	and	caprice	.
出去	的	他们的	展示	过量的	的	执照	和	任性	.

源于他们目前过度的放纵和任性。

[hɪ'ræklɪdi:z] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

Heraclides	**began**	**again**	**to**	**set**	**up**	**against**	**him**	**,**	**and**	**,**
赫拉克利德斯	开始	再次	到	放	向上	反对	他	,	和	,

赫拉克利德斯再次开始与他对抗，并且，

['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] ['di:ɒn] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kʌm] ,

being	**invited**	**by**	**Dion**	**to**	**make**	**one**	**of**	**the**	**Council**	**,**	**refused**	**to**	**come**	**,**
存在	受邀	经过	迪翁	到	制作	一	的	这	理事会	,	拒绝	到	来	,

迪翁邀请他加入理事会，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'sembli] .

saying	**he**	**would**	**give**	**his**	**opinion**	**as**	**a**	**private**	**citizen**	**in**	**the**	**public**	**assembly**	**.**
说	他	会	给	他的	观点	作为	一个	私人的	公民	在	这	民众	集会	.

他说他将以普通公民的身份在公开集会上发表意见。

[nekst] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['di:ɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [di'mɔlɪʃt] [ðə; ði] ['sɪtədəl] ,

Next	**he**	**complained**	**of**	**Dion**	**because**	**he**	**had**	**not**	**demolished**	**the**	**citadel**	**,**
下一个	他	抱怨	的	迪翁	因为	他	有	不是	已拆除	这	堡垒	,

接着，他又抱怨狄翁没有拆毁城堡。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hindəd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] -

and	**because**	**he**	**had**	**hindered**	**the**	**people**	**from**	**throwing**	**down**	**Dionysius's**
和	因为	他	有	受阻	这	人们	从	投掷	向下	-

[tu:m] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [dɪ'spaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] ;

tomb	**and**	**doing**	**despite**	**to**	**the**	**dead**	**;**
墓	和	正在做	尽管	到	这	死的	;

因为他阻止了人们推倒狄奥尼修斯的陵墓，亵渎死者；

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [hi:; hi] [ə'kju:zd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [tu:; tə] ['kɔrɪnθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd]

moreover	**,**	**he**	**accused**	**him**	**for**	**sending**	**to**	**Corinth**	**for**	**counsellors**	**and**
而且	,	他	被告	他	为了	发送	到	科林斯	为了	咨询师	和

[ə'sɪstənts] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

assistants	**in**	**the**	**government**	**,**
助理	在	这	政府	,

此外，他还指责他派人到哥林多去招募政府的顾问和助手。

[ˌðeə'baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .

thereby	**neglecting**	**and**	**slighting**	**his**	**fellow**	**-**	**citizens**	**.**
从而	疏忽	和	轻视	他的	同伴	-	公民	.

因此，他忽视并轻视了他的同胞。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] ['mesɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kə'rɪnθiənz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

And	**indeed**	**he**	**had**	**sent**	**messages**	**for**	**some**	**Corinthians**	**to**	**come**	**to**
和	的确	他	有	发送	消息	为了	一些	哥林多前书	到	来	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他确实派人去叫一些哥林多人来见他。

['həʊpɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [mi:nz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['betə(r)] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [hi:; hi]

hoping	**by**	**their**	**means**	**and**	**presence**	**the**	**better**	**to**	**settle**	**that**	**constitution**	**he**
希望	经过	他们的	方法	和	在场	这	更好的	到	定居	那	宪法	他

[ɪn'tendɪd] ;

intended	**;**
故意的	;

希望通过他们的手段和存在，更好地制定他所设想的宪法；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈgʌvənmənt] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd]

for	he	designed	to	suppress	the	unlimited	democratic	government	,	which	indeed
为了	他	设计	到	压制	这	无限	民主	政府	,	哪个	的确

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] ,

is	not	a	government	,
是	不是	一个	政府	,

因为他意图压制不受限制的民主政府，而那实际上根本算不上政府。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈpleɪtəʊ] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə]

but	,	as	Plato	calls	it	,	a	market	-	place	of	governments	,	and	to
但	,	作为	柏拉图	呼叫	它	,	一个	市场	-	地方	的	政府	,	和	到

[ˌɪntrəˈdjuːs] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈpɒləti] ,

introduce	and	establish	a	mixed	polity	,
介绍	和	建立	一个	混合	政体	,

但是，正如柏拉图所说，这是一个政府的市场，目的是引入和建立混合政体。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈspɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkriːtən] [ˈmɒd(ə)l] , [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkɒmənwelθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɒnəki]

on	a	Spartan	and	Cretan	model	,	between	a	commonwealth	and	a	monarchy
在	一个	斯巴达	和	克里特岛	模型	,	之间	一个	联邦	和	一个	君主制

,

,

,

以斯巴达和克里特模式为基础，介于共和国和君主制之间，

[weərˈɪn] [æn; ən] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzaɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪn] [ɔːl] [ˈmætəz] [ɒv; əv]

wherein	an	aristocratic	body	should	preside	,	and	determine	all	matters	of
其中	一个	贵族	身体	应该	主持	,	和	决定	全部	事情	的

['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] ;

greatest	consequence	;
最	结果	;

其中应由贵族机构主持，并决定所有重大事项；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['gʌvənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

for	he	saw	also	that	the	Corinthians	were	chiefly	governed	by	something	like
为了	他	锯	还	那	这	哥林多前书	是	主要	受统治	经过	某物	喜欢

[æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] ,

an	oligarchy	,
一个	寡头政治	,

因为他看到哥林多人主要由类似寡头政治的政权统治。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

and	the	people	but	little	concerned	in	public	business	.
和	这	人们	但	小的	担心的	在	民众	商业	.

民众对公共事务漠不关心。

[naʊ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪ'ræklɪdiːz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ædvəsəri] ,

Now	knowing	that	Heraclides	would	be	his	most	considerable	adversary	,
现在	会心	那	赫拉克利德斯	会	是	他的	最多	大量	对手	,

既然他知道赫拉克利德斯将是他最强大的对手，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] , ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['fækʃəs] [mæn] ,

and	that	in	all	ways	he	was	a	turbulent	,	fickle	,	and	factious	man	,
和	那	在	全部	方式	他	曾是	一个	湍流	,	反复无常	,	和	派系	男人	,

而且，他各方面都是一个反复无常、喜怒无常、好争强好胜的人。

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [huːm] ['fɔːməli] [hiː; hi] ['hindəd] [wen] [ðeɪ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kɪl]

he	gave	way	to	some	whom	formerly	he	hindered	when	they	designed	to	kill
他	给予	方式	到	一些	谁	以前	他	受阻	什么时候	他们	设计	到	杀

[hɪm] ,

him	,
他	,

他向一些曾经试图杀害他的人让步了。

[huː] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] , ['məːdə] [hɪ'ræklɪdiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

who	,	breaking	in	,	murdered	Heraclides	in	his	own	house	.
WHO	,	打破	在	,	被谋杀	赫拉克利德斯	在	他的	自己的	房子	.

他闯入赫拉克利德的家中，将其杀害。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ri'zent] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

His	death	was	much	resented	by	the	citizens	.
他的	死亡	曾是	很多	怨恨	经过	这	公民	.

他的死引起了市民们的强烈愤慨。

[ˌnevəðə'les] , [wen] ['diːɒn] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fjuːnərəl] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [wɪð] [ɔːl]

Nevertheless	,	when	Dion	made	him	a	splendid	funeral	,	followed	the	dead	body	with	all
尽管如此	,	什么时候	迪翁	制成	他	一个	灿烂	葬礼	,	随后	这	死的	身体	和	全部

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ,

his	soldiers	,
他的	士兵	,

然而，当狄翁为他举行了盛大的葬礼时，他带着所有士兵跟随尸体。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,

and	then	addressed	them	,
和	然后	已解决	他们	,

然后他向他们发表了讲话。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['sɪti] ['kwaɪət]

they	understood	that	it	would	have	been	impossible	to	have	kept	the	city	quiet
他们	理解	那	它	会	有	到过	不可能的	到	有	保留	这	城市	安静的

,

,

,

他们明白，要让这座城市保持平静是不可能的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['diːɒn][ænd; ənd] [hɪ'ræklɪdiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'petɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

as	long	as	Dion	and	Heraclides	were	competitors	in	the	government	.
作为	长的	作为	迪翁	和	赫拉克利德斯	是	竞争对手	在	这	政府	.

只要狄翁和赫拉克利德斯在政府中还是竞争对手。

['diːɒn][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [kɔːld] ['kælɪpəs] , [æn; ən] [ə'θiːniən] , [huː] , ['pleɪtəʊ] [sez] ,

Dion	had	a	friend	called	Callippus	,	an	Athenian	,	who	,	Plato	says	,
迪翁	有	一个	朋友	称为	卡利普斯	,	一个	雅典	,	WHO	,	柏拉图	说道	,

狄翁有个朋友叫卡利普斯，是雅典人，柏拉图说，

[fɜːst] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [əb'teɪnd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪm] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni]

first	made	acquaintance	and	afterwards	obtained	familiarity	with	him	,	not	from	any
第一的	制成	熟人	和	然后	获得	熟悉	和	他	,	不是	从	任何

[kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['stʌdiz] ,

connection	with	his	philosophic	studies	,
联系	和	他的	哲学	研究	,

我先是认识了他，后来才与他熟识，但这与他的哲学研究没有任何关系。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

but	on	occasion	afforded	by	the	celebration	of	the	mysteries	,	and	in	the
但	在	场合	提供	经过	这	庆典	的	这	谜团	,	和	在	这

[weɪ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][sə'saɪəti] .

way	of	ordinary	society	.
方式	的	普通的	社会	.

但有时，在庆祝神秘仪式时，以及在普通社会中，也会出现这种情况。

[ðɪs] [mæn] [went] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['ɒnə(r)]

This	man	went	with	him	in	all	his	military	service	,	and	was	in	great	honour
这	男人	去	和	他	在	全部	他的	军队	服务	,	和	曾是	在	伟大的	荣誉

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ;

and	esteem	;
和	尊重	;

此人跟随他参加了全部的军旅生涯，并深受他的尊敬和爱戴；

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] ['mɑːtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['ɪntuː] ['sɪrəkjuːs] ,

being	the	first	of	his	friends	who	marched	by	his	side	into	Syracuse	,
存在	这	第一的	的	他的	朋友们	WHO	行军	经过	他的	边	进入	雪城大学	,

他是第一个和他一起进入锡拉丘兹的朋友。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['veri] [wel] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz]

wearing	a	garland	upon	his	head	,	having	behaved	himself	very	well	in	all	the	battles
穿着	一个	花环	之上	他的	头	,	拥有	表现	他自己	非常	出色地	在	全部	这	战斗

,

,

,

他头戴花环，在所有战斗中都表现得非常出色。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] .

and	made	himself	remarkable	for	his	gallantry	.
和	制成	他自己	卓越	为了	他的	英勇	.

他的英勇事迹使他名声大噪。

[hiː; hi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['daɪənz] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ɪn]

He	,	finding	that	Dion's	principal	and	most	considerable	friends	were	cut	off	in
他	,	寻找	那	迪翁的	主要的	和	最多	大量	朋友们	是	切	离开	在

[ðə; ði] [wɔː(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

他发现迪翁的主要朋友和最重要的朋友都在战争中失去了联系，

[hɪ'ræklɪdiːz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] ,

Heraclides	now	dead	,	and	the	people	without	a	leader	,
赫拉克利德斯	现在	死的	,	和	这	人们	没有	一个	领导者	,

赫拉克利德死了，人民失去了领袖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'fɪdiəs]

and	that	the	soldiers	had	a	great	kindness	for	him	,	like	a	perfidious
和	那	这	士兵	有	一个	伟大的	仁慈	为了	他	,	喜欢	一个	背信弃义

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['vɪlən] ,

and	wicked	villain	,
和	邪恶	恶棍	,

士兵们对他却表现出极大的善意，这与一个奸诈邪恶的恶棍截然不同。

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪn]

in	hopes	to	get	the	chief	command	of	Sicily	as	his	reward	for	the	ruin
在	希望	到	得到	这	首席	命令	的	西西里岛	作为	他的	报酬	为了	这	废墟

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktə(r)] ,

of	his	friend	and	benefactor	,
的	他的	朋友	和	恩人	,

他希望通过毁掉自己的朋友和恩人，获得西西里岛的最高指挥权作为回报。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌm; səm] [seɪ] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [braib] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] ['twenti] ['tælənts] [tuː; tə]

and	,	as	some	say	,	being	also	bribed	by	the	enemy	with	twenty	talents	to
和	,	作为	一些	说	,	存在	还	受贿	经过	这	敌人	和	二十	天赋	到

[dɪ'strɔɪ] ['diːɒn] ,

destroy	Dion	,
破坏	迪翁	,

而且，正如一些人所说，他还被敌人用二十万他连得贿赂去除掉狄翁。

[in'veigl, -'vi:-][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm] ,

inveigled	**and**	**engaged**	**several**	**of**	**the**	**soldiers**	**in**	**a**	**conspiracy**	**against**	**him**	**,**
诱骗	和	已订婚的	一些	的	这	士兵	在	一个	阴谋	反对	他	,

他诱骗并唆使几名士兵参与阴谋陷害他。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [plɒt] .

taking	**this**	**cunning**	**and**	**wicked**	**occasion**	**for**	**his**	**plot**	**.**
采取	这	狡猾	和	邪恶	场合	为了	他的	阴谋	.

他利用这个狡猾邪恶的机会实施了自己的阴谋。

[hi:; hi] ['deɪli] [ɪn'fɔ:md] ['di:ɒn][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi] [feɪnd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [sed]

He	**daily**	**informed**	**Dion**	**of**	**what**	**he**	**heard**	**or**	**what**	**he**	**feigned**	**the**	**soldiers**	**said**
他	日常的	知情的	迪翁	的	什么	他	听到	或者	什么	他	假装	这	士兵	说

[ə'genst] [hɪm] ;

against	**him**	**;**
反对	他	;

他每天都将自己听到的或假装士兵们对他的指控告诉狄翁;

[weə'baɪ] [hi:; hi] [geɪnd] [ðæt] ['kredɪt][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,

whereby	**he**	**gained**	**that**	**credit**	**and**	**confidence**	**,**
由此	他	获得	那	信用	和	信心	,

由此他赢得了信誉和信任。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ]['di:ɒn][tu:; tə] ['kɒnsɔ:t] ['praɪvətli] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] ,

that	**he**	**was**	**allowed**	**by**	**Dion**	**to**	**consort**	**privately**	**with**	**whom**	**he**	**would**	**,**
那	他	曾是	允许	经过	迪翁	到	配偶	私下	和	谁	他	会	,

他被迪翁允许私下与他想交往的人交往。

[ænd; ənd] [tɔ:k] ['fri:li] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] ,

and	**talk**	**freely**	**against**	**him**	**in**	**any**	**company**	**,**
和	讲话	自由	反对	他	在	任何	公司	,

在任何场合都可以随意诋毁他。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['si:krət] [ænd; ənd] ['fækʃəs] [mə'laɪnə(r)] .

that	**he**	**might**	**discover**	**who**	**were**	**his**	**secret**	**and**	**factious**	**maligners**	**.**
那	他	可能	发现	WHO	是	他的	秘密	和	派系	恶毒者	.

这样他或许就能发现那些暗中陷害他、散布谣言的人是谁。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ,

By	**this**	**means**	**,**
经过	这	方法	,

通过这种方式,

['kælɪpəs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][kə'bæl][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] ['mælkən,tent] [ɪn]

Callippus	**in**	**a**	**short**	**time**	**got**	**together**	**a**	**cabal**	**of**	**all**	**the**	**seditious**	**malcontents**	**in**
卡利普斯	在	一个	短的	时间	得到	一起	一个	阴谋	的	全部	这	煽动性的	不满分子	在

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	**city**	**;**
这	城市	;

卡利普斯很快就把城里所有煽动叛乱的不满分子聚集起来，组成了一个秘密集团;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn] [əd'vaɪzd] ['di:ɒn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tæmpəd]

and	**if**	**any**	**one**	**who**	**would**	**be**	**drawn**	**in**	**advised**	**Dion**	**that**	**he**	**was**	**tampered**
和	如果	任何	一	WHO	会	是	绘制	在	建议	迪翁	那	他	曾是	篡改

[wɪð] ,

with	**,**
和	,

如果有人被牵连进来，并告诉狄翁他受到了人为干预，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] [ɔː(r)] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːvɪŋ] ['kælɪpəs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

he	was	not	troubled	or	concerned	at	it	,	believing	Callippus	did	it	in
他	曾是	不是	麻烦	或者	担心的	在	它	,	相信	卡利普斯	做过	它	在

[kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

compliance	with	his	directions	.
遵守	和	他的	方向	.

他对此并不感到困扰或担忧，因为他相信卡利普斯是按照他的指示行事的。

[waɪl] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] , [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [siːn]

While	this	conspiracy	was	afoot	,	a	strange	and	dreadful	apparition	was	seen
尽管	这	阴谋	曾是	步行	,	一个	奇怪的	和	可怕	幻影	曾是	已见

[baɪ]['diːɒn] .

by	Dion	.
经过	迪翁	.

就在这场阴谋酝酿之际，迪翁看到了一个奇怪而可怕的幻影。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

As	he	sat	one	evening	in	a	gallery	in	his	house	,	alone	and	thoughtful	,
作为	他	卫星	一	晚上	在	一个	画廊	在	他的	房子	,	独自的	和	周到	,

一天晚上，他独自一人坐在家里的画廊里，陷入沉思。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

hearing	a	sudden	noise	he	turned	about	,	and	saw	at	the	end	of	the
听力	一个	突然	噪音	他	转向	关于	,	和	锯	在	这	结尾	的	这

[ˌkɒlə'neɪd] ,

colonnade	,
柱廊	,

听到一声巨响，他转过身，看到柱廊尽头，

[baɪ][klɪə(r)] ['deɪlaɪt] , [ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][gɑːb] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]

by	clear	daylight	,	a	tall	woman	,	in	her	countenance	and	garb	like	one	of
经过	清除	日光	,	一个	高的	女士	,	在	她	面容	和	外衣	喜欢	一	的

[ðə; ði]['trædʒɪkəl]['fjʊəriz] ,

the	tragical	Furies	,
这	悲剧	复仇女神	,

在明亮的日光下，一个身材高挑的女人，面容和衣着如同悲剧中的复仇女神一般。

[wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

with	a	broom	in	her	hand	,	sweeping	the	floor	.
和	一个	扫帚	在	她	手	,	扫荡	这	地面	.

她手里拿着扫帚，正在扫地。

['biːɪŋ] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ə'frait] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Being	amazed	and	extremely	affrighted	,	he	sent	for	some	of	his	friends	,
存在	惊叹	和	极其	惊恐	,	他	发送	为了	一些	的	他的	朋友们	,

他既惊讶又害怕，于是叫来几个朋友。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

and	told	them	what	he	had	seen	,
和	讲述	他们	什么	他	有	已见	,

他把自己所看到的一切都告诉了他们。

[in'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] [ɔːl] [naɪt] ;

entreating	them	to	stay	with	him	and	keep	him	company	all	night	;
恳求	他们	到	停留	和	他	和	保持	他	公司	全部	夜晚	;

恳求他们留下来陪他过夜；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ,

for	he	was	excessively	discomposed	and	alarmed	,
为了	他	曾是	过度	心神不宁	和	惊慌	,

因为他极度惊慌失措。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn][ðə; ði]['spektə(r)] [wʊd] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

fearing	**that**	**if**	**he**	**were**	**left**	**alone**	**the**	**spectre**	**would**	**again**	**appear**	**to**	**him**	**.**
害怕	那	如果	他	是	左边	独自的	这	幽灵	会	再次	出现	到	他	.

他害怕如果独自一人待着，那个幽灵会再次出现。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .

He	**saw**	**it**	**no**	**more**	**.**
他	锯	它	不	更多的	.

他再也看不到它了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] , ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə][mænz] [ɪ'steɪt] ,

But	**a**	**few**	**days**	**after**	**,**	**his**	**only**	**son**	**,**	**being**	**almost**	**grown**	**up**	**to**	**man's**	**estate**	**,**
但	一个	很少	天	后	,	他的	仅有的	儿子	,	存在	几乎	生长	向上	到	男人的	财产	,

但几天后，他唯一的儿子，几乎已经成年，

[ə'pɒn][sʌm; səm] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd][pet][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɒn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]

upon	**some**	**displeasure**	**and**	**pet**	**he**	**had**	**taken**	**upon**	**a**	**childish**	**and**
之上	一些	不满	和	宠物	他	有	已采取	之上	一个	幼稚	和

['frɪvələs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

frivolous	**occasion**	**,**
轻浮	场合	,

由于某种不满，以及他在一次幼稚轻浮的场合所表现出的宠物行为，

[θruː] [hɪm'self] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek] .

threw	**himself**	**headlong**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**and**	**broke**	**his**	**neck**	**.**
扔	他自己	一头扎	从	这	顶部	的	这	房子	和	打破	他的	脖子	.

他从屋顶纵身跃下，摔断了脖子。

[waɪl] ['diːɒn][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['kælɪpəs] [drəʊv] [ɒn][hɪz; ɪz] [kən'spɪrəsi] ,

While	**Dion**	**was**	**under**	**this**	**affliction**	**,**	**Callippus**	**drove**	**on**	**his**	**conspiracy**	**,**
尽管	迪翁	曾是	在下面	这	痛苦	,	卡利普斯	驾驶	在	他的	阴谋	,

当狄翁饱受这种折磨时，卡利普斯继续推进他的阴谋。

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzənz] [ðæt] ['diːɒn] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['tʃaɪldləs] ,

and	**spread**	**a**	**rumour**	**among**	**the**	**Syracusans**	**that**	**Dion**	**,**	**being**	**now**	**childless**	**,**
和	传播	一个	谣言	之中	这	锡拉库萨人	那	迪翁	,	存在	现在	无子女	,

于是在叙拉古人中散布谣言，说狄翁如今膝下无子，

[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)] - [sʌn] , - , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs]

was	**resolved**	**to**	**send**	**for**	**Dionysius's**	**son**	**,**	**Apollocrates**	**,**	**who**	**was**	**his**	**wife's**
曾是	已解决	到	发送	为了	-	儿子	,	-	,	WHO	曾是	他的	妻子的

['nefjuː] [ænd; ənd] ['sɪstərz] ['grænsʌn] ,

nephew	**and**	**sister's**	**grandson**	**,**
侄子	和	姐妹	孙子	,

他决定召见狄奥尼修斯的儿子阿波罗克拉底，阿波罗克拉底是狄奥尼修斯妻子的侄子，也是他姐姐的孙子。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][hɪz; ɪz][eə(r)][ænd; ənd] [sək'sesə(r)] .

and	**make**	**him**	**his**	**heir**	**and**	**successor**	**.**
和	制作	他	他的	继承人	和	接班人	.

并立他为继承人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['diːɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['sɪstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [wɒt] [wɒz; wəz]

By	**this**	**time**	**,**	**Dion**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**sister**	**began**	**to**	**suspect**	**what**	**was**
经过	这	时间	,	迪翁	和	他的	妻子	和	姐姐	开始	到	怀疑	什么	曾是

['duːɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

这时，迪翁和他的妻子、妹妹开始怀疑他所做的事情。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][hændz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] .

and	**from**	**all**	**hands**	**information**	**came**	**to**	**them**	**of**	**the**	**plot**	**.**
和	从	全部	双手	信息	来了	到	他们	的	这	阴谋	.

他们从各方渠道得知了这一阴谋。

['di:ɒn] ['bi:ɪŋ] ['trʌbld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] - ['mɜ:də(r)] ,

Dion	being	troubled	,	it	is	probable	,	for	Heraclides's	murder	,
迪翁	存在	麻烦	,	它	是	可能	,	为了	-	谋杀	,

狄翁很可能因为赫拉克利德斯的谋杀案而感到不安。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [blɒt] [ænd; ənd] [steɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,

which	was	like	to	be	a	blot	and	stain	upon	his	life	and	actions	,
哪个	曾是	喜欢	到	是	一个	印迹	和	弄脏	之上	他的	生活	和	行动	,

这就像是他一生和行为上的污点和污渍。

[ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

in	continual	weariness	and	vexation	,	he	had	rather	die	a	thousand	times	,
在	持续的	疲劳	和	烦恼	,	他	有	相当	死	一个	千	时代	,

他因持续的疲惫和烦恼，宁愿死一千次。

[ænd; ənd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [brest] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ,

and	open	his	breast	himself	to	the	assassin	,
和	打开	他的	胸部	他自己	到	这	刺客	,

他主动向刺客敞开胸膛，

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][nɒt]['əʊnli][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [bʌt; bət] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

than	live	not	only	in	fear	of	his	enemies	but	suspicion	of	his	friends	.
比	居住	不是	仅有的	在	害怕	的	他的	敌人	但	怀疑	的	他的	朋友们	.

与其生活在对敌人的恐惧和对朋友的猜疑之中，不如安心生活。

[bʌt; bət] ['kælɪpəs] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

But	Callippus	,	seeing	the	women	very	inquisitive	to	search	to	the	bottom	of
但	卡利普斯	,	看到	这	女性	非常	好奇	到	搜索	到	这	底部	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

但卡利普斯见这些女人对探究事情真相非常感兴趣，

[tʊk] [ə'lɑ:m] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['ʌtəli] [di'naɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

took	alarm	,	and	came	to	them	,	utterly	denying	it	with	tears	in	his	eyes	,
采取	警报	,	和	来了	到	他们	,	完全地	否认	它	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他惊慌失措地走到他们面前，眼里含着泪，矢口否认。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] .

and	offering	to	give	them	whatever	assurances	of	his	fidelity	they	desired	.
和	提供	到	给	他们	任何	保证	的	他的	忠诚	他们	想要的	.

并表示愿意给予他们他们想要的任何忠诚保证。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [əʊθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] .

They	required	that	he	should	take	the	Great	Oath	,	which	was	after	this	manner	.
他们	必需的	那	他	应该	拿	这	伟大的	誓言	,	哪个	曾是	后	这	方式	.

他们要求他宣誓，誓词如下。

[ðə; ði]['dʒʊərə(r)] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv]['sɪəri:z][ænd; ənd] ['prɔsəpain] , [weə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

The	juror	went	into	the	sanctuary	of	Ceres	and	Proserpine	,	where	,	after	the
这	陪审员	去	进入	这	避难所	的	谷神星	和	普罗塞平	,	在哪里	,	后	这

[pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['serɪmənɪz] ,

performance	of	some	ceremonies	,
表现	的	一些	仪式	,

陪审员进入了谷神星和珀耳塞福涅的神庙，在那里，在举行了一些仪式之后，

[hi:; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd] ,

he	was	clad	in	the	purple	vestment	of	the	goddess	,	and	,
他	曾是	覆膜	在	这	紫色的	法衣	的	这	女神	,	和	,

他身穿女神的紫色长袍，而且，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] .

holding	a	lighted	torch	in	his	hand	,	took	his	oath	.
保持	一个	照明	火炬	在	他的	手	,	采取	他的	誓言	.

他手持点燃的火炬，宣誓效忠。

['kælɪpəs] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [fɔː'swɔː] [ðə; ði][fækt] .

Callippus	did	as	they	required	,	and	forswore	the	fact	.
卡利普斯	做过	作为	他们	必需的	,	和	发誓	这	事实	.

卡利普斯照做了，并否认了此事。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][səʊ]['lɪt(ə)l]['vælјuːd][ðə; ði] ['gɔdis] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] ['veri]

And	indeed	he	so	little	valued	the	goddesses	that	he	stayed	but	till	the	very
和	的确	他	所以	小的	有价值的	这	女神们	那	他	入住	但	直到	这	非常

['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['prɔsəpain] ,

festival	of	Proserpine	,
节日	的	普罗塞平	,

事实上，他对女神们如此轻视，以至于他只待到珀耳塞福涅节就离开了。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] , [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['mɜːdə(r)]

by	whom	he	had	sworn	,	and	on	that	very	day	committed	his	intended	murder
经过	谁	他	有	宣誓	,	和	在	那	非常	天	坚定的	他的	故意的	谋杀

;

;
;

他曾以某人的名义发誓，并于当天实施了预谋的谋杀；

[æz; əz] ['truːli] [hiː; hi] [mait] [wel] [ɪ'nʌf] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [deɪ] ,

as	truly	he	might	well	enough	disregard	the	day	,
作为	真的	他	可能	出色地	足够的	漠视	这	天	,

他完全有可能对这一天不屑一顾，

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [æz; əz] ['ɪmpɪəsli] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] ,

since	he	must	at	any	other	time	as	impiously	offend	her	,
自从	他	必须	在	任何	其他	时间	作为	肆无忌惮地	得罪	她	,

因为他必须在其他任何时候以同样无礼的方式冒犯她，

[wen] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

when	he	who	had	acted	as	her	initiating	priest	should	shed	the	blood	of
什么时候	他	WHO	有	行动	作为	她	启动	牧师	应该	棚	这	血	的

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪpə(r)] .

her	worshipper	.
她	崇拜者	.

当那位曾担任她入教祭司的人，竟要流她信徒的血。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ;

There	were	a	great	many	in	the	conspiracy	;
那里	是	一个	伟大的	许多	在	这	阴谋	;

参与阴谋的人很多；

[ænd; ənd][æz; əz]['diːɒn][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð]

and	as	Dion	was	at	home	with	several	of	his	friends	in	a	room	with
和	作为	迪翁	曾是	在	家	和	一些	的	他的	朋友们	在	一个	房间	和

['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

tables	for	entertainment	in	it	,
表格	为了	娱乐	在	它	,

当时迪翁和他的几个朋友在家里，房间里摆放着供大家娱乐的桌子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [bɪ'set] [ðə; ði] [haʊs] [ə'raʊnd] , ['ʌðə(r)z] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [dɔːz]

some	of	the	conspirators	beset	the	house	around	,	others	secured	the	doors
一些	的	这	阴谋者	围困	这	房子	大约	,	其他的	安全	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

and	windows	.
和	视窗	.

一些同谋者包围了房子，另一些则封锁了门窗。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'tendɪd] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] - , [huː] [went] [ˌɪn'saɪd][ɪn][ðeə(r)]

The	actual	intended	murderers	were	some	Zacynthians	,	who	went	inside	in	their
这	实际的	故意的	杀人犯	是	一些	-	,	WHO	去	里面	在	他们的

['ʌndə(r)] - [dresɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɔːrdz] .

under	-	dresses	without	swords	.
在下面	-	连衣裙	没有	剑	.

真正的凶手是一些扎金索斯人，他们穿着内衣，没有带剑就进去了。

[ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][fɑːst] .

Those	outside	shut	the	doors	upon	them	and	kept	them	fast	.
那些	外部	关闭	这	门	之上	他们	和	保留	他们	快速地	.

外面的人把门关上了，不让他们进去。

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] [fel] [ɒn]['diːɒn] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] ; [ðen] , ['faɪndɪŋ]

The	murderers	fell	on	Dion	,	endeavouring	to	stifle	and	crush	him	;	then	,	finding
这	杀人犯	跌倒	在	迪翁	,	努力	到	窒息	和	压碎	他	;	然后	,	寻找

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

they	were	doing	nothing	,
他们	是	正在做	没有什么	,

凶手们扑向迪翁，试图将他闷死并压碎；然后，发现他们什么也做不了，

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɔːd] , [bʌt; bət] [nʌn] [dɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

they	called	for	a	sword	,	but	none	durst	open	the	door	.
他们	称为	为了	一个	剑	,	但	没有任何	杜斯特	打开	这	门	.

他们呼唤刀剑，但无人敢开门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɪ'ðɪn] [wɪð] ['diːɒn] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

There	were	a	great	many	within	with	Dion	,	but	every	one	was	for
那里	是	一个	伟大的	许多	之内	和	迪翁	,	但	每一个	一	曾是	为了

[sɪ'kjʊr] [hɪm'self] ,

securing	himself	,
确保	他自己	,

迪翁身边的人很多，但每个人都只顾自己。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

supposing	that	by	letting	him	lose	his	life	he	should	save	his	own	,
假如	那	经过	出租	他	失去	他的	生活	他	应该	节省	他的	自己的	,

假设让他丧命能保全自己的性命，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][mæn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

and	therefore	no	man	ventured	to	assist	him	.
和	所以	不	男人	冒险	到	协助	他	.

因此，没有人敢去帮助他。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

When	they	had	waited	a	good	while	,
什么时候	他们	有	等待	一个	好的	尽管	,

他们等了好一会儿之后，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['laɪkɑːn][ðə; ðɪ][ˌsɪrə'kjuːzən] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɒːd] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]

at	length	Lycon	the	Syracusan	reached	a	short	sword	in	at	the	window	to
在	长度	莱康	这	锡拉库萨	达到	一个	短的	剑	在	在	这	窗户	到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ,

one	of	the	Zacynthians	,
一	的	这	-	,

最后，叙拉古人吕孔将一把短剑伸进窗户，刺向一名扎金索斯人。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

and	thus	,	like	a	victim	at	a	sacrifice	,
和	因此	,	喜欢	一个	受害者	在	一个	牺牲	,

因此，就像祭祀中的受害者一样，

[ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bləʊ] , [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] .

this	long	time	in	their	power	and	trembling	for	the	blow	,	they	killed	him	.
这	长的	时间	在	他们的	力量	和	发抖	为了	这	吹	,	他们	被杀	他	.

他们长时间掌握着他的权力，在恐惧和恐惧中，他们杀死了他。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [waɪf] [bɪg] [wɪð] [tʃaɪld] , [ðeɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [huː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi]

His	sister	,	and	wife	big	with	child	,	they	hurried	to	prison	,	who	,	poor	lady
他的	姐姐	,	和	妻子	大的	和	孩子	,	他们	慌忙	到	监狱	,	WHO	,	贫穷的	女士

,

,

,

他的妹妹和怀有身孕的妻子匆匆赶往监狱，可怜的妻子，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [wɪtʃ] ,

in	her	unfortunate	condition	was	there	brought	to	bed	of	a	son	,	which	,
在	她	不幸	状况	曾是	那里	带来	到	床	的	一个	儿子	,	哪个	,

在她不幸的处境下，一个儿子被抬到她床上，

[baɪ][ðə; ðɪ] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːpərz] , [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,

by	the	consent	of	the	keepers	,	they	intended	to	bring	up	,
经过	这	同意	的	这	守门员	,	他们	故意的	到	带来	向上	,

经管理员同意，他们打算饲养它们。

[ðə; ðɪ]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kælɪpəs] [bɪ'gæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'brɔɪld] [ɪn] ['trʌb(ə)lz] .

the	rather	because	Callippus	began	already	to	be	embroiled	in	troubles	.
这	相当	因为	卡利普斯	开始	已经	到	是	深陷其中	在	麻烦	.

更确切地说，是因为卡利普斯已经开始陷入麻烦之中。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['diːɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['glɔːri] ,

After	the	murder	of	Dion	,	he	was	in	great	glory	,
后	这	谋杀	的	迪翁	,	他	曾是	在	伟大的	荣耀	,

迪翁被杀后，他得意忘形。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][səʊl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt]

and	had	the	sole	government	of	Syracuse	in	his	hands	;	and	to	that
和	有	这	唯一	政府	的	雪城大学	在	他的	双手	;	和	到	那

[ɪ'fekt] [rəʊt] [tuː; tə] ['æθənz] ,

effect	wrote	to	Athens	,
影响	写道	到	雅典	,

他完全掌控了叙拉古的政权；为此，他致信雅典，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] , [nekst][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] , ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kraɪm]

a	place	which	,	next	the	immortal	gods	,	being	guilty	of	such	an	abominable	crime
一个	地方	哪个	,	下一个	这	不朽	神	,	存在	有罪的	的	这样的	一个	可恶	犯罪

,

,

,

一个连不朽的神明都犯下如此滔天罪行的地方，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

he	ought	to	have	regarded	with	shame	and	fear	.
他	应该	到	有	认为	和	耻辱	和	害怕	.

他本应感到羞愧和恐惧。

[bʌt; bət] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɒt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,

But	true	it	is	,	what	is	said	of	that	city	,
但	真的	它	是	,	什么	是	说	的	那	城市	,

但关于那座城市的传言确实如此：

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [men] [ʃiː; ʃi] [briːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ðə; ði][məʊst]

that	the	good	men	she	breeds	are	the	most	excellent	,	and	the	bad	the	most
那	这	好的	男人	她	品种	是	这	最多	出色的	,	和	这	坏的	这	最多

[nəʊ'tɔːriəs] ;

notorious	;
臭名昭著	;

她所养育的好人最为优秀，坏人最为臭名昭著；

[æz; əz][ðeə(r)] ['kʌntri] ['ɔːlsəʊ][pɹədj'uːsɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dedli]

as	their	country	also	produces	the	most	delicious	honey	and	the	most	deadly
作为	他们的	国家	还	产	这	最多	可口的	蜂蜜	和	这	最多	致命

['hemlɒk] .

hemlock	.
铁杉	.

因为他们的国家也出产最美味的蜂蜜和最致命的毒芹。

['kælɪpəs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['skændəlaɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [ðə; ði]

Callippus	,	however	,	did	not	long	continue	to	scandalize	fortune	and	upbraid	the
卡利普斯	,	然而	,	做过	不是	长的	继续	到	丑闻	财富	和	吒	这

[gɒdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ,

gods	with	his	prosperity	,
神	和	他的	繁荣	,

然而，卡利普斯并没有因为他的富裕而继续挑战命运、触怒神明。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kə'naiv] [æt; ət][ænd; ənd][bɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ,

as	though	they	connived	at	and	bore	with	the	wretched	man	,
作为	尽管	他们	阴谋	在	和	钻孔	和	这	可怜	男人	,

仿佛他们合谋欺压并容忍这个可怜的人，

[waɪl] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['paʊə(r)][baɪ] ['heɪnəs] [im'paiəti] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'siːvd]

while	he	purchased	riches	and	power	by	heinous	impieties	,	but	quickly	received
尽管	他	购买	财富	和	力量	经过	令人发指的	不敬神	,	但	迅速地	已收到

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .

the	punishment	he	deserved	.
这	惩罚	他	应得的	.

他通过令人发指的罪行购买了财富和权力，但很快就受到了应有的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [kə'tænə] , [hiː; hi] [lɒst] ['sɪrəkjuːs] ; [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi] [sed] ,

For	,	going	to	take	Catana	,	he	lost	Syracuse	;	whereupon	they	report	he	said	,
为了	,	去	到	拿	卡塔纳	,	他	丢失的	雪城大学	;	于是	他们	报告	他	说	,

因为，他去攻打卡塔纳时，失去了锡拉丘兹；据记载，他当时说道：

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ]['bɔːb(ə)l] .

he	had	lost	a	city	and	got	a	bauble	.
他	有	丢失的	一个	城市	和	得到	一个	玩具	.

他失去了一座城市，却只得到了一件小玩意儿。

[ðen] [ə'tempt] [me'si:ni:] , [hi:; hi][hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]

Then	attempting	Messene	,	he	had	most	of	his	men	cut	off	,	and	,	among
然后	尝试	梅塞尼	,	他	有	最多	的	他的	男人	切	离开	,	和	,	之中

[ðə; ði][rest] , ['daɪənz] ['mɜ:dəəz] .

the	rest	,	Dion's	murderers	.
这	休息	,	迪翁的	杀人犯	.

然后他试图攻打墨西尼，结果大部分人被杀，剩下的人中包括狄翁的凶手。

[wen] [nəʊ] ['sɪti] [ɪn] ['sɪsəli] [wʊd] [əd'mɪt] [hɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l] [heit] [ænd; ənd] [əb'hɔ:d] [hɪm] ,

When	no	city	in	Sicily	would	admit	him	,	but	all	hated	and	abhorred	him	,
什么时候	不	城市	在	西西里岛	会	承认	他	,	但	全部	憎恨	和	令人厌恶	他	,

西西里岛上没有一个城市愿意接纳他，反而所有人都憎恨他、厌恶他。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [tʊk] ['ri:dʒiəm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

he	went	into	Italy	and	took	Rhegium	;	and	there	,
他	去	进入	意大利	和	采取	肌腱	;	和	那里	,

他进入意大利，攻占了雷焦；在那里，

['bi:ɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ]

being	in	distress	and	not	able	to	maintain	his	soldiers	,	he	was	killed	by
存在	在	痛苦	和	不是	有能力的	到	维持	他的	士兵	,	他	曾是	被杀	经过

['lɛptɪni:z] [ænd; ənd] - ,

Leptines	and	Polysperchon	,
瘦素	和	-	,

由于陷入困境且无法维持军队，他被莱普提内斯和波利斯佩尔孔杀死。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['fɔ:tʃu:n] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɒ:d] [baɪ] [wɪtʃ] ['di:ɒn][wɒz; wəz]

and	,	as	fortune	would	have	it	,	with	the	same	sword	by	which	Dion	was
和	,	作为	财富	会	有	它	,	和	这	相同的	剑	经过	哪个	迪翁	曾是

['mə:də] ,

murdered	,
被谋杀	,

而且，命运弄人，正是用杀害狄翁的那把剑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪz] , ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɔ:t] , [æz; əz][ðə; ði]['spɑ:t(ə)n] [sɔ:rdz] ,

which	was	known	by	the	size	,	being	but	short	,	as	the	Spartan	swords	,
哪个	曾是	已知	经过	这	尺寸	,	存在	但	短的	,	作为	这	斯巴达	剑	,

它因尺寸小而闻名，因为它很短，就像斯巴达剑一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:kmənʃɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] .

and	the	workmanship	of	it	very	curious	and	artificial	.
和	这	做工	的	它	非常	好奇的	和	人造的	.

它的做工非常奇特，也很不自然。

[ðʌs] ['kælɪpəs] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['viləni] .

Thus	Callippus	received	the	reward	of	his	villainies	.
因此	卡利普斯	已收到	这	报酬	的	他的	恶棍	.

卡利普斯因此得到了他作恶的报应。

[wen] - [ænd; ənd][ə'ret; ə'reɪt][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:st] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , - , [wʌn]

When	Aristomache	and	Arete	were	released	out	of	prison	,	Hicetes	,	one
什么时候	-	和	棱	是	发布	出去	的	监狱	,	-	,	一

[ɒv; əv]['daɪənz] [frendz] ,

of	Dion's	friends	,
的	迪翁的	朋友们	,

当阿里斯托马切和阿瑞忒出狱时，狄翁的朋友希克忒斯

[tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

took	them	to	his	house	,
采取	他们	到	他的	房子	,

他把他们带回了家，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

and	seemed	to	intend	to	entertain	them	well	and	like	a	faithful	friend	.
和	似乎	到	打算	到	招待	他们	出色地	和	喜欢	一个	忠实	朋友	.

似乎打算好好招待他们，像个忠实的朋友一样。

['ɑːftəwədz] , ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] ['daɪənz] ['enəmɪz] , [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ˌpeləpə'niːsəs] ,

Afterwards	,	being	persuaded	by	Dion's	enemies	,	he	provided	a	ship	and	pretended	to	send	them	into	Peloponnesus	,
然后	,	存在	被说服	经过	迪翁的	敌人	,	他	假如	一个	船	和	假装	到	发送	他们	进入	伯罗奔尼撒半岛	,

后来，他被狄翁的敌人说服，提供了一艘船，假装将他们送往伯罗奔尼撒半岛。

[bʌt; bət] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['seɪləz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] .

but	commanded	the	sailors	,	when	they	came	out	to	sea	,	to	kill	them	and	throw	them	overboard	.
但	命令	这	水手们	,	什么时候	他们	来了	出去	到	海	,	到	杀	他们	和	扔	他们	落水	.

但命令水手们出海后，将他们杀死并扔到海里。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'laɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

Others	say	that	they	and	the	little	boy	were	thrown	alive	into	the	sea	.
其他的	说	那	他们	和	这	小的	男生	是	抛掷	活	进入	这	海	.

另一些人则说，他们和那个小男孩被活活扔进了海里。

[ðɪs] [mæn] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'skeɪpt] [nɒt] [ðə; ði] [djuː] ['rekəmpens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,

This	man	also	escaped	not	the	due	recompense	of	his	wickedness	,
这	男人	还	逃脱	不是	这	到期的	补偿	的	他的	邪恶	,

这个人也未能逃脱他作恶应得的报应。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ˌtaɪmə'liːən] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪrə'kjuːzənz] ,

for	he	was	taken	by	Timoleon	and	put	to	death	,	and	the	Syracusans
为了	他	曾是	已采取	经过	提莫利昂	和	放	到	死亡	,	和	这	锡拉库萨人

,

,

,

因为他被提莫伦抓获并处死，叙拉古人也……

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ['diːɒn] , [sluː] [hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] :

to	revenge	Dion	,	slew	his	two	daughters	:
到	复仇	迪翁	,	一万	他的	二	女儿们	:

为了替狄翁报仇，他杀死了他的两个女儿:

[ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌtaɪmə'liːən] .

of	all	which	I	have	given	a	more	particular	account	in	the	life	of	Timoleon	.
的	全部	哪个	我	有	给定	一个	更多的	特别的	帐户	在	这	生活	的	提莫利昂	.

所有这些，我在《提莫伦传》中都有更详细的描述。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神